

galicia



BONO  
IACOBUS

**Los Caminos de Santiago  
Os Camiños de Santiago  
The Ways of Saint James**



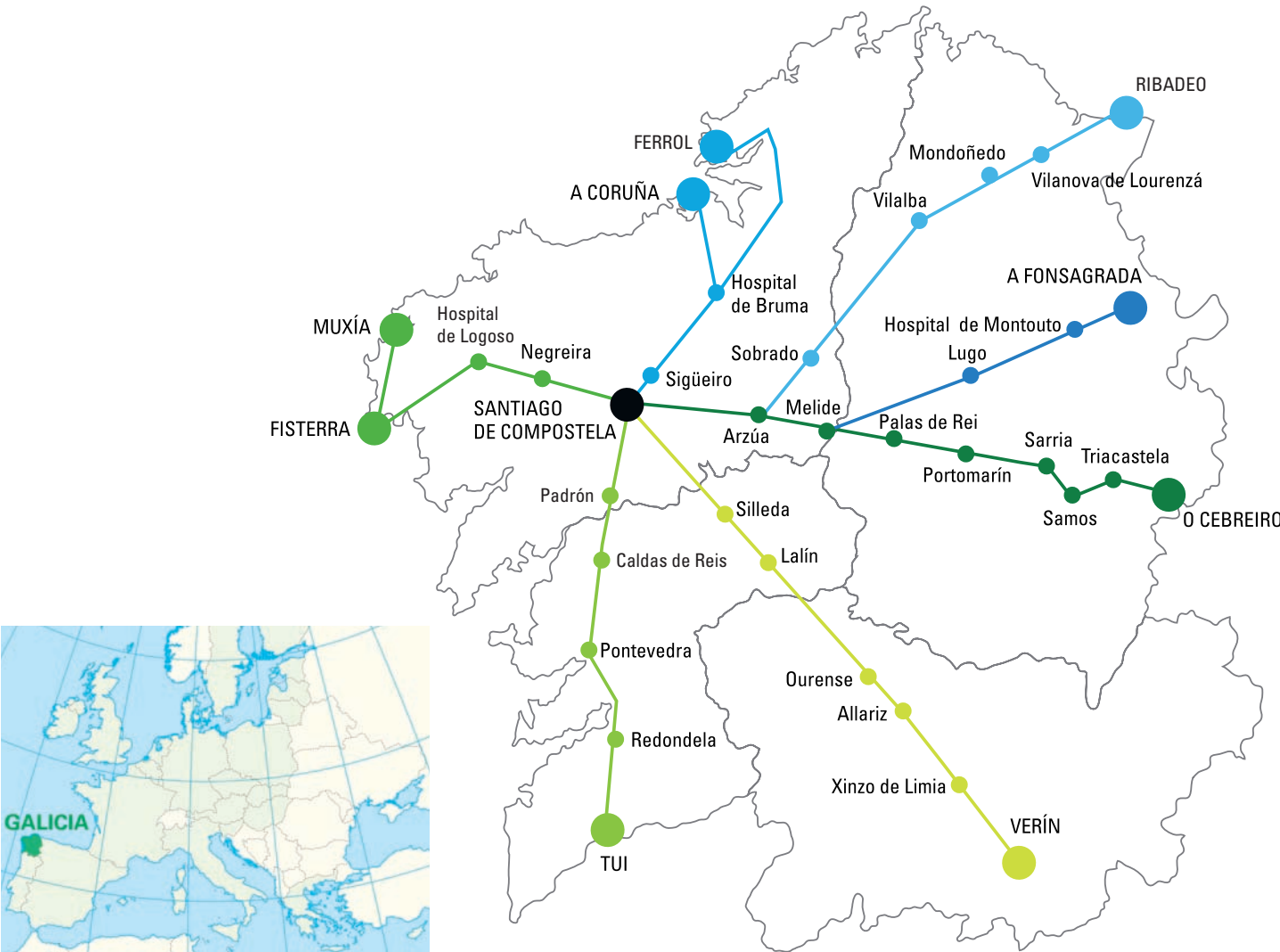
XUNTA DE GALICIA

Rutas de los Caminos de Santiago con el Bono Iacobus

Rutas dos Caminos de Santiago co Bono Iacobus

The Routes of Saint James Way with the Bono Iacobus

- Bono Iacobus. Camino Francés  
Bono Iacobus. Camiño Francés  
Bono Iacobus. The French Way
- Bono Iacobus. Camino de Fisterra-Muxía  
Bono Iacobus. Camiño de Fisterra-Muxía  
Bono Iacobus. The Fisterra-Muxía Way
- Bono Iacobus. Camino Portugués  
Bono Iacobus. Camiño Portugués  
Bono Iacobus. The Portuguese Way
- Bono Iacobus. Camino del Sudeste-Vía de la Plata  
Bono Iacobus. Camiño do Sueste-Vía da Prata  
Bono Iacobus. The Southeast Way
- Bono Iacobus. Camino del Norte  
Bono Iacobus. Camiño do Norte  
Bono Iacobus. The Northern Way
- Bono Iacobus. Camino Inglés  
Bono Iacobus. Camiño Inglés  
Bono Iacobus. The English Way
- Bono Iacobus. Camino Primitivo  
Bono Iacobus. Camiño Primitivo  
Bono Iacobus. The Primitive Way



Descarga las rutas e información completa del Bono Iacobus en tu teléfono móvil.

Aplicación gratuita disponible para iPhone y Android.

Descarga as rutas e información completa do Bono Iacobus no teu teléfono móbil.

Aplicación gratuíta dispoñible para iPhone e Android.

Download the routes and complete information of the Bono Iacobus on your mobile phone.

Free application available for iPhone and Android.



## ÍNDICE

|                                                |
|------------------------------------------------|
| El Camino de Santiago                          |
| Presentación                                   |
| ¿Qué es el Bono Iacobus?                       |
| El Camino Francés                              |
| El Camino de Fisterra-Muxía                    |
| El Camino Portugués                            |
| El Camino del Sudeste-Vía de la Plata          |
| El Camino del Norte                            |
| El Camino Inglés                               |
| El Camino Primitivo                            |
| Contrato de Viajes Combinados                  |
| Presentación Viajes Vitoria - Galicia Incoming |

## ÍNDICE

|                                                |
|------------------------------------------------|
| O Camiño de Santiago                           |
| Presentación                                   |
| Que é o Bono Iacobus?                          |
| O Camino Francés                               |
| O Camiño de Fisterra-Muxía                     |
| O Camiño Portugués                             |
| O Camiño do Sueste-Vía da Prata                |
| O Camiño do Norte                              |
| O Camiño Inglés                                |
| O Camiño Primitivo                             |
| Contrato de Viaxes Combinadas                  |
| Presentación Viajes Vitoria - Galicia Incoming |

## INDEX

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| The Way of St. James                           | 1   |
| Presentation                                   | 2   |
| What is the Bono Iacobus?                      | 3   |
| The French Way                                 | 4   |
| The Fisterra-Muxía Way                         | 18  |
| The Portuguese Way                             | 32  |
| The Southeast Way                              | 44  |
| The Northern Way                               | 58  |
| The English Way                                | 72  |
| The Primitive Way                              | 90  |
| Combined Trip Contract                         | 106 |
| Viajes Vitoria - Galicia Incoming Presentation | 108 |



## El Camino de Santiago

fue reconocido en el Consejo de Europa en 1987, como el primer Itinerario Cultural Europeo y fue declarado Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO en 1993. En el 2004 recibió el Premio Príncipe de Asturias de la Concordia.

El Camino de Santiago es una ruta milenaria seguida por millones de peregrinos desde principios del siglo IX, cuando se produjo el descubrimiento del sepulcro del Apóstol Santiago el Mayor, cuyas reliquias se veneran en la Catedral de Santiago de Compostela. Este acontecimiento marcó el origen y destino de un Camino, que al mismo tiempo constituyó el eje vertebrador e integrador con la Europa transpirenaica. Desde entonces, personas de las más diversas procedencias se fueron encontrando a lo largo de sus sendas, dando lugar a la aparición de una cultura abierta, basada en el intercambio de ideas, de corrientes artísticas, culturales, sociales y de espiritualidad. Un fenómeno que perdura hasta nuestros días y se enriquece con matices propios de nuestro tiempo.

## O Camiño de Santiago

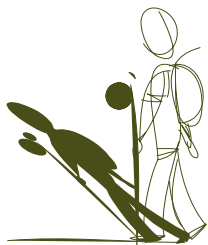
foi recoñecido no Consello de Europa en 1987, como o primeiro Itinerario Cultural Europeo e foi declarado Patrimonio Cultural da Humanidade pola UNESCO en 1993. No 2004 recibiu o Premio Príncipe de Asturias da Concordia.

O Camiño de Santiago é unha ruta milenaria seguida por millóns de peregrinos dende principios do século IX, cando se produciu o descubrimento do sepulcro do Apóstolo Santiago o Maior, do cal se veneran as reliquias na Catedral de Santiago de Compostela. Este acontecemento marcou a orixe e destino dun Camiño, que ao mesmo tempo constituíu o eixe vertebrador e integrador coa Europa transpirenaica. Dende entón, persoas de máis diversas procedencias fóronse encontrando ao longo das súas sendas, dando lugar á aparición dunha cultura aberta, baseada no intercambio de ideas, de correntes artísticas, culturais e sociais e de espiritualidade. Un fenómeno que perdura ata os nosos días e enriquecese con matices propios do noso tempo.

## The Way of St. James

was recognized by The Council of Europe in 1987, as the first European Cultural Experience and was declared a Cultural Heritage for all of Humanity by UNESCO (United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization) in 1993. In 2004, El Camino de Santiago received the Prince Of Asturias Award.

The Way of St. James is a thousand-year-old path traveled by millions of pilgrims since the beginning of the 9th century at the discovery of the tomb of the Apostle St. James the Great (Santiago), whose relics are still venerated in the Cathedral in Santiago de Compostela today. This event marked the beginning and the destination for the Walk of St. James, while at the same time constituting the central axis and integrator of the trans – Pyrenean Europe. Since then, people from many different origins have traveled this path, giving rise to this location as an apparition of an open culture, based on the exchange of social, cultural, artistic and spiritual ideas. It is a phenomenon that has lasted until today and that is undoubtedly enriched by the essence of our own time.



Turgalicia como Sociedad de Imagen y Promoción Turística de Galicia, tiene como función fundamental la promoción de los recursos turísticos de Galicia, fomentando e impulsando las actividades del sector turístico gallego.

Entre las acciones llevadas a cabo con este fin, Turgalicia ha diseñado un producto turístico denominado Bono Iacobus que persigue conjugar el SENTIDO ESPIRITUAL y la EXPERIENCIA PERSONAL PROPIA DEL CAMINO DE SANTIAGO con el CONFORT DEL ALOJAMIENTO en establecimientos de turismo rural. El caminante podrá acercarse más a las tradiciones y al modo de vida de la Galicia rural, gozando del paisaje y del patrimonio cultural gallego, al mismo tiempo que disfruta de nuestra gastronomía. En definitiva, se pretende que cada caminante haga suyo el lema del Bono Iacobus: Camina, Siente y Descansa.

Turgalicia ha licitado la comercialización del Bono Iacobus por un procedimiento de concurso abierto dirigido a las agencias de viajes, resultando adjudicataria del mismo "Viajes Viloria – Galicia Incoming", a quien se le ha encomendado la promoción y comercialización del producto.

Turgalicia como Sociedade de Imaxe e Promoción Turística de Galicia, ten como función fundamental a promoción dos recursos turísticos de Galicia, fomentando e impulsando as actividades do sector turístico galego.

Entre as accións levadas a cabo con este fin, Turgalicia concebeu un produto turístico denominado Bono Iacobus que persigue conxugar o SENTIDO ESPIRITUAL e a EXPERIENCIA PERSOAL PROPIA DO CAMIÑO DE SANTIAGO co CONFORT DO ALOXAMENTO en establecementos de turismo rural. O camiñante poderá acercarse máis ás tradicións e ao modo de vida da Galicia rural, gozando da paisaxe e do patrimonio cultural galego, ao mesmo tempo que disfruta da nosa gastronomía. En definitiva, preténdese que cada camiñante faga seu o lema do Bono Iacobus: Camiña, Sinte e Descansa.

Con data 4 de decembro do 2009 e despois dun período de proba de dous anos, Turgalicia licitou a comercialización do Bono Iacobus por un procedemento de concurso aberto dirixido ás axencias de viaxes, resultando adxudicataria do mesmo "Viajes Viloria – Galicia Incoming", a quen se lle deu a promoción e comercialización do produto.

Turgalicia, the Company of Image and Tourist Promotion of Galicia, functions to promote and prompt the activities of the Galicia tourist sector.

Among the actions carried out with this end, Turgalicia has designed a tourist product called Bono Iacobus that pursues to combine the SPIRITUAL SENSE and THE PERSONAL EXPERIENCE OF THE ST. JAMES' WAY with THE COMFORT OF RURAL TOURIST LODGING. The traveler will experience the traditions and ways of rural Galician life while enjoying beautiful landscape, historical architecture, and delicious food along the way. Travelers can expect to experience, to the fullest extent, the motto of Bono Iacobus: Walk, Feel, and Rest.

On December 4th, 2009, after a two-year trial period, Turgalicia has put a bid on the commercialization of Bono Iacobus by process of a competition directed at travel agencies, awarding the same "Viajes Viloria – Galicia Incoming," to whom it has entrusted the promotion and the commercialization of the product.



## ¿Qué es el Bono Iacobus?

El Bono Iacobus es un servicio turístico diseñado específicamente para el Camino de Santiago. Se caracteriza por permitir el recorrido por etapas en las distintas vías históricas que conducen a Compostela, alojándose cada día en una casa de Turismo Rural, donde se incluye la cena y el desayuno.

Todos los establecimientos de Turismo Rural que participan en el Bono Iacobus, estratégicamente situados cerca de cada final de etapa, acogen al peregrino de una manera familiar y les ofrecen una gastronomía de calidad, típica de cada zona. También es típica su arquitectura, en muchos casos son verdaderos exponentes constructivos del mundo rural tradicional de Galicia, como sus casas de labranza, casas grandes, casas rectorales o pazos, rehabilitados para que el viajero disfrute de todas las comodidades actuales en un entorno que ha respetado la arquitectura, la tradición y la historia de la zona.

El Bono Iacobus proporciona la posibilidad de contratar servicios opcionales como un picnic para la comida del día mientras se hace el Camino, el traslado del equipaje a lo largo de las etapas de la ruta y los desplazamientos desde y hasta el aeropuerto.

El lema del Bono Iacobus es “Camina, Siente y Descansa”. No en vano son los tres pilares sobre los que descansa la idea general de este novedoso producto turístico: que el viajero disfrute con todos los sentidos del Camino de Santiago, de la belleza y del paisaje de sus rutas, del trato con la gente y de la gastronomía, sin ninguna otra preocupación.

El Bono Iacobus ofrece siete rutas diferentes para disfrutar del Camino de Santiago, que son: El Bono Iacobus del Camino Francés, el Bono Iacobus del Camino del Sudeste-Vía de la Plata, el Bono Iacobus del Camino Fisterra-Muxía, el Bono Iacobus del Camino Portugués, el Bono Iacobus del Camino del Norte, el Bono Iacobus del Camino Inglés y el Bono Iacobus del Camino Primitivo.

Cada uno de ellos puede ser adquirido durante todo el año salvo en Agosto y Semana Santa.

## Que é o Bono Iacobus?

O Bono Iacobus é un servizo turístico concibido especificamente para o Camiño de Santiago. Caracterízase por permitir o percorrido por etapas nas distintas vías históricas que conducen a Compostela, aloxándose cada día nunha casa de Turismo Rural, onde se inclúe a cea e o almorzo.

Todos os establecementos de Turismo Rural que participan no Bono Iacobus, estratéxicamente situados preto de cada fin de etapa, acollen ao peregrino dunha maneira familiar e ofrécenlles una gastronomía de calidade, típica de cada zona. Tamén é típica a súa arquitectura, en moitos casos son verdadeiros expoñentes constructivos do mundo rural tradicional de Galicia, como as súas casas de labranza, casas grandes, casas rectorais ou pazos, rehabilitados para que o viaxeiro disfrute de todas as comodidades actuais nun entorno que respetou a arquitectura, a tradición e a historia da zona.

O Bono Iacobus proporciona a posibilidade de contratar servizos opcionais como un picnic para o xantar do día mentras se fai o Camiño, o traslado da equipaxe ao longo das etapas da ruta e os desprazamentos dende e ata o aeroporto.

O lema do Bono Iacobus é “Camiña, Sinte e Descansa”. Non en vano son os tres piares sobre os que descansa a idea xeral deste novedoso produto turístico: que o viaxeiro disfrute con todos os sentidos do Camiño de Santiago, da beleza e da paisaxe das súas rutas, do trato coa xente e da gastronomía, sen ningunha outra preocupación.

O Bono Iacobus ofrece sete rutas diferentes para disfrutar do Camiño que son: o Bono Iacobus do Camiño Francés, o Bono Iacobus do Camiño do Sueste-Vía da Prata, o Bono Iacobus do Camiño Fisterra-Muxía, o Bono Iacobus do Camiño Portugués, o Bono Iacobus do Camiño do Norte, o Bono Iacobus do Camiño Inglés e o Bono Iacobus do Camiño Primitivo.

Cada un destes pode ser adquirido durante todo o ano salvo en Agosto e Semana Santa.

## What is the Bono Iacobus?

The Bono Iacobus is a tourist service designed specifically for The St. James Way. This service is unique in allowing the participants to travel to each of the historic paths that lead to Santiago de Compostela, sleeping each night in a rural tourism house, where dinner and breakfast are provided.

All of the rural tourism establishments that participate in the Bono Iacobus are strategically situated at the beginning and end of each stage, welcoming the travelers on the Way of St. James in a friendly manner and offering them quality cooking, typical of each area. The architectural designs of the establishments are also very typical of Galicia. In many cases, they contain exponents of the traditional rural world of Galicia, such as large farmhouses that have been in part restored so that the travelers can enjoy all of the needed accommodations in a place where history and tradition are prevalent.

The Bono Iacobus provides the option of additional services such as a picnic for the meal of the day, the transfer of luggage to different stops along the path, and transfers to and from the airport.

The motto of the Bono Iacobus is “Walk, Feel, and Rest.” These three pillars rest on the idea that the traveler will enjoy, with all of the senses, the Way of St. James, including the beauty of the landscape on the various routes, the presence of many diverse people, and the culture of food and lifestyle, without worry.

The Bono Iacobus offers seven different routes to enjoy the Way of St. James, they are: The Bono Iacobus the French Way, the Bono Iacobus the Southeastern Way, the Bono Iacobus the Fisterra-Muxia way, the Bono Iacobus the Portuguese Way, the Bono Iacobus the Northern Way, the Bono Iacobus the English Way and the Bono Iacobus the Primitive Way.

Each of the routes are available throughout the entire year, except during August and Easter.





**El Camino Francés**

**O Camino Francés**

**The French Way**



El Camino Francés es el itinerario más reconocido fuera de nuestras fronteras y el que posee mayor tradición histórica. A finales del siglo XI, gracias a monarcas como Sancho Ramírez de Aragón y Sancho III el Mayor, Alfonso VI y sus sucesores, el trazado del camino queda fijado a través de una ruta que recorre el norte de la Península Ibérica y que es hoy mundialmente conocida.

Unos de los más famosos peregrinos medievales de Compostela fue el francés Aymeric Picaud, monje de la localidad francesa de Poitou. Es famoso por haber escrito una crónica de su viaje, hacia el año 1130, minuciosa y detallada, con un sinfín de consejos y recomendaciones para los caminantes. Esta crónica, con el título Guía del Peregrino de Santiago de Compostela, está recogida en uno de los más preciosos documentos medievales: El Códice Calixtino. Desde una interpretación moderna podemos considerar este relato una de las primeras guías de viajes de la historia.

Aymeric Picaud describía Galicia como un lugar rico en bosques, ríos, prados, árboles y fuentes, con abundancia de pan de centeno y sidra, ganado, leche, miel, pescado, oro, plata, tejidos y pieles. El caminante actual podrá identificar en su transitar por tierras gallegas gran parte de aquellos símbolos de identidad.

O Camiño Francés é o itinerario máis recoñecido fora das nosas fronteiras e o que posúe maior tradición histórica. A finais do século XI, grazas a monarcas como Sancho Ramírez de Aragón e Sancho III el Mayor, Alfonso VI e os seus sucesores, o trazado do camiño queda fixado a través dunha ruta que percorre o norte da Península Ibérica e que é hoxe mundialmente coñecida.

Un dos máis famosos peregrinos medievais de Compostela foi o francés Aymeric Picaud, monxe da localidade francesa de Poitou. É famoso por ter escrito unha crónica da súa viaxe, cara ao ano 1130, minuciosa e detallada, cunha morea de consellos e recomendacións para os camiñantes. Esta crónica, co título Guía do Peregrino de Santiago de Compostela, está recollida nun dos máis preciosos documentos medievais: O Códice Calixtino. Dende unha interpretación moderna podemos considerar este relato una das primeiras guías de viaxes da historia.

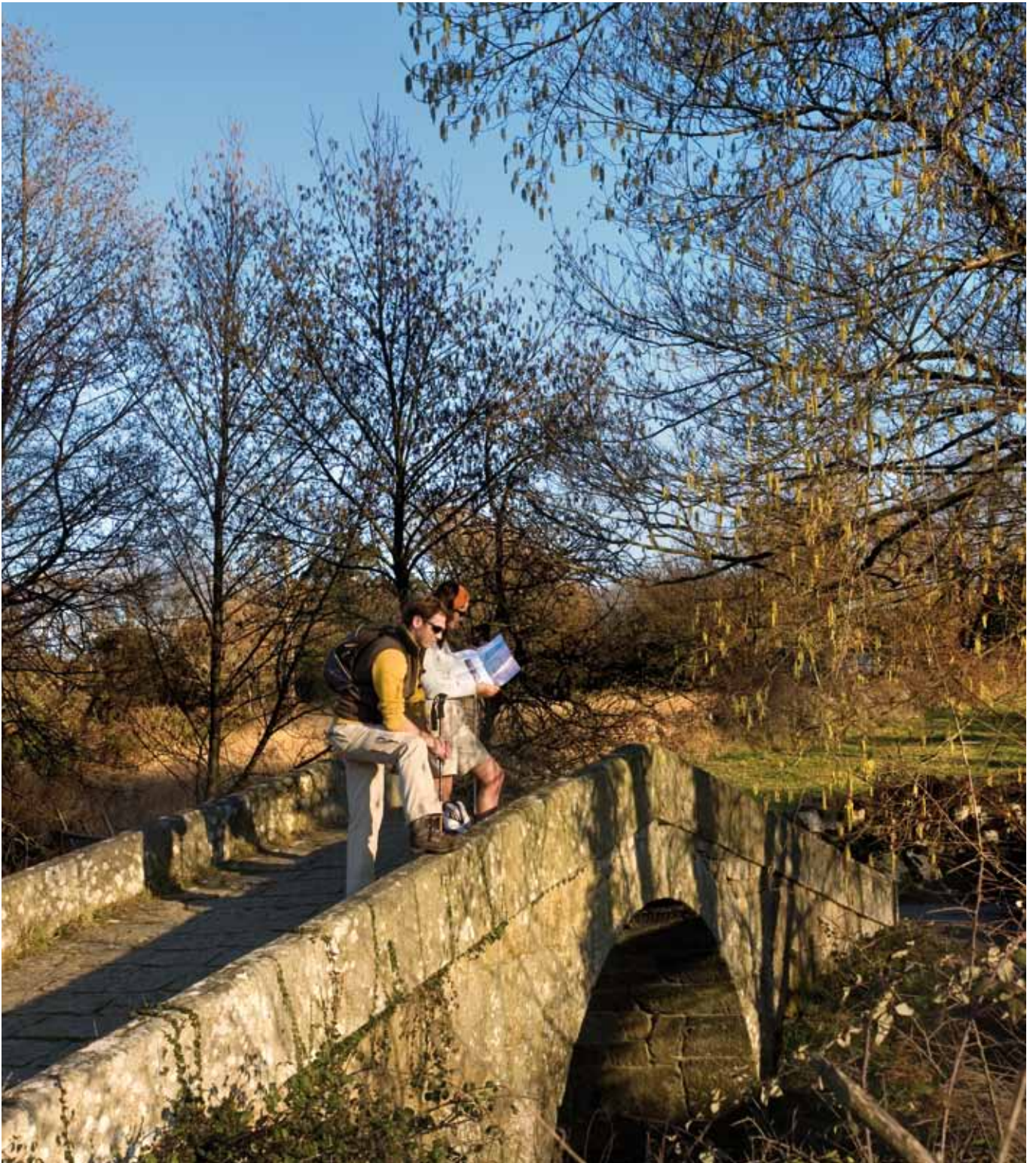
Aymeric Picaud describía Galicia coma un lugar rico en bosques, ríos, prados, árbores e fontes, con abundancia de pan de centeo e sidra, gando, leite, mel, peixe, ouro, prata, telas e peles. O camiñante actual poderá identificar no seu transitar por terras galegas gran parte daqueles símbolos de identidade.

The French Way is the most widely recognized itinerary beyond our boundaries, and the one with the longest historic tradition. At the end of the eleventh century, thanks to monarchs such as Sancho Ramírez of Aragon and Sancho III the Elder, Alfonso VI and his successors, the Way was established, following a route stretching across the North of the Iberian Peninsula, which is known world-wide today.

One of the most famous medieval pilgrims in Santiago de Compostela was the frenchman Aymeric Picaud, a monk from the region of Poitou. Picaud was famous for having written a meticulously detailed chronicle of this journey around the year 1130, containing an endless amount of advice and recommendations for walkers. This chronicle, entitled The Pilgrim's Guide to Santiago de Compostela, "El Códice Calixtino", is one of the most valuable medieval documents. From a modern interpretation perspective, the narrative is considered to be one of the earliest travel guides in history.

Aymeric Picaud described Galicia as a place full of woodlands, rivers, pastures, trees and bridges, with an abundance of rye bread, cider, cattle, milk, honey, fish, gold, silver, fabrics, fur and leather. Modern day walkers will be able to recognize many of these symbols of Galician identity as they travel the land.







Bono Iacobus  
Camino Francés  
Bono Iacobus  
Camiño Francés  
Bono Iacobus  
The French Way





La ruta recorre 165 kilómetros distribuidos en 8 días y 7 etapas. Al final de cada una, el viajero es recogido a pie de camino y conducido en automóvil a un cercano alojamiento rural, en el que pernoctará tras una merecida cena casera elaborada con productos de la zona. Por la mañana, tras un completo desayuno, se acercará al caminante de nuevo en coche al inicio de su siguiente etapa.

La calidad y el encanto de los establecimientos rurales seleccionados para el Bono Iacobus sorprenderán al caminante, que podrá sumar a las propias vivencias del Camino de Santiago las que le deparará la acogida en este selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

A ruta consta de 165 quilómetros distribuídos en 7 etapas para facer en 8 días. Ao final de cada etapa, o viaxeiro é recollido a pé de camiño e conducido en automóbil a un aloxamento rural no que pasará a noite tras unha merecida cea caseira elaborada con produtos da zona. Pola mañá, tras un completo almorzo, achegarase ao camiñante de novo en coche ao inicio da súa seguinte etapa.

A calidade e o encanto dos establecementos rurais seleccionados para o Bono Iacobus sorprenderá ao camiñante, que poderá sumar ás propias vivencias do Camiño de Santiago as que lle deparará a acollida neste selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

This route is 165 Km. and it can be completed in 7 stages and 8 days. At the end of each day, travelers can be picked up on the road and taken by car to a rural house, where they can spend the night after a home-made meal with local products. In the morning, after a filling breakfast, the pilgrim can be taken, once again, by car to the beginning of the route for the day.

The Bono Iacobus invites you to follow this amazing road through its different routes and unique experiences. Here you will discover areas of incomparable beauty and authenticity with the comfort of having a rural house at the end of each day to rest and gain new strength for the next day.

#### **Duración**

8 días/7 noches de Camino (7 etapas) + 2 noches opcionales en Santiago.

#### **Distancia total**

O Cebreiro - Santiago: 165 Km.

#### **Salidas**

Cualquier época del año excepto Semana Santa y Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de personas**

1/12

#### **Precio del “Bono Iacobus”**

1 persona en habitación individual: 600,00 €

2 personas en habitación doble: 880,00 €

El precio incluye: 7 noches de alojamiento en casas rurales en régimen de media pensión (desayuno y cena), traslado al final de cada etapa hasta la casa rural y viceversa (cuando sea necesario), seguro turístico e IVA.

#### **Precio “Dos noches en Santiago”, opcional**

1 persona en habitación individual: 220,00 €

2 personas en habitación doble: 330,00 €

El precio incluye: 2 noches en hotel con encanto, en régimen de alojamiento y desayuno; cena con menú degustación en un restaurante del casco histórico de la ciudad y la visita a las cubiertas de la Catedral. Existe la posibilidad de alterar el orden de las noches en Santiago, es decir, se pueden programar dos noches al inicio del programa, dos noches al final del programa, o bien, una noche al principio y otra al final del Camino.

#### **Otros servicios opcionales**

El Bono Iacobus ofrece la posibilidad de contratar un picnic en las etapas del Camino y servicios de transporte de equipaje, directamente en la casa rural; también se puede solicitar el traslado desde los principales aeropuertos hasta el inicio del Camino (consultar tarifas).

#### **Duración**

8 días/7 noites de Camiño (7 etapas) + 2 noites opcionais en Santiago.

#### **Distancia total**

O Cebreiro - Santiago: 165 Km.

#### **Saídas**

Calquera época do ano agás Semana Santa e Agosto.

#### **Mínimo de persoas/Máximo de persoas**

1/12

#### **Prezo do “Bono Iacobus”**

1 persoa en habitación individual: 600,00 €

2 persoas en habitación dobre: 880,00 €

O prezo comprende: 7 noites de aloxamento en casas rurais en réxime de media pensión (almorzó e cea), traslado no final de cada etapa ata a casa rural e viceversa (cando sexa necesario), seguro turístico e IVE.

#### **Prezo “Duas noites en Santiago”, opcional**

1 persoa en habitación individual: 220,00 €

2 persoas en habitación dobre: 330,00 €

O prezo comprende: 2 noites nun hotel con encanto, en réxime de aloxamento e almorzo; cea con menú degustación nun restaurante do casco histórico da cidade e a visita as cubertas da Catedral. Existe a posibilidade de alterar o orden das noites en Santiago, e decir, pódense programar dúas noites ao inicio do programa, dúas noites ao final do programa, ou ben, una noite ao principio e outra ao final do Camiño.

#### **Outros servizos opcionais**

O Bono Iacobus ofrece a posibilidade de contratar un picnic nas etapas do Camiño e servizos de transporte de equipaxe, directamente na casa rural; tamén se pode solicitar o traslado dende os principais aeroportos ata o inicio do Camiño (consultar tarifas).

#### **Duration**

8 days/7 nights on the Camino (7 stages) + 2 optional nights in Santiago.

#### **Total distance**

O Cebreiro - Santiago: 165 Km.

#### **Availability**

All year except Easter and August.

#### **Minimum/Maximum of persons**

1/12

#### **The price for the “Bono Iacobus”**

1 Person (single room): 600,00 €

2 Persons (double room): 880,00 €

The price includes: 7 nights in rural accommodation in half board (breakfast and dinner), transfer at the end of each stage to the rural houses and back (if necessary), travel insurance and VAT.

#### **Price “Two nights in Santiago”, optional**

1 Person (single room): 220,00 €

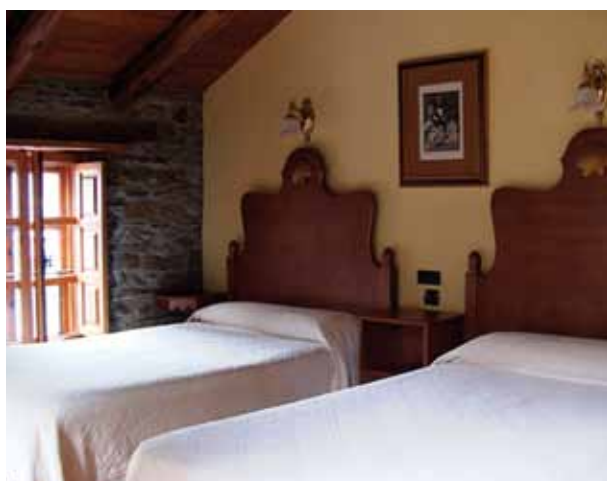
2 Persons (double room): 330,00 €

The price includes: 2 nights in a bed and breakfast charming hotel; dinner featuring a “tasty menu” in an old town restaurant, and visit to the Cathedral Roofs. You have the possibility of changing the order of overnight stays in Santiago de Compostela.

#### **Optional services**

The Bono Iacobus offers the possibility of going on picnics and sending luggage directly to the establishments. It is also possible to book a transfer from the principal airports (consult prices).

INICIO  
INICIO  
BEGINNING



## O Cebreiro

### Hotel Cebreiro – Casa Valiña

O CEBREIRO. PEDRAFITA DO CEBREIRO (LUGO)  
T. +34 982 367 182 / +34 982 367 125 / +34 649 465 345  
F. +34 982 367 015  
[informacion@hotelcebreiro.com](mailto:informacion@hotelcebreiro.com)  
[www.hotelcebreiro.com](http://www.hotelcebreiro.com)

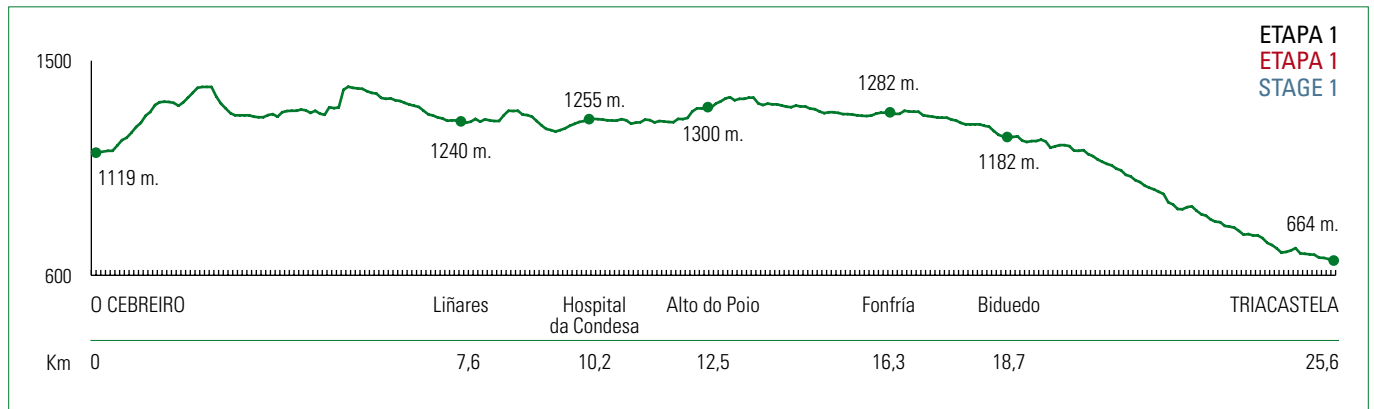
Llegada por cuenta del caminante a O Cebreiro. Alojamiento en Hotel O Cebreiro – Casa Valiña, antigua casa de aldea restaurada en el año 2000, que mantiene la estructura tradicional del edificio. Está situada al lado de una ermita del siglo IX y rodeada de “pallozas”.

Chegada por conta do camiñante a O Cebreiro. Aloxamento no hotel O Cebreiro –Casa Valiña, antiga casa de aldea restaurada no ano 2000, mantendo a estrutura tradicional do edificio. Está situada ao carón dunha ermida do século IX e rodeada de pallozas.

Arrival to O Cebreiro on your own. Accommodation in Hotel O Cebreiro – Casa Valiña. This is an old village house which was restored in 2000, respecting the traditional structure of the building. It is located next to a ninth century chapel and is surrounded by “pallozas”, round thatched buildings used as dwellings and for keeping cattle.







O Cebreiro - Triacastela

25,6 Km

### Casa Pacios

VILAVELLA. TRIACASTELA (LUGO)  
T. +34 982 548 158 / +34 608 080 556  
F. +34 982 548 158  
casapacios@hotmail.com



El caminante parte del alto de O Cebreiro (donde se encuentra el santuario de Santa María a Real do Cebreiro y antiguo hospital de peregrinos del s. IX). La ruta transcurre por Liñares; Hospital da Condesa; Padornelo, donde tuvo su origen la Orden de San Juan de Jerusalén, creada para atender al peregrino; Puerto de O Poio, punto más alto del Camino Francés en Galicia; Fonfría; O Biduedo; Fillobal; Pasantes y Ramil, para finalmente llegar a Triacastela.

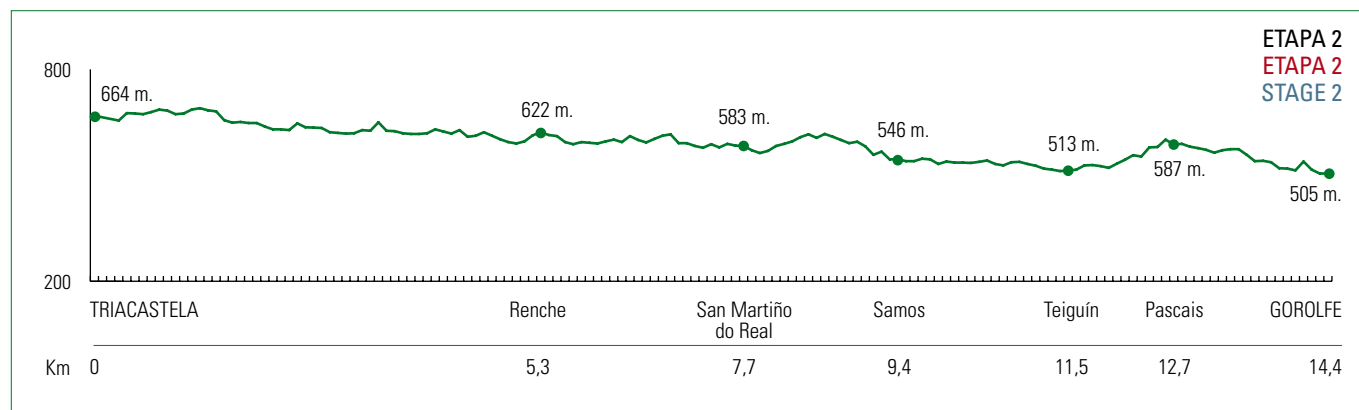
Alojamiento en Casa Pacios: Es una antigua casa rural del siglo XVII, situada en el lugar de Vilavella, por donde pasaban los peregrinos medievales para recoger piedras calizas que luego llevaban hasta los hornos de cal de A Castañeda, en Arzúa, para colaborar así en la construcción de la Catedral de Santiago.

O camiñante parte do alto de O Cebreiro (onde se atopa o santuario de Santa María a Real do Cebreiro e o antigo hospital de peregrinos do s. IX). A ruta transcorre por Liñares, Hospital da Condesa, Padornelo, onde tivo a súa orixe a orde de San Xoán de Xerusalén, creada para atender ao camiñante, Porto do Poio, punto máis alto do Camiño Francés en Galicia, Fonfría, O Biduedo, Fillobal, Pasantes e Ramil, para finalmente chegar a Triacastela.

Aloxamento en Casa Pacios. É unha antiga casa rural do século XVII, situada no lugar de Vilavella, por onde pasaban os peregrinos medievais para recoller pedras calcarias que logo levaban ata os fornos de cal de A Castañeda, en Arzúa para colaborar así na construción da Catedral de Santiago.

The walker leaves O Cebreiro peak (where the Santa María a Real do Cebreiro sanctuary and the old ninth century pilgrims' hospital are located). The route runs through Liñares, Hospital da Condesa, Padornelo, where the Order of St. John of Jerusalem was originated and the hospital was created to attend to walkers, Puerto de O Poio, the highest point on the French Way, Fonfría, O Biduedo, Fillobal, Pasantes and Ramil, arriving finally at Triacastela.

Accommodation in Casa Pacios. This is an old seventeenth century rural house located in Vilavella. Medieval pilgrims used to pass through this village to gather limestone, which they then took to the lime ovens in A Castañeda in Arzúa, thus contributing their part towards building the Cathedral in Santiago.



### Triacastela - Gorolfe

14,4 Km

#### Casa de Díaz

VILACHÁ, 4. CASTRONCÁN. SAMOS (LUGO)

T. +34 982 547 070 / +34 619 164 748

F. +34 982 547 070

[casadediaz@galicia.com](mailto:casadediaz@galicia.com)

[www.casadediaz.com](http://www.casadediaz.com)

Desde Triacastela la vía transcurre por Renche, San Martiño Real, Samos, donde el caminante puede visitar su monasterio benedictino fundado en el siglo VI, uno de los más antiguos de Occidente.

También se puede visitar la Capilla del Salvador, también conocida como la capilla del Ciprés por el árbol que allí se encuentra que ya ha cumplido más de mil años de vida. Después de la parada en Samos se continúa hasta Gorolfe, destino final de esta segunda etapa.

Alojamiento en Casa de Díaz, establecimiento restaurado en 1997, que conjuga lo moderno con los elementos tradicionales propios de una construcción rústica, como los hornos antiguos, el palomar o una capilla del siglo IX. Dispone de piscina y estacionamiento.

Dende Triacastela a vía transcorre por Renche, San Martiño do Real, Samos, onde o camiñante pode visitar o seu mosteiro beneditino fundado no século VI, un dos máis antigos de Occidente.

Tamén se pode visitar a capela do Salvador, tamén coñecida como a capela do Ciprés pola árbore que alí se encontra que xa cumpriu máis de mil anos de vida. Logo da parada en Samos continúaase ata Gorolfe, destino final desta segunda etapa.

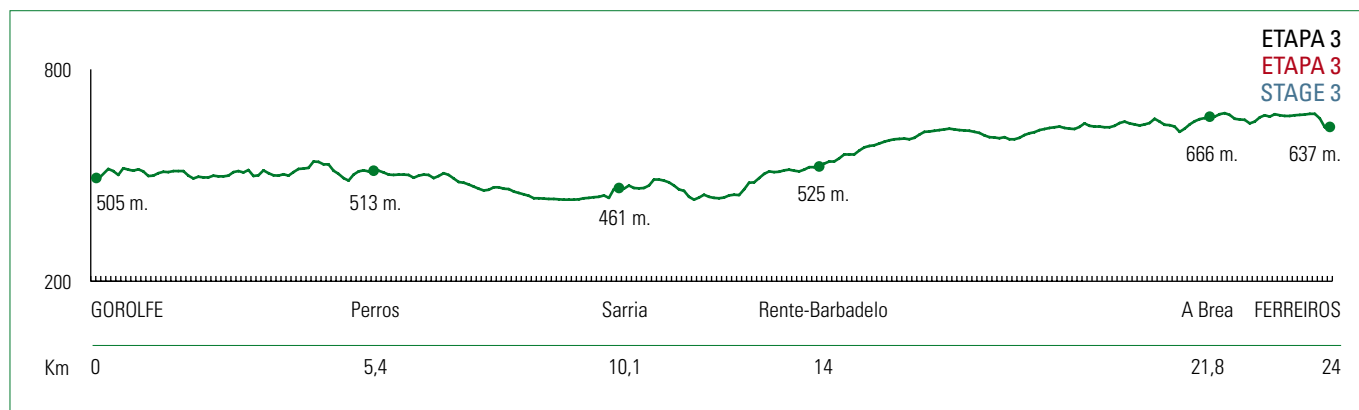
Aloxamento na Casa de Díaz. Restaurada en 1997. Conxuga o moderno cos elementos tradicionais propios dunha construción rústica. Fornos antigos, pombal, capela do século IX. Dispón de piscina e estacionamento.

From Triacastela the Way runs through Renche, San Martiño do Real, Samos, where walkers can visit the Benedictine monastery founded in the sixth century, one of the oldest in the West, and the Capilla del Salvador (Chapel of the Savior).

This chapel is also known as the Chapel of the Cypress because of the tree growing there, which is more than a thousand years old. After a rest at Samos, the Way continues on to Gorolfe, the final destination of the second stage.

Accommodation in Casa de Díaz. This house was restored in 1997. It combines modern with the more traditional elements typical of rustic buildings: old ovens, a dovecot, a ninth century church, a swimming pool and a parking area.





Gorolfe - Ferreiros

24 Km

### O Foilebar

FOILEBAR. CASTRO DE REI DE LEMOS. PARADELA (LUGO)

T. +34 982 195 603 / +34 627 950 105

F. +34 982 541 197

ofoilebar@hotmail.com

<http://ofoilebar.tripod.com>



Al abandonar Gorolfe las siguientes localidades a las que llegará el caminante son Perros y Sarria, después de la cual atravesará el puente de A Áspera para llegar a la iglesia románica de Santiago de Barbadelo. El romero continúa por Domiz, Lavandeira, A Brea, Morgade, y, finalmente, Ferreiros con su iglesia románica de Santa María (s.XII).

Alojamiento en casa O Foilebar, antiguo cazadero de lobos, de origen centenario. En el comedor rural se pueden degustar comidas a base de productos típicos.

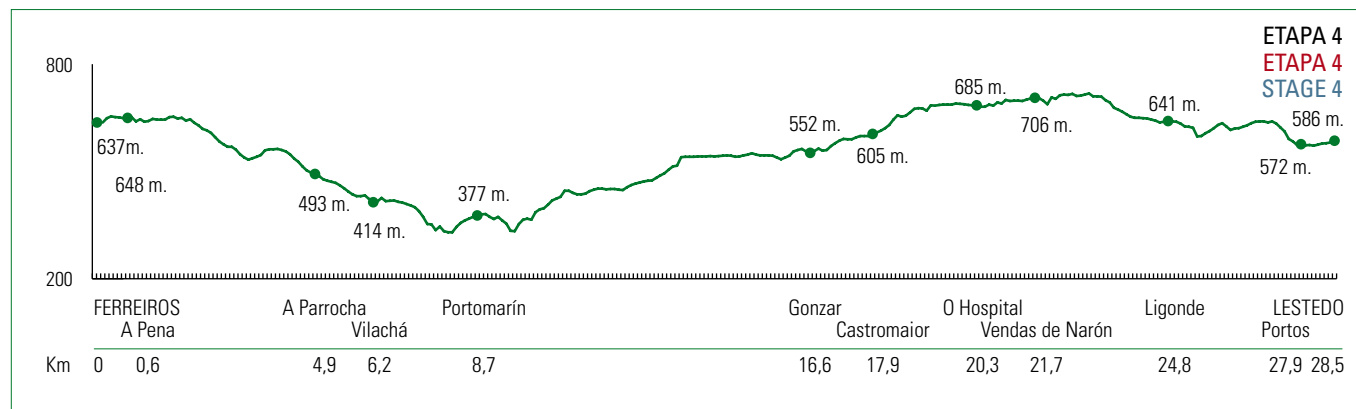
Ao abandonar Gorolfe, as seguintes localidades ás que chegará o camiñante son Perros e Sarria, despois da cal atravesará a ponte de A Áspera para chegar á igrexa románica de Santiago de Barbadelo. O romeiro continúa por Domiz, Lavandeira, A Brea, Morgade e, finalmente, Ferreiros e a súa igrexa románica de Santa María (s. XII).

Aloxamento na casa O Foilebar, antigo cazadoiro de lobos, de orixe centenaria. No comedor rural pódense degustar comidas a base de produtos típicos.

After leaving Gorolfe, the next places on the walker's route are Perros and Sarria. The walkers then cross the A Áspera bridge, arriving at the Romanesque church of Santiago de Barbadelo, Domiz, Lavandeira, A Brea, Morgade, and finally Ferreiros, and its twelfth century Santa María Romanesque church.

Accommodation in O Foilebar. This is an old centenarian wolf-hunting lodge. In the rustic dining room you can savour meals prepared from typical local products.





## Ferreiros - Lestedo

28,5 Km

### Casa Roán

SESTALO, 4. LODOSO. MONTERROSO (LUGO)

T. +34 982 194 989 / +34 618 753 210

F. +34 982 377 117

casaruralroan@gmail.com

www.casaroan.com

La siguiente etapa se inicia en Ferreiros y continúa por Mirallos, A Pena, Rozas, Moimentos, Mercadoiro, Moutras, A Parrocha, Vilachá, lugar en el que comienza el descenso hacia el Miño, y Portomarín, donde podrá degustar el licor aguardiente de la zona, uno de los más reconocidos de Galicia. La ruta continúa por Gonzar, Castromaior y su iglesia románica, Vendas de Narón, con su capilla de la Magdalena. A Previsa, Lameiros, y la capilla de San Marcos serán los siguientes puntos. Desde aquí el caminante aún atravesará Ligonde, Eirexe y Portos, aldea situada en las cercanías del templo románico de Vilar de Donas, que perteneció a un monasterio, primero femenino (de ahí el nombre de Donas) y más tarde a la Orden de Santiago. El final de etapa remata en Lestedo.

Alojamiento en Casa Roán. Compuesta de dos antiguas casas de labranza datadas a mediados del s. XVIII y remodeladas en el año 2006, preservando las señas de identidad propias de la arquitectura rural gallega: eras, hórreos, patio interior donde se realizaban las tareas del campo, gruesos muros de piedra, cubiertas de pizarra, techumbres de madera de castaño, hornos de piedra,...

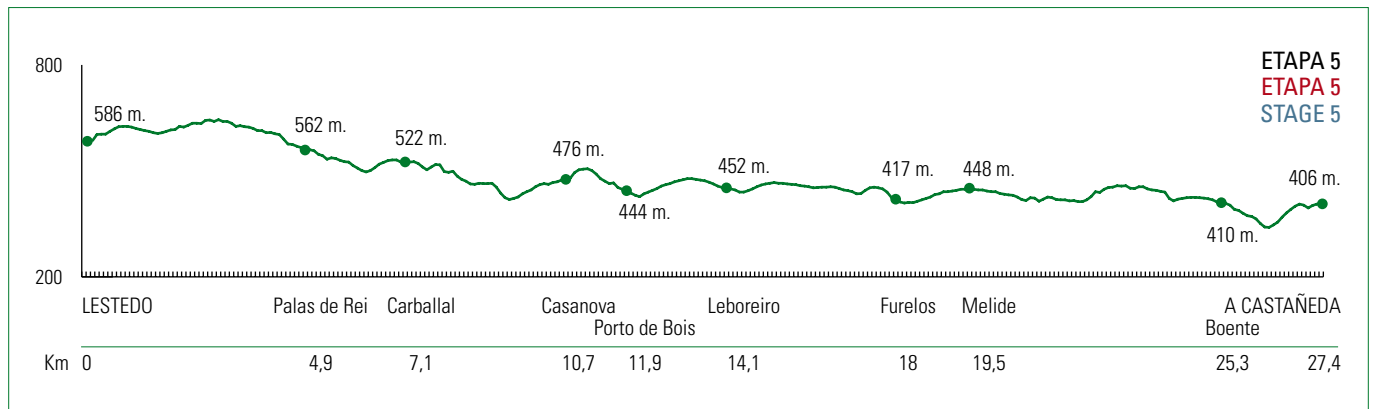
A seguinte etapa iníciase en Ferreiros e continúa por Mirallos, A Pena, Rozas, Moimentos, Mercadoiro, Moutras, A Parrocha, Vilachá, lugar no que comeza o descenso cara ao río Miño, e Portomarín, onde poderá degustar o licor de augardente da zona, un dos máis recoñecidos de Galicia. A ruta continúa por Gonzar, Castromaior e a súa igrexa románica, Vendas de Narón coa súa capela da Magdalena, A Previsa, Lameiros e a capela de San Marcos serán os seguintes puntos. Dende aquí o caminante aínda atravesará Ligonde, Eirexe, Portos, aldea situada nas proximidades do templo románico de Vilar de Donas, que pertenceu a un mosteiro, primeiro feminino (de aí o nome de Donas) e máis tarde á Orde de Santiago. O final da etapa remata en Lestedo.

Aloxamento en Casa Roán. Composta de dúas antigas casas de labranza datadas a mediados do s. XVIII e remodeladas no ano 2006, preservando os sinais de identidade propios da arquitectura rural galega: eras, hórreos, curro interior onde se realizaban as tarefas do campo, grosos muros de pedra, cubertas de lousas, teitumes de madeira de castiñeiro, fornos de pedra,...

The next stage begins in Ferreiros and continues on to Mirallos, A Pena, Rozas, Moimentos, Mercadoiro, Moutras, A Parrocha, Vilachá, where the descent towards the Miño river begins, and Portomarín, where you can taste the local aguardiente liqueur, one of the most renowned in Galicia. The route continues through Gonzar, Castromaior and its Romanesque church, Vendas de Narón with its La Magdalena Chapel, A Previsa, Lameiros and its chapel dedicated to St. Mark, Ligonde, Eirexe, Portos, a village located in the vicinity of the Romanesque church of Vilar de Donas, belonging to a monastery that was originally for women (hence the name Donas, meaning ladies), and was later used by the Order of Saint James, finishing the last stretch of stage 4 in Lestedo.

Accommodation in Casa Roán. Made up of two former farmhouses from the mid- 18th century and renovated in 2006, conserving the distinguishing features of Galician rural architecture: "eras" (threshing floors), "hórreos" (raised granaries), inner courtyards where the country chores were undertaken, thick stone walls, slate roofs, chestnut beams and ceilings, stone ovens,...





## Lestedo - A Castañeda

27,4 Km

### Pazo de Sedor

SEDOR. A CASTAÑEDA. ARZÚA (A CORUÑA)

T. +34 981 501 600 / +34 675 080 818

F. +34 981 501 700 7 +34 981 575 841

info@pazodesedor.com

www.pazodesedor.com



Partiendo de Lestedo se pasa por Os Valos, A Brea, O Rosario y Palas de Rei, donde el caminante podrá visitar la iglesia de San Tirso. Sigue por Campo dos Romeiros, lugar de encuentro de peregrinos, San Xulián do Camiño, O Mato, Casanova, Porto de Bois y Couto, primera aldea del tramo dentro de la provincia de A Coruña. El siguiente punto del trazado es Leboreiro, y su iglesia románica de Santa María. Luego llegamos a Disicabo, Furelos, con su puente medieval y Melide, donde se puede realizar una visita al Museo Terra de Melide, y admirar su "cruceiro" gótico. Avanzamos por Santa María, O Raído, Boente y su iglesia de Santiago hasta a A Castañeda. En este lugar se relata la existencia de unos hornos de cal que se utilizaron para la construcción de la catedral de Santiago.

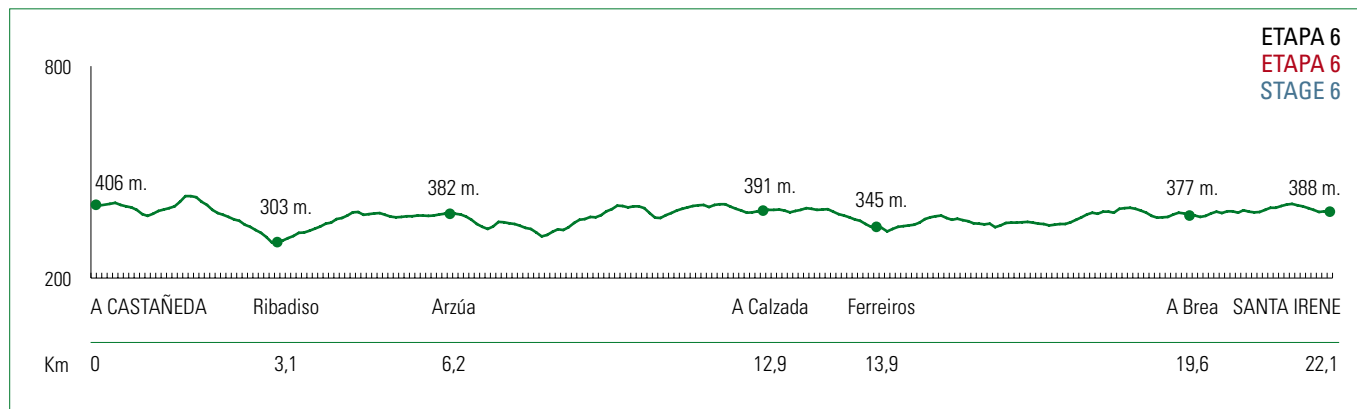
Alojamiento en Pazo de Sedor, edificio construido a finales del siglo XVII, rehabilitado recientemente con todos los elementos y comodidades actuales. Todas sus estancias, habitaciones y salones, tienen gran amplitud. Tranquilidad total y trato personalizado.

Partindo de Lestedo pásase por Os Valos, A Brea, O Rosario, Palas de Rei, onde o camiñante poderá visitar a igrexa de San Tirso, Campo dos Romeiros, lugar de encontro de peregrinos, San Xulián do Camiño, O Mato, Casanova, Porto de Bois, Couto, primeira aldea do tramo dentro da provincia de A Coruña logo de deixar a de Lugo, Leboreiro e a súa igrexa románica, Disicabo, Furelos coa súa ponte medieval, Melide, onde pode realizar unha visita ao Museo Terra de Melide, e admirar o seu cruceiro gótico, Santa María, O Raído, Boente e a súa igrexa de Santiago para chegar ao fin a A Castañeda. Neste lugar relátase a existencia duns fornos de cal que se utilizaron para a construción da catedral de Santiago.

Aloxamento no Pazo Sedor, edificio de finais do século XVII. Restaurado recentemente con todos os elementos e comodidades actuais. Amplos cuartos e salóns. Tranquilidade total e trato personalizado.

Leaving Lestedo, the route continues along Os Valos, A Brea, O Rosario, Palas de Rei, where walkers can visit the church of San Tirso, Campo dos Romeiros, a meeting place for pilgrims, San Xulián do Camiño, O Mato, Casanova, Porto de Bois, Couto, the first village on the province of A Coruña. After leaving Lugo, Leboreiro and its Romanesque church, Disicabo, Furelos with its medieval bridge, Melide, where you can visit the Terra de Melide Museum and admire its gothic "cruceiro", Santa María, O Raído, Boente and its church dedicated to St. James, the walker finally arrives in A Castañeda. Here there are said to be limestone ovens, which were used to build the cathedral in Santiago.

Accommodation in Pazo Sedor. This manor house was built towards the end of the seventeenth century. It was recently renovated and equipped with up-to-date facilities. There are large bedrooms and reception rooms. It provides complete tranquility and service with a personal touch.



### A Castañeda - Santa Irene

22,1 Km

#### O Muíño de Pena

A PONTE PUÑIDE, 24. O PINO (A CORUÑA)

T. +34 981 814 404

F. +34 981 814 403

reservas@omuinodepena.com

www.omuinodepena.com

Abandonando A Castañeda el viajero llega a O Pedrido, a Ribadiso y el antiguo hospital de peregrinos, actualmente convertido en albergue. Ya en Arzúa se puede visitar la iglesia de Santiago y la capilla gótica de la Magdalena. Se avanza con posterioridad por Raído, Cortobe, Ferreiros, Boavista, A Salceda, A Brea. Llegados a Santa Irene, con su fuente y particular iglesia, se pone punto final a la etapa.

Alojamiento en O Muíño de Pena, edificio que albergó un antiguo molino y aserradero de más de 200 años junto al río Mera, en el ayuntamiento de O Pino. También se puede visitar su museo etnográfico.

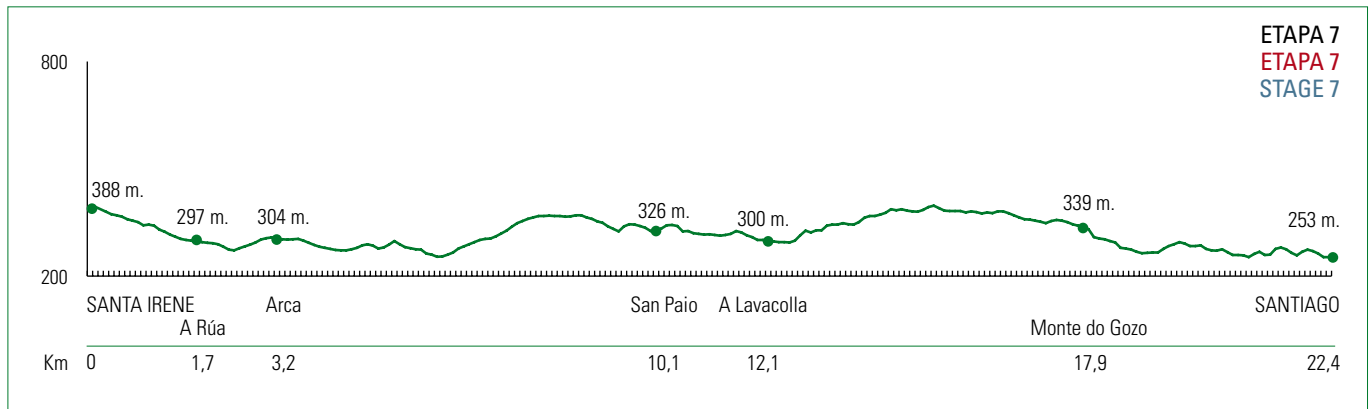
Abandonando A Castañeda o viaxeiro chega a O Pedrido, Ribadiso e o antigo hospital de peregrinos, actualmente convertido en albergue. Xa en Arzúa, pódense visitar a igrexa de Santiago e a capela gótica da Magdalena. Avánzase con posterioridade por Raído, Cortobe, Ferreiros, Boavista, A Salceda, A Brea. Chegados a Santa Irene, coa súa fonte e particular igrexa, ponse punto e final a esta etapa.

Aloxamento en O Muíño de Pena, antigo muíño e serradoiro de máis de 200 anos xunto ao río Mera, no concello do Pino. Tamén se pode visitar o seu museo etnográfico.

Leaving A Castañeda, travellers reach O Pedrido, Ribadiso, and the old pilgrim's hospital that has been converted into a hostel. Travellers continue on to Arzúa, where the Church of St. James and the gothic A Magdalena chapel are located, Raído, Cortobe, Ferreiros, Boavista, A Salceda, A Brea and finally Santa Irene, with its' bridge and unique church.

Accommodation in O Muíño de Pena. This is an old mill and sawmill, over 200 years old. It is located next to the Mera River, in the O Pino area. Here you can also visit the ethnographic museum.





Santa Irene -  
Santiago de Compostela

22,4 Km



Para llegar a Santiago el caminante parte de Santa Irene para continuar su viaje por A Rúa, última aldea antes de llegar a Arca, capital de O Pino, municipio inmediatamente anterior al de Santiago. El acceso al ayuntamiento compostelano se produce por A Lavacolla, donde antiguamente existía la tradición de lavarse el cuerpo en el río que pasa por allí.

Continuando el camino se llega al Monte do Gozo, así denominado por el regocijo que producía al peregrino divisar por primera vez las torres de la Catedral.

El casco antiguo de la ciudad se alcanza por la calle de Os Concheiros para continuar por San Pedro, Porta do Camiño, Casas Reais, plaza de Cervantes, A Acibecheira y finalmente, la Catedral. Si nos encontramos en Año Santo, seguramente el caminante optará por entrar en el santuario por la Puerta Santa, abierta sólo durante los años del jubileo.

Para chegar finalmente a Santiago o camiñante parte de Santa Irene para continuar a súa viaxe por A Rúa, última aldea antes de chegar a Arca, capital de O Pino, concello inmediatamente anterior ao de Santiago, ao que o camiñante accede por A Lavacolla, onde antigamente existía a tradición de lavar o corpo no río que pasa por alí.

Logo de deixar A Lavacolla, chégase ao Monte do Gozo, coñecido con este nome por ser o lugar dende o cal podían admirarse por vez primeira as torres da Catedral.

O casco antigo da cidade alcánzase pola rúa dos Concheiros para continuar por San Pedro, Porta do Camiño, Casas Reais, praza de Cervantes, A Acibecheira e, finalmente, a Catedral. Se nos encontramos en Ano Santo, seguramente o camiñante optará por entrar no santuario pola Porta Santa, aberta só durante os anos de Xubileo.

For the last stretch to Santiago, walkers depart from Santa Irene, continuing their journey through A Rúa, the last village before Arca, the capital of O Pino, which is the last town before Santiago. Walkers pass through A Lavacolla, where pilgrims traditionally washed their bodies in the river.

After leaving A Lavacolla, walkers will reach Monte do Gozo (Mount of Joy), which bears this name, because from this point you can view the Cathedral towers for the first time.

The old quarters of the city can be reached by following Os Concheiros street, which leads on to Rúa de San Pedro, Porta do Camiño, Casas Reais, Cervantes square, A Acibecheira and finally, the Cathedral. If it happens to be a Holy Year, walkers choose to enter the sanctuary by the Porta Santa (Holy Door), which is only opened to celebrate this special year.

**El Camino Francés**  
**O Camiño Francés**  
**The French Way**

Día  
Día  
Day  
8 - 9

Santiago de Compostela

**PROGRAMA OPCIONAL**  
**PROGRAMA OPCIONAL**  
**OPTIONAL PROGRAM**

**Día 8**

Llegada y alojamiento en hotel con encanto en Santiago y cena con productos típicos gallegos en un restaurante del casco histórico.

**Día 9**

A la mañana siguiente se podrá realizar la visita guiada a las cubiertas de la Catedral y, a continuación, asistencia a la Misa del Peregrino. Alojamiento y fin de los servicios.

**Día 8**

Chegada e aloxamento nun hotel con encanto en Santiago. Cea con produtos típicos galegos no casco histórico.

**Día 9**

A mañá seguinte poderase realizar a visita guiada ás cubertas da Catedral e, a continuación, asistencia á Misa do Peregrino e fin dos servizos.

**Day 8**

Arrival and accommodation in a charming hotel in Santiago, dinner featuring a "tasty menu" in the old town.

**Day 9**

The next day you can partake in the guided visit to the Cathedral Roofs and, later, go to the pilgrim's Mass. Accommodation and end of services.









## El Camino de Fisterra-Muxía

### O Camiño de Fisterra-Muxía

### The Fisterra-Muxía Way



El Camino de Fisterra/Muxía es la única ruta jacobea con origen en Compostela. Aunque el Camino concluye como tal en la ciudad de Santiago, la peregrinación no termina en Compostela.

Desde la más remota antigüedad todos los pueblos y todos los viajeros que se acercaron a este rincón occidental de Europa sintieron deseos de proseguir la senda del sol, de llegar al fin de la tierra para contemplar la inmensidad del infinito y ver el sol penetrando en las aguas del mar. Algunos peregrinos decidieron, ya en sus orígenes, prolongar su peregrinación hasta la Costa da Morte, el último reducto de tierra conocida entonces, convirtiendo en tramo final de su viaje un itinerario señalado en el cielo por la Vía Láctea. En el siglo XII el Códice Calixtino vincula definitivamente las tierras de Fisterra con la tradición jacobea. Según se relata, ejecutado el apóstol Santiago en Palestina, sus discípulos transportan su cuerpo a Galicia en una milagrosa barca de piedra, atendiendo al deseo de Santiago de que sus restos reposaran en la tierra donde realizó su labor evangelizadora.

Los discípulos de Santiago acudieron a la desaparecida ciudad de Dugium (actual Fisterra) para requerir la autorización de un legado romano para enterrar al apóstol. Receloso, el legado los manda encarcelar. Ellos consiguen huir y, cuando están a punto de volver a ser capturados,

O Camiño de Fisterra-Muxía é a única ruta xacobea con orixe en Compostela. Aínda que o Camiño conclúe como tal na cidade de Santiago, a peregrinación non remata en Compostela.

Dende a máis remota antigüidade, todos os pobos e todos os viaxeiros que se achegaron a este recanto occidental de Europa sintiron desexos de proseguir a ruta do sol, de chegaren á fin da terra para contemplar a inmensidade do infinito e ver o sol penetrando nas augas do mar. Algúns peregrinos decidiron xa nas súas orixes prolongar a súa peregrinación ata a Costa da Morte, o último reduto de terra coñecida daquela, convertendo en tramo final da súa viaxe un itinerario sinalado no ceo pola Vía Láctea.

No século XII o Códice Calixtino vincula definitivamente as terras de Fisterra coa tradición xacobea. Segundo se relata, executado o Apóstolo Santiago en Palestina, os seus discípulos transportan o seu corpo a Galicia nunha milagrosa barca de pedra, atendendo ao desexo de Santiago de que os seus restos repousasen na terra onde realizou o seu labor evangelizador.

Os discípulos de Santiago acudiron á desaparecida cidade de Dugium (actual Fisterra) para requirir a autorización dun legado romano para enterrar ao Apóstolo. Receloso, o legado mándao encarcerar. Eles conseguen fuxir e, cando están a punto de volver a ser capturados, a ponte

The Fisterra-Muxía Way is the only route that begins in Compostela. Though the way as we know it ends in the city of Santiago, the pilgrimage is not over in Compostela.

Since ancient times, all nations and travellers who came to this western corner of Europe felt the need to follow the sun to reach this land's end in order to see the immensity of infinity and the sun sinking into the ocean. In the beginning some pilgrims decided to continue their pilgrimage to the coast (Costa da Morte), known as the end of the world back then, making the last stretch of their trip a route marked by the Milky Way.

In the land of Fisterra and the pilgrimage tradition, legend has it that the Apostle Saint James (Santiago) was executed in Palestine, and that his disciples brought his body to Galicia in a miraculous boat made of stone, thus fulfilling Saint James' wish of resting in the land where he had preached.

The disciples of Saint James came to the old city of Dugium (current Fisterra) in order to get authorization from the Roman general to bury the Apostle. The general did not trust them and sent them to prison. The disciples managed to escape, and when they were about to be recaptured, they crossed a bridge, and it collapsed on the Roman troops. The body of Saint James was miraculously saved and his disciples with it.



el puente que cruzan se derrumba al paso de la tropa de los perseguidores romanos, poniendo a salvo, de esta milagrosa forma, el cuerpo de Santiago y a sus discípulos.

También de Muxía se relatan hechos milagrosos, como la aparición en carne mortal de la Virgen. En la Punta da Barca (Muxía), al menos tres santuarios se levantaron, a lo largo de la historia. El último, iniciado en 1716, sigue enmarcado por un entorno de impresionante belleza y conserva las piedras que la tradición asocia con el casco, la vela y el timón de la barca de piedra que trajo a la Virgen a esta tierra para dar ánimos al Apóstol en su tarea evangelizadora. El templo, muy sobrio y rematado en la presente centuria con dos torres, muestra en el interior un soberbio retablo barroco presidido por el camarín de la Virgen.

La tradición integra también elementos paganos característicos de la zona, en particular los relacionados con las piedras. La cultura popular le atribuyó propiedades mágicas y curativas. La “Pedra dos cadris” (“Piedra de los riñones”), mejoraría las dolencias renales de quienes se atrevan a arrastrar su cuerpo por debajo de ella. La “Pedra do abalar” (“Piedra de mecer”), se asocia a dotes adivinatorias. Las creencias populares dicen que la piedra “abala” cuando quiere y si lo hace presagia una desgracia. Los romeros tienen como pretensión “abalar” la piedra, interpretando su movimiento como una buena disposición de la Virgen a conceder lo que se le pide. En otros casos, se asocia a poderes que curan la esterilidad.

Actualmente, la devoción se concentra en dos imágenes de culto que las leyendas relatan que fueron entregadas por el mar: el Cristo de Fisterra, de un patetismo casi humano, y una pequeña imagen de la Virgen, en Muxía. El Santo Cristo de Fisterra, es una valiosa talla gótica del siglo XIV a la que se le aplicaron atributos humanos como la sudoración y el crecimiento del pelo y las uñas. En su momento se convirtió en uno de los motivos para acercarse al “fin del mundo”.

También en Fisterra, la iglesia de Santa María das Areas conserva un importante patrimonio gótico, además de la capilla barroca del Santo Cristo y la renacentista de la Virgen del Carmen. La capilla mayor (s. XIV) guarda la imagen pétrea de la Virgen (s. XVI) y, a la entrada, un precioso Santiago Peregrino. La capilla de la Quinta Angustia y de San Miguel (finales del s. XV) está adosada al muro de la Epístola. Por su parte, la de Santa Lucía (s. XIII) flanquea junto con la del Carmen, una interesante puerta exterior de estilo gótico tardío. Aunque la portada principal es románica, en el exterior predomina el gótico marino. Destacan también la torre de las campanas (s. XVI) y el precioso cruceiro gótico (s. XV) levantado al pie de la carretera.

que cruzan derrúbase ao paso da tropa dos perseguidores romanos, poñendo a salvo, desta milagrosa maneira, o corpo de Santiago e os seus discípulos.

De Muxía relatáanse tamén feitos milagrosos, coma a aparición en carne mortal da Virxe. Na Punta da Barca (Muxía), erguéronse polo menos tres santuarios ao longo da historia. O último, iniciado en 1716, segue enmarcado por un contorno de impresionante beleza e conserva as pedras que a tradición asocia co casco, a vela e o temón da barca de pedra que trouxo á Virxe a esta terra para darlle ánimos ao Apóstolo na súa tarefa evangelizadora. O templo, moi sobrio e rematado nesta centuria con dúas torres, amosa no interior un soberbio retablo barroco presidido polo camarín da Virxe.

A tradición integra tamén elementos pagáns característicos da zona, en particular os relacionados coas pedras. A cultura popular atribuíulles propiedades máxicas e curativas. A “Pedra dos Cadris” melloraría as doenzas renaís dos que se atresen a arrastrarse por debaixo dela. A “Pedra de Abalar” asociase a dotes divinatorias; nalgúns casos as creencias populares sosteñen que a pedra abala cando quere e que cando o fai presaxia unha desgraza. Os romeiros que acoden a este santuario teñen como pretensión abalar a pedra, interpretando o seu movemento coma unha boa disposición da Virxe a conceder o que se lle pide. Noutros casos, asóciase a poderes que curan a esterilidade.

Actualmente, a devoción concéntrase en dúas imaxes de culto que as lendas relatan que foron entregadas polo mar: o Cristo de Fisterra, dun patetismo case humano, e unha pequena imaxe da Virxe, en Muxía. O Santo Cristo de Fisterra, do que se di que chegou por mar tras ser lanzado por un barco durante unha tormenta é unha valiosa talla gótica do século XIV á que se lle aplicaron atributos humanos como a sudoración e o crecemento do pelo e as uñas. No seu momento converteuse nun dos motivos para achegarse á “fin do mundo”. Tamén en Fisterra, a igrexa de Santa María das Areas conserva un importante patrimonio gótico, ademais da capela barroca do Santo Cristo e a renacentista da Virxe do Carme. A capela maior (s. XIV) garda a imaxe pétrea da Virxe (s. XVI) e, á entrada, un precioso Santiago Peregrino.

A capela da Quinta Angustia e de San Miguel (finais do s. XV) está pegada ao muro da Epístola. Pola súa parte, a de Santa Lucía (s. XIII) flanquea, xunto coa do Carme, unha interesante porta exterior de estilo gótico tardío. Aínda que a portada principal é románica, no exterior predomina o gótico mariñeiro. Destacan tamén a torre das campás (s. XVI) e o fermoso cruceiro gótico (s. XV) levantado ao pé da estrada.

There are some miraculous stories in Muxía, such as the apparition of the Holy Mary in mortal flesh. In the Punta da Barca (Muxía) there were at least three sanctuaries throughout history.

The last shrine was initially constructed in 1716, and it is still in an amazingly beautiful environment. It preserves the stones that tradition has linked to the hull, the sail, and the rudder of the stone boat that brought Holy Mary to this land to encourage Apostle Saint James in his preaching. The temple is very frugal and was finished in this century. It displays two towers and a superb baroque altarpiece with a Lady chapel.

Tradition also includes some pagan elements of this area, in particular those related to stone. Popular culture attributed healing and magical powers to them. The “Pedra dos cadris” (“Stone for Kidneys’health”) was said to improve renal problems for those who crawled underneath it. The “Pedra de abalar” (“Rocking stone”) has been thought to foretell powers, and popular belief has it that the stone rocks when it wants something or when a disgrace is coming. Pilgrims walk to this sanctuary to watch the stone rock, and they interpret that it means that our Lady is willing to grant what they ask for. In other cases the stone was said to cure infertility.

Nowadays devotion is concentrated on two images, whose legends refer to the fact that they were brought by the sea; the Cristo de Fisterra has a human-like appearance while the image of Holy Mary in Muxía is small. The Santo Cristo de Fisterra is said to have reached this village by the sea after having been cast away from a vessel during a storm. It is a highly valuable Gothic relic of the 14th century and has been given human attributes such as sweating or the growth of hair and nails. At some point in time, the Santo Cristo de Fisterra was one of the main attractions bringing visitors to the “end of the world”.

Also in Fisterra is the church of Santa María das Areas, which still houses an important Gothic heritage as well as the Baroque chapel of the Santo Cristo and Renaissance chapel of the Virxe do Carme. The main chapel (14th c.) houses the stone image of the Holy Mary (16th c.) and, at the entrance, the precious Santiago Peregrino. The chapel of Quinta Angustia and San Miguel (end of the 15th c.) is adjacent to the wall of the Epístola. On the other hand, that of Santa Lucía (13th c.) and of O Carme guard an interesting outside door of late Gothic style. Although front of the chapel is mainly Romanesque style, there are traces of the Gothic-style “mariñeiro” (seaman) outside. The towers (16th c.) are also remarkable as well as the Gothic cross (15th c.) built at the edge of the road.



Bono Iacobus  
Camino de Fisterra-Muxía  
Bono Iacobus  
Camiño de Fisterra-Muxía  
Bono Iacobus  
The Fisterra-Muxía Way



La ruta recorre 119 kilómetros distribuidos en 7 días y 6 etapas. Al final de cada una, el viajero es recogido a pie de camino y conducido en automóvil a un cercano alojamiento rural, en el que pernoctará tras una merecida cena casera elaborada con productos de la zona. Por la mañana, tras un completo desayuno, se acercará al caminante de nuevo en coche al inicio de su siguiente etapa.

La calidad y el encanto de los establecimientos rurales seleccionados para el Bono Iacobus sorprenderán al caminante, que podrá sumar a las propias vivencias del Camino de Santiago las que le deparará la acogida en este selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

A ruta consta de 119 quilómetros distribuídos en 6 etapas para facer en 7 días. Ao final de cada unha, o viaxeiro é recollido a pé de camiño e conducido en automóbil a un aloxamento rural no que pasará a noite tras unha merecida cea caseira elaborada con produtos da zona. Pola mañá, tras un completo almorzo, achegarase ao camiñante de novo en coche ao inicio da súa seguinte etapa.

A calidade e o encanto dos establecementos rurais seleccionados para o Bono Iacobus sorprenderá ao camiñante, que poderá sumar ás propias vivencias do Camiño de Santiago as que lle deparará a acollida neste selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

This route is 119 Km. and it can be completed in 6 stages and 7 days. At the end of each day, travelers can be picked up on the road and taken by car to a rural house, where they can spend the night after a home-made meal with local products. In the morning, after a filling breakfast, the pilgrim can be taken, once again, by car to the beginning of the route for the day.

The Bono Iacobus invites you to follow this amazing road through its different routes and unique experiences. Here you will discover areas of incomparable beauty and authenticity with the comfort of having a rural house at the end of each day to rest and gain new strength for the next day.

#### **Duración**

7 días / 6 noches de Camino (6 etapas) + 2 noches opcionales en Santiago.

#### **Distancia total**

Santiago - Muxía: 119 Km.

#### **Salidas**

Cualquier época del año excepto Semana Santa y Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de personas**

1/12

#### **Precio del "Bono Iacobus"**

1 persona en habitación individual: 565,00 €  
2 personas en habitación doble: 795,00 €  
El precio incluye: 6 noches de alojamiento en casas rurales en régimen de media pensión (desayuno y cena), traslado al final de cada etapa hasta la casa rural y viceversa (cuando sea necesario), seguro turístico e IVA.

#### **Precio "Dos noches en Santiago", opcional**

1 persona en habitación individual: 220,00 €  
2 personas en habitación doble: 330,00 €  
El precio incluye: 2 noches en hotel con encanto, en régimen de alojamiento y desayuno; cena con menú degustación en un restaurante del casco histórico de la ciudad y la visita a las cubiertas de la Catedral. Existe la posibilidad de alterar el orden de las noches en Santiago, es decir, se pueden programar dos noches al inicio del programa, dos noches al final del programa, o bien, una noche al principio y otra al final del Camino. IVA.

#### **Otros servicios opcionales**

El Bono Iacobus ofrece la posibilidad de contratar un picnic en las etapas del Camino y servicios de transporte de equipaje, directamente en la casa rural. También se puede solicitar el traslado desde los principales aeropuertos hasta el inicio del Camino (consultar tarifas).

#### **Duración**

7 días / 6 noites de Camiño (6 etapas) + 2 noites opcionais en Santiago.

#### **Distancia total**

Santiago - Muxía: 119 km.

#### **Saídas**

Calquera época do ano agás Semana Santa e Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de persoas**

1/12

#### **Prezo do "Bono Iacobus"**

1 persoa en habitación individual: 565,00 €  
2 persoas en habitación dobre: 795,00 €  
O prezo comprende: 6 noites de aloxamento en casas rurais en réxime de media pensión (almorzo e cea), traslado ao final de cada etapa ata a casa rural e viceversa (cando sexa preciso), seguro turístico e IVE.

#### **Prezo "Duas noites en Santiago", opcional**

1 persoa en habitación individual: 220,00 €  
2 persoas en habitación dobre: 330,00 €  
O prezo comprende: 2 noites nun hotel con encanto, en réxime de aloxamento e almorzo; cea con menú degustación nun restaurante do casco histórico da cidade e a visita as cubertas da Catedral. Existe a posibilidade de alterar o orden das noites en Santiago, e decir, pódense programar dúas noites ao inicio do programa, dúas noites ao final do programa, ou ben, una noite ao principio e outra ao final do Camiño. IVE.

#### **Outros servizos opcionais**

O Bono Iacobus ofrece a posibilidade de contratar un picnic nas etapas do Camiño e servizos de transporte de equipaxe, directamente na casa rural. Tamén se pode solicitar o traslado dende os principais aeroportos ata o inicio do Camiño (consultar tarifas).

#### **Duration**

7 days/6 nights on the Camino (6 stages) + 2 optional nights in Santiago.

#### **Total distance**

Santiago - Muxía: 119 km.

#### **Availability**

All year except Easter and August.

#### **Minimum/Maximum of persons**

1/12

#### **The price for the "Bono Iacobus"**

1 Person (single room): 565,00 €  
2 Persons (double room): 795,00 €  
The price includes: 6 nights in rural accommodation in half board (breakfast and dinner), transfer at the end of each stage to the rural houses and back (if necessary), travel insurance and VAT.

#### **Price "Two nights in Santiago", optional**

1 Person (single room): 220,00 €  
2 Persons (double room): 330,00 €  
The price includes: 2 nights in a bed and breakfast charming hotel; dinner featuring a "tasty menu" in an old town restaurant and visit to the Cathedral Roofs. You have the possibility of changing the order of overnight stays in Santiago de Compostela. VAT.

#### **Optional services**

The Bono Iacobus offers the possibility of going on picnics and sending luggage directly to the establishments. It is also possible to book a transfer from the principal airports (consult prices).

El Camino de Fisterra-Muxía  
O Camiño de Fisterra-Muxía  
The Fisterra-Muxía Way

PROGRAMA OPCIONAL  
PROGRAMA OPCIONAL  
OPTIONAL PROGRAM



Santiago de Compostela

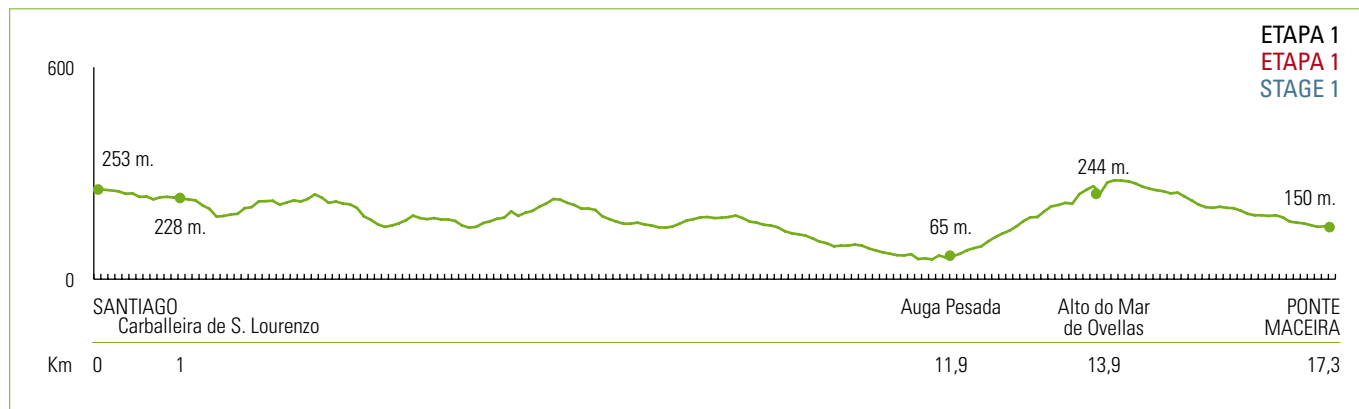
Llegada y alojamiento en hotel con encanto en Santiago. Cena con productos típicos gallegos en el casco histórico.

Chegada e aloxamento no hotel con encanto en Santiago. Cea con produtos típicos galegos no casco histórico.

Arrival and accommodation in a charming hotel in Santiago. Dinner featuring a "tasty menu" in the old town.







Santiago de Compostela -  
Ponte Maceira

17,3 Km

### Casa Gasamáns

GASAMÁNS. AGRÓN. AMES (A CORUÑA)  
T. +34 981 881 504 / +34 620 605 717 / +34 639 611 894  
F. +34 881 240 129  
reservas@ruralsantiago.com  
www.ruralsantiago.com



El caminante parte de la Praza do Obradoiro, al pie de la extraordinaria basílica compostelana. La ruta transcurre por la Carballeira de San Lourenzo y, contigua al antiguo monasterio de San Lourenzo de Trasouto, sigue por Augapesada con su puente medieval, Alto do Mar de Ovellas, Ponte Maceira y su gran puente del siglo XIII y sus molinos.

Alojamiento en Casa Gasamáns. La casa se encuentra en un autentico paraje de la Galicia interior, rodeada de bosque autóctono por un lado y bordeada por el río Tambre por otro. Se trata de una casa que cuenta con más de cien años de antigüedad, y que ha sido restaurada intentando conservar al máximo sus características centenarias.

O camiñante parte da Praza do Obradoiro, ao pé da extraordinaria basílica compostelá. A ruta transcorre pola Carballeira de San Lourenzo e á beira do antigo mosteiro de San Lourenzo de Trasouto; segue por Augapesada, coa súa ponte medieval; Alto do Mar de Ovellas; A Ponte Maceira, coa súa grande ponte do século XIII e os seus muíños.

Aloxamento en Casa Gasamáns. A casa encóntrase nunha auténtica paraxe da Galicia interior, rodeada de bosque autóctono por un lado e bordeada polo río Tambre por outro. Trátase dunha casa que conta con máis de cen anos de antigüidade, e que foi restaurada intentando conservar ao máximo as súas características centenarias.

Walkers leave from the Praza do Obradoiro by the wonderful cathedral. The route travels through the Carballeira de San Lourenzo by the old monastery of San Lourenzo de Trasouto, and it continues through Augapesada with its' medieval bridge, Alto do Mar de Ovellas, Ponte Maceira with its great 13th century bridge and its mills.

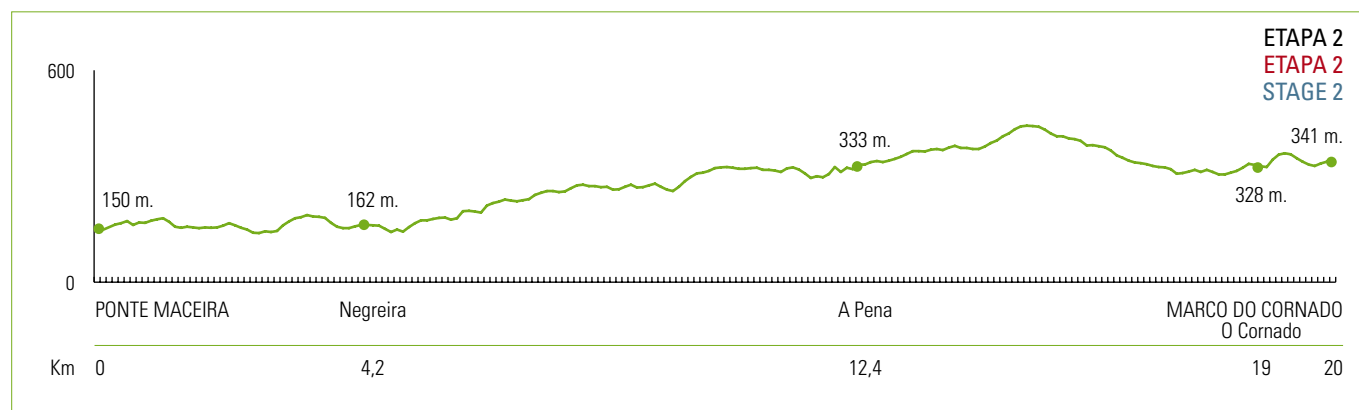
Accommodation in Casa Gasamáns. This house is located in a singular landscape of the inlands of Galicia. It is surrounded by a native forest on one side and bordered by the River Tambre on the other. This house is more than a hundred years old, and it has been restored trying to keep its centennial characteristics.

# El Camino de Fisterra-Muxía

## O Camiño de Fisterra-Muxía

### The Fisterra-Muxía Way

Día  
Día  
Day  
2



Ponte Maceira –  
Marco do Cornado

20,0 Km

#### Casa Perfeuto María

CABANA MOURA. SANTO OURENTE DE ENTÍNS. OUTES (A CORUÑA)  
T. +34 981 851 009 / +34 650 895 038  
F. +34 981 850 468  
reservas@casaperfeutomaria.com  
www.casaperfeutomaria.com

Dejamos atrás Ponte Maceira para seguir nuestra ruta por Negreira (Pazo de Cotón e Iglesia de San Mauro) para llegar hasta A Pena. Se entra después en Piaxe, siguiendo el camino por Cornovo, para pasar más adelante el “rego de Foxán” y atravesar Vilaserío hasta alcanzar el final del trayecto en Marco do Cornado.

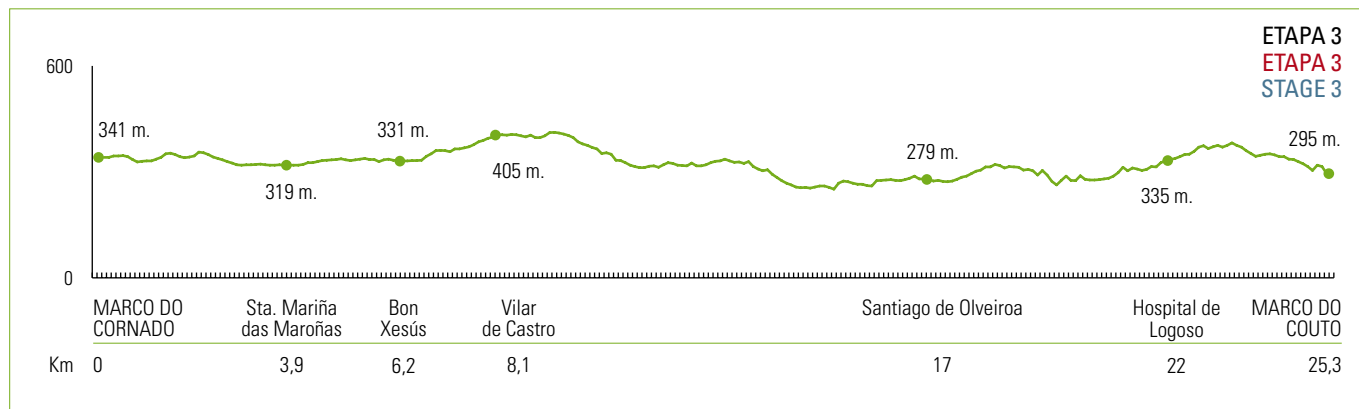
Alojamiento en Casa Perfeuto María. Se trata de una construcción de 1868 reformada en 2002. La tranquilidad es acompañada de succulentas cenas elaboradas artesanalmente, charlas en los numerosos rincones de la casa o paseos por el campo.

Deixamos atrás Ponte Maceira para seguir a nosa ruta por Negreira (Pazo de Cotón e Igrexa de San Mauro) para chegar ata A Pena. Éntrase despóis en Piaxe, seguindo o camiño por Cornovo para pasar máis adiante o rego de Foxán e atravesar Vilaserío ata alcanzar o final do traxecto en Marco do Cornado.

Aloxamento en Casa Perfeuto María. Trátase de una construción de 1868 reformada en 2002. A tranquilidade é acompañada de succulentas ceas elaboradas artesanalmente, charlas nos numerosos recantos da casa ou paseos polo campo.

We leave Ponte Maceira and continue through Negreira (Pazo de Cotón and the Church of San Mauro) to arrive at A Pena. We go on walking to reach the village of Piaxe, and following the path through Cornovo, we later go over the “rego of Foxan” (stream) and cross Vilaserío until the end of the journey in Marco do Cornado.

Accommodation in Casa Perfeuto María. The house was built in 1868 and renovated in 2002. One can enjoy its peace and quiet, its great home dinners, as well as nice places to talk or walk around the house and the field.



Marco do Cornado –  
Marco do Couto

25,3 Km

### Casa de Santa Uxía

SANTA UXÍA. O ÉZARO. DUMBRÍA (A CORUÑA)

T. +34 981 106 664 / +34 671 630 365

F. +34 981 106 633

info@casadesantauxia.es

www.casadesantauxia.es



Se inicia el trayecto en Marco do Cornado, continúa por Santa Mariña das Maroñas, con su iglesia parroquial románica y sus hórreos, Bon Xesús, Vilar de Castro; donde asciende el monte Aro, en cuya cima hay un castro y unas magníficas vistas. Llegados a Olveiroa, se podrán observar en las paredes de varias casas unas pequeñas peanas que sirven de entrada a las colmenas que se hallan en el interior de las viviendas. La etapa continúa por Hospital do Logoso que antaño contó con un albergue de peregrinos hoy desaparecido. Poco después se encuentra una bifurcación donde hay que tomar el desvío a Fisterra, para finalizar en Marco do Couto.

Alojamiento en Casa de Santa Uxía. Esta antigua casa de labranza construida a principios del siglo XX y recientemente restaurada, disfruta de una privilegiada situación a orillas del embalse de Santa Uxía. Desde el cercano mirador del Ézaro podrá divisar un espectacular paisaje de la costa gallega.

Iníciase o traxecto en Marco do Cornado, continúa por Santa Mariña das Maroñas coa súa igrexa parroquial románica e os seus hórreos, Bon Xesús, Vilar de Castro; onde ascende o monte Aro, na cimeira do cal hai un castro e unhas magníficas vistas. Chegados a Olveiroa, poderánse observar nas paredes de varias casas unhas pequenas peanas que serven de entrada ás colmeas que se atopan no interior das vivendas. A etapa continúa por Hospital do Logoso que noutroa contou cun albergue de peregrinos hoxe desaparecido. Pouco despois se encontra una bifurcación onde hai que tomar o desvío a Fisterra, para finalizar en Marco do Couto.

Aloxamento en Casa de Santa Uxía. Esta antiga casa de labranza, construída a principios do século XX e recentemente restaurada, goza dunha privilegiada situación á beira do encoro de Santa Uxía. Dende o cercano miradoiro do Ézaro poderá enxergar unha espectacular paisaxe da costa gallega.

The day begins in Marco do Cornado and continues through Santa Mariña das Maroñas with its Romanesque church and its hórreos (granaries). The route continues through Bon Xesús, Vilar de Castro, travelling up mount Aro, where there is an old Celtic settlement and a wonderful view. The route extends to Olveiroa, where on the walls of several houses down this road one can still see some small stands that lead to the beehives that are kept inside the houses. The stage goes on to Hospital do Logoso that in the past had a hostel for pilgrims. Little after you will find a crossroad leading to Fisterra, this road drives to Marco do Couto to finish the route.

Accommodation in Casa de Santa Uxía. This recently restored ancient farm house constructed at the beginning of the 20th century, enjoys a privileged location by the bank of Santa Uxía's reservoir. From the close viewing point of the Ézaro you will be able to see a spectacular landscape of the Galician coastline.

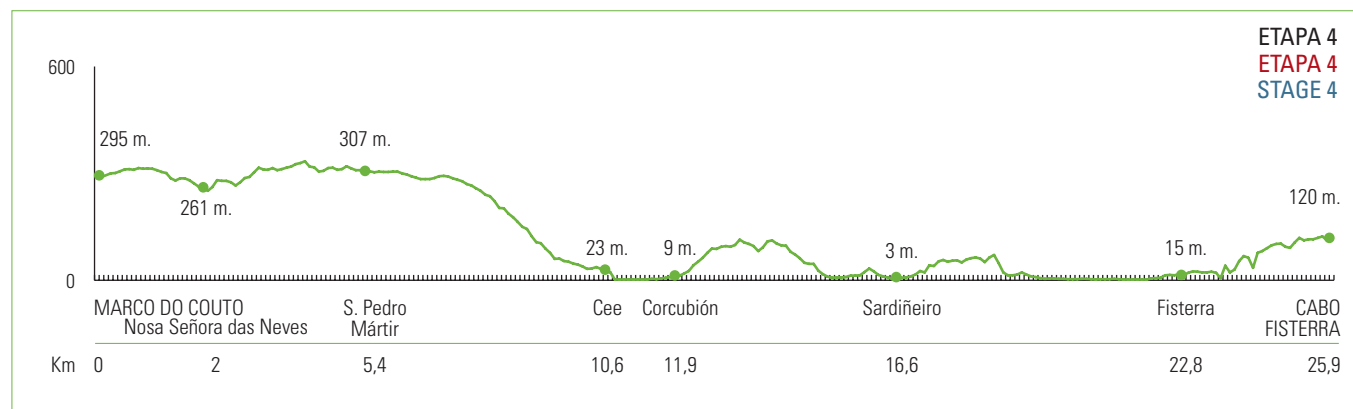


# El Camino de Fisterra-Muxía

## O Camiño de Fisterra-Muxía

### The Fisterra-Muxía Way

Día  
Día  
Day  
4



Marco do Couto – Fisterra

25,9 Km

#### Hotel Prado da Viña

CAMIÑO BARCIA, S/N. FISTERRA (A CORUÑA)

T. +34 981 740 326 / +34 633 267 583

F. +34 981 740 326

hotelruralpradodavina@gmail.com

Abandonando Marco do Couto nos encontramos los santuarios de Nosa Señora das Neves y San Pedro Mártir, cada uno con su fuente santa, los pueblos de Cee, Corcubión (Conjunto histórico – artístico) y Sardiñeiro para acabar en Fisterra.

Alojamiento en el hotel rústico Prado da Viña. Este establecimiento está situado en una atalaya mirando a la ría de Fisterra. Sus puestas de sol, atardeceres maravillosos y su encanto, harán de su estancia una experiencia inolvidable.

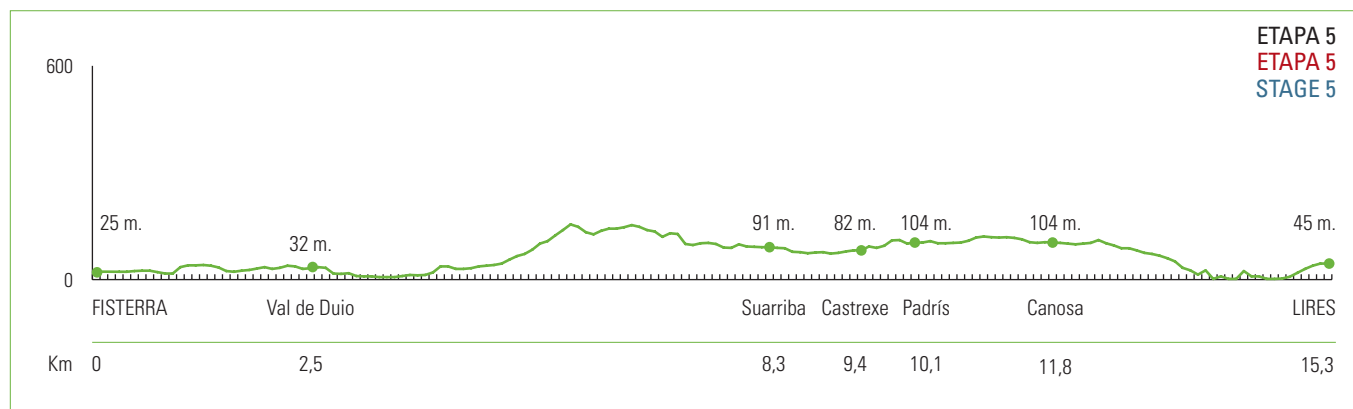
Abandonando Marco do Couto atopamos os santuarios de Nosa Señora das Neves e San Pedro Mártir, cada un coa súa fonte santa, as vilas de Cee, Corcubión (conxunto histórico-artístico) e Sardiñeiro para acabar en Fisterra.

Aloxamento no hotel rústico Prado da Viña. Este establecemento está situado nunha atalaia mirando cara a ría de Fisterra. As súas postas de sol, atardeceres maravillosos e o seu encanto, farán da súa estancia unha experiencia inesquecible.

We leave Marco do Couto to find the sanctuaries of Nosa Señora das Neves and San Pedro Mártir, each with its holy spring. The road then reaches villages of Cee, Corcubión (listed as a historical and artistic site) and Sardiñeiro. The day ends in Fisterra.

Accommodation in the country hotel Prado da Viña. This establishment is situated in an ideal observation post looking at the estuary of Fisterra. Its sunsets, marvelous dusks and its charm, will make your stay an unforgettable experience.





Fisterra - Lires

15,3 Km

### Cabañas de Lires

LIRES . CEE (A CORUÑA)  
T. +34 981 748 393 / +34 696 029 810  
F. +34 981 748 158  
contacto@cabanasdelires.com  
www.cabanasdelires.com



La etapa se inicia pasando por la iglesia de Santa María das Areas y su cruceiro gótico, para atravesar a continuación el pueblo de Fisterra, Val de Duio, Suarriba, Castrexe, Padrís, Canosa y finalizar en Lires.

Alojamiento en Cabañas de Lires. Su entorno natural es admirado por quienes se acercan a visitarla. Un lugar que enamora por sus gentes y paisajes, por su gastronomía y cultura.

Alojamiento alternativo: Casa Jesús.

A etapa iníciase pasando pola igrexa de Santa María das Areas e o seu cruceiro gótico, para atravesar despois a vila de Fisterra, o Val de Duio, Suarriba, Castrexe, Padrís, Canosa e finalizar en Lires.

Aloxamento en Cabañas de Lires. O seu contorno natural é admirado polos que se achegan a visitala. Un lugar que namora pola súa xente e paisaxes, pola súa gastronomía e cultura.

Aloxamento alternativo: Casa Jesús.

The starting point is the church of Santa María das Areas and its Gothic cross, next passing through the village of Fisterra. Then the way continues to Val de Duio, Suarriba, Castrexe, Padrís, Canosa and finally, Lires.

Accommodation in Cabañas de Lires. Its natural environment is admired by those who come. This is a place one can fall in love with due to its people, its landscape and its food and culture.

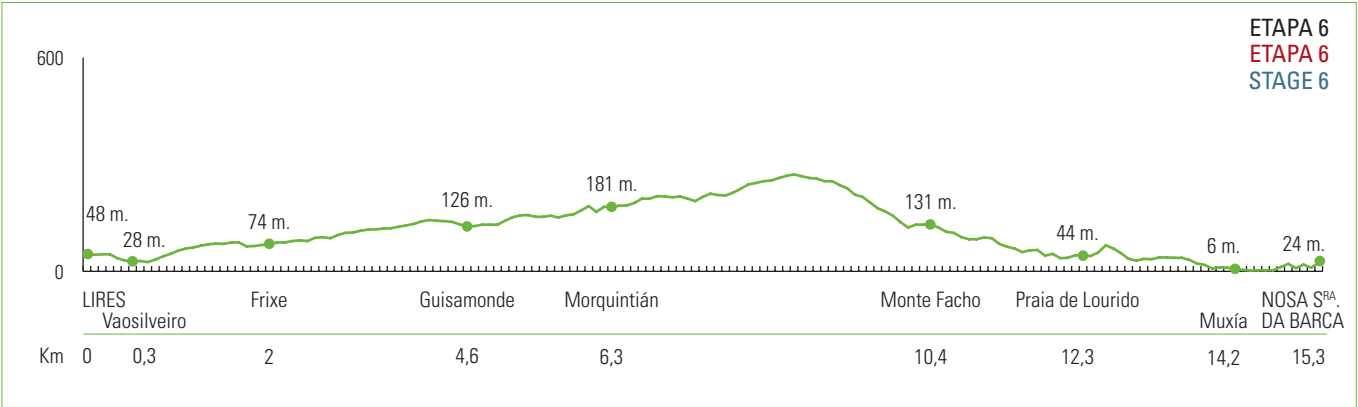
Other alternative: Casa Jesús.





El Camino de Fisterra-Muxía  
O Camiño de Fisterra-Muxía  
The Fisterra-Muxía Way

Día  
Día  
Day  
6



Lires – Muxía

15,3 Km.

Casa de Trillo

SANTA MARIÑA, 1. MUXÍA (A CORUÑA)  
T. +34 981 727 778 /+34 607 794 818  
F. +34 901 708 352  
info@casadetrillo.com  
www.casadetrillo.com

Partiendo de Lires, se pasa por Vaosilveiro, Frixe, Guisamonde, Morquintián, Monte Facho, Praia de Lourido, la villa de Muxía y se finaliza en el santuario de Nosa Señora da Barca y sus piedras, la de Abalar y la de los Cadrís.

Alojamiento en Casa de Trillo. Situada en Santa Mariña, en pleno mundo rural, conserva el sabor de la tradición. El lugar participa de un paisaje de gran riqueza.

Partindo de Lires, pásase por Vaosilveiro, Frixe, Guisamonde, Morquintián, Monte Facho, Praia de Lourido, a vila de Muxía e remátase no santuario de Nosa Señora da Barca e as súas pedras, a de Abalar e a dos Cadrís.

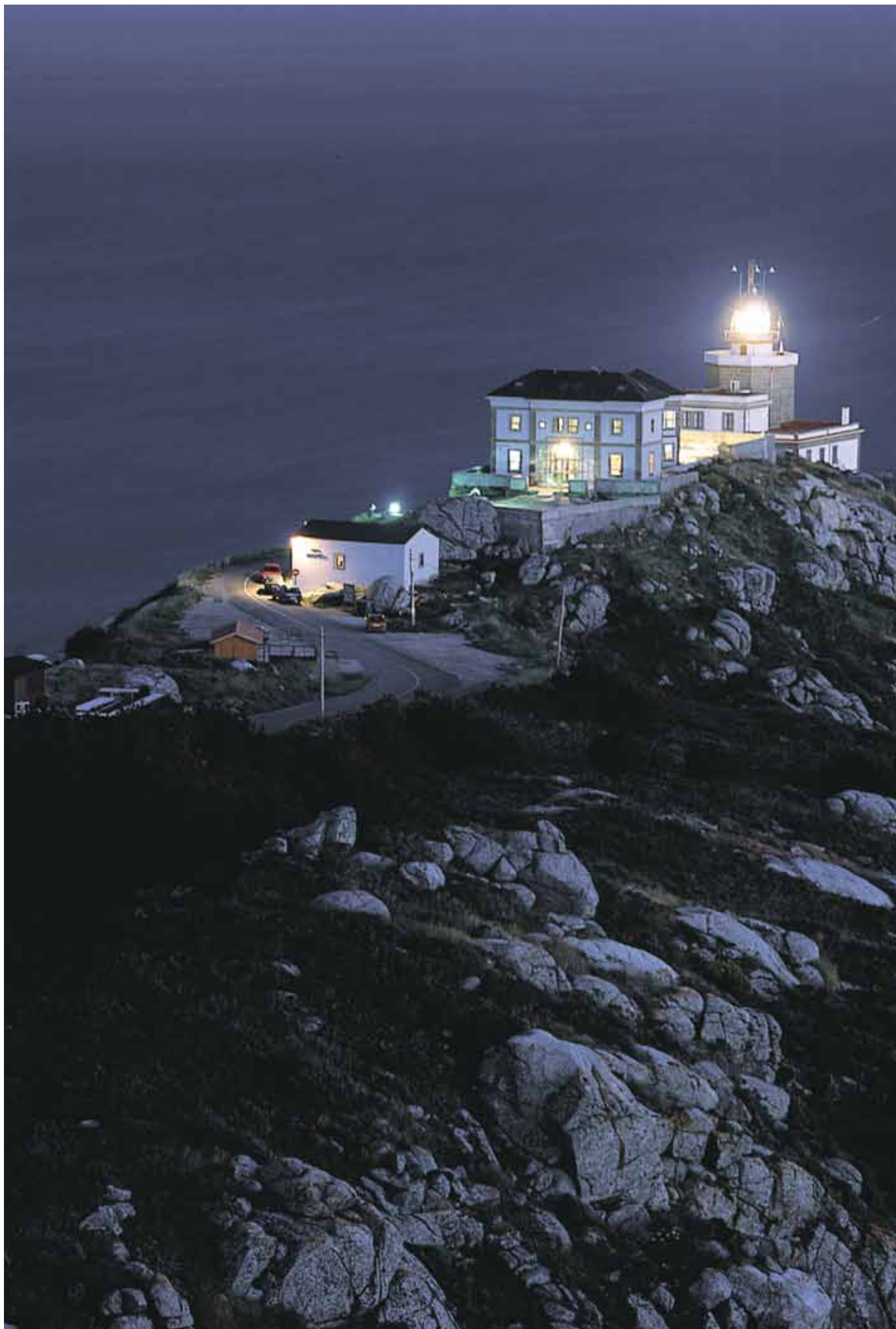
Aloxamento en Casa de Trillo. Situada en Santa Mariña, en pleno mundo rural, conserva o sabor da tradición. O lugar participa dunha paisaxe de gran riqueza.

The departing point is now Lires. From Lires, one travels to Vaosilveiro, Frixe, Guisamonde, Morquintián, Monte Facho, Praia de Lourido, the village of Muxía, and ends in the sanctuary of Nosa Señora da Barca and its holy stones: the “rocking stone” and the “kidney stone”.

Accommodation in Casa de Trillo. Located in Santa Mariña, in the heart of the rural lands, this place has preserved the taste of tradition in harmony with an amazing landscape.







**El Camino de Fisterra-Muxía**  
**O Camiño de Fisterra-Muxía**  
**The Fisterra-Muxía Way**

Día  
Día  
Day  
7 - 8

Santiago de Compostela

**PROGRAMA OPCIONAL**  
**PROGRAMA OPCIONAL**  
**OPTIONAL PROGRAM**

Día 7

Traslado por cuenta del cliente desde Muxía hasta Santiago. Llegada y alojamiento en hotel con encanto. Cena degustación en restaurante en el casco histórico (en el caso de que no se haya disfrutado de la cena ya el primer día).

Día 8

A la mañana siguiente se podrá realizar la visita guiada a las cubiertas de la Catedral y, a continuación, asistencia a la Misa del Peregrino.

Día 7

Traslado por conta do cliente dende Muxía ata Santiago. Chegada e aloxamiento no hotel con encanto. Cea degustación en restaurante no casco histórico.

Día 8

A mañá seguinte poderase realizar a visita guiada ás cubertas da Catedral e, a continuación, asistencia á Misa do Peregrino e... fin dos servizos. (A visita das cubertas poderase realizar o primeiro día do programa).

Day 7

Transfer on your own. Arrival and accommodation in a charming hotel in Santiago. Dinner featuring a "tasty menu" on the old town.

Day 8

The next day you can attend the guided visit to the Cathedral Roofs and later go to the pilgrim's Mass. Accommodation and end of services.









## El Camino Portugués

## O Camiño Portugués

## The Portuguese Way



La peregrinación a Santiago de Compostela tuvo en tierras lusitanas una importante proyección, porque el pueblo portugués participó activamente en el desarrollo del culto jacobeo.

Desde el siglo XII los peregrinos partían desde núcleos de población del país vecino tan importantes como Lisboa, Coimbra, Porto y Braga.

La motivación fundamental fue religiosa, pero este flujo secular de personas que poblaron los caminos de Santiago también contribuyó a establecer entre Portugal y Galicia profundos lazos de intercambio cultural, económico y de pensamiento.

La puerta de acceso a Galicia del Camino Portugués fue y sigue siendo Tui, capital de una de las siete provincias del antiguo reino de Galicia. Su estratégica situación en la frontera del Río Miño la convirtió en una plaza importante desde la época romana (Castellum Tyde). Posteriormente fue ocupada por suevos y visigodos e invadida por árabes y normandos. El camino nos acercará a "Ponte de Sampaio", donde los 7 y 8 de junio de 1809 se libró una batalla en la que los guerrilleros gallegos derrotaron a las tropas francesas del mariscal Ney, que intentaban someter a Galicia a la obediencia napoleónica; y a Cesures, enclave en el que el emperador César Augusto mandó construir un puente para unir los dos márgenes del Río Ulla entre el año 25 a.C. y el siglo I.

A peregrinación a Santiago de Compostela tivo en terras lusitanas unha importante proxección, participando o pobo portugués activamente no desenvolvemento do culto xacobeo.

Xa dende o século XII os peregrinos partían dende núcleos de poboación do país veciño tan importantes coma Lisboa, Coimbra, Porto ou Braga.

A motivación fundamental desta peregrinación foi relixiosa, pero este fluxo secular de persoas que poboaron os camiños de Santiago tamén contribuíu a establecer entre Portugal e Galicia profundos lazos de intercambio cultural, económico e de pensamento.

A porta de acceso a Galicia do Camiño Portugués foi e segue sendo Tui. Ata a reforma provincial do ano 1833, Tui foi a capital de unha das sete provincias do antigo reino de Galicia. A súa estratéxica situación na fronteira do Río Miño fixo desta cidade unha praza importante xa dende a época romana (Castellum Tyde). Posteriormente foi ocupada por suevos e visigodos, e invadida por árabes e normandos. O camiño acercaranos á "Ponte de Sampaio", onde os 7 e 8 de xuño de 1809 librouse una batalla na que os guerrilleros galegos derrotaron ás tropas francesas do mariscal Ney, que intentaban someter a Galicia á obediencia napoleónica; e a Cesures, enclave no que o emperador César Augusto mandou construír unha ponte para unir as dúas marxes do Río Ulla

The pilgrimage to Santiago de Compostela achieved considerable importance in Portugal, whose inhabitants actively contributed to the development of the tradition of St James.

As early as the 12th century, pilgrims were already setting out from the major cities of Galicia's neighbouring countries such as Lisboa, Coimbra, Porto and Braga.

Although the initial reason for undertaking this journey of pilgrimage was religion, one the century-long flows of people who travelled the roads leading to Santiago also helped to establish motives in matters of culture, economy and philosophy.

The gateway through which the Portuguese Way passes into Galicia was, and continues to be, Tui. Until the 1833 administrative reform of provincial boundaries, Tui was the capital of one of the seven provinces of the ancient kingdom of Galicia. Its strategic position on the signified River Miño made it an important garrison town in Roman times (Castellum Tyde), after which it was later occupied by the Suevi and the Visigoths and invaded by Moors and Vikings. This route takes us to "Ponte Sampaio", where on the 7th and 8th of June 1809, a battle took place where Galician armies defeated the French under the command of Marshal Ney, who was attempting to subject Galicia to Napoleonic rule; and to Cesures, the place where the Roman emperor Caesar Augustus

El Camino Portugués destila historia por todas las aldeas, villas y parajes que atraviesa, pero destaca por su trascendencia para la peregrinación jacobea la villa de Padrón. La tradición relata que a este pequeño lugar llegó, hacia el año 44, el cuerpo del Apóstol Santiago, trasladado desde Palestina en una milagrosa barca de piedra. La iglesia de Santiago de Padrón, acoge el “Pedrón”, donde según la tradición, se amarró la barca que dio nombre a esta villa.

Es el año 813, durante el obispado de Teodomiro, con sede en la cercana Iria Flavia, cuando se descubre el lugar en el que sus discípulos enterraron el cuerpo del Apóstol (en el bosque de Libredón de la actual Compostela). A partir de este hecho comienza la apasionante historia del Camino de Santiago.

A lo largo del trazado nos encontraremos construcciones de todos los estilos arquitectónicos, de gran valor cultural: La Catedral de Santa María de Tui, que comenzó a edificarse entre 1145 y 1175; la Casa Consistorial de Porriño, obra del famoso arquitecto local Antonio Palacios (1874-1945); la Iglesia de la Virgen de la Peregrina (último cuarto del siglo XVIII); el Convento de San Francisco (s.XIV); y el edificio Sarmiento (s. XVII) de Pontevedra, ciudad que posee uno de los cascos histórico-artísticos mejor conservados de España; la Iglesia de Santa María de Caldas (s.XIII), en cuya portada se aprecia la influencia del taller del Maestro Mateo, autor del Pórtico de la Gloria de la Catedral de Santiago de Compostela. También en Caldas de Reis nos encontramos con la iglesia de Santo Tomás Becket (1890-1894), único templo gallego dedicado al santo arzobispo de Canterbury y gran canciller de Inglaterra (1118-1170) y multitud de pequeños santuarios al pie del camino.

El Camino Portugués ofrece un entorno natural que nos lleva de la montaña al mar, bordeando las rías de Vigo y de Pontevedra, que nos adentra en antiguos y frondosos bosques como los de Reiriz, Lombo da Maceira, valle del río Bermaña o Monte Albor, que nos acerca hasta las cascadas de Barro y las aguas termales de Caldas de Reis. Un camino que nos permitirá llegar a Santiago de Compostela siguiendo las trazas de antiguas vías romanas.

entre o ano 25 a.C. e o século I.

O Camiño Portugués destila historia por todas as aldeas, vilas e paraxes que atravesamos, destacando pola súa trascendencia para a peregrinación xacobea a vila de Padrón. A tradición relata que a este pequeno lugar chegou, cara o ano 44, o corpo do Apóstolo Santiago, trasladado dende Palestina nunha milagrosa barca de pedra. A igrexa de Santiago de Padrón, acolle o “Pedrón”, onde según a tradición, amarrárase a barca que deu nome a esta vila.

É no ano 813, durante o bispado de Teodomiro da cercana sede de Iria Flavia, cando se descobre o lugar no que os seus discípulos enterraron o corpo do Apóstolo (no bosque de Libredón da actual Compostela). A partir deste feito comeza a apaixonante historia do Camiño de Santiago.

Ao longo do trazado atopámonos construcións de todos os estilos arquitectónicos, de gran valor cultural; a Catedral de Santa María de Tui, que comezou a edificarse entre 1145 e 1175, a Casa Consistorial de Porriño obra do famoso arquitecto local Antonio Palacios (1874- 1945), a Igrexa da Virxe da Peregrina (último cuarto do século XVIII), o Convento de San Francisco (s.XIV), e o edificio Sarmiento (s. XVII) de Pontevedra, cidade que posúe un dos cascos histórico-artísticos mellor conservados de España, a Igrexa de Santa María de Caldas (s.XIII), onde se aprecia na súa portada a influencia do taller do Mestre Mateo, autor do Pórtico da Gloria da catedral de Santiago de Compostela.

En Caldas de Reis tamén nos atopamos coa igrexa de Santo Tomás Becket (1890-1894), único templo galego dedicado ao santo arzobispo de Canterbury e gran canciller de Inglaterra (1118-1170) e multitude de pequenos santuarios a pé de camiño. O Camiño Portugués ofrécenos un entorno natural que nos leva da montaña ao mar, bordeando as rías de Vigo e de Pontevedra, que nos adentra en antigos e frondosos bosques como os de Reiriz, Lombo da Maceira, val do río Bermaña o Monte Albor, que nos acerca ata as cascadas de Barro e as augas termais de Caldas de Reis. Un camiño que nos permitirá chegar a Santiago de Compostela seguindo as trazas de antigas vías romanas.

ordered a bridge to be constructed connecting the two sides of the Ulla River, between 25 BC and the 1st century AD.

The Portuguese way distils history in all the villages, towns, cities and landscapes through which it passes, but from the point of view of the pilgrim Santiago, the essence of the journey is surely found in the town of Padrón. According to tradition, in the year 44 AD, the body of the Apostle James arrived in this small settlement, having come all the way from Palestine in a miraculous boat made of stone. Visitors of the parish church of Santiago in the town can still admire the “Pedrón” (literally, large stone), which again, according to tradition, was used as the mooring stone for the above-mentioned boat and bequeathed its name to the town.

It was not until 813 AD, however, when Theodomin was bishop of the nearby See at Iria Flavia, that the place where the Apostle’s disciples had laid his body to rest (Libredon Wood, in what is nowadays Santiago de Compostela) was discovered.

Along the route we will come across a series of buildings reflecting all manners of architectural styles, but all of great cultural value; the cathedral dedicated to Santa María de Tui, which originally dates from 1145-1175; the Town Hall in Porriño, designed by the renowned local architect Antonio Palacios (1874- 1945); the church of the Virgen de la Peregrina (late 18th C.); the Convento de San Francisco (14th C.) and the town house of the Sarmiento family (17th C.) in Pontevedra, a city that boasts to be one of the bestpreserved old quarters in Spain; and the church of Santa María in Caldas(13th C.), whose façade reveals the influence of the school of Maestro Mateo, author of the Portico of Glory in the cathedral at Santiago de Compostela. The town of Caldas de Reis also contains the church of Santo Tomás Becket (1890-1894), the only church in Galicia dedicated to the saint who was once Archbishop of Canterbury and Lord Chancellor of England (1118-1170). The entire route is lined with a succession of small shrines and churches.

The Portuguese Way also offers those who travel it a landscape that stretches from the hills down to the sea, hugging the coast along the estuaries of Vigo and Pontevedra. These lead us into ancient leafy woodlands like those of Reiriz, Lombo da Maceira, Val do río Bermaña and Monte Albor, that bring us to the waterfalls at Barro and the hot springs at Caldas de Reis. This route will eventually lead to Santiago de Compostela following the still-decipherable remains of old Roman roads.





Bono Iacobus  
Camino Portugués  
Bono Iacobus  
Camiño Portugués  
Bono Iacobus  
The Portuguese Way





La ruta consta de 115 kilómetros distribuidos en 6 días y 5 etapas. Al final de cada etapa, el viajero es recogido a pie de camino y conducido en automóvil a un alojamiento rural cercano, en el que pernoctará tras una merecida cena casera elaborada con productos de la zona. Por la mañana, tras un completo desayuno, se acercará al caminante de nuevo en coche al inicio de su siguiente etapa.

La calidad y el encanto de los establecimientos rurales seleccionados para el Bono Iacobus sorprenderán al caminante, que podrá sumar a las propias vivencias del Camino de Santiago las que le deparará la acogida en este selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

A ruta consta de 115 quilómetros distribuídos en 5 etapas para facer en 6 días. Ao final de cada unha, o viaxeiro é recollido a pé de camiño e conducido en automóbil a un aloxamento rural no que pasará a noite tras unha merecida cea caseira elaborada con produtos da zona. Pola mañá, tras un completo almorzo, achegarase ao camiñante de novo en coche ao inicio da súa seguinte etapa.

A calidade e o encanto dos establecementos rurais seleccionados para o Bono Iacobus sorprenderá o camiñante, que poderá sumar ás propias vivencias do Camiño de Santiago as que lle deparará a acollida neste selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

This route is 115 Km. and it can be completed in 6 days and 5 stages. At the end of each day, travelers can be picked up on the road and taken by car to a rural house, where they can spend the night after a home-made meal with local products. In the morning, after a filling breakfast, the pilgrim can be taken, once again, by car to the beginning of the route for the day.

The Bono Iacobus invites you to follow this amazing road through its different routes and unique experiences. Here you will discover areas of incomparable beauty and authenticity with the comfort of having a rural house at the end of each day to rest and gain new strength for the next day.

#### **Duración**

6 días / 5 noches de Camino (5 etapas) + 2 noches opcionales en Santiago.

#### **Distancia total**

Tui – Santiago: 115 Km.

#### **Salidas**

Cualquier época del año excepto Semana Santa y Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de personas**

1/10

#### **Precio del “Bono Iacobus”**

1 persona en habitación individual: 430,00 €  
2 personas en habitación doble: 620,00 €  
El precio incluye: 5 noches de alojamiento en casas rurales en régimen de media pensión (desayuno y cena), traslado al final de cada etapa hasta la casa rural y viceversa (cuando sea necesario), el seguro turístico e IVA.

#### **Precio “Dos noches en Santiago”, opcional**

1 persona en habitación individual: 220,00 €  
2 personas en habitación doble: 330,00 €  
El precio incluye: 2 noches en hotel con encanto, en régimen de alojamiento y desayuno; cena con menú degustación en un restaurante del casco histórico de la ciudad y la visita a las cubiertas de la Catedral. Existe la posibilidad de alterar el orden de las noches en Santiago, es decir, se pueden programar dos noches al inicio del Programa, dos noches al final del Programa, o bien, una noche al principio y otra al final del Camino. IVA.

#### **Otros servicios opcionales**

El Bono Iacobus ofrece la posibilidad de contratar un picnic en las etapas del Camino y servicios de transporte de equipaje, directamente en la casa rural; también se puede solicitar el traslado desde los principales aeropuertos hasta el inicio del Camino (consultar tarifas).

#### **Duración**

6 días / 5 noites de Camiño (5 etapas) + 2 noites opcionais en Santiago.

#### **Distancia total**

Tui – Santiago: 115 Km.

#### **Saídas**

Calquera época do ano agás Semana Santa e Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de persoas**

1/10

#### **Prezo do “Bono Iacobus”**

1 persoa en habitación individual: 430,00 €  
2 persoas en habitación dobre: 620,00 €  
O prezo comprende: 5 noites de aloxamento en casas rurais en réxime de media pensión (almorzó e cea), traslado ao final de cada etapa ata a casa rural e viceversa (cando sexa necesario), o seguro turístico e IVE.

#### **Prezo “Duas noites en Santiago”, opcional**

1 persoa en habitación individual: 220,00 €  
2 persoas en habitación dobre: 330,00 €  
O prezo comprende: 2 noites nun hotel con encanto, en réxime de aloxamento e almorzo; cea con menú degustación nun restaurante do casco histórico da cidade e a visita as cubertas da Catedral. Existe a posibilidade de alterar o orden das noites en Santiago, e decir, pódense programar dúas noites ao inicio do programa, dúas noites ao final do programa, ou ben, una noite ao principio e outra ao final do Camiño. IVE.

#### **Outros servizos opcionais**

O Bono Iacobus ofrece a posibilidade de contratar un picnic nas etapas do Camiño e servizos de transporte de equipaxe, directamente na casa rural; tamén se pode solicitar o traslado dende os principais aeroportos ata o inicio do Camiño (consultar tarifas).

#### **Duration**

6 days/5 nights on the Camino (5 stages) + 2 optional nights in Santiago.

#### **Total distance**

Tui – Santiago: 115 Km.

#### **Availability**

All year except Easter and August.

#### **Minimum/Maximum of persons**

1/10

#### **The price for the “Bono Iacobus”**

1 Person (single room): 430,00 €  
2 Persons (double room): 620,00 €  
The price includes: 5 nights in rural accommodation in half board (breakfast and dinner), transfer at the end of each stage to the rural houses and back (if necessary), travel insurance and VAT.

#### **Price “Two nights in Santiago”, optional**

1 Person (single room): 220,00 €  
2 Persons (double room): 330,00 €  
The price includes: 2 nights in a bed and breakfast charming hotel; dinner featuring a “tasty menu” in an old town restaurant and visit to the Cathedral Roofs. You have the possibility of changing the order of overnight stays in Santiago de Compostela. VAT.

#### **Optional services**

The Bono Iacobus offers the possibility of going on picnics and sending luggage directly to the establishments. It is also possible to book a transfer from the principal airports (consult prices).

INICIO  
INICIO  
BEGINNING



## Tui

### Casa Rectoral de Areas

O ATRIO,1. AREAS. TUI (PONTEVEDRA)

T. +34 646 963 622

F. +34 986 603 517

rectoralareas@terra.es

El caminante parte de Tui, donde podrá disfrutar de un patrimonio artístico, arquitectónico y cultural de gran importancia.

Alojamiento en Rectoral de Areas. Está situada a pocos kilómetros de Tui, ciudad monumental y ayuntamiento al que pertenece. Construida en el año 1832 y ocupada hasta hace poco por los abades que pasaron por esta parroquia, es en la actualidad un alojamiento de turismo rural que, a pesar de una cuidada reforma, conserva su arquitectura original.

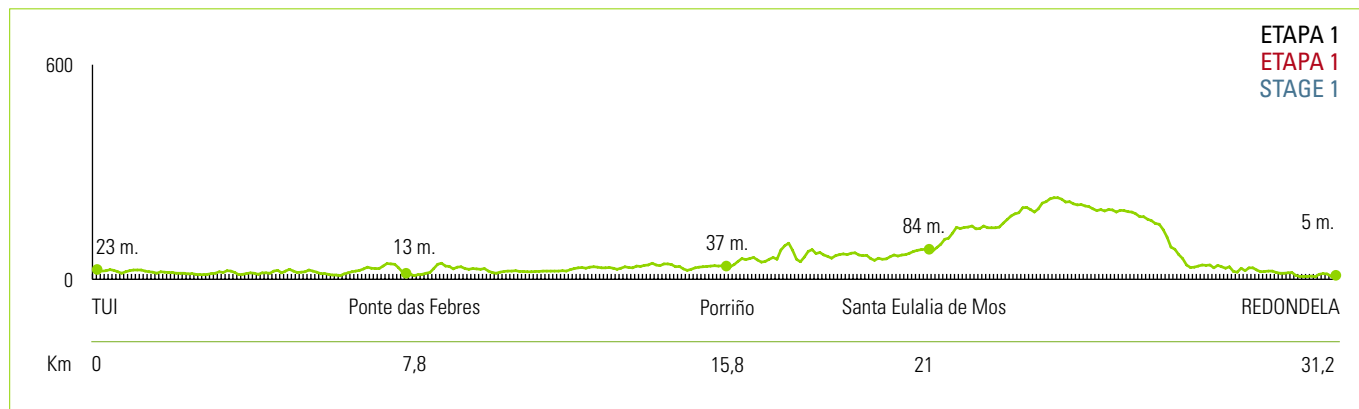
O camiñante parte de Tui, onde poderá disfrutar dun patrimonio artístico, arquitectónico e cultural de gran importancia.

Aloxamento en Reitoral de Areas. Está situada a poucos quilómetros de Tui, cidade monumental e concello ao que pertence. Construída no ano 1832 e ocupada ata hai pouco polos abades que pasaron por esta parroquia, é na actualidade un aloxamento de turismo rural que, malia una coidada reforma, conserva a súa arquitectura orixinal.

The walker starts in Tui where he will enjoy the artistic, architectural, and cultural patrimony of this city.

Accommodation in Rectoral de Areas. It is situated a few kilometers from Tui, the monumental town and Council to which it belongs. Built in 1832 and occupied until recently by the abbots that passed through this parish, it is currently a rural tourism guest-house, which despite extensive refurbishment, conserves its original architecture.





Tui – Redondela

31,2 Km

## Pazo Torres de Agrelo

CAMINO DE TORRES AGRELO, 5 . REDONDELA (PONTEVEDRA)

T. +34 986 408 021

F. +34 986 408 021

torresagrelo@torresagrelo.com

www.torresagrelo.com



En la salida de la ciudad, y siguiendo en dirección a O Porriño, se descende hacia el río San Simón donde encontramos A Ponte das Febres. Llegamos al lugar de la Madalena y continuamos hacia Ribadelouro. Dejamos al poniente Gándaras de Budiño. Cruzamos Porriño por su casco histórico y caminamos hacia Mos. Allí emprendemos la subida por la Rúa dos Cabaleiros. Siguiendo el camino pasamos delante del miliario romano de Vilar de Infesta y atravesamos la meseta de Chan das Pipas. Seguimos la vía romana y el trazado vuelve otra vez a la N-550, internándose en Redondela a la altura del convento de Vilavella.

Alojamiento en Torres de Agrelo, un noble conjunto de arquitectura histórica, cuyo origen se remonta a 1750. Situado en un paraje con vistas a la ría de Vigo y la isla de San Simón, este pazo se encuentra en un jardín de ochenta mil metros cuadrados, con multitud de zonas paisajísticas y especies arbóreas únicas en Galicia. Fue convento de franciscanos, hospital militar en la I Guerra Mundial y refugio durante la Guerra Civil (aún se conservan vestigios de los túneles subterráneos que conectaban las construcciones entre sí).

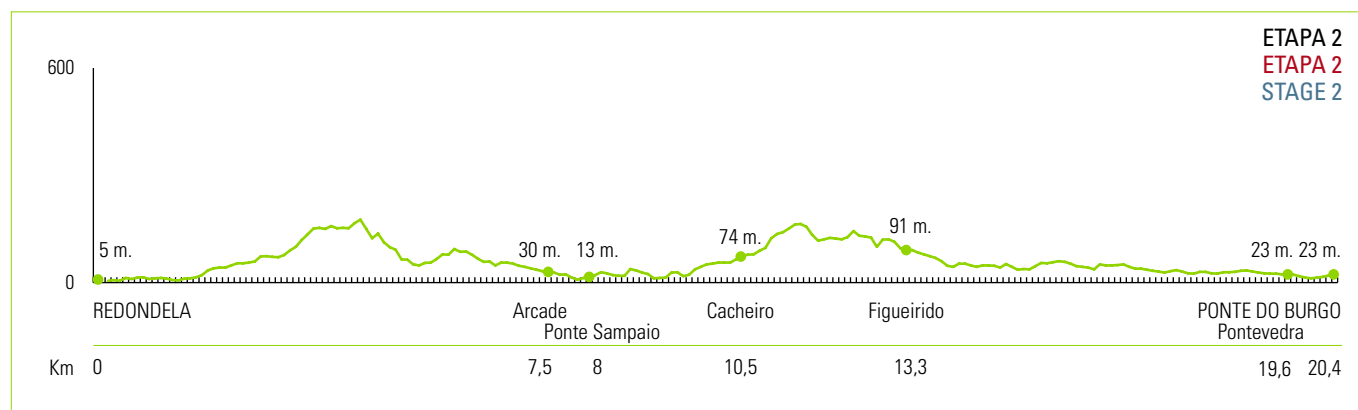
Na saída da cidade e seguindo en dirección a O Porriño, descéndese cara ao río San Simón, onde encontramos a Ponte das Febres. Chegamos ao lugar da Madalena e continuamos cara a Ribadelouro. Deixamos ao poñente Gándaras de Budiño. Cruzamos O Porriño pola súa zona histórica e camiñamos cara a Mos. Alí emprendemos a subida pola Rúa dos Cabaleiros. Seguindo o camiño pasamos diante do miliario romano de Vilar de Infesta e atravesamos a meseta de Chan das Pipas. Seguimos a vía romana e o trazado volve outra vez á N-550, internándose en Redondela á altura do convento de Vilavella.

Aloxamento en Torres de Agrelo, un nobre conxunto de arquitectura histórica cuxa orixe se remonta a 1750. Situado nun enclave con vistas á ría de Vigo e á illa de San Simón, este pazo atópase nun xardín de oitenta mil metros cadrados con multitude de zonas paisaxísticas e especies arbóreas únicas en Galicia. Foi convento de franciscanos, hospital militar na I Guerra Mundial e refuxio durante a Guerra Civil (aínda se conservan vestixios dos túneles subterráneos que conectaban as construcións entre si).

Leaving the city and continuing on our way towards O Porriño, we pass dropping down to the San Simón River, where we will find a bridge known as A Ponte das Febres. We will continue on to A Madalena and then to Ribadelouro. Leaving Gándaras de Budiño to the east we pass through the old streets in the center of Porriño before heading towards Mos. Here we will walk up the sloping street known as Rua dos Cabaleiros. Following the route we reach the centuries-old Roman milestone at Vilar de Infesta, and the area of level ground known as Chan das Pipas. We will follow the Roman road, whose course takes us back to the N-550 before it enters Redondela, marked by the monastery of Vilavella.

Accommodation in Torres de Agrelo. It is a noble and historical architectural complex which dates back to 1750. Situated in an area overlooking the estuary of Vigo and the San Simón island, this country house is set on eighty thousand square meters of gardens and landscaped areas with arboreal species unique in Galicia. It has been a Franciscan convent, a military hospital in the First World War, and a refuge during the Civil War (parts of the underground tunnels that ran between the buildings remain intact).





### Redondela - Ponte do Burgo (Pontevedra)

20,4 Km

#### Casal de Folgueiras

TALIDE, 2. SAN MARTÍÑO. MEIS (PONTEVEDRA)

T. +34 986 710 043 / +34 615 454 991

F. +34 986 546 024

cdefolgueiras@hotmail.com

www.casaldefolgueiras.com

Después de pasar el puente del ferrocarril, el camino se interna en un bosque. Desciende por el lugar de Setefontes para atravesar Arcade, localidad famosa por sus ostras, y seguir por el puente de San Paio sobre el río Verdugo. La ruta recorre la villa de Ponte Sampaio, subiendo por estrechas callejuelas. A continuación entramos en Canicouva, avanzamos dejando a un lado el cruceiro de Cacheiro y los restos de una antigua casa de postas. Se recorren varias aldeas hasta entrar en Pontevedra por la Avenida Conde Bugallal. En la ciudad se puede visitar el santuario de la Virgen Peregrina, punto de referencia para las devociones de los peregrinos. **La etapa se dará por finalizada atravesando el río Lérez por Ponte do Burgo.**

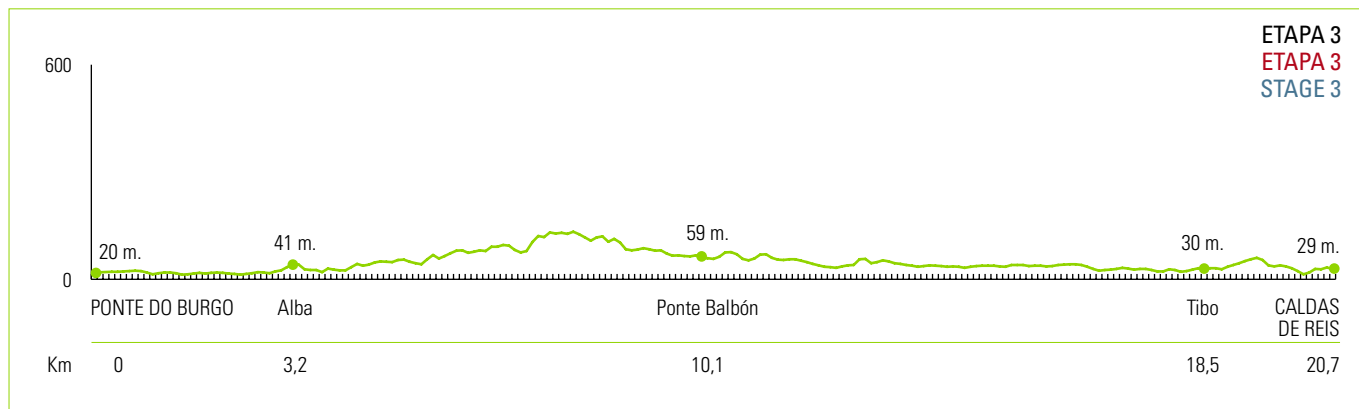
Alojamiento en Casal de Folgueiras, pertenece a la familia propietaria desde 1680 y ofrece al viajero la tranquilidad y el relax de unas instalaciones que cuentan con jardín, huerta y un bosque propio. Ubicada en el centro de las Rías Baixas, esta casa que prácticamente no ha cambiado desde su construcción en el siglo XVIII, ofrece al viajero las comodidades hoy demandadas en un hábitat enteramente natural.

Logo de pasar a ponte do ferrocarril o camiño internase nun bosque. Descende polo lugar de Setefontes para atravesar Arcade, localidade famosa polas súas ostras, e segue pola Ponte de San Paio, sobre o río Verdugo. A ruta percorre a vila de Ponte Sampaio, subindo por estreitas canellas. De seguido entramos na Canicouva, avanzamos deixando a un lado o cruceiro de Cacheiro e os restos dunha antiga casa de postas. Percórranse varias aldeas ata entrar en Pontevedra pola avenida Conde de Bugallal. Na cidade pódese visitar o santuario da Virxe Peregrina, punto de referencia para as devocións dos peregrinos. **A etapa darase por rematada atravesando o río Lérez pola Ponte do Burgo.**

Aloxamento en Casal de Folgueiras, pertence á familia dende 1680 e ofrécelle ao viaxeiro a tranquilidade e o relax dunhas instalacións que contan con xardín, horta e un bosque propio. Situada no centro das Rías Baixas, esta casa, que practicamente non mudou dende a súa construción no século XVIII, ofrécelle ao viaxeiro as comodidades hoxe demandadas nun hábitat enteiramente rural.

After passing the railway bridge, the route takes us into a woodland. Descending through Setefontes before crossing into Arcade, famous for its oysters, the route continues to the bridge over the Verdugo River at Ponte Sampaio, crossing the village of the same name and climbing up along its narrow alleys and streets. We then reach Canicouva and continue on our way, passing beside a stone cross at Cacheiro and the ruins of a livestock stable. The route takes us through several villages before it enters Pontevedra along the Avenida Conde de Bugallal. In the city you can visit the Virxe Peregrina sanctuary, point of reference for pilgrims' devotions. **The stage will end crossing the Lérez river over the Ponte do Burgo.**

Accommodation in Casal de Folgueiras, it has belonged to the family since 1680 and offers travellers the tranquility and relaxing atmosphere of facilities which include gardens, orchards and private woodlands. Located in the center of the Rías Baixas, this house, which has hardly changed since it was built in the 18th century, offers travellers the desired conveniences in an entirely rural setting.



## Ponte do Burgo – Caldas de Reis 20,7 Km

### Torre do Río

A BAXE, 1. SANTO ANDRÉ DE CESAR. CALDAS DE REIS (PONTEVEDRA)

T. +34 986 540 513 / +34 647 411 918

F. +34 986 530 231

torredorio@torredorio.es

www.torredorio.es



El camino abandona Pontevedra por la Rúa da Santiña. La vía del ferrocarril discurre paralela al camino hasta el lugar de Pontecabras, prosiguiendo hacia el norte hasta alcanzar la iglesia rectoral de Santa María de Alba. Pasada la capilla de San Caetano, aguardan los profundos bosques de Reiriz y Lombo da Maceira. Desde San Mauro, la ruta encara a la aldea de Ponte Balbón, adornada con dos interesantes cruceiros, uno al lado de la casa de Amonisa. En el fuste del otro, Santiago Peregrino indica el camino a seguir: De Ponte Balbón a la capilla de Santa Lucía, en Amenal. Tibo, con fuente, cruceiro y lavadero da paso a Caldas de Reis.

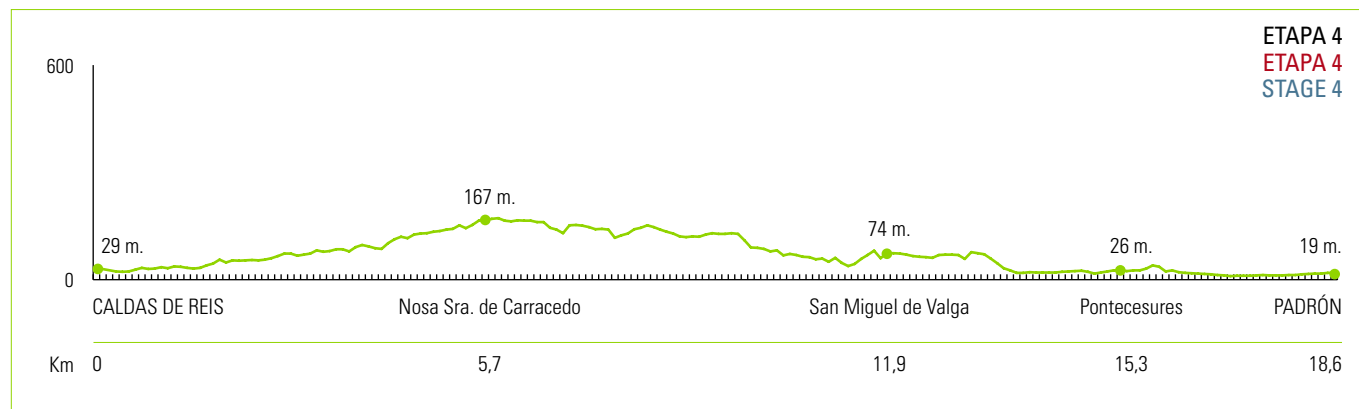
Alojamiento en Torre do Río, nace a partir de las ruinas de un complejo textil que data del siglo XVIII. Situada sobre el río Umia en un paraje declarado de interés paisajístico, dada su extraordinaria belleza, esta casa se encuentra a poco más de un kilómetro del centro de la villa termal de Caldas de Reis.

O camiño abandona Pontevedra pola rúa da Santiña. A vía do ferrocarril discorre paralela ao camiño ata o lugar de Pontecabras, proseguindo cara ao norte ata alcanzar a igrexa reitoral de Santa María de Alba. Pasada a capela de San Caetano, agardan os mestos bosques de Reiriz e Lombo da Maceira. Dende San Mauro a ruta encara a aldea de Ponte Balbón, adornada con dous interesantes cruceiros, un deles á beira da casa de Amonisa. No fuste do outro, Santiago Peregrino indica o camiño a seguir. De Ponte Balbón á capela de Santa Lucía, en Amenal. Tibo, con fonte, cruceiro e lavadoiro, dá paso a Caldas de Reis.

Aloxamento en Torre do Río, nace a partir das ruínas dun complexo téxtil que data do século XVIII. Situada sobre o río Umia nun enclave declarado de interese paisaxístico dada a súa extraordinaria beleza, esta casa atópase a pouco máis dun quilómetro do centro da vila termal de Caldas de Reis.

Departing along the Rúa da Santiña, the way runs parallel to a railway line as far as Pontecabras, where it heads off in a northerly direction until it reaches the church and rectory at Santa María de Alba. Leaving behind us the chapel dedicated to San Caetano, we go deep into the thick woods of Reiriz and Lombo da Maceira. From San Mauro the route heads towards the village of Ponte Balbón, which boasts of two interesting stone crosses, one next to the manor house known as Casa de Amonisa. On the shaft of the other, St James the Pilgrim shows travellers which direction to take. From Ponte Balbón we head to the shrine dedicated to Santa Lucía, in Amenal, before passing through Tibo, with its drinking fountain, stone cross, and public washplace, after which we soon find ourselves in Caldas de Reis.

Accommodation in "Torre do Río", it was built upon the ruins of a textile complex dating back to the 18th century. Situated above the Umia River in a spot declared an area of natural interest due to its extraordinary beauty. This house is just over a kilometer from the center of the thermal spa town of Caldas de Reis.



## Caldas de Reis – Padrón

18,6 Km

### Casa de Marcelo

XOANE. CARCACÍA. PADRÓN (A CORUÑA)

T. +34 986 557 479 / +34 606 957 154

F. +34 986 557 479

info@casademarcelo.com

www.casademarcelo.com

Se abandona Caldas de Reis y se entra en el valle del río Bermaña, rodeado por bosques centenarios. A un lado vemos la iglesia románica de Santa María de Vemil. Se inicia un leve ascenso para llegar al conjunto de Santa Mariña de Carracedo, compuesto por iglesia, casa rectoral y hórreo. Continuamos por los lugares Casal de Irixe y O Pino y entramos en bosques, a través del monte Albor. A la altura del molino de Solleiro se gira hasta San Miguel de Valga. Se llega al lugar de Infesta, en Pontecesures. Por la Rúa dos Coengos pasamos la iglesia de San Xulián de Requeixo dirigiéndonos al puente de Cesures, obra de origen romano. Tras cruzar el puente la ruta continúa hasta Padrón, siguiendo un trazado paralelo a la N-550.

Alojamiento en Casa de Marcelo, data de 1898, es una casa de labranza que ha sido restaurada y acondicionada en 1993, que conserva la arquitectura característica de este tipo de casas. Se encuentra en el tranquilo y pintoresco valle del río Ulla, famoso por la pesca de la lamprea y al lado de Herbón, mundialmente conocido por el cultivo de los pimientos de Padrón.

Alojamiento alternativo: A Casa da Meixida

Abandónase Caldas de Reis e éntrase no val do río Bermaña, rodeado por bosques centenarios. Ao carón, a igrexa románica de Santa María de Vemil. Iníciase un leve ascenso para chegar ao conxunto de Santa Mariña de Carracedo, composto por igrexa, casa reitoral e hórreo. Continúamos polos lugares de Casal de Irixe e O Pino e entramos en bosques a través do monte Albor. Á altura de Muíño de Solleiro vírase ata San Miguel de Valga. Chégase ao lugar de Infesta, en Pontecesures. Pola Rúa dos Coengos pasamos a igrexa de San Xulián de Requeixo, dirixíndonos á ponte de Cesures, obra de orixe romana. Tras cruzar a ponte a ruta continúa ata Padrón, seguindo un trazado paralelo á N-550.

Aloxamento en Casa de Marcelo, data de 1898 e foi restaurada e acondicionada en 1993, conservando a arquitectura que caracteriza este tipo de casas. Encóntrase no tranquilo e pintoresco val do río Ulla, famoso pola pesca da lamprea, e á beira de Herbón, mundialmente coñecido polo cultivo dos pementos de Padrón.

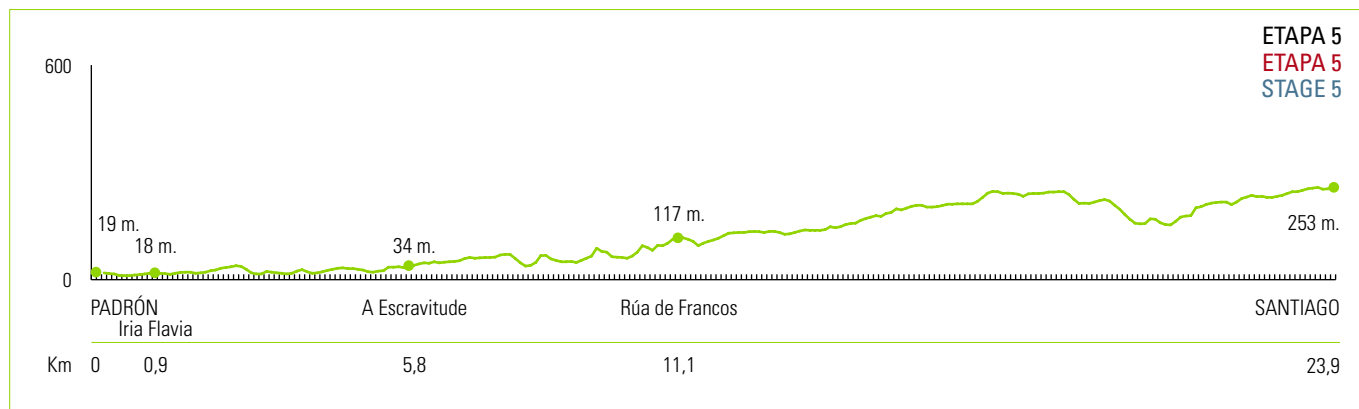
Aloxamento alternativo: A Casa da Meixida

The route departs from Caldas de Reis and enters the valley of the Bermaña River, surrounded by ancient woodlands, with the Romanesque church of Santa María de Vemil on one side. A gentle ascent brings us to Santa Mariña de Carracedo, with its monumental church, rectory and granary. Continuing on our way through the hamlets of Casal de Irixe and O Pino we re-enter wooded land on the slopes of Monte Albor. At the mill at Solleiro, the route turns towards San Miguel de Valga before reaching the village of Infesta, in Pontecesures. As we walk along the Rúa dos Coengos we pass by the church of San Xulián de Requeixo on our way to the Roman bridge that gives its name to the town. Once on the other side of the river, the route runs parallel to the N-550 all the way to Padrón.

Accommodation in Casa de Marcelo, farmhouse dating back from 1898 which was restored and refitted in 1993, conserving the architecture which characterises this type of house. It is located in the tranquil and picturesque valley of the Ulla River, which is famous for lamprey fishing, next to Herbón, worldly renowned for the Padrón peppers it grows.

Other alternative: A Casa da Meixida





Padrón – Santiago de Compostela | 23,9 Km



El caminante deja atrás el casco histórico de Padrón para dirigirse a Iria Flavia y de allí al santuario de A Escravitude. Inmediatamente aparece la iglesia de Santa María de Cruces, después de un trecho de bosques y de cruzar la vía de ferrocarril en la pintoresca aldea de Angueira de Suso. Se sigue hacia la Rúa de Francos, con un hermoso cruceiro gótico. Un desvío conduce a las ruinas de Castro Lupario, nombre que recuerda los dominios de la Reina Lupa. Se recorren una serie de núcleos urbanos cada vez más poblados. Se atraviesa Milladoiro en dirección a Agro dos Monteiros. El viejo camino medieval deja a un lado las ruinas del castillo arzobispal de Rocha Vella. Se llega al barrio de A Choupana, cerca de la capilla de Santa Marta. Entramos en el casco histórico de Compostela por Porta Faxeira, una de las siete puertas que permitían el paso a través de las murallas de la ciudad hoy desaparecidas y, finalmente, penetramos en la Catedral por la portada románica de Praterías.

O camiñante deixa atrás a zona histórica de Padrón para dirixirse a Iria Flavia, e de alí ao santuario da Escravitude. Inmediatamente aparece a Igrexa de Santa María de Cruces, logo dun tramo de bosques e de cruzar a vía de ferrocarril na pintoresca aldea de Angueira de Suso. Séguese cara á rúa de Francos, cun fermoso cruceiro gótico. Un desvío conduce ás ruínas de Castro Lupario, nome que recorda os dominios da Raíña Lupa. Percórrense unha serie de núcleos urbanos cada vez máis poboados. Atravésase Milladoiro en dirección a Agro dos Monteiros. O vello camiño medieval deixa a un lado as ruínas do castelo arcebispo de Rocha Vella. Chégase ao barrio de A Choupana, preto da capela de Santa Marta. Entramos na zona histórica de Compostela pola Porta Faxeira, unha das sete portas que permitían o paso a través das murallas da cidade, hoxe desaparecidas, e finalmente penetramos na Catedral pola portada románica de Praterías.

Leaving the historical town of Padrón behind us, we make first for Iria Flavia and from there head to the shrine at A Escravitude. Almost immediately afterwards we come across the church of Santa María de Cruces after walking through a stretch of woodland and crossing the railway line at the picturesque village of Angueira de Suso. The route then continues towards Rúa de Francos with its beautiful Gothic stone cross. A detour leads to the ruins of Castro Lupario, a name that evokes the memory of the domains of Queen Lupa. Onwards we will pass through a series of increasingly more densely populated villages and towns, crossing Milladoiro on the way to Agro dos Monteiros. The old medieval road leaves the ruins of the archbishop's castle at Rocha Vella to one side before reaching the outlying neighbourhood of A Choupana, close to the shrine of Santa Marta. We finally enter the old quarter of Compostela through Porta Faxeira, one of the seven gates that were once the only way of passing through the long-gone city walls. Here we access to the Cathedral through the Romanesque door in the square known as Praza das Praterías.

**El Camino Portugués**  
**O Camiño Portugués**  
**The Portuguese Way**

Día  
Día  
Day  
6 - 7

Santiago de Compostela

**PROGRAMA OPCIONAL**  
**PROGRAMA OPCIONAL**  
**OPTIONAL PROGRAM**

**Día 6**

Llegada y alojamiento en hotel con encanto en Santiago. Cena con productos típicos gallegos en el casco histórico.

**Día 7**

A la mañana siguiente se podrá realizar la visita guiada a las cubiertas de la Catedral y, a continuación, asistencia a la Misa del Peregrino, alojamiento y fin de los servicios.

**Día 6**

Chegada e aloxamento no hotel con encanto en Santiago. Cea con produtos típicos galegos no casco histórico.

**Día 7**

A mañá seguinte poderase realizar a visita guiada ás cubertas da Catedral e, a continuación, asistencia á Misa do Peregrino, aloxamento e fin dos servizos.

**Day 6**

Arrival and accommodation in a charming hotel in Santiago. Dinner featuring a "tasty menu" on the old town.

**Day 7**

The next day you can attend the guided visit to the Cathedral Roofs and later go to the pilgrim's Mass. Accommodation and end of services.











## El Camino del Sudeste-Vía de la Plata

## O Camiño do Sueste-Vía da Prata

## The Southeast Way



El Camino del Sudeste, más conocido como Vía de la Plata, parte hacia Santiago desde Andalucía y Extremadura. En la época romana la Vía de la Plata era la ruta que comunicaba el sur con el noroeste de la península. Algunas explicaciones consideran que la denominación “Vía de la Plata” deriva del sentido etimológico original árabe Bal’atta, con el que los musulmanes llamaron a aquella vía pública empedrada que se encaminaba hacia el norte cristiano. Otras interpretaciones lo asocian al empleo de esta vía para el comercio de plata americana llegada a los muelles de Sevilla. A través de esta ruta también se desplazaron los ejércitos del reino medieval de Galicia-León en su expansión hacia el sur. Existen diversas rutas alternativas de esta vía de la plata en tierras gallegas. La que enlaza Verín con Santiago de Compostela es la que propone el Bono Iacobus. El viajero podrá disfrutar en su recorrido por estas tierras de un fascinante paisaje natural, salpicado de puentes medievales, iglesias ancestrales y pazos. El caminante puede encontrar durante su viaje un conjunto histórico y patrimonial digno de ser admirado, el Hospital de peregrinos de Monterrei (s. XIV) o el de Xunqueira de Ambía (s. XVI), el Monasterio de Oseira (s. XII), la villa histórica de Allariz y su puente románico, la Catedral de Ourense...

O Camiño do Sueste, máis coñecido coma Vía da Prata, ten a súa orixe en Andalucía e Extremadura. A Vía da Prata xa foi empregada en época romana para comunicar o sur co noroeste da Península. Algunhas explicacións consideran que o termo “Vía da Prata” deriva do sentido etimolóxico orixinal árabe Bal’atta, co que os musulmáns nomearon a aquela ancha vía pública empedrada que se encamiñaba cara o norte cristián. Outras asocian ao emprego desta vía polo comercio da prata americana chegada aos peiraos de Sevilla. Foi mismamente a ruta de expansión do reino medieval de Galicia-León cara ao sur. Existen diversas alternativas desta vía en terras galegas, proponendo o Bono Iacobus a que enlaza Verín con Santiago de Compostela. O viaxeiro poderá gozar no seu percorrer por Galicia dunha enfeitizada paisaxe natural, ateigada de pontes medievais, igrexas ancestrais e pazos. O camiñante poderá atopar durante a súa viaxe un conxunto histórico e patrimonial digno de ser admirado, o Hospital de peregrinos de Monterrei (s.XIV) ou o de Xunqueira de Ambía (s. XVI), o Mosteiro de Oseira (s. XII), a vila histórica de Allariz e a súa ponte románica, a Catedral de Ourense...

Originally, the Southeast Way was already used in Roman times to connect the south with the northwestern part of the Iberian peninsula. Some explanations consider that the term “Vía da Prata” is derived from the original Arabic etymology Ba’latta, which is what the Muslims called the wide cobble public road that led up towards the Christian north. Still others associate the name with the use of the road for the trade of American silver from Seville’s wharfs. It was also the route for the southern expansion of the medieval kingdom of Galicia-León.

Throughout their journey, walkers will find a display of historical and cultural sites worthy of admiration; the Monterrei Pilgrim’s Hospital (14th century), the Xunqueira de Ambía Pilgrim’s Hospital (16th century), the Monastery of Oseira (12th century), the historical town of Allariz with its Romanesque bridge, the cathedral of Ourense, etc. It is a route where the natural landscape competes with the architectural heritage in beauty, from beginning to end. The journey concludes at the crossing of the threshold of Santiago’s cathedral.







Bono Iacobus  
Camino del Sudeste-Vía de la Plata  
Bono Iacobus  
Camiño do Sueste-Vía da Prata  
Bono Iacobus  
The Southeast Way





La ruta recorre 184 kilómetros distribuidos en 8 días y 7 etapas. Al final de cada una, el viajero es recogido a pie de camino y conducido en automóvil a un cercano alojamiento rural, en el que pernoctará tras una merecida cena casera elaborada con productos de la zona. Por la mañana, tras un completo desayuno, se acercará al caminante de nuevo en coche al inicio de su siguiente etapa.

La calidad y el encanto de los establecimientos rurales seleccionados para el Bono Iacobus sorprenderán al caminante, que podrá sumar a las propias vivencias del Camino de Santiago las que le deparará la acogida en este selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

A ruta consta de 184 quilómetros distribuídos en 7 etapas para facer en 8 días. Ao final de cada etapa, o viaxeiro é recollido a pé de camiño e conducido en automóbil a un aloxamento rural no que pasará a noite tras unha merecida cea caseira elaborada con produtos da zona. Pola mañá, tras un completo almorzo, achegárase ao camiñante de novo en coche ao inicio da súa seguinte etapa.

A calidade e o encanto dos establecementos rurais seleccionados para o Bono Iacobus sorprenderá ao camiñante, que poderá sumar ás propias vivencias do Camiño de Santiago as que lle deparará a acollida neste selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

This route is 184 Km. and it can be completed in 7 stages and 8 days. At the end of each day, travelers can be picked up on the road and taken by car to a rural house, where they can spend the night after a home-made meal with local products. In the morning, after a filling breakfast, the pilgrim can be taken, once again, by car to the beginning of the route for the day.

The Bono Iacobus invites you to follow this amazing road through its different routes and unique experiences. Here you will discover areas of incomparable beauty and authenticity with the comfort of having a rural house at the end of each day to rest and gain new strength for the next day.

#### **Duración**

8 días / 7 noches de Camino (7 etapas) + 2 noches opcionales en Santiago.

#### **Distancia total**

Verín – Santiago: 184 Km.

#### **Salidas**

Cualquier época del año excepto Semana Santa y Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de personas**

1/12

#### **Precio del “Bono Iacobus”**

1 persona en habitación individual: 525,00 €  
2 personas en habitación doble: 795,00 €  
El precio incluye: 7 noches de alojamiento en casas rurales en régimen de media pensión (desayuno y cena), traslado al final de cada etapa hasta la casa rural y viceversa (cuando sea necesario), seguro turístico e IVA.

#### **Precio “Dos noches en Santiago”, opcional**

1 persona en habitación individual: 220,00 €  
2 personas en habitación doble: 330,00 €  
El precio incluye: 2 noches en hotel con encanto, en régimen de alojamiento y desayuno; cena con menú degustación en un restaurante del casco histórico de la ciudad y la visita a las cubiertas de la Catedral. Existe la posibilidad de alterar el orden de las noches en Santiago, es decir, se pueden programar dos noches al inicio del Programa, dos noches al final del Programa, o bien, una noche al principio y otra al final del Camino. IVA.

#### **Otros servicios opcionales**

El Bono Iacobus ofrece la posibilidad de contratar un picnic en las etapas del Camino y servicios de transporte de equipaje, directamente en la casa rural; también se puede solicitar el traslado desde los principales aeropuertos hasta el inicio del Camino (consultar tarifas).

#### **Duración**

8 días / 7 noites de Camiño (7 etapas) + 2 noites opcionais en Santiago.

#### **Distancia total**

Verín – Santiago: 184 Km.

#### **Saídas**

Calquera época do ano agás Semana Santa e Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de persoas**

1/12

#### **Prezo do “Bono Iacobus”**

1 persoa en habitación individual: 525,00 €  
2 personas en habitación doble: 795,00 €  
O prezo comprende: 7 noites de aloxamento en casas rurais en réxime de media pensión (almorzo e cea), traslado ao final de cada etapa ata a casa rural e viceversa (cando sexa necesario). seguro turístico e IVE.

#### **Prezo “Duas noites en Santiago”, opcional**

1 persoa en habitación individual: 220,00 €  
2 persoas en habitación doble: 330,00 €  
O prezo comprende: 2 noites nun hotel con encanto, en réxime de aloxamento y almorzo; cea con menú degustación nun restaurante do casco histórico da cidade e a visita as cubertas da Catedral. Existe a posibilidade de alterar o orden das noites en Santiago, e decir, pódense programar duas noites ao inicio do programa, duas noites ó final do programa, ou ben, una noite ao principio e outra ao final do Camiño. IVE.

#### **Outros servizos opcionais**

O Bono Iacobus ofrece a posibilidade de contratar un picnic nas etapas do Camiño e servizos de transporte de equipaxe, directamente na casa rural; tamén se pode solicitar o traslado dende os principais aeroportos ata o inicio do Camiño (consultar tarifas).

#### **Duration**

8 days/7 nights on the Camino (7 stages) + 2 optional nights in Santiago.

#### **Total distance**

Verín – Santiago: 184 Km.

#### **Availability**

All year except Easter and August.

#### **Minimum/Maximum of persons**

1/12

#### **The price for the “Bono Iacobus”**

1 Person (single room): 525,00 €  
2 Persons (double room): 795,00 €  
The price includes: 7 nights in rural accommodation in half board (breakfast and dinner), transfer at the end of each stage to the rural houses and back (if necessary), travel insurance and VAT.

#### **Price “Two nights in Santiago”, optional**

1 Person (single room): 220,00 €  
2 Persons (double room): 330,00 €  
The price includes: 2 nights in a bed and breakfast charming hotel; dinner featuring a “tasty menu” in an old town restaurant and visit to the Cathedral Roofs. You have the possibility of changing the order of overnight stays in Santiago de Compostela. VAT.

#### **Optional services**

The Bono Iacobus gives you the possibility of going on picnics and sending luggage directly to the establishments. It is also possible to book a transfer from the principal airports (Consult prices).

INICIO  
INICIO  
BEGINNING



## Verín

### O Retiro do Conde

ESTRADA DE ALBARELLOS, 2. VILAZA . MONTERREI (OURENSE)  
T. +34 608 342 667  
pazo@oretirodoconde.com  
www.oretirodoconde.com

El caminante parte de Verín, encrucijada de caminos jacobeos y lugar de paso también de los viajeros que vienen desde Portugal. En esta villa podrá admirar algunos de los pazos urbanos de mayor interés, como A Casa do Asistente, actualmente alojamiento de peregrinos.

Alojamiento en O Retiro do Conde. Se trata de un hermoso pazo del siglo XVII situado en el lugar de Vilaza, recientemente restaurado y que conserva el sabor de lo antiguo sin renunciar a las más actuales comodidades que exige el turismo de alta calidad.

O camiñante parte de Verín, encrucillada de camiños xacobeos e lugar de paso tamén para os viaxeiros que veñen dende Portugal. Nesta vila poderá admirar algúns dos pazos urbanos de maior interese, como A Casa do Asistente, actualmente aloxamento de peregrinos.

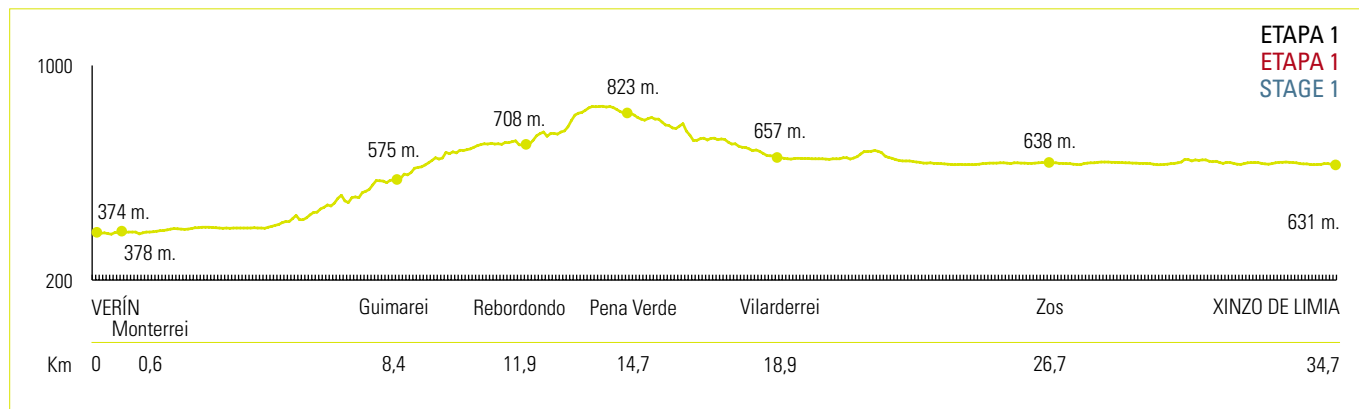
Aloxamento en O Retiro do Conde. Famoso pazo do século XVII situado no lugar de Vilaza e recentemente restaurado, que conserva o sabor do antigo sen renunciar ás máis actuais comodidades que esixe o turismo de alta calidade.

Walkers start in Verín, crossroad of the St. James' Ways and also the route used by travellers coming from Portugal. In this town one can admire some of the most interesting urban palaces such as the Casa do Asistente, which is now a pilgrims' hostel.

Accommodation in O Retiro do Conde. Under the impetuous gaze of the medieval fortress of Monterrei, is Vilaza, where we find a beautifully restored 17th century palace. This palace maintains its antique flavour without renouncing to the most modern comforts which high quality tourism demands.







Verín – Xinzo de Limia

34,7 Km

### Rectoral de Candás

CANDÁS. SAN MARTIÑO DE CANDÁS. RAIKIZ DE VEIGA (OURENSE)

T. +34 988 465 497 / +34 629 401 164

F. +34 988 465 497

rectoraldecandas@gmail.com

www.rectoraldecandas.com



La ruta parte del lugar de Alvarellos, en el ayuntamiento de Monterrei, cerca de su castillo y fortaleza medieval. Transcurre por Guimarei, Rebordondo y Penaverde. Continúa por Viladerrei y Zos, para llegar finalmente a Xinzo de Limia, última villa de este tramo y donde el caminante podrá visitar la iglesia románica de Santa Mariña de Xinzo.

Alojamiento en Rectoral de Candás. Antigua casa rectoral del siglo XVIII donde el tiempo transcurre sosegadamente, rodeada de prados, labradíos y bosques centenarios de castaños, robles, abedules y alisos.

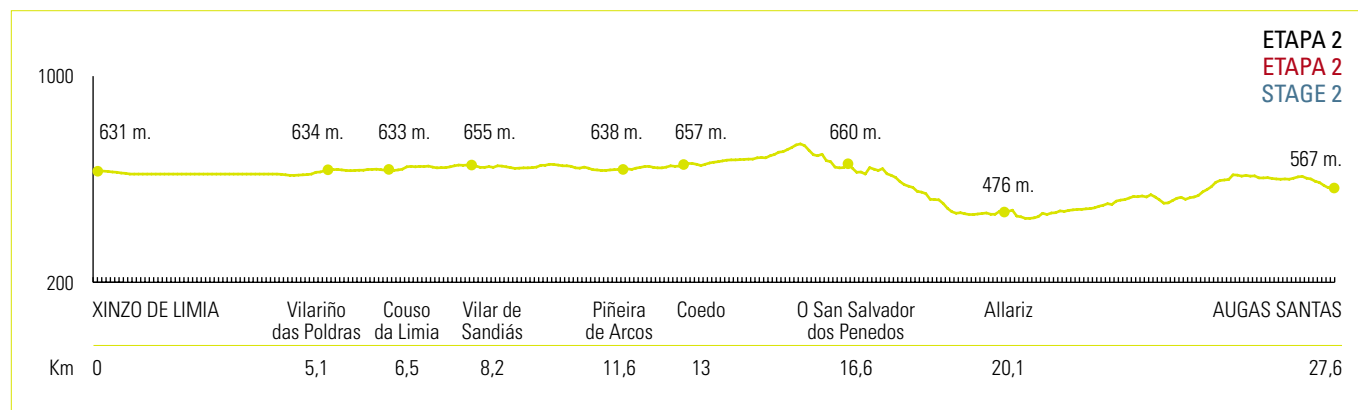
A ruta parte do lugar de Alvarellos, no concello de Monterrei, preto do seu castelo medieval. Transcorre por Guimarei, Rebordondo e Pena Verde. Continúa por Viladerrei e Zos, para chegar finalmente a Xinzo de Limia, derradeira vila deste treito e onde o camiñante poderá visitar a súa igrexa románica, Santa Mariña de Xinzo.

Aloxamento en Rectoral de Candás. Antiga casa rectoral do século XVIII onde o tempo transcorre sosegadamente, rodeada de prados, labradíos e bosques centenarios de castiñeiros, carballos, bidueiras e ameneiros.

The route begins in Alvarellos in the town of Monterrei near its medieval castle. It goes through Guimarei, Rebordondo and Pena Verde. The route continues through Viladerrei and Zos to finally reach Xinzo de Limia, the last town on this stretch and where one can visit the Romanesque church of Santa Mariña de Xinzo.

Accommodation in Rectoral de Candás. This is an old 17th century rectory, where time passes quietly. It is surrounded by meadows, fields and century old woods of chestnuts, oaks, birches and alders.





Xinzo de Limia – Augas Santas | 27,6 Km

Casa das Augas Santas

SANTA MARIÑA DE AUGAS SANTAS. ALLARIZ (OURENSE)  
T. +34 988 442 150  
F. +34 988 442 590  
marinasanta@msn.com  
www.augassantas.com

Desde Xinzo de Limia la vía atraviesa Vilariño das Poldras, Couso da Limia, Vilar de Sandiás y Piñeira de Arcos. Una vez alcanzado el ayuntamiento de Allariz, tras pasar por Coedo, se llegará a O San Salvador dos Penedos, que conserva en su iglesia una interesante talla románica de un Cristo crucificado. Dejando atrás O San Salvador, el caminante llega a la villa de Allariz, donde destacan sus templos románicos y el convento de Santa Clara con su museo. La ruta finaliza en Santa Mariña de Augas Santas, destino de esta segunda etapa.

Alojamiento en Casa das Augas Santas. Situada en el conjunto histórico de Santa Mariña de Augas Santas, encontraremos esta hermosa casa de labranza en la que se puede disfrutar del silencio y de la magia que rodea a todo el conjunto etnográfico: castros, petroglifos, restos romanos...

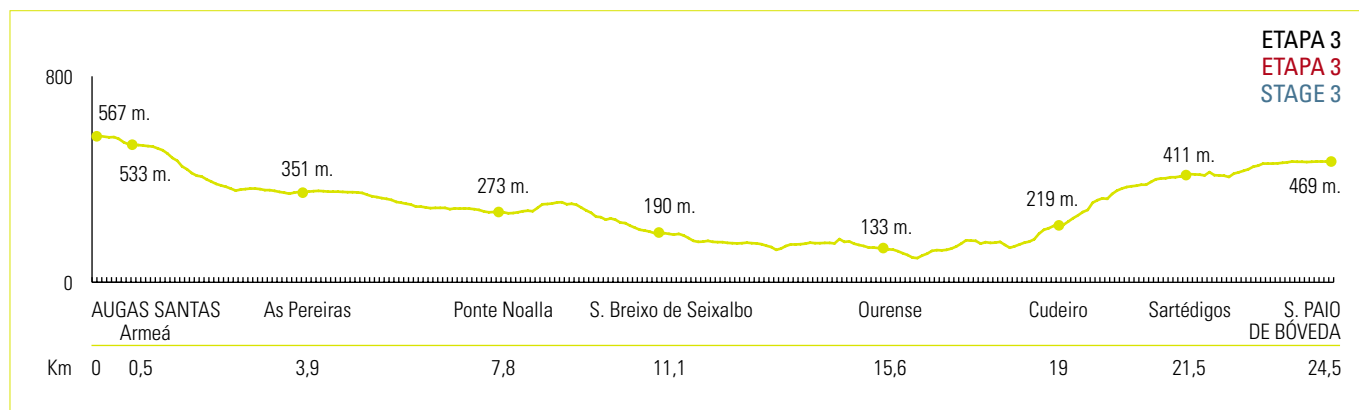
Dende Xinzo de Limia a vía transcorre por Vilariño das Poldras, Couso de Limia, Vilar de Sandiás e Piñeira de Arcos. Adentrándose xa no concello de Allariz, tras pasar por Coedo, chegarase a O San Salvador dos Penedos que conserva na súa igrexa unha interesante talla románica dun Cristo crucificado. Deixando atrás O San Salvador, o caminante deixa a Allariz, vila onde destacan os seus templos románicos e o convento de Santa Clara co seu museo. A ruta remata en Santa Mariña de Augas Santas, destino desta segunda etapa.

Aloxamento en Casa das Augas Santas. Situada no conxunto histórico de Santa Mariña de Augas Santas, atopamos esta fermosa casa de labranza na que poder disfrutar do silencio e da maxia que rodea a todo o conxunto etnográfico: castros, petroglifos, restos romanos...

From Xinzo de Limia the route goes through Vilariño das Poldras, Couso da Limia, Vilar de Sandiás, and Piñeira de Arcos. Entering the municipality of Allariz, after passing through Coedo, walkers arrive at O San Salvador dos Penedos, whose church keeps an interesting Romanesque carving of Christ on the cross. Leaving behind O San Salvador, the walkers reach Allariz, a town with outstanding Romanesque churches and the Santa Clara convent and its museum. The route ends in Santa Mariña de Augas Santas, the destination of this second stage.

Accommodation in Casa das Augas Santas. Located in the historical site of Santa Mariña de Augas Santas is this beautiful country house. Here one can enjoy the silence and the magic that surrounds the whole ethnographic site: Celtic ruins, petroglyphs, Roman ruins...





Augas Santas – S. Paio de Bóveda | 24,5 Km.

### Casa Grande de Soutullo

SOUTULLO DE ABAIXO. SAN XOAN DE COLES. COLES (OURENSE)

T. +34 988 205 611 / +34 669 826 223

F. +34 988 205 694

turismorural@pazodesoutullo.com

www.pazodesoutullo.com



Al abandonar Santa Mariña de Augas Santas, la siguiente localidad a la que llegará el caminante es Armeá, donde se puede visitar la enigmática construcción templaria tradicionalmente denominada "Forno da Santa". El camino continúa por As Pereiras, Ponte Noalla y San Breixo de Seixalbo, donde el peregrino podrá admirar su cruceiro, la capilla medieval y la iglesia barroca. Cuando el peregrino reinicie la marcha, continuará su ruta hasta Ourense, capital provincial en la que resulta imprescindible hacer una incursión en su catedral románica y acercarse hasta la fuente de aguas termales de As Burgas. Saliendo de Ourense, al caminante sólo le restará atravesar Cudeiro y Sartédigos para llegar al final de esta etapa, San Paio de Bóveda.

Alojamiento en Casa Grande de Soutullo. Es una casa de principios del siglo XVIII situada a 6 Km. de Ourense, puerta de entrada a la Ribeira Sacra. Está rodeada de una finca con jardín, huerta, prado y bosque, por la que cruza un tranquilo riachuelo.

Ao abandonar Santa Mariña de Augas Santas, a seguinte localidade á que chegará o camiñante é Armeá, onde se pode visitar a enigmática construción templaria tradicionalmente denominada "Forno da Santa". O camiño continúa por As Pereiras, Ponte Noalla e San Breixo de Seixalbo, onde poderá admirar o seu cruceiro, a capela medieval e a igrexa barroca. Cando o camiñante se poña en marcha novamente, continuará a súa ruta ata Ourense, capital provincial na que resulta imprescindible facer unha incursión na súa catedral románica e achegarse ata a fonte das augas termais das Burgas. Salindo de Ourense, ao camiñante só lle restará atravesar Cudeiro e Sártedigos para chegar ao final desta etapa, San Paio de Bóveda.

Aloxamento en Casa Grande de Soutullo. É unha casa de principios do século XVIII situada a 6 Km. de Ourense, porta de entrada á Ribeira Sacra. Está rodeada dunha finca con xardín, horta, prado e bosque, pola que cruza un tranquilo regato.

After leaving Santa Mariña de Augas Santas, the next town to be reached is Armeá, where you can visit the enigmatic Templar building, traditionally named "Forno da Santa", followed by As Pereiras, Ponte Noalla, and San Breixo de Seixalbo, where one can admire its cruceiro (stone cross), the medieval chapel, and the baroque church. As walkers resume their journey, they will continue on to Ourense, capital of the province, where it is essential to visit its Romanesque cathedral as well as the hot springs known as As Burgas. Leaving Ourense, walkers need only to cross the towns of Cudeiro and Sartédigos to reach the end of this stage, which is San Paio de Bóveda.

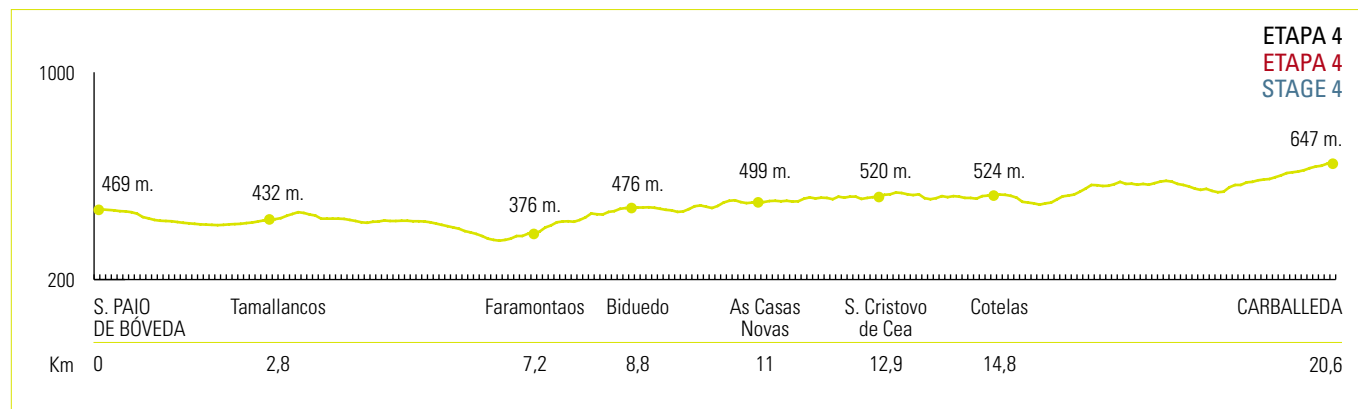
Accommodation in Casa Grande de Soutullo. The Casa Grande de Soutullo, dating back from the early 17th century, is located 6 Km. from Ourense, the entrance way to the Ribeira Sacra. It is surrounded by an estate with gardens, orchards, meadows, and woods crossed by a quiet stream.

# El Camino del Sudeste-Vía de la Plata

## O Camiño do Sueste-Vía da Prata

### The Southeast Way

Día  
Día  
Day  
5



San Paio de Bóveda – Carballeda 20,6 Km.

#### Casarellos

CASARELLOS. CARBALLEDA. PIÑOR (OURENSE)  
T. +34 988 403 222 / +34 600 561 204  
F. +34 988 403 222  
reservas@casarellos.com  
www.casarellos.es

La siguiente etapa comienza en San Paio de Bóveda y continúa por Tamallancos y Sobreira. En este lugar el caminante, desviándose de la ruta, podrá visitar la fortaleza de Vilamarín. Retomando el camino, pasará por Faramontaos, Biduedo y As Casas Novas para llegar, poco después, a San Cristovo de Cea, muy conocido por su pan. Muy cerca, podrá visitar la iglesia románica de San Facundo, del siglo XII, y continuando dejará atrás Cotelas, hasta alcanzar finalmente el último destino de esta etapa, Carballeda.

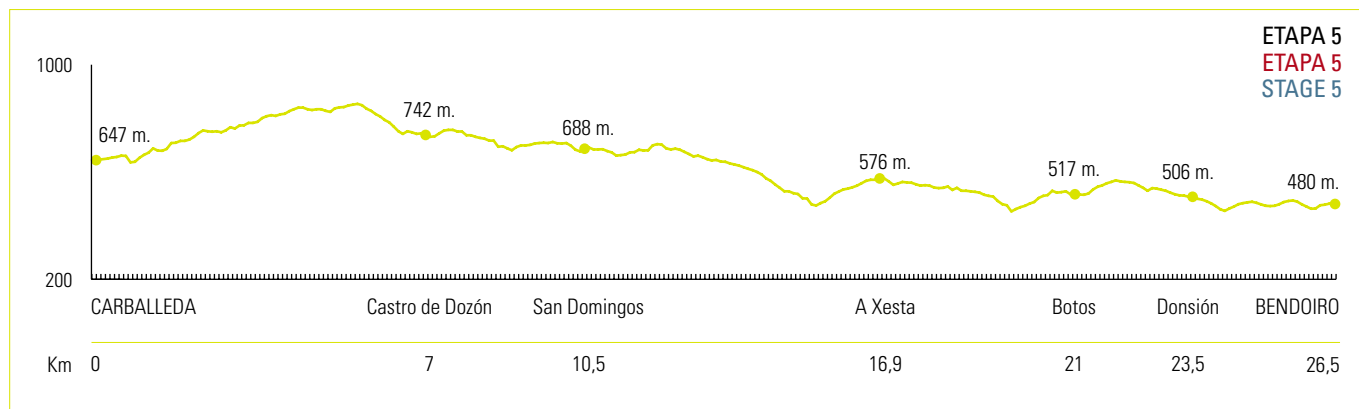
Alojamiento en Casarellos. Conjunto de construcciones en piedra de arquitectura tradicional, que recrea el más sugerente ambiente de la sociedad rural gallega (casa principal, casas secundarias, horno y hórreo, con más de cien años de antigüedad).

A seguinte etapa iníciase en San Paio de Bóveda e continúa por Tamallancos e Sobreira. Neste lugar o camiñante, desviándose da ruta, poderá visitar a fortaleza de Vilamarín. Retomando o camiño, pasará por Faramontaos, Biduedo e As Casas Novas para chegar, pouco despois, a San Cristovo de Cea, moi coñecido polo seu pan. Moi preto, poderá visitar a igrexa románica de San Facundo do século XII e continuando deixará atrás Cotelas, acadando finalmente o derradeiro destino desta etapa, Carballeda.

Aloxamento en Casarellos. O conxunto de construcións en pedra de arquitectura tradicional, que recrea o máis suxerente ambiente da sociedade rural galega (casa principal, casas secundarias, forno e hórreo con máis de 100 anos de antigüidade).

The next stage begins in San Paio de Bóveda and continues through Tamallancos and Sobreira. Here, walkers taking a detour from the main route, can visit the fortress of Vilamarín. Returning to the route they will cross Faramontaos, Biduedo and As Casas Novas, arriving shortly afterwards at San Cristovo de Cea, very famous for its bread. Close by, walkers can visit the 12th century Romanesque church of San Facundo and continuing on, will leave behind Cotelas, eventually reaching Carballeda, the final destination of this stage.

Accommodation in Casarellos. This group of stone constructions follows the traditional architecture and recreates the most suggestive atmosphere of the Galician rural society (main house, minor houses, oven and hórreo (granary), over 100 years old).



Carballada - Bendoiro

26,5 Km.

## Casa Goris

REBOREDO. MERZA. VILA DE CRUCES (PONTEVEDRA)  
T. +34 986 583 587 / +34 647 867 389  
F. +34 986 583 587  
info@casagoris.es  
www.casagoris.es



Partiendo de Carballada, el caminante podrá desviarse para acercarse hasta el monasterio de Oseira, que mezcla en su arquitectura los estilos románico, barroco y renacentista. Desde el monasterio, el viajero retorna al camino hacia Castro de Dozón, donde podrá admirar, en el cercano lugar de Mosteiro, la iglesia de San Pedro de Vilanova de Dozón, del siglo XII. Retomando la ruta, al llegar al alto de San Domingos, podrá hacer otra parada en su iglesia. Prosiguiendo el camino pasará por A Xesta, Botos, Donsión y, finalmente, Bendoiro, donde concluye la etapa.

Alojamiento en Casa Goris. Después de 200 años, aún conserva maderas originales de roble y castaño, el lar o chimenea propia de un pazo, paredes con más de un metro de grosor que ocultan escaleras secretas...

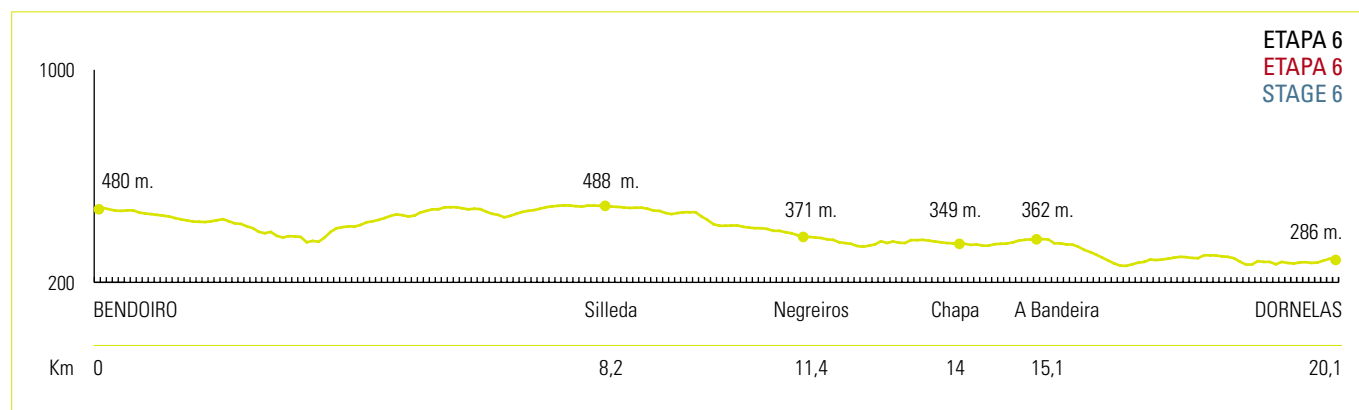
Partindo de Carballada, o camiñante poderá desviarse para achegarse ata o mosteiro de Oseira, que mestura na súa arquitectura os estilos románico, barroco e renacentista. Dende o mosteiro, o viaxeiro retorna ao camiño cara a Castro de Dozón onde poderá admirar, moi preto, no lugar de Mosteiro, a igrexa de San Pedro de Vilanova de Dozón, do século XII. Retomando a ruta, ao chegar ao alto de San Domingos, poderá facer outra parada na súa igrexa. Proseguindo o camiño pasará por A Xesta, Botos, Donsión e, finalmente, Bendoiro, onde conclúe esta etapa.

Aloxamento en Casa Goris. Despois de 200 anos, aínda conserva madeiras orixinais de carballo e castiñeiro, a lareira propia dun pazo, paredes con máis dun metro de grosor que ocultan escaleiras secretas...

Beginning at Carballada, walkers can leave the route to visit the Monastery of Oseira, which in its architecture, combines Romanesque, Baroque and Renaissance styles. From the monastery walkers return to the route and continue towards Castro de Dozón, where they can admire, at a short distance away, in Mosteiro, the 12th century church of San Pedro de Vilanova de Dozón. Continuing along the course and reaching the Alto de San Domingos, walkers can stop to visit its church. The route continues through A Xesta, Botos, Donsión and finally, Bendoiro, which marks the end of this stage.

Accommodation in Casa Goris. After 200 years, Casa Goris still maintains its original oak and chestnut wooden structure, the typical fireplace of a country manor and walls that are over one meter thick and hide secret staircases.





## Bendoiro – Dornelas

20,1 Km.

### A Casa da Botica

OS CASARES. LOIMIL. A ESTRADA (PONTEVEDRA)

T. +34 986 587 893 / +34 677 838 858

F. +34 986 588 700

info@casadabotica.com

www.casadabotica.com

Abandonando Bendoiro, el viajero sigue en ruta en un camino rico en paisajes naturales y edificios de valor arquitectónico. Desde Silleda, encontrará un desvío para acercarse hasta el monasterio de Carboeiro o a la espectacular cascada del río Toxa. Volviendo a la ruta natural de esta vía, el caminante proseguirá hasta Negreiros, Chapa y su iglesia de San Cibrao, y A Bandeira. Por último, llegará a Dornelas, final de este tramo del viaje.

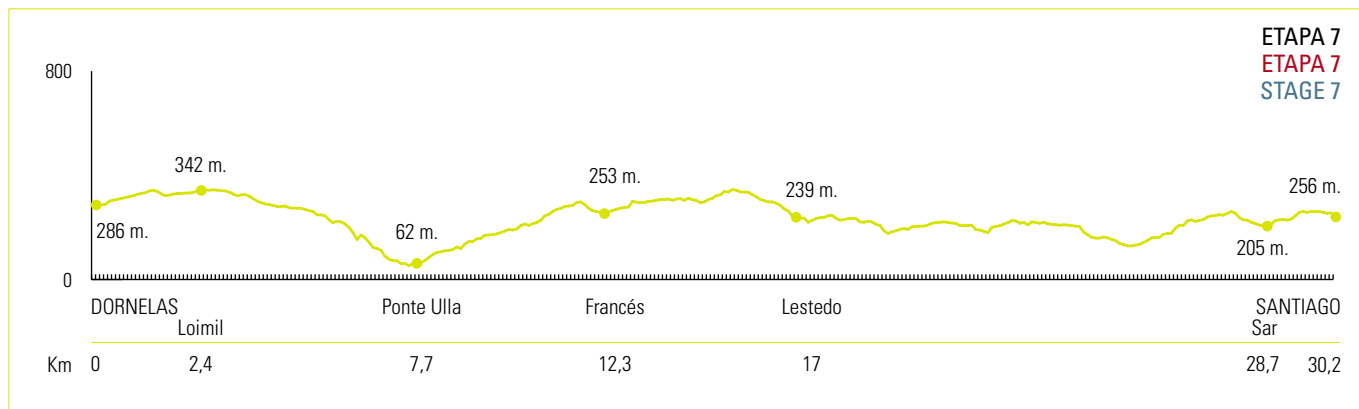
Alojamiento en A Casa da Botica, recibe este nombre a principios del siglo pasado, cuando se establece en ella una de las primeras boticas de la zona. Restaurada en el año 2004, sigue conservando el patio amurallado, el hórreo y plantas centenarias. Podrá pasear por extensos y hermosos jardines, descansar junto a su gran lareira y disfrutar de la excelente cocina gallega.

Abandonando Bendoiro, o viaxeiro segue a súa ruta nun treito do camiño rico en paisaxes naturais e arquitectura. Dende Silleda atopará un desvío para achegarse ata o mosteiro de Carboeiro ou á espectacular ferverza do río Toxa. Volvendo á ruta natural desta vía, o camiñante proseguirá ata Negreiros, Chapa e a súa igrexa de San Cibrao, A Bandeira e finalmente, chegará a Dornelas, remate deste treito da viaxe.

Aloxamento en A Casa da Botica, recibe este nome a principios do século pasado, cando se establece nela una das primeiras boticas da zona. Restaurada no ano 2004, segue conservando o patio amurallado, o hórreo e plantas centenarias. Poderá pasear por extensos e fermosos xardíns, descansar ao carón da gran lareira e gozar da excelente cociña galega.

Leaving Bendoiro, walkers continue the journey along a stretch, rich in natural landscapes and architecture. From Silleda walkers can take a detour to visit the monastery of Carboeiro or the spectacular waterfall of the Toxa river. Returning to the main route from this path, the journey continues to Negreiros, Chapa and its church of San Cibrao, A Bandeira, and finally reaches Dornelas, the end of this stage in the journey.

Accommodation in A Casa da Botica. It was given this name at the beginning of the last century when one of the first pharmacies in the area was established here. It was renovated in 2004, but continues to preserve its walled courtyard, its horreo, and its' century-old plants. One can walk around its large and beautiful gardens, rest by the large fireplace, and enjoy the excellent Galician cuisine.



Dornelas –  
Santiago de Compostela

30,2 Km.



Partiendo de Dornelas, el viajero se dirige a Santa María de Loimil, atraviesa Ponte Ulla y entra en la provincia de A Coruña. El caminante sigue por el Camino Francés y en Lestedo, en el Ayuntamiento de Boqueixón, contemplará el Pico Sacro para, a continuación, llegar a Santiago. A la ciudad entrará bordeando la Colegiata de Sar y continuará por la Porta de Mazarelos, Calderería y Costa de Xelmírez, para finalizar este itinerario en la Praza de Praterías y alcanzar, por fin, la Catedral de Santiago de Compostela.

Partindo de Dornelas, o viaxeiro diríxese a Santa María de Loimil para atravesar despois Ponte Ulla e entrar na provincia de A Coruña. O camiñante segue polo Camiño Francés e en Lestedo, no concello de Boqueixón, contemplará O Pico Sacro para a continuación chegar a Santiago. Entrará á beira de Colexiata de Sar e continuará pola Porta de Mazarelos, Calderería e Costa de Xelmírez, para rematar este itinerario na Praza de Praterías e acadar, por fin, a Catedral de Santiago de Compostela.

Beginning at Dornelas, walkers go towards Santa Maria de Loimil, to cross Ponte Ulla and enter the province of A Coruña. Walkers continue through the French Way, and in Lestedo, in the municipality of Boqueixón, they will catch sight of the Pico Sacro (Sacred Peak) and finally reach Santiago. Walkers will pass by the Colexiata de Sar, continue through the Porta de Mazarelos along Rúa da Calderería, and down the Costa de Xelmírez to end this Bono Iacobus route at the Praza de Praterías. Here walkers finally reach the Cathedral of Santiago de Compostela.



**El Camino del Sudeste-Vía de la Plata**  
**O Camiño do Sueste-Vía da Prata**  
**The Southeast Way**

Día  
Día  
Day  
8 - 9

Santiago de Compostela

**PROGRAMA OPCIONAL**  
**PROGRAMA OPCIONAL**  
**OPTIONAL PROGRAM**

Día 8

Llegada y alojamiento en hotel con encanto en Santiago. Cena con productos típicos gallegos en el casco histórico.

Día 9

A la mañana siguiente se podrá realizar la visita guiada a las cubiertas de la Catedral y, a continuación, asistencia a la Misa del Peregrino. Alojamiento y fin de los servicios.

Día 8

Chegada e aloxamento no hotel con encanto en Santiago. Cea con produtos típicos galegos no casco histórico.

Día 9

A mañá seguinte poderase realizar a visita guiada ás cubertas da Catedral e, a continuación, asistencia á Misa do Peregrino. Aloxamento e fin dos servizos.

Day 8

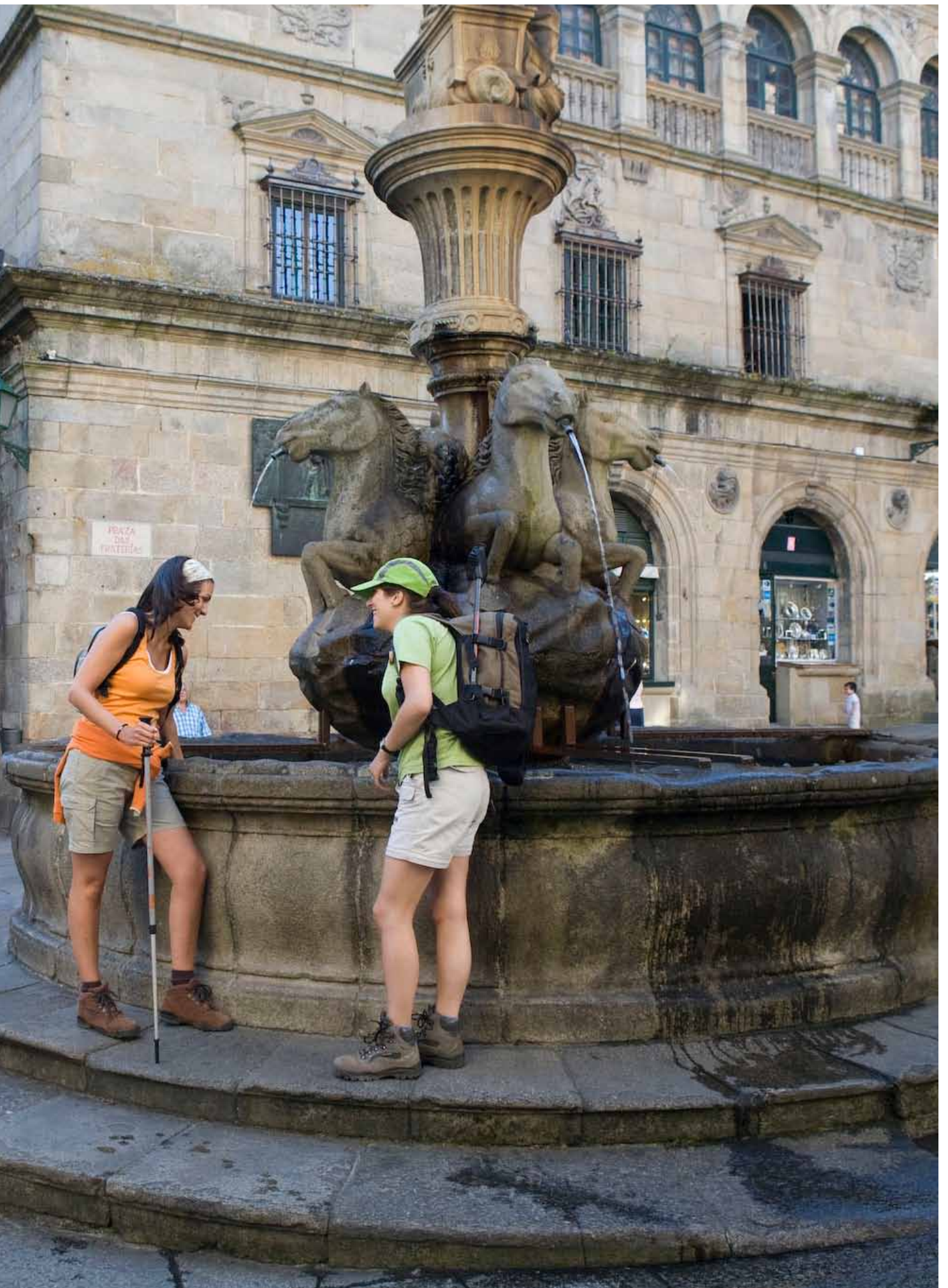
Arrival and accommodation in a charming hotel in Santiago. Dinner featuring a "tasty menu" on the old town.

Day 9

The next day you can attend the guided visit to the Cathedral Roofs and later, go to the pilgrim's Mass. Accommodation and end of services.











**El Camino del Norte**

**O Camiño do Norte**

**The Northern Way**



El Camino del Norte, que parte hacia Santiago desde Ribadeo, se conformó como una ruta medieval que generó una corriente jacobea internacional hacia los santuarios de Oviedo y Santiago de Compostela. Estos peregrinos venían por tierra desde Francia, o por mar, recalando en los puertos vascos y cántabros, procedentes de lugares como Inglaterra, Flandes, Alemania y Escandinavia. Entre los miles de peregrinos que caminaron a Santiago por el Camino del Norte destaca la figura de San Francisco de Asís. Según la tradición, peregrinó a San Salvador de Oviedo y a Compostela en 1214. Desde Castropol los peregrinos embarcaban para cruzar la ría de Ribadeo o bordeaban su

O Camiño do Norte, que parte cara a Santiago dende Ribadeo, conformouse como unha ruta medieval que xerou unha corrente xacobea internacional cara aos santuarios de Oviedo e Santiago de Compostela. Estes peregrinos viñan por terra dende Francia, ou por mar, recalando nos portos como Inglaterra, Flandes, Alemaña e Escandinavia. Entre os miles de peregrinos que camiñaron a Santiago polo Camiño do Norte destaca a figura de San Francisco de Asís. Segundo a tradición, peregrinou a San Salvador de Oviedo e a Compostela en 1214. Dende Castropol os peregrinos embarcaban para cruzar a Ría de Ribadeo ou bordeaban a súa marxe dereita ata a ponte de Santiago de

The Northern Way was established as a medieval route that created an international Jacobean flow to the sanctuaries of Oviedo and Santiago de Compostela. These pilgrims came by land and sea from France, ending up at the Basque and Cantabrian ports. They came from places such as England, Flanders, Germany, and Scandinavia. Among the thousands of pilgrims who walked to Santiago on the Northern Way, it is important to emphasize the figure of Saint Francis of Assisi. According to tradition, he made the pilgrimage to San Salvador de Oviedo and to Compostela in 1214. The pilgrims embarked from Castropol to cross the estuary of Ribadeo, or they sailed along

margen derecho hasta el puente de Santiago de Abres para pasar así las tierras de Galicia. En la actualidad, el Puente de los Santos, tendido entre Asturias y Galicia, salva a ría y simplifica esta entrada. Una vez en Galicia, la ruta está bien documentada: partía de Ribadeo, puerto en el que también desembarcaban los peregrinos, para internarse en los valles de Vilanova de Lourenzá y Mondoñedo. El monasterio benedictino de Vilanova de Lourenzá, fundado en el año 969, se asienta en un grandioso edificio barroco, cuya iglesia fue proyectada en 1732 por Fernando Casas Novoa, uno de los grandes arquitectos del barroco gallego del siglo XVIII, autor de la traza de la célebre fachada del Obradoiro de la Catedral de Santiago. La fachada de Vilanova de Lourenzá se muestra como un precedente del imponente lienzo pétreo del Obradoiro.

Pero esta Ruta del Norte, Ruta Cantábrica o Camino Alto, como también se le llamaba, tenía otras variantes. La principal era la que entraba en Galicia por Vegadeo. Más apacible y cómoda, llegaba enseguida a la monumental ciudad de Mondoñedo, con su casco antiguo rodeando la catedral, síntesis de todos los estilos (románico, gótico, renacentista, barroco...). El templo alberga uno de los museos de Arte Sacro más importantes de España. De la primitiva sede mindoniense aún se conserva el templo de San Martiño de Mondoñedo de Foz, con un retablo pétreo, el único que existe de arte románico, dentro de una singular nave del mismo estilo. Luego la ruta atraviesa la Terra Chá, famosa por la calidad de su ganadería, quesos y "capones", y las concurridas ferias que se convocan en Vilalba a la sombra de la torre de los condes de Andrade. Las últimas etapas de este camino discurrían por tierras más risueñas, por Baamonde y Guitiriz, para tomarse un descanso en Sobrado dos Monxes, monumental monasterio de actual fisonomía barroca, aunque fundado en el año 952 y convertido en el primer monasterio cisterciense de España. Después, bordeando los montes del Bocelo, nos incorporamos al Camino Francés, haciendo ruta común con éste hasta Compostela. Recorrer el Camino de la Costa es hacer uno de los más bellos, atractivos y emocionantes Caminos de Santiago. En su mayor parte discurre entre la montaña y el mar Cantábrico. Las vistas, que frecuentemente se pierden en la azul lejanía de las aguas del mar; el intenso verdor de las montañas adornadas con un sinfín de caseríos; las pequeñas aldeas; los pueblos y localidades marinerías, las hermosas villas, la gastronomía. Además, la hospitalidad de sus gentes, convierten este maravilloso Camino en una experiencia inolvidable para el caminante.

Abres para pasar así ás terras de Galicia. Na actualidade, a Ponte dos Santos, tendida entre Asturias e Galicia, salva a ría e simplifica esta entrada. Unha vez en Galicia, a ruta está ben documentada: partía de Ribadeo, porto no que tamén desembarcaban peregrinos, para internarse nos vales de Vilanova de Lourenzá e Mondoñedo. O mosteiro beneditino de Vilanova de Lourenzá, fundado no ano 969, constitúe na actualidade un grandioso edificio barroco cuxa igrexa foi proxectada en 1732 por Fernando Casas Novoa, un dos grandes arquitectos do barroco galego do século XVIII, autor da traza da célebre fachada do Obradoiro da Catedral de Santiago. A fachada de Vilanova de Lourenzá móstrase como un precedente do imponente lenzo pétreo do Obradoiro.

Pero esta Ruta do Norte, Ruta Cantábrica ou Camiño Alto, como tamén se lle chamaba, tiña outras variantes. A principal era a que entraba en Galicia por Vegadeo. Máis a xeito chegaba deseguida á monumental cidade de Mondoñedo, coa súa zona antiga rodeando a catedral, síntese de todos os estilos (románico, gótico, renacentista, barroco). O templo alberga un dos museos de Arte Sacra máis importantes de España. Da primitiva Sé mindoniense aínda se conserva o templo de San Martiño de Mondoñedo de Foz, cun retablo pétreo, o único que existe de arte románica, dentro dunha singular nave so mesmo estilo. Logo atravesamos a Terra Chá, famosa pola calidade da súa gandaría, queixos e capóns, e as concorridas feiras que se convocan en Vilalba á sombra da torre dos condes de Andrade. As últimas etapas deste camiño discorrican por terras máis risoñas, por Baamonde e Guitiriz, para tomarse un descanso en Sobrado dos Monxes, monumental mosteiro cisterciense de España. Despois, bordeando os montes do Bocelo incorporámonos ao Camiño Francés, punto a partir do cal o Camiño do Norte fai unha ruta común con este ata Compostela. Percorrer o Camiño da Costa é facer un dos máis belos, atractivos e emocionantes Camiños de Santiago. Na súa maior parte discorre entre a montaña e o mar Cantábrico. As vistas, que frecuentemente se perden na azul distancia das augas do mar; o intenso verdor das montañas adornadas cunha morea de casais; as pequenas aldeas; os pobos e localidades mariñeiras, as fermosas vilas, a gastronomía e finalmente a hospitalidade das súas xentes, convierten este maravilloso Camiño nunha experiencia inesquecible para o camiñante.

its right bank up to the bridge of Santiago de Abres to go to the land of Galicia. Nowadays, the bridge called Puente de los Santos, built between Asturias and Galicia, crosses the estuary and simplifies this entry. Once in Galicia, the route is well documented: it departs from Ribadeo, a port where pilgrims also disembarked from, going into the valleys of Vilanova de Lourenzá and Mondoñedo. The Benedictine monastery of Vilanova de Lourenzá, founded in the year 969, is an architectural showpiece of the Baroque period, featuring a church which was designed in 1732 by Fernando Casa Novoa, one of the most brilliant architects of the Galician Baroque style and author of the famous design of the Obradoiro's façade of the Cathedral of Santiago. The façade of Vilanova de Lourenzá is a precedent of the great stony canvas of the Obradoiro.

This Northern Route, also known as the Cantabrian Route or the High Way, had several alternative routes reaching Galicia, the main option was Vegadeo. This route, that seemed to be the most pleasant and most comfortable, immediately arrived at the monumental city of Mondoñedo with its old town surrounding the Cathedral, which is a synthesis of all styles (Romanesque, Gothic Renaissance, Baroque...) with one of the most important museums of Sacred Art in Spain. In Mondoñedo, the temple of San Martiño de Mondoñedo de Foz, that has a stone altarpiece, the only one of Romanesque art that still exists, remains preserved.

The route crosses the Terra Chá, famous for the quality of its' cattle, cheese, and "capons", and also by the crowded fairs that take place in Vilalba under the shade of the tower of Andrade Counts. The final stages of this way pass by lively lands such as Baamonde and Guitiriz, resting later in Sobrado dos Monxes, a monumental monastery with a current Baroque appearance. This monastery was founded in the year 952 and became the first Cistercian monastery of Spain. After skirting around the mounts of Bocelo, we will join the route of the French Way, the point where the Northern Way joins with the French Way to Compostela.

Travelling the Way of the Coast means doing one of the most beautiful, attractive and exciting Saint James' Ways. Throughout the course, one passes between the mountain and the Cantabrian sea. The sights, which frequently get lost in the blue distance of the sea, the deep green color of the mountains decorated with an endless number of country houses; the small beautiful villages, the lovely fishertowns, the delicious gastronomy, and finally, the hospitality of the people, turn this wonderful Way into an unforgettable experience for the walker.



Bono Iacobus  
Camino del Norte  
Bono Iacobus  
Camiño do Norte  
Bono Iacobus  
The Northern Way



La ruta recorre 193 kilómetros distribuidos en 7 días. Al final de cada etapa, el viajero es recogido a pie de camino y conducido en automóvil a un cercano alojamiento rural, en el que pernoctará tras una merecida cena casera elaborada con productos de la zona. Por la mañana, tras un completo desayuno, se acercará al caminante de nuevo en coche al inicio de su siguiente etapa.

La calidad y el encanto de los establecimientos rurales seleccionados para el Bono Iacobus sorprenderán al caminante, que podrá sumar a las propias vivencias del Camino de Santiago las que le deparará la acogida en este selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

A ruta consta de 193 quilómetros distribuídos en 7 días. Ao final de cada etapa, o viaxeiro é recollido a pé de camiño e conducido en automóbil a un próximo aloxamento rural, no que pasará a noite tras unha merecida cea caseira elaborada con produtos da zona. Pola mañá, tras un completo almorzo, achegarásese ao camiñante de novo en coche ao inicio da súa seguinte etapa.

A calidade e o encanto dos establecementos rurais seleccionados para O Bono Iacobus sorprenderá ao camiñante, que poderá sumar ás propias vivencias do Camiño de Santiago as que lle deparará a acollida neste selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

The route is 193 Km. and can be completed in 7 days. At the end of each day, travelers can be picked up on the road and taken by car to a rural house, where they can spend the night after a home-made meal with local products. In the morning, after a filling breakfast, the pilgrim can be taken, once again, by car to the beginning of the route for the day.

The Bono Iacobus invites you to follow this amazing road through its different routes and unique experiences. Here you will discover areas of incomparable beauty and authenticity with the comfort of having a rural house at the end of each day to rest and gain new strength for the next day.

#### **Duración**

7 días / 6 noches de Camino (7 etapas) + 2 noches opcionales en Santiago.

#### **Distancia total**

Ribadeo – Santiago: 193 km.

#### **Salidas**

Cualquier época del año excepto Semana Santa y Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de personas**

1/12

#### **Precio del “Bono Iacobus”**

1 persona en habitación individual: 545,00 €  
2 personas en habitación doble: 785,00 €  
El precio incluye: 6 noches de alojamiento en casas rurales en régimen de media pensión (desayuno y cena), traslado desde el final de cada etapa hasta la casa rural y viceversa (cuando sea necesario), seguro de viaje e IVA.

#### **Precio “Dos noches en Santiago”, opcional**

1 persona en habitación individual: 220,00 €  
2 personas en habitación doble: 330,00 €  
El precio incluye: 2 noches en hotel con encanto, en régimen de alojamiento y desayuno; cena con menú degustación en un restaurante del casco histórico de la ciudad y la visita a las cubiertas de la Catedral. Existe la posibilidad de alterar el orden de las noches en Santiago, es decir, se pueden programar dos noches al inicio del Programa, dos noches al final del Programa, o bien, una noche al principio y otra al final del Camino. IVA.

#### **Otros servicios opcionales**

El Bono Iacobus ofrece la posibilidad de contratar un picnic en las etapas del Camino y servicios de transporte de equipaje, directamente en la casa rural. También se puede solicitar el traslado desde los principales aeropuertos hasta el inicio del Camino y el alojamiento en Ribadeo (consultar tarifas).

#### **Duración**

7 días / 6 noites de Camiño (7 etapas) + 2 noites opcionais en Santiago.

#### **Distancia total**

Ribadeo – Santiago: 193 km.

#### **Saídas**

Calquera época do ano agás Semana Santa e Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de persoas**

1/12

#### **Prezo do “Bono Iacobus”**

1 persoa en cuarto individual: 545,00 €  
2 persoas en cuarto dobre: 785,00 €  
O prezo inclúe: 6 noites de aloxamento en casas rurais en réxime de media pensión (almorzo e cea), traslado dende ao final de cada etapa ata a casa rural e viceversa (cando sexa necesario), seguro turístico e IVE.

#### **Prezo “Duas noites en Santiago”, opcional**

1 persoa en cuarto individual: 220,00 €  
2 persoas en cuarto dobre: 330,00 €  
O prezo inclúe: 2 noites en hotel con encanto, en réxime de aloxamento e almorzo; cea con menú degustación nun restaurante do casco histórico da cidade e a visita ás cubertas da Catedral. Existe a posibilidade de alterar a orde das noites en Santiago, é dicir, pódese programar dúas noites ao inicio do Programa, dúas noites ao final do Programa, ou ben, una noite ao comezo e outra ao final do Camiño. IVE.

#### **Outros servizos opcionais**

O Bono Iacobus ofrece a posibilidade de contratar un picnic para a comida do día nas etapas do Camiño e servizos de transporte de equipaxe, directamente na casa rural. Tamén se pode solicitar o traslado dende os principais aeroportos ata o inicio do Camiño e o aloxamento en Ribadeo (consultar tarifas).

#### **Duration**

7 days/6 nights on the Camino (7 stages) + 2 optional nights in Santiago.

#### **Total distance**

Ribadeo – Santiago: 193 km.

#### **Availability**

All year except Easter and August.

#### **Minimum of persons/Maximum**

1/12

#### **The price for the “Bono Iacobus”**

1 Person (single room): 545,00 €  
2 Persons (double room): 785,00 €  
The price includes: 6 nights in rural accommodation in half board (breakfast and dinner), transfer at the end of each stage to the rural houses and back (if necessary), travel insurance and VAT.

#### **Price “Two nights in Santiago”, optional**

1 Person (single room): 220,00 €  
2 Persons (double room): 330,00 €  
The price includes: 2 nights in bed and breakfast charming hotel; dinner featuring a “tasty menu” in an old town restaurant and visit to the Cathedral Roofs. You have the possibility of changing the order of overnight stays in Santiago de Compostela. VAT.

#### **Optional services**

The Bono Iacobus gives you the possibility of going on picnics and sending luggage directly to the establishments. It is also possible to book a transfer from the principal airports and the accommodation in Ribadeo (consult prices).

El Camino del Norte  
O Camiño do Norte  
The Northern Way

PROGRAMA OPCIONAL  
PROGRAMA OPCIONAL  
OPTIONAL PROGRAM



Ribadeo

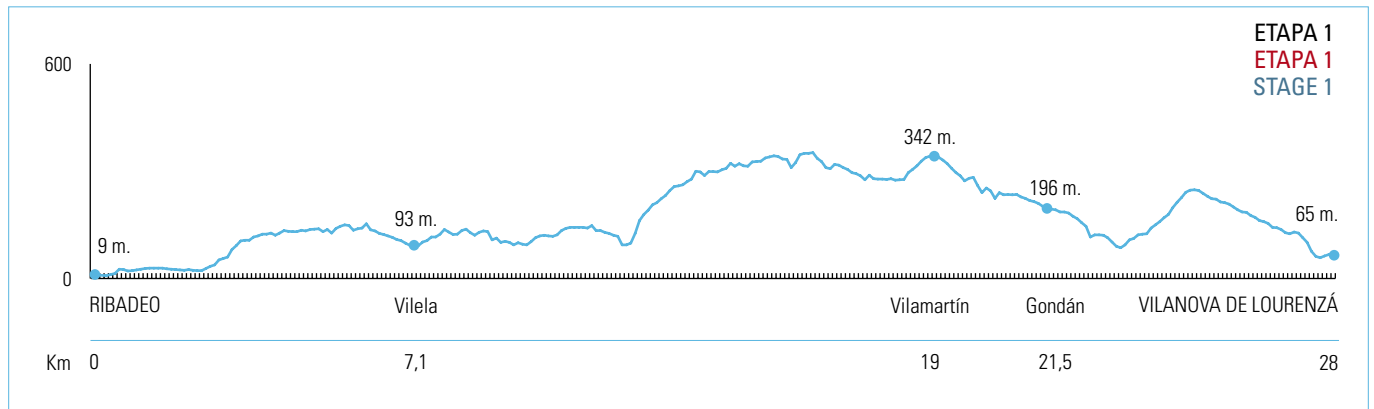
Llegada y alojamiento en hotel en Ribadeo.  
Consultar tarifas

Chegada e aloxamento en hotel en Ribadeo.  
Consultar tarifas

Arrival and accommodation in a hotel in Ribadeo.  
Consult prices







Ribadeo – Vilanova de Lourenzá | 28 Km.

### O Cabazo da Curuxa

AS PANTIGUEIRAS, 6. SAN ADRAO DE LOURENZÁ. LOURENZÁ (LUGO)  
T. +34 982 128 898 / +34 655 545 797  
info@ocabazodacuruxa.com / reservas@ocabazodacuruxa.com  
www.ocabazodacuruxa.com



El caminante parte de la histórica ciudad de Ribadeo. La salida de Ribadeo pasa por delante del campo de fútbol, desde donde se ve la señal jacobea, y continúa en dirección al cementerio. Después de nueve kilómetros, casi siempre en ascenso, se llega a Vilela. Superada la aldea por un trecho llano llegamos hasta O Efolado, desde donde ascendemos hasta Vilamartín. Después se bajan tres kilómetros hasta Gondán, y por pistas muy bien señalizadas, tanto ascendentes como descendentes, pasando antes por O Corveiro, se entra en Vilanova de Lourenzá, villa conformada en torno al monasterio benedictino fundado en el s. X.

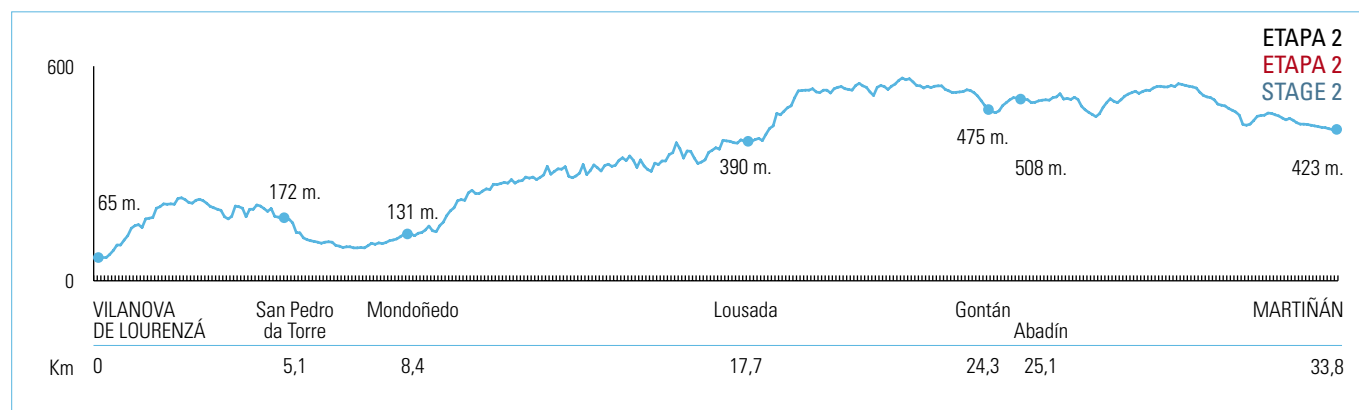
Alojamiento en O Cabazo da Curuxa. La casa conserva su atmósfera rústica original de casa de piedra y madera de castaño. Sus cinco bonitas habitaciones se completan con el comedor y un acogedor salón con estufa de leña. Su jardín, con frutales y presidido por un impresionante hórreo estilo Mondoñedo, cuenta con un porche y una pequeña terraza que domina el valle.

O camiñante parte da histórica cidade de Ribadeo. A saída de Ribadeo pasa por diante do campo de fútbol, xusto en fronte deste encóntrase o sinal xacobeo, continuando en dirección ao cemiterio. Case sempre en ascenso e despois de percorrer preto de nove quilómetros chégase a Vilela. Tras superar esta aldea, un treito relativamente chaira condúcenos ata O Efolado, dende onde se inicia un ascenso que nos levará ata Vilamartín. Un descenso de tres longos quilómetros achéganos ata Gondán, e por pistas moi ben sinalizadas, primeiro en ascenso e despois en descenso, pasando antes polo Corveiro, éntrase en Vilanova de Lourenzá, vila conformada en torno ao mosteiro beneditino fundado no s.X.

Aloxamento en O Cabazo da Curuxa. A casa conserva a súa atmosfera rústica orixinal de casa de pedra e madeira de castiñeiro. Os seus cinco bonitos cuartos complétanse co comedor e un acolledor salón con estufa de leña. O seu xardín, con árbores froiteiras e presidido por un impresionante hórreo estilo Mondoñedo, conta cun porche e unha pequena terraza que domina o val.

Arrival is on your own to Ribadeo. The walker leaves Ribadeo passing by the football field, in front you can see the Jacobean sign, and goes in the direction of the cemetery. After covering nearly nine kilometers, almost all in ascent, the route arrives at Vilela. Once passed this village, the stage continues on plain ground to O Efolado and climbing again, it will take us to Vilamartín. A descent of three long kilometers brings us over to Gondán, and walking up and then down through some very well signposted tracks, the route passes first through O Corveiro and reaches Vilanova de Lourenzá, a town built up around the Benedictine monastery founded in the 10th century.

Accommodation in O Cabazo da Curuxa. The house conserves its original rustic atmosphere of a stone and chestnut house. Its nice five rooms are completed with a wood stove. Its garden with fruit trees and presided by an impressive granary, Mondoñedo style, also has a porch and a little terrace that overlooks the valley.



**Vilanova de Lourenzá – Martiñán** **33,8 Km.**

### Casa Grande de Anllo

O BARREIRO. SISTALLO. COSPEITO (LUGO)  
 T. +34 982 520 078 / +34 658 600 907  
 casagrande deanllo@hotmail.com  
 www.viveorural.com/anllo

El caminante ya se encuentra a bastantes kilómetros de la costa, en zona más montañosa. De Lourenzá se camina hasta S. Pedro da Torre, superando a continuación un nuevo desnivel antes de entrar en la ciudad de Mondoñedo. A partir de aquí, Lousada es prácticamente la única aldea que encontraremos. Tras una fuerte subida hasta lo alto del cerro, se inicia un agradable descenso hacia Gontán, que es la antesala de Abadín. A partir de Abadín, el camino se adentra en A Terra Chá, a través del municipio de Vilalba. Rodeados de un agradable paisaje ganadero y rural, se llega a la parroquia de Castromaior y se alcanza el final de etapa en el lugar de Martiñán.

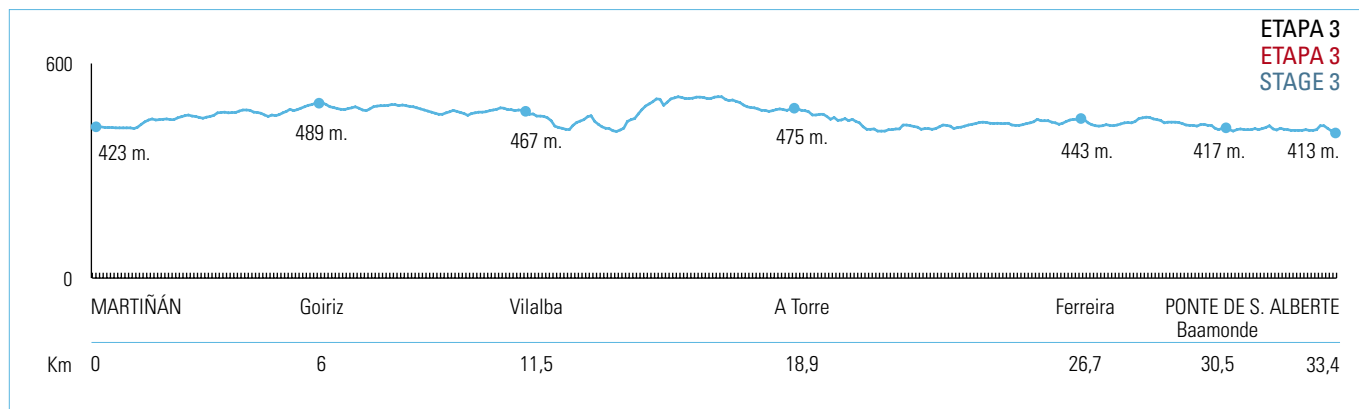
Alojamiento en Casa Grande de Anllo. La casa, también conocida como "Casa del Secretario" o "Casa de la Escuela", fue construida en el año 1885, rehabilitándose para turismo rural y abriendo sus puertas en el otoño del 2007. La vivienda conserva todos los elementos típicos de la "Terra Chá" luguesa, como son el horno de leña, la "lareira" y la cocina central. La edificación principal, de dos plantas, alberga un amplio patio que sirve de distribuidor. Todo el conjunto está rodeado por una gran extensión de terreno que linda con el río Támoga.

O camiñante xa se encontra a bastantes quilómetros da costa, en zona máis montañosa. De Lourenzá camiñase ata San Pedro da Torre, superando a continuación un novo desnivel antes de entrar na cidade de Mondoñedo. A partir de aquí, Lousada é practicamente a única aldea que encontraremos. Tras acometer unha forte subida ata o alto do outeiro, iniciase un agradable descenso cara a Gontán, que é a antesala de Abadín. A partir de Abadín, o camiño intérnase na Terra Chá a través do municipio de Vilalba. Durante o traxecto gózase dunha agradable paisaxe gandeira e rural, pasando pola parroquia de Castromaior e alcanzando o final de etapa no lugar de Martiñán.

Aloxamento en Casa Grande de Anllo. A casa, tamén coñecida como "Casa do Secretario" ou "Casa da Escola", foi construída no ano 1885, rehabilitándose para turismo rural e abrindo as súas portas no outono do 2007. A vivenda conserva todos os elementos típicos da Terra Chá luguesa, como son o forno de leña, a lareira e a cociña central. A edificación principal, de dúas plantas, alberga un amplo patio que serve de distribuidor. Todo o conxunto está rodeado por unha gran extensión de terreo que linda co río Támoga.

The journey starts some kilometers away from the coast, in a mountainous region. From Lourenzá you will walk to San Pedro da Torre, and after overcoming a new slope you enter the city of Mondoñedo. Lousada is the only village we will find from Mondoñedo to Abadín. After attacking a strong ascent up to the top of the hill, the route takes an easy way down to Gontán, which is the threshold of Abadín. After leaving Abadín, the Way crosses into A Terra Chá, crossing the municipality of Vilalba. Along this road, the traveler enjoys a peaceful rural and cattle scene as he walks through the parish of Castromaior and reaches the end of the stage at Martiñán.

Accommodation in Casa Grande de Anllo. The manor, also known as "House of the Secretary" or "House of the School", was built in 1885. The house was restored for rural tourism and opened to the public in the Autumn of 2007. The house still preserves all the traditional architectural elements of the "Terra Chá" area (Lugo), as its wood oven, the fireplace and a central kitchen. The main building is a two-storey house with a wide courtyard that leads to the different rooms of the establishment. This vast property borders on the Támoga river.



Martiñán – Ponte de San Alberte 33,4 Km.

### Hotel Bi-Terra

A REGOELA, 2. SAN COSMEDE DE ROCHA. FRIOL (LUGO)  
T. +34 982 183 746 / +34 667 624 860  
bi.terra.hotel@gmail.com  
www.biterra.es



La ruta continúa hasta Santiago de Goiriz con numerosas muestras de arquitectura popular como el cementerio neogótico de la villa. Se sigue por un territorio prácticamente llano hasta entrar en Vilalba, corazón de A Terra Chá, célebre por su gastronomía (capones y queso de San Simón) y encrucijada de caminos defendida por la fortaleza de los Andrade. Se abandona la villa de Vilalba por el paseo fluvial del río Magdalena. Después llega Ferreira y Baamonde, donde sobresale la iglesia parroquial de estilo románico. El conjunto se completa con tres cruceiros dieciochescos y un curioso castaño centenario. Siguiendo el río Parga se llega a la capilla gótica de San Alberte y al puente bajomedieval del mismo nombre.

Alojamiento en Hotel Bi-Terra. Se puede disfrutar de dos formas en este lugar estrenado en 2008: descansando en una casa con más de 200 años de antigüedad remodelada con toques rústicos, aires modernos y espacios únicos; o saboreando en el restaurante deliciosas recetas de cocina casera (acertada mezcla de la cocina gallega y de la vasca), preparadas con mucho mimo.

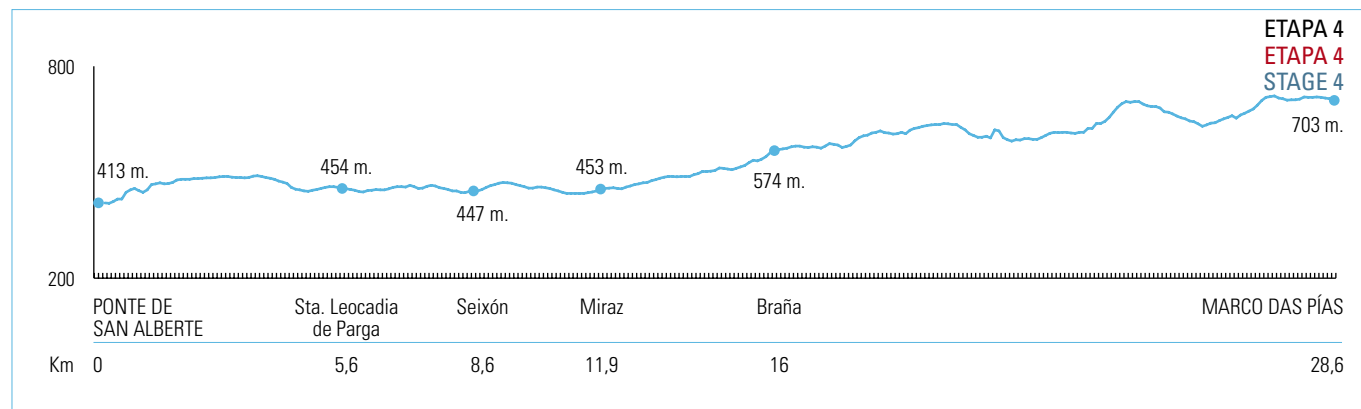
A ruta continúa ata Santiago de Goiriz con numerosas mostras de arquitectura popular como o cemiterio neogótico da vila. Séguese por un territorio prácticamente chaira ata entrar en Vilalba, corazón da Terra Chá, célebre pola súa gastronomía (capóns e queixo de San Simón) e encrucillada de camiños defendida pola fortaleza dos Andrade. Abandónase a vila de Vilalba polo paseo fluvial do río Magdalena. Séguese por Ferreira ata chegar a Baamonde onde sobresa a igrexa parroquial de estilo románico. O conxunto complétase con tres cruceiros dieciochescos e un curioso castiñeiro centenario. Seguindo o río Parga chégase á capela gótica de San Alberte e á ponte baixomedieval do mesmo nome.

Aloxamento en Hotel Bi-Terra. Pódese gozar de dúas formas deste lugar estrenado en 2008: descansando nunha casa con máis de 200 anos de antigüidade remodelada con toques rústicos, aires modernos e espazos únicos; ou saboreando no restaurante deliciosas receitas de cociña caseira (atinada mestura da cociña galega e da vasca), preparadas con moito mimo.

The route continues on to Santiago of Goiriz with many examples of popular architecture like the Neogothic cemetery of the town. It continues on a practically plain territory until arriving at Vilalba, the heart of A Terra Chá, which is famous for its gastronomy (capons and cheese of San Simón). This is also a strategic crossroad point defended by the Andrade's fortress. Leaving the town of Vilalba across the fluvial walk of the Magdalena river, the route passes Ferreira coming up to Baamonde and its church of Romanesque style. The picture is completed with a group formed by three stone crosses of the 18th century and a centenary chestnut-tree. Parallel to the Parga River, the walker arrives to the Gothic chapel of San Alberte and the High Middle Ages Bridge.

Accommodation in Hotel Bi-Terra. There are two ways of enjoying this place inaugurated in 2008: resting in a house that is more than 200 years old, remodelled with rustic touches, modern atmosphere and unique spots; or, savouring in the restaurant delicious recipes of real home-made cooking (an excellent mix between the Galician and Basque cooking), prepared with care.





Ponte de S. Albeite – Marco das Pías | 28,6 Km

### Hotel Bi-Terra

A REGOELA, 2. SAN COSMEDE DE ROCHA. FRIOL (LUGO)  
T. +34 982 183 746 / +34 667 624 860  
bi.terra.hotel@gmail.com  
www.bitterra.es

El camino continúa por Santa Leocadia de Parga hasta llegar a San Paio de Seixón cuya iglesia románica conserva de sus orígenes la portada con arquivoltas. La ruta prosigue en ligero descenso alcanzando Miraz, ya en el municipio de Friol, lugar donde todavía se levanta una torre almenada de planta cuadrada del s. XV perteneciente a la antigua torre de los Saavedra. Cercana a ésta se encuentra la torre de San Paio de Narla, que actualmente alberga la sección de etnografía del Museo Provincial de Lugo. Siguiendo en suave ascenso se alcanza Marco das Pías, límite de la provincia de Lugo.

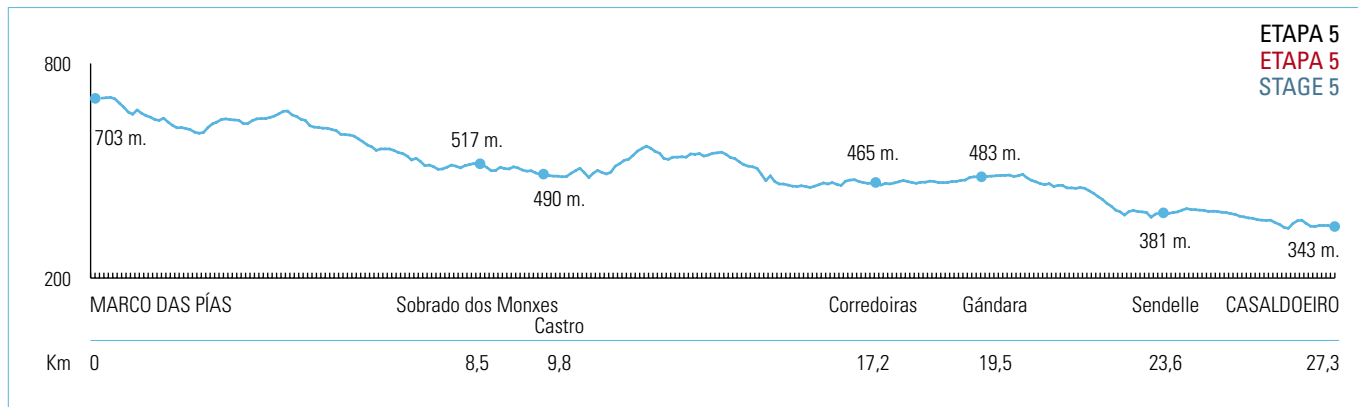
Alojamiento en Hotel Bi-Terra. Se puede disfrutar de dos formas en este lugar estrenado en 2008: descansando en una casa con más de 200 años de antigüedad remodelada con toques rústicos, aires modernos y espacios únicos; o saboreando en el restaurante deliciosas recetas de cocina casera (acertada mezcla de la cocina gallega y de la vasca), preparadas con mucho mimo.

O camiño continúa por Santa Leocadia de Parga ata chegar a San Paio de Seixón onde a súa igrexa románica conserva das súas orixes a portada con arquivoltas. A ruta continúa en lixeiro descenso alcanzando Miraz, xa no municipio de Friol, lugar onde aínda se levanta unha torre ameada de planta cadrada do s. XV pertencente á antiga torre dos Saavedra. Próxima a esta encontrase a torre de San Paio de Narla que actualmente alberga a sección de etnografía do Museo Provincial de Lugo. Seguindo en suave ascenso alcanzase Marco das Pías, límite da provincia de Lugo.

Aloxamento en Hotel Bi-Terra. Pódese gozar de dúas formas deste lugar estreado en 2008: descansando nunha casa con máis de 200 anos de antigüidade remodelada con toques rústicos, aires modernos e espazos únicos; ou saboreando no restaurante deliciosas receitas de cociña caseira (atinada mestura da cociña galega e da vasca), preparadas con moito mimo.

The way continues through Santa Leocadia de Parga until it arrives at San Paio de Seixón, whose Romanesque church still keeps its original porch with archivolts. The route then reaches Miraz, located in the municipality of Friol, a place where it is still possible to view a tower built in a square pattern during the 15th century, belonging to the ancient fortress of the Saavedra family. Close to this place there is another tower, that of San Paio of Narla, which nowadays houses the ethnographic section of the Provincial Museum of Lugo. The next village to find going up the route is Marco das Pías, the frontier between the provinces of Lugo and A Coruña.

Accommodation in Hotel Bi-Terra. There are two ways of enjoying this place inaugurated in 2008: resting in a house that is more than 200 years old, remodelled with rustic touches, modern atmosphere and unique spots; or in the restaurant savouring delicious recipes of real home-made cooking (an excellent mix between the Galician and Basque cooking), prepared with care.



Marco das Pías – Casaldoeiro

27,3 Km.

### A Paínza

A PAÍNZA. VILADAVIL. ARZÚA (A CORUÑA)

T. +34 981 500 343 / +34 669 132 119

F. +34 981 500 343

info@apainza.com

www.apainza.com



El trayecto avanza hasta llegar a la laguna de Sobrado, antesala de Sobrado dos Monxes, población que cuenta con uno de los monasterios más emblemáticos de Galicia. Desde aquí se sigue ruta hacia Castro, bajando hacia Corredoiras y Gándara, capital del municipio de Boimorto. Se termina la etapa en las proximidades de Arzúa, más concretamente en el lugar de Casaldoeiro.

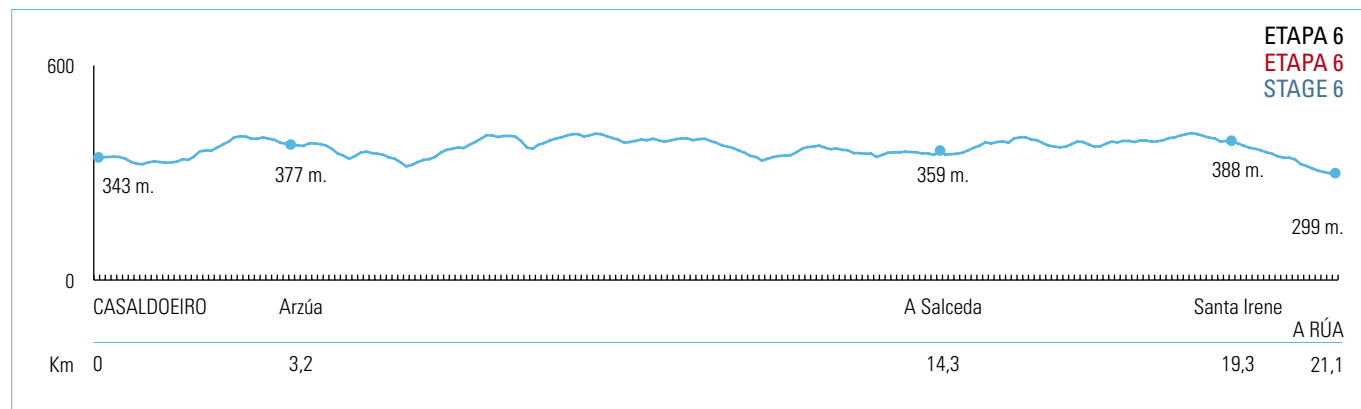
Alojamiento en A Paínza, una aldea construida en el s. XIX con el fin de facilitarles una vivienda a los agricultores que arrendaban tierras de propiedad de la casa principal –los llamados “caseiros”–, y que actualmente se ha rehabilitado íntegramente para el uso turístico. En la casa principal se pueden visitar sus impresionantes jardines situados dentro de un recinto amurallado con cenadores y túneles de boj, fuentes y una gran variedad de plantas y flores. También podrá conocer su interesante museo etnográfico. En las viviendas, dotadas de todas las comodidades actuales, disfrutará sintiéndose como en su propia casa, recordando el encanto de la vida rural de hace más de un centenar de años.

O traxecto prosegue ata chegar á lagoa de Sobrado, antesala de Sobrado dos Monxes, poboación que alberga un dos mosteiros máis emblemáticos de Galicia. Dende aquí séguese a ruta cara a Castro, baixando cara a Corredoiras e Gándara, capital do municipio de Boimorto. Remátase a etapa nas proximidades de Arzúa, máis concretamente no lugar de Casaldoeiro.

Aloxamento en A Paínza, unha aldea construída no s. XIX co fin de facilitarlles unha vivenda aos agricultores que arrendaban terras de propiedade da casa principal –os chamados “caseiros”–, e que actualmente se rehabilitou íntegramente para o uso turístico. Na casa principal pódense visitar os seus impresionantes xardíns situados dentro dun recinto amurallado con cenadores e túneles de buxo, fontes e unha gran variedade de plantas e flores. Tamén poderá coñecer o seu interesante museo etnográfico. Nas vivendas, dotadas de todas as comodidades actuais, gozará sintíndose como na súa propia casa, recordando o encanto da vida rural de hai máis dun centenar de anos.

The path heads forward reaching the lagoon of Sobrado, which is the threshold of Sobrado dos Monxes. Here the traveler can visit one of the most emblematic monasteries of Galicia. The route continues towards Castro, going down to Corredoiras and Gándara, the main village of the municipality of Boimorto. The stage ends in the outskirts of Arzúa, more specifically, in the place of Casaldoeiro.

Accommodation in A Paínza, a village built in the 19th century as a means of providing a home for the farmers who rented lands owned by the manor houses, the so-called “caseiros”, and which has today been fully renovated for tourist use. In the manor house, it is possible to visit its impressive gardens, located within a walled enclosure with arbours and box tree tunnels, fountains and a wide variety of flowers. You can also go and see its interesting ethnographic museum. In the holiday homes, all fitted with modern comforts, you will enjoy a home away from home, reliving the charm of rural life over a hundred years ago.



## Casaldoeiro – A Rúa

21,1 Km.

### Casa Calvo

PIÑEIRO. O PINO (SAN VICENZO). O PINO (A CORUÑA)

T. +34 981 814 401

F. +34 981 814 402

casa-calvo@casa-calvo.com

www.casa-calvo.com

Casaldoeiro conecta inmediatamente con Arzúa, punto en el que el Camino del Norte y el Camino Francés se unen. En esta villa, célebre por sus quesos con denominación de origen Arzúa-Ulloa, la ruta se hace urbana y se puede visitar la iglesia de Santiago y la capilla de la Magdalena, que perteneció a un antiguo hospital de peregrinos. Se abandona el núcleo de Arzúa entre prados y bosques de robles y eucaliptos que rodean pequeñas aldeas con nombres como A Calzada o A Calle, que denotan una vinculación secular con la ruta jacobea. Después de A Salceda se sube al alto de Santa Irene, se atraviesa el pueblo del mismo nombre y, continuando la subida, se llega a A Rúa, una pintoresca aldea de ambiente medieval con casas de piedra, hórreos e huertos domésticos.

Alojamiento en Casa Calvo, antigua casa solariega del s. XVIII, recientemente restaurada, enclavada en un entorno rodeado de bosques de robles, a orillas del río Tambre. Cada una de sus habitaciones posee personalidad propia con mobiliario, decoraciones y arquitecturas específicas.

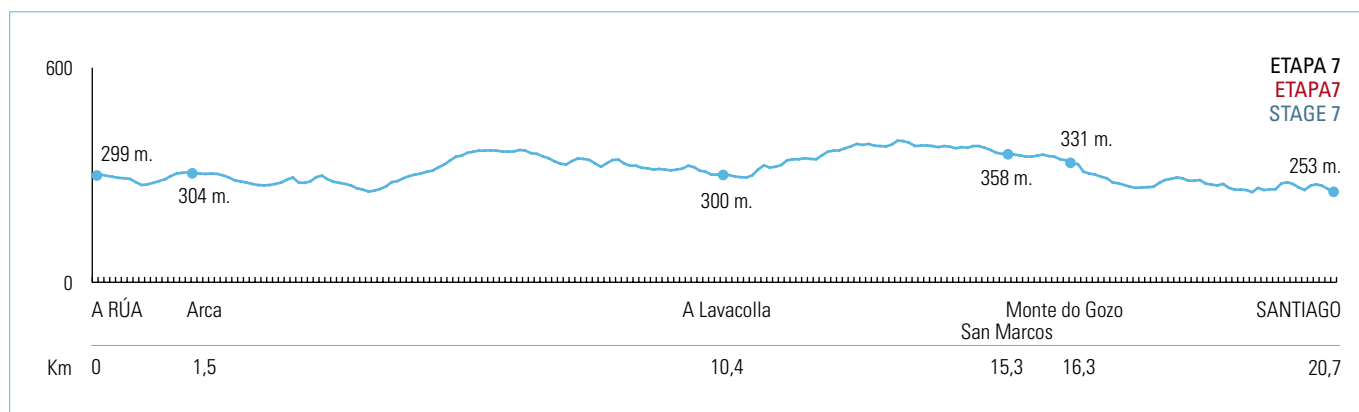
Casaldoeiro conecta inmediatamente con Arzúa, punto no que o Camiño do Norte e o Camiño Francés se unen. Nesta vila, célebre polos seus queixos con denominación de orixe Arzúa-Ulloa, a ruta faise urbana e pódese visitar a igrexa de Santiago e a capela da Madalena, que pertenceu a un antigo hospital de peregrinos. Abandónase o núcleo de Arzúa entre prados e bosques de carballos e eucaliptos que rodean pequenas aldeas con nomes como A Calzada ou A Calle que denotan unha vinculación secular coa ruta xacobea. Despois de A Salceda súbese ao alto de Santa Irene, atravésase o pobo do mesmo nome e, continuando o ascenso, chégase a A Rúa, una pintoresca aldea de ambiente medieval con casas de pedra, hórreos e hortos domésticos.

Aloxamento en Casa Calvo, antiga casa solariega do s. XVIII, recentemente restaurada. Encrávase nun espazo rodeado de bosques de carballos, á beira do río Tambre. Cada un dos seus cuartos posúe personalidade propia con mobiliario, decoracións e arquitecturas específicas.

Casaldoeiro links immediately with Arzúa, the point where the Northern Way and the French Way join. In this town, famous for its' cheeses with Protected Designation of Origin Arzúa-Ulloa, the route becomes urban and it is possible to visit the church of Santiago and the Magdalena's chapel, which was an ancient hospital for pilgrims. The center of Arzúa is found between meadows and forests of oaks and eucalyptus that surround small villages with names such as A Calzada ("roadway") or A Calle ("street") that denote a secular link with the Jacobean Way. After passing A Salceda, the route reaches Santa Irene's hill, and the town of the same name. The walker goes on climbing to arrive at a picturesque village of the medieval times, with stone houses, granaries and domestic kitchen gardens called A Rúa.

Accommodation in Casa Calvo, it is an ancestral home of the 18th century, recently restored. It is located on the bank of the Tambre river and surrounded by many oak forests. Each of its rooms has a unique personality with specific furniture, decoration and architectural style.





A Rúa –  
Santiago de Compostela

20,7 Km.



Esta última etapa transcurre por Arca, capital del municipio de O Pino. En esta zona se encuentran restos de citanías de la cultura "castrexa" y un puente de origen romano sobre el río Mera. El recorrido continúa por una frondosa senda forestal y sigue por A Lavacolla, pasando por las inmediaciones del aeropuerto compostelano. Se comienza el ascenso hasta el Monte do Gozo, desde donde se puede contemplar por primera vez una extraordinaria panorámica de la ciudad de Santiago y de las torres de la Catedral. A partir de este punto se inicia un recorrido urbano que transcurre por los barrios de San Lázaro y Os Concheiros, para continuar por la Rúa de San Pedro, Porta do Camiño, Rúa das Casas Reais, Rúa das Ánimas y Rúa da Acibecheira que conduce directamente a la Praza do Obradoiro y alcanzar así, por fin, la Catedral de Santiago.

Esta última etapa transcorre por Arca, capital do municipio de O Pino. Nesta zona encóntranse restos de citanias da cultura castrexa e unha ponte de orixe romana sobre o río Mera. O percorrido continúa por unha frondosa senda forestal e segue por A Lavacolla, pasando polas inmediacións do aeroporto compostelán. Comézase o ascenso ata o Monte do Gozo, dende onde se pode albiscar por primeira vez una extraordinaria panorámica da cidade de Santiago e das torres da Catedral. A partir deste punto iniciase un percorrido urbano que transcorre polos barrios de San Lázaro e Os Concheiros, para continuar pola Rúa de San Pedro, Porta do Camiño, Rúa das Casas Reais, Rúa das Ánimas y Rúa da Acibecheira que conduce directamente á Praza do Obradoiro.

The last stage crosses Arca, the capital of the municipality of O Pino. In this region we can find many ruins of fortified cities belonging to celtic culture and a Romanesque bridge over the Mera river. The trip continues through a leafy forest footpath, passing A Lavacolla, and arriving at the surroundings of Santiago's airport. The Way stands climbing up to the Monte do Gozo ("Mount of Joy"), where it is possible to view, for the first time, the extraordinary panoramic view of the city of Santiago and the towers of the Cathedral. From this point on begins an urban trip that passes through the neighborhoods of San Lázaro and Os Concheiros, continuing on to the Rúa de San Pedro, Porta do Camiño, Rúa das Casas Reais, Rúa das Ánimas, and Rúa da Acibecheira, which finally leads into the Praza do Obradoiro.

**El Camino del Norte**  
**O Camiño do Norte**  
**The Northern Way**

Día  
Día  
Day  
7 - 8

Santiago de Compostela

**PROGRAMA OPCIONAL**  
**PROGRAMA OPCIONAL**  
**OPTIONAL PROGRAM**

Día 7

Llegada y alojamiento en hotel con encanto en Santiago. Cena con productos típicos gallegos en el casco histórico.

Día 8

A la mañana siguiente se podrá realizar la visita guiada a las cubiertas de la Catedral y, a continuación, asistencia a la Misa del Peregrino, alojamiento y fin de los servicios.

Día 7

Chegada e aloxamento no hotel con encanto en Santiago. Cea con produtos típicos galegos no casco histórico.

Día 8

A mañá seguinte poderase realizar a visita guiada ás cubertas da Catedral e, a continuación, asistencia á Misa do Peregrino, aloxamento e fin dos servizos.

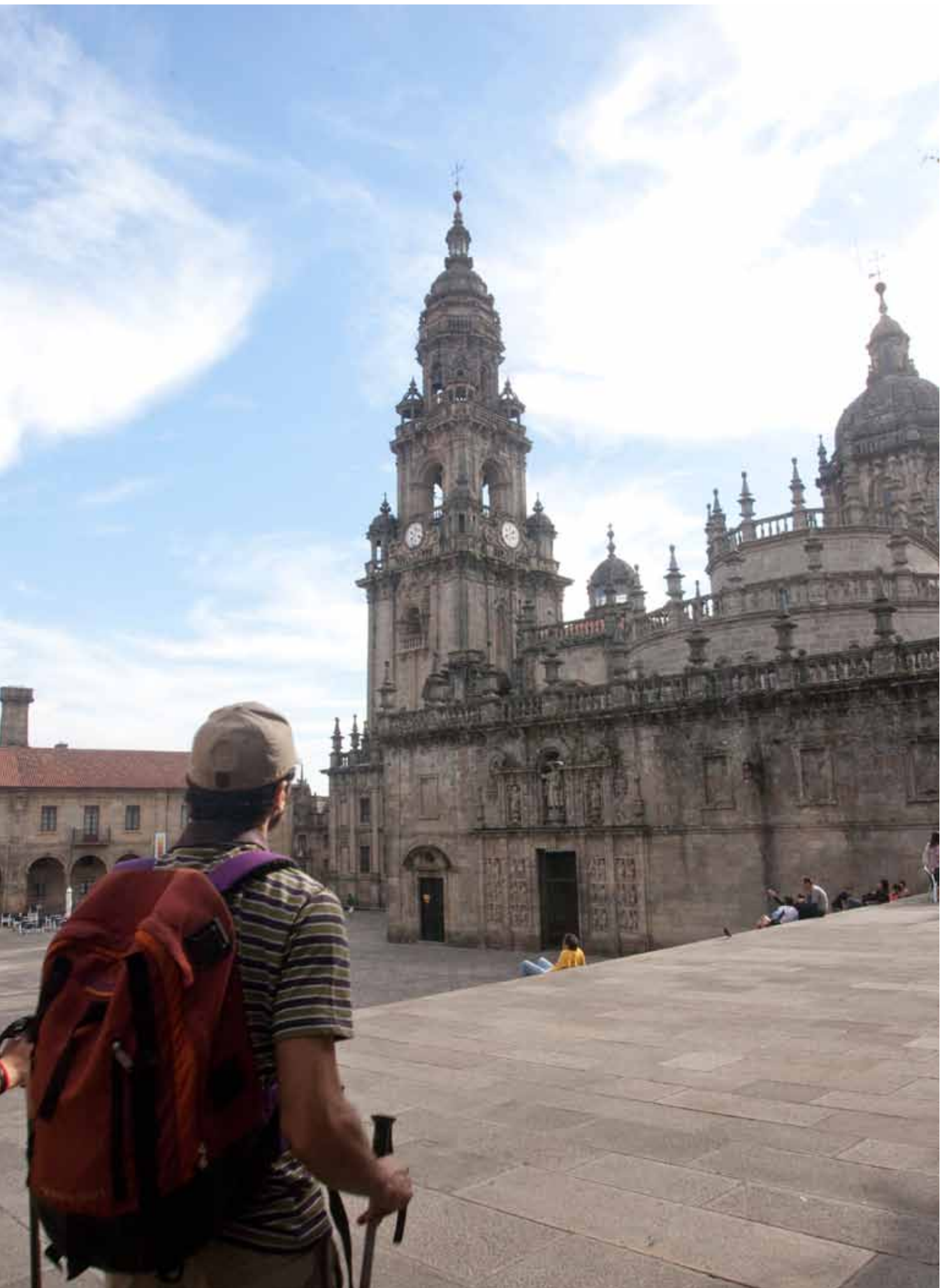
Day 7

Arrival and accommodation in a charming hotel in Santiago. Dinner featuring a "tasty menu" on the old town.

Day 8

The next day you can attend the guided visit to the Cathedral Roofs and later go to the pilgrim's Mass. Accommodation and end of services.





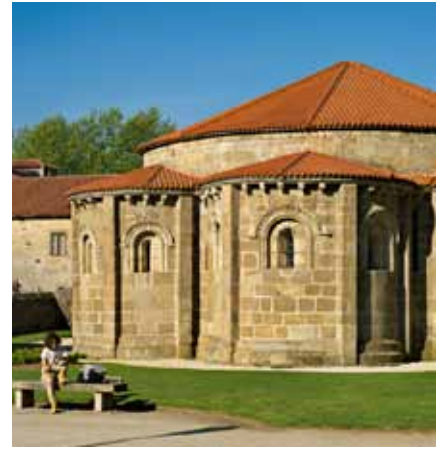




**El Camino Inglés**

**O Camiño Inglés**

**The English Way**



El denominado Camino Inglés es una de las rutas marítimas jacobinas que se utilizaban en la Europa medieval para alcanzar Compostela. Peregrinos procedentes de los países escandinavos, los Países Bajos, el norte de Francia y principalmente de Inglaterra, Irlanda y Escocia llegaban por barco al norte de España entrando en Galicia por los puertos de Ribadeo, Viveiro, Ferrol o A Coruña. Estos dos últimos puertos, ubicados en un amplio golfo que los romanos denominaron Portus Magnum Artabrorum, se han consolidado tradicionalmente como los puntos de partida de las dos alternativas del Camino Inglés. Los navegantes llegaban a puerto guiados por el haz de luz de la Torre de Hércules, faro romano declarado Patrimonio de la Humanidad en el año 2009. Una vez en tierra, ambas alternativas confluyen en la parroquia de Bruma, perteneciente al municipio de Mesía, y llegan a Compostela habiendo cruzado tierras de Cambre, Carral, Mesón do Vento, Ordes y Oroso entre otras.

Se tienen noticias documentales de peregrinaciones desde los países nórdicos o las islas británicas a partir del s. XII. Así, en el año 1147 desembarcó en el puerto de A Coruña una escuadra de Cruzados que, en su camino a Tierra Santa y antes de tomar parte en la conquista de Lisboa en apoyo al primer rey de Portugal en su lucha contra los árabes, hicieron escala en Santiago para visitar el sepulcro del Apóstol.

Entre los años 1154 y 1159 un monje islandés llamado Nicolás Bergsson deja constancia escrita del primer itinerario marítimo desde Islandia hasta el canal de Kiel, en la frontera entre Dinamarca y Alemania, y desde aquí a pie hasta Roma, camino de Jerusalén. A partir de entonces esta será la ruta mayoritariamente seguida por los peregrinos procedentes de los países nórdicos en su camino a Santiago.

Posteriormente, durante la Guerra de los Cien Años (ss. XIV – XV) fueron los británicos los que utilizaron sus naves para llegar a Santiago; de su presencia dan testimonio las monedas y piezas de cerámica encontradas durante unas excavaciones realizadas en la catedral.

Otro hecho que evidencia la importancia del peregrinaje británico es la donación de ofrendas tan importantes como un retablo portátil de alabastro, en el que se recrean cinco escenas de la vida del Apóstol Santiago, que fue cedido a la catedral por el clérigo John Goodyear en el año 1456.

El origen de los peregrinos que realizaban esta ruta se certifica también a través de los registros de defunciones que se recogían en los archivos de las capillas y cementerios de los monasterios y hospitales del camino, entre los que destacan los pertenecientes a la Orden Hospitalaria del Sancti Spiritus, sumándose a partir del s. XIV la Orden Franciscana.

O denominado Camiño Inglés é unha das rutas marítimas xacobinas que se utilizaba na Europa medieval para alcanzar Compostela. Peregrinos procedentes dos países escandinavos, os Países Baixos, o norte de Francia e principalmente de Inglaterra, Irlanda e Escocia chegaban por barco ao norte de España entrando en Galicia polos portos de Ribadeo, Viveiro, Ferrol ou A Coruña. Estes dous últimos portos, situados nun amplo golfo que os romanos denominaron Portus Magnum Artabrorum, consolidáronse tradicionalmente como os puntos de partida das dúas alternativas do Camiño Inglés. Os navegantes chegaban a porto guiados polo feixe de luz da Torre de Hércules, faro romano declarado Patrimonio da Humanidade no ano 2009.

Unha vez en terra, ambas as dúas alternativas conflúen na parroquia de Bruma, pertencente ao municipio de Mesía, e chegan a Compostela despois de cruzar terras de Cambre, Carral, Mesón do Vento, Ordes e Oroso entre outras.

Téñense noticias documentais de peregrinacións dende os países nórdicos ou as illas británicas a partir do s. XII. Así, no ano 1147 desembarcou no porto de A Coruña unha escuadra de Cruzados que, no seu camiño a Terra Santa e antes de tomar parte na conquista de Lisboa en apoio ao primeiro rei de Portugal na súa loita contra os árabes, fixeron escala en Santiago para visitar o sepulcro do Apóstolo.

Entre os anos 1154 e 1159 un monxe islandés chamado Nicolás Bergsson deixa constancia escrita do primeiro itinerario marítimo dende Islandia ata o canal de Kiel, na fronteira entre Dinamarca e Alemaña, e desde aquí a pé ata Roma, camiño de Xerusalén. A partir de entón esta será a ruta maioritariamente seguida polos peregrinos procedentes dos países nórdicos no seu camiño a Santiago.

Posteriormente, durante a Guerra dos Cen Anos (ss. XIV - XV) foron os británicos os que utilizaron as súas naves para chegar a Santiago; da súa presenza dan testemuño as moedas e pezas de cerámica atopadas durante unhas escavacións realizadas na catedral.

Outro feito que evidencia a importancia da peregrinación británica é a doazón de ofrendas tan importantes como un retablo portátil de alabastro, no que se recrean cinco escenas da vida do Apóstolo Santiago, que foi cedido á catedral polo clérigo John Goodyear no ano 1456.

A orixe dos peregrinos que realizaban esta ruta certifícase tamén a través dos rexistros de defuncións que se recollían nos arquivos das capelas e cemiterios dos mosteiros e hospitais do camiño, entre os que destacan os pertencentes á Orde Hospitalaria do Sancti Spiritus, sumándose a partir do s. XIV a Orde Franciscana.

The English Way is one of the most frequently used pilgrimage routes in medieval Europe to reach Compostela along the coast. Pilgrims from Scandinavia, the Netherlands, the north of France and mainly England, Ireland and Scotland reached the north of Spain by ship, entering Galicia via the ports of Ribadeo, Viveiro, Ferrol or A Coruña. These latter two ports, situated on a wide gulf the Romans called Portus Magnum Artabrorum, became traditionally consolidated as the starting points of the two alternatives of the English Way. Seafarers reached the port guided by the light beam from the Torre de Hércules, a Roman lighthouse that was declared a World Heritage Site in 2009.

Once on land, both alternative routes converge in the parish of Bruma, in the municipal district of Mesía, and they go all the way to Compostela crossing the lands of Cambre, Carral, Mesón do Vento, Ordes and Oroso, to name but a few.

There is documentary evidence of pilgrimages from the Nordic countries and the British Isles dating back to the 12th century. Hence, in the year 1147 a squadron of crusaders landed in the port of A Coruña. The squadron was on its way to the Holy Land and, before taking part in the conquest of Lisbon in support of the first king of Portugal in his fight against the Arabs, it made a stopover in Santiago to visit the Apostle's tomb. From 1154 to 1159, an Icelandic monk called Nicholas Bergsson left written testimony of the first sea voyage from Iceland to the Kiel Channel, on the border between Denmark and Germany, and from there on foot to Rome, on the way to Jerusalem. From then on, this would be the route used by the majority of pilgrims from the Nordic countries on their way to Santiago.

Subsequently, during the Hundred Years' War (14th - 15th centuries), it was the British who used their ships to reach Santiago; their presence is evidenced by the coins and pieces of pottery found during excavations in the cathedral.

Another fact demonstrating the importance of the British pilgrimage is the offering of such important gifts as a portable alabaster altarpiece, showing five scenes in the life of St. James the Apostle, which was given to the cathedral by the clergyman John Goodyear in 1456.

The origin of the pilgrims that did that route is also certified through the deaths registered and kept in the archives of the chapels and cemeteries of the monasteries and hospitals along the way, and in particular those belonging to the Sancti Spiritus Hospital Order, which were amalgamated to those of the Franciscan Order as of the 14th century.



**Bono Iacobus  
Camino Inglés**

Alternativa Ferrol - Santiago de Compostela

**Bono Iacobus  
Camiño Inglés.**

Alternativa Ferrol - Santiago de Compostela

**Bono Iacobus  
The English Way**

Ferrol - Santiago de Compostela alternative





La ruta recorre 118 kilómetros distribuidos en 5 días y 5 etapas. Al final de cada una, el viajero es recogido a pie de camino y conducido en automóvil a un cercano alojamiento rural, en el que pernoctará tras una merecida cena casera elaborada con productos de la zona. Por la mañana, tras un completo desayuno, se acercará al caminante de nuevo en coche al inicio de su siguiente etapa.

La calidad y el encanto de los establecimientos rurales seleccionados para el Bono Iacobus sorprenderán al caminante, que podrá sumar a las propias vivencias del Camino de Santiago las que le deparará la acogida en este selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

A ruta consta de 118 quilómetros distribuídos en 5 etapas para facer en 5 días. Ao final de cada etapa, o viaxeiro é recollido a pé de camiño e conducido en automóbil a un aloxamento rural no que pasará a noite tras unha merecida cea caseira elaborada con produtos da zona. Pola mañá, tras un completo almorzo, achegarase ao camiñante de novo en coche ao inicio da súa seguinte etapa.

A calidade e o encanto dos establecementos rurais seleccionados para o Bono Iacobus sorprenderá ao camiñante, que poderá sumar ás propias vivencias do Camiño de Santiago as que lle deparará a acollida neste selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

The route is 118 Km. and can be accomplished in 5 days. At the end of each day the traveller can be picked up near the road and taken by car to a rural house. Here walkers can stay overnight after a home-made meal prepared with local products. In the morning, after a filling breakfast, the pilgrim can be taken once again by car to the beginning of the route, if necessary.

Walkers will be pleasantly surprised by the quality and the warmth of the rural accommodations that have been selected for the Bono Iacobus. The welcome that these quality rural tourism houses provide adds to the unique experience of walking the Saint James Way.

#### **Duración**

5 días / 4 noches de Camino (5 etapas) + 2 noches opcionales en Santiago.

#### **Distancia total**

Ferrol - Santiago: 118 Km.

#### **Salidas**

Cualquier época del año excepto Semana Santa y Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de personas**

1/11

#### **Precio del “Bono Iacobus”**

1 persona en habitación individual: 370,00 €  
2 personas en habitación doble: 560,00 €  
El precio incluye: 4 noches de alojamiento en casas rurales en régimen de media pensión (desayuno y cena), traslado al final de cada etapa hasta la casa rural y viceversa (cuando sea necesario), seguro turístico e IVA.

#### **Precio “Dos noches en Santiago”, opcional**

1 persona en habitación individual: 220,00 €  
2 personas en habitación doble: 330,00 €  
El precio incluye: 2 noches en hotel con encanto, en régimen de alojamiento y desayuno; cena con menú degustación en un restaurante del casco histórico de la ciudad y la visita a las cubiertas de la Catedral. Existe la posibilidad de alterar el orden de las noches en Santiago, es decir, se pueden programar dos noches al inicio del Programa, dos noches al final del Programa, o bien, una noche al principio y otra al final del Camino. IVA.

#### **Otros servicios opcionales**

El Bono Iacobus ofrece la posibilidad de contratar la noche de llegada en Ferrol, un picnic en las etapas del Camino y servicios de transporte de equipaje, directamente en la casa rural. También se puede solicitar el traslado desde los principales aeropuertos hasta el inicio del Camino (consultar tarifas).

#### **Duración**

5 días / 4 noites de Camiño (5 etapas) + 2 noites opcionais en Santiago.

#### **Distancia total**

Ferrol – Santiago: 118 km.

#### **Saídas**

Calquera época do ano agás Semana Santa e Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de persoas**

1/11

#### **Prezo do “Bono Iacobus”**

1 persoa en habitación individual: 370,00 €  
2 persoas en habitación dobre: 560,00 €  
O prezo comprende: 4 noites de aloxamento en casas rurais en réxime de media pensión (almorzo e cea), traslado ao final de cada etapa ata a casa rural e viceversa (cando sexa preciso), seguro turístico e IVE.

#### **Prezo “Duas noites en Santiago”, opcional**

1 persoa en habitación individual: 220,00 €  
2 persoas en habitación dobre: 330,00 €  
O prezo comprende: 2 noites en hotel con encanto, en réxime de aloxamento e almorzo; cea con menú degustación nun restaurante do casco histórico da cidade e a visita ás cubertas da Catedral. Existe a posibilidade de alterar o orden das noites en Santiago, e decir, pódense programar dúas noites ao inicio do programa, dúas noites ao final do programa, ou ben, una noite ao principio e outra ao final do Camiño. IVE.

#### **Outros servizos opcionais**

O Bono Iacobus ofrece a posibilidade de contratar a noite de chegada en Ferrol, un picnic nas etapas do Camiño e servizos de transporte de equipaxe, directamente na casa rural. Tamén se pode solicitar o traslado dende os principais aeroportos ata o inicio do Camiño (consultar tarifas).

#### **Duration**

5 days / 4 nights on the Camino (5 stages) + 2 optional nights in Santiago.

#### **Total distance**

Ferrol - Santiago: 118 Km.

#### **Availability**

All year except Easter and August.

#### **Minimum/Maximum of persons**

1/11

#### **The price for the “Bono Iacobus”**

1 Person (single room): 370,00 €  
2 Persons (double room): 560,00 €  
The price includes: 4 nights in rural accommodation in half board (breakfast and dinner), transfer at the end of each stage to the rural houses and back (if necessary), travel insurance and VAT.

#### **Price “Two nights in Santiago”, optional**

1 Person (single room): 220,00 €  
2 Persons (double room): 330,00 €  
The price includes: 2 nights in bed and breakfast charming hotel; dinner featuring a “tasty menu” in an old town restaurant and visit to the Cathedral Roofs. You have the possibility of changing the order of overnight stays in Santiago de Compostela. VAT.

#### **Optional services**

The Bono Iacobus offers the possibility of going on picnics and sending luggage directly to the establishments, as well as booking the arrival night in Ferrol. It is also possible to book a transfer from the principal airports (consult prices).

**El Camino Inglés.** Alternativa Ferrol - Santiago de Compostela

**O Camiño Inglés.** Alternativa Ferrol - Santiago de Compostela

**The English Way.** Ferrol - Santiago de Compostela alternative

PROGRAMA OPCIONAL  
PROGRAMA OPCIONAL  
OPTIONAL PROGRAM



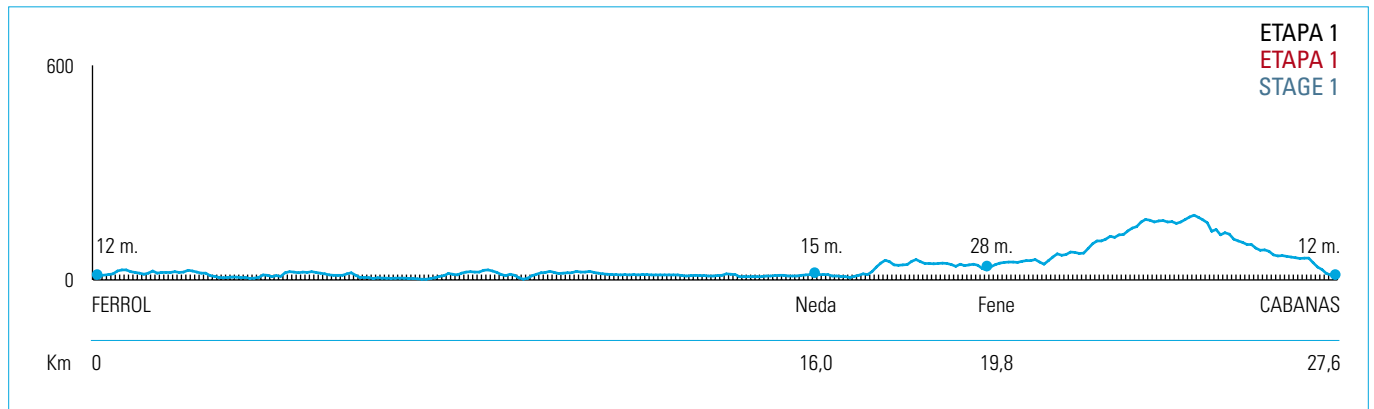
Ferrol

Llegada y alojamiento en hotel en Ferrol.  
Consultar tarifas.

Chegada e aloxamento en hotel en Ferrol.  
Consultar tarifas.

Arrival and accommodation in a hotel in Ferrol.  
Consult prices.





Ferrol – Cabanas

27,6 Km

### Casa Pousadoira

A POUSADOIRA. CALLOBRE. MIÑO (A CORUÑA)  
T. +34 981 777 898 / +34 607 767 369  
info@pousadoira.com / www.pousadoira.com



El camino se inicia en los muelles de Curuxeiras en el puerto de Ferrol. Dejando atrás el Paseo da Mariña la ruta lleva a la iglesia de San Francisco, el Arsenal y la Concatedral de San Xiao, atraviesa la Rúa Real, la Praza de Amboaxe, la Praza de Armas y la Casa Consistorial. Se abandona Ferrol por los barrios de Recemil y Caranza para seguir en paralelo a la ría hasta alcanzar el monasterio de San Martiño de Xubia. Desde aquí, pasando por el molino de mareas de As Aceas de Lembeie, se cruza el puente sobre el río Xubia para llegar a Neda, donde atravesamos la Rúa Real con sus casas con soportais. Seguimos por O Regueiro, O Puntal de Arriba y Conces para alcanzar Fene. Rodeando el polígono de Vilar do Colo, se entra en Cabanas para llegar a la playa de A Magdalena.

Alojamiento en Casa Pousadoira. La casa abrió en 1995, intentando recuperar una antigua casa de labradores con sus tierras. La huerta está desde entonces inscrita en el Consejo Regulador de la Agricultura Ecológica de Galicia. También podrá saborear huevos caseros y conservas de elaboración propia. Casa Pousadoira es una apuesta por la vida y el trabajo en el medio rural, teniendo como base el respeto por el medio ambiente y el entorno natural y humano.

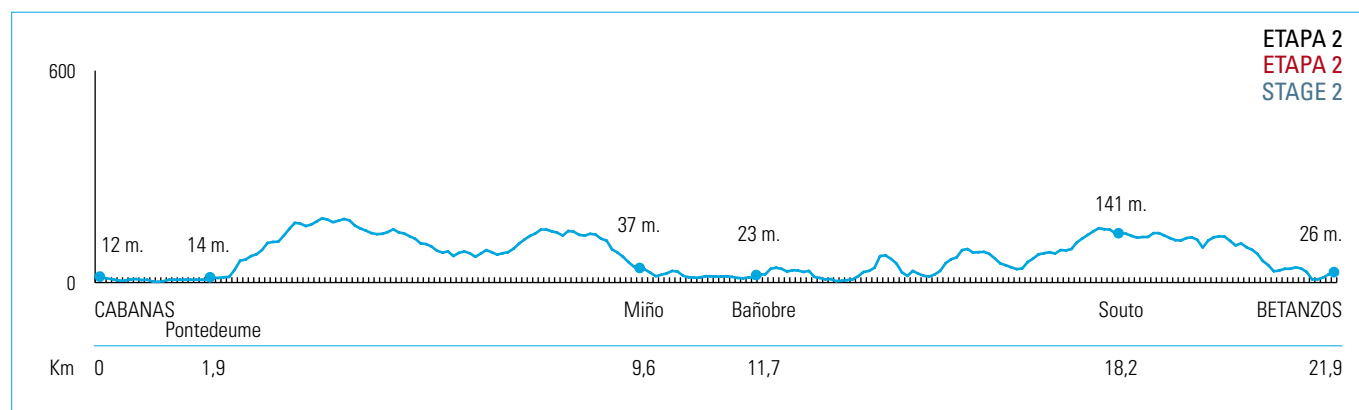
O camiño comeza nos peiraos de Curuxeiras no porto de Ferrol. Deixando atrás o Paseo da Mariña a ruta leva á igrexa de San Francisco, ao Arsenal e á Concatedral de San Xiao, atravesamos a Rúa Real, a Praza de Amboaxe, a Praza de Armas e a Casa Consistorial. Abandonase Ferrol polos barrios de Recemil e Caranza para seguir en paralelo á ría ata alcanzar o mosteiro de San Martiño de Xubia. Dende aquí, pasando polo muíño de mareas das Aceas de Lembeie, crúzase a ponte sobre o río Xubia para chegar a Neda, onde atravesamos a Rúa Real coas súas casas con soportais. Seguimos polo Regueiro, O Puntal de Arriba e Conces para alcanzar Fene. Rodeando o polígono de Vilar do Colo, éntrase en Cabanas para chegar á praia da Magdalena.

Aloxamento en Casa Pousadoira. A casa abriu en 1995, intentando recuperar unha antiga casa de labradores xunto coas súas terras. A horta está dende entón inscrita no Consello Regulador da Agricultura Ecolóxica de Galicia. Tamén poderá saborear ovos caseiros e conservas de elaboración propia. Casa Pousadoira é unha aposta pola vida e o traballo no medio rural, tendo como base o respecto polo medio e o contorno natural e humano.

The route begins at Curuxeiras dock at the Port of Ferrol. Leaving the Paseo da Mariña promenade behind, the route leads to the church of San Francisco, the Arsenal and the Concathedral of San Xiao, crossing Rúa Real, Praza de Amboaxe, Praza de Armas and the City Hall. You leave Ferrol through the Recemil and Caranza neighbourhoods and carry on parallel to the river estuary until reaching the monastery of San Martiño de Xubia. From here, passing by the tidal mill of Aceas de Lembeie, you cross the bridge over the River Xubia to reach Neda, where you cross Rúa Real with its arcaded houses. Carry on through O Regueiro, O Puntal de Arriba and Conces to come to Fene. Skirting the Vilar do Colo industrial park, you enter Cabanas to reach A Magdalena beach.

Accommodation in Casa Pousadoira. The house opened in 1995, aiming to recover an old farmhouse, together with the lands it used to serve. The orchard has, since then, been registered in the Regulating Council of Organic Farming for Galicia. Visitors can also taste the farm's own eggs and home-made preserves. Casa Pousadoira is a bet for life and work in a rural setting, based on respect for the environment and natural and manmade surroundings.





## Cabanas - Betanzos

21,9 km

## Casa de Sixto

SAS, 44. VILOUZÁS. PADERNE (A CORUÑA)

T. +34 981 782 831

F. +34 981 782 831

casadesixto@casadesixto.com

www.casadesixto.com

Siguiendo el paseo marítimo se atraviesa el puente del s. XIV que da nombre a Pontedeume, donde destaca la Torre del Homenaje del castillo de los Andrade. Se atraviesan los lugares de O Barro, A Xesta y Bañobre. Se entra en Miño tras cruzar el puente medieval sobre el río Baxoi. El siguiente punto es Ponte do Porco, en el estuario del río Lambre, y desde aquí se llega a la iglesia de San Pantaleón das Viñas. Después el camino se interna en Paderne, pasando por Souto, Gas y A Rúa para seguir hasta la iglesia románica de San Martiño de Tiobre y después al santuario de Nosa Señora do Camiño, más conocido como Os Remedios, atraviesa el río Mandeo y entra en Betanzos por el Arco da Ponte Vella hasta llegar a la Praza dos Irmáns García Naveira.

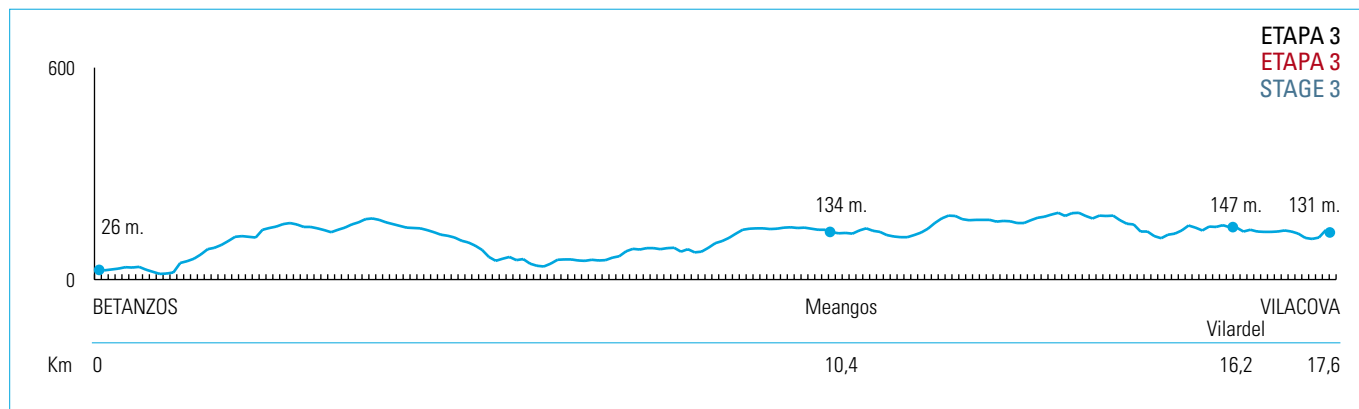
Alojamiento en Casa de Sixto. Con una antigüedad superior a 150 años durante los que perteneció siempre a la misma familia, ha sido rehabilitada respetando su origen tanto en los materiales empleados como en su estructura y su ambiente. En este alojamiento podrán disfrutar de la cocina clásica gallega, elaborada con productos de nuestra tierra.

Seguindo o paseo marítimo atravesase a ponte do s. XIV que da nome a Pontedeume, onde destaca a Torre da Homenaxe do castelo dos Andrade. Atravésanse os lugares de O Barro, A Xesta e Bañobre. Éntrase en Miño tras cruzar a ponte medieval sobre o río Baxoi. O seguinte punto é a Ponte do Porco, no estuario do río Lambre, e dende aquí chégase á igrexa de San Pantaleón das Viñas. Despois o camiño inténrase en Paderne, pasando por Souto, Gas e A Rúa para seguir ata a igrexa románica de San Martiño de Tiobre e despois ao santuario de Nosa Señora do Camiño, máis coñecido como Os Remedios, atravesa o río Mandeo e entra en Betanzos polo Arco da Ponte Vella ata chegar á Praza dos Irmáns García Naveira.

Aloxamento en Casa de Sixto. Cunha antigüidade superior a 150 anos durante os que pertenceu sempre á mesma familia, foi rehabilitada respectando a súa orixe tanto nos materiais empregados coma na súa estrutura e o seu ambiente. Neste aloxamento poderán gozar da cociña clásica galega elaborada con produtos da nosa terra.

Going along the seaside promenade, you cross the 14th-century bridge that gives its name to Pontedeume, where the homage tower of the Andrade family castle is worthy of interest. You go through the villages of O Barro, A Xesta and Bañobre. After crossing the medieval bridge over the River Baxoi, you get to Miño. The next point is Ponte do Porco on the River Lambre estuary, and from here you reach the church of San Pantaleón das Viñas. Then the route heads into Paderne, passing through Souto, Gas and A Rúa to carry on until reaching the Romanesque church of San Martiño de Tiobre and the Sanctuary of Nosa Señora do Camiño, better known as Os Remedios, crosses Mandeo river and enters Betanzos through the Arco da Ponte Vella to arrive at Praza dos Irmáns García Naveira.

Accommodation in Casa de Sixto. The house is over 150 years old and it has been renovated respecting the original building, both in the materials employed and in its structure and atmosphere. This accommodation offers visitors classical Galician cuisine, elaborated with the products from our region.



## Betanzos - Vilacova

17,6 Km

### Rectoral de Cines

AS CASAS NOVAS, 4. SAN NICOLAO DE CIS. OZA DOS RÍOS (A CORUÑA)

T. +34 981 777 710 / +34 686 385 306

F. +34 981 792 242

reservas@larectoraldecines.com

www.larectoraldecines.com



El caminante deja Betanzos por la Rúa de O Rolo y cruza el puente viejo de As Cascas. El itinerario continúa por los lugares de O Coto, Campodeira y Xanrozo y se interna en el municipio de Abegondo, dejando atrás el puente de Limiñón y pasando por delante de la iglesia de San Estevo de Cos. La ruta avanza por la aldea de Meangos y, tras cruzar el puente de Presedo, se sigue en dirección a Francos, Boucello y Vilardel pasando por la abandonada ermita de San Paio hasta alcanzar la iglesia de San Tomé de Vilacova.

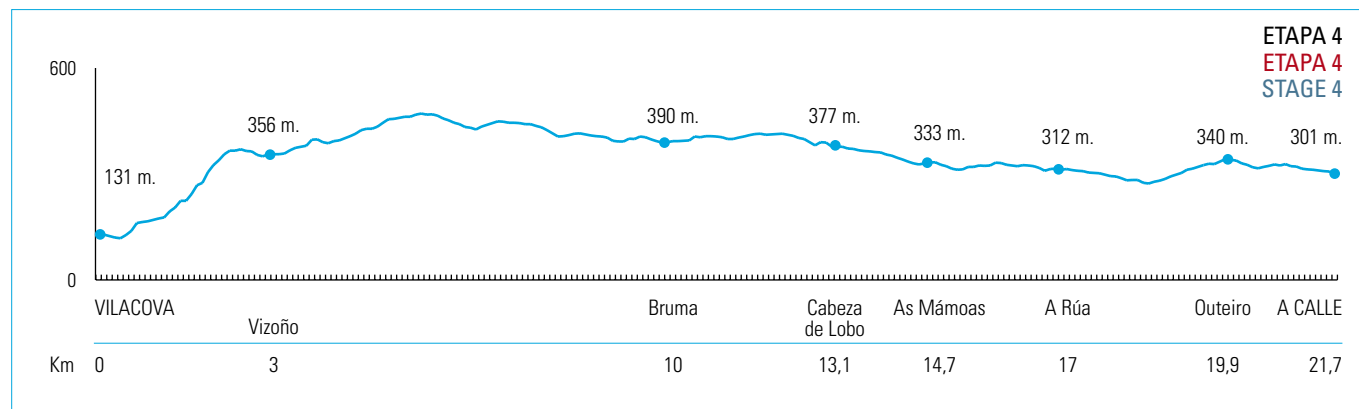
Alojamiento en Rectoral de Cines. Este establecimiento ocupa un antiguo convento, fundado en el año 911, que ha sido rehabilitado recientemente con todos los elementos adaptados a las comodidades actuales. Instalaciones como el salón social, la biblioteca, la chimenea, el restaurante con menú y servicio a la carta, la disponibilidad de hifi y wifi... forman parte del trato personalizado que ofrece. El conjunto de casa e iglesia fue declarado de interés cultural en 1986.

O camiñante deixa Betanzos pola Rúa do Rolo e cruza a ponte vella das Cascas. O itinerario continúa polos lugares do Couto, Campodeira e Xanrozo e inténase no municipio de Abegondo, deixando atrás a ponte de Limiñón e pasando por diante da igrexa de San Estevo de Cos. A ruta avanza pola aldea de Meangos e, tras cruzar a ponte de Presedo, séguese en dirección a Francos, Boucello e Vilardel pasando pola abandonada ermita de San Paio ata alcanzar a igrexa de San Tomé de Vilacova.

Aloxamento en Rectoral de Cines. Este establecimiento ocupa un antigo convento, fundado no ano 911, que foi rehabilitado recentemente con todos os elementos adaptados ás comodidades actuais. Instalacións como o salón social, a biblioteca, a cheminea, o restaurante con menú e servizo á carta, a dispoñibilidade de hifi e wifi... forman parte do trato personalizado que ofrece. O conxunto de casa e igrexa foi declarado de interese cultural en 1986.

The walker leaves Betanzos along Rúa do Rolo and crosses the old As Cascas bridge. The route continues through the little villages of O Coto, Campodeira and Xanrozo and heads into the municipality of Abegondo, leaving behind Limiñón bridge and passing in front of the church of San Estevo de Cos. It goes on through the tiny village of Meangos and, after crossing Presedo bridge, you carry on towards Francos, Boucello and Vilardel, passing by the abandoned hermitage of San Paio until you reach the church of San Tomé in Vilacova.

Accommodation in Rectoral de Cines. This establishment occupies an ancient convent, founded in the year 911, which has recently been renovated with all its elements adapted to today's levels of convenience. Facilities such as its social room, library, fireplace, its restaurant serving home and à-la-carte menus, hi-fi and wifi... all form part of the personalised treatment it offers. The house and church set were declared a site of cultural interest in 1986.



## Vilacova - A Calle

21,7 km

## Antón Veiras

O OUTEIRO DE ABAIXO, 2. POULO. ORDES (A CORUÑA)

T. +34 981 682 303 / +34 629 026 743

F. +34 981 681 474

reservas@casaruralantonveiras.es

www.casaruralantonveiras.es

Pasando el núcleo de Monte, la ruta discurre por zona de bosque que conduce hasta Fontela, Vizoño y A Malata. A partir de este punto, el itinerario se adentra en el monte hasta llegar al punto kilométrico 42,702, donde se une con la variante que parte de A Coruña, hasta llegar a Bruma. Desde aquí el itinerario nos dirige al municipio de Ordes, pasando por O Seixo, Cabeza de Lobo y cruza la parroquia de Ardemil, para seguir hasta los lugares de A Carreira, As Mámoas y A Carballeira. Al pasar por el lugar de A Rúa se deja atrás el molino de Trabe y el puente de O Cubo y se sigue hacia Outeiro de Abaixo tomándose un sendero arbolado que conduce a la iglesia de San Xiao de Poulo en Outeiro de Arriba. El camino sigue hasta llegar al pequeño núcleo de A Calle.

Alojamiento en Antón Veiras. El establecimiento, situado en la aldea de O Outeiro, es una antigua casa de labranza de más de 250 años de antigüedad. La estructura original de la edificación principal y del hórreo anexo dan lugar a un conjunto acogedor, exponente de la arquitectura rural gallega.

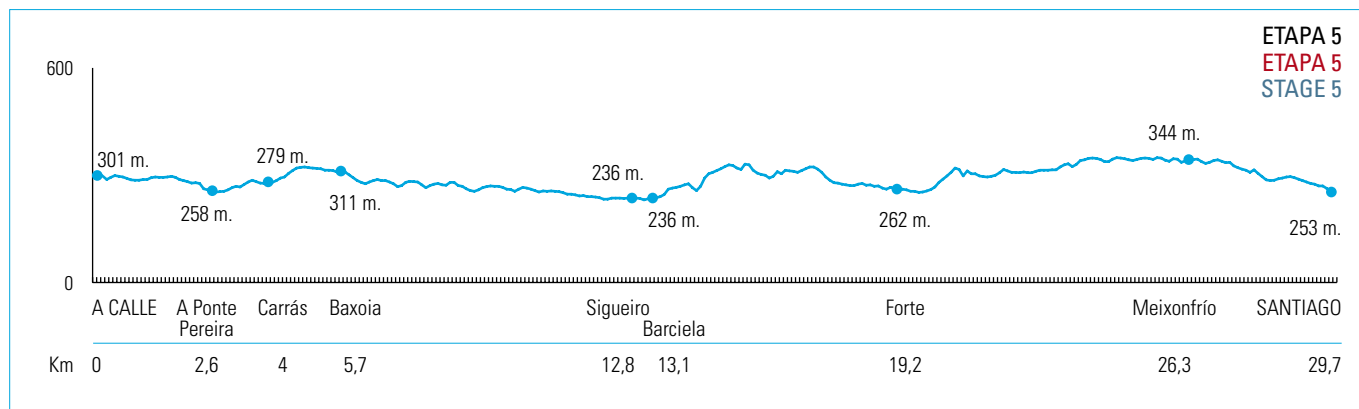
Pasando o núcleo de Monte, a ruta discorre por zona de bosque que conduce ata Fontela, Vizoño e A Malata. A partir deste punto, o itinerario inténrase no monte ata chegar ao punto quilométrico 42,702, onde se une coa variante que parte de A Coruña, ata chegar a Bruma. Dende aquí o itinerario diríxenos ao municipio de Ordes, pasando por O Seixo, Cabeza de Lobo e cruza a parroquia de Ardemil, para seguir ata os lugares da Carreira, As Mámoas e A Carballeira. Ao pasar polo lugar de A Rúa déixase atrás o muíño de Trabe e a ponte do Cubo e séguese cara a Outeiro de Abaixo tomándose un sendeiro arborado que conduce á igrexa de San Xiao de Poulo en Outeiro de Arriba. O camiño segue ata chegar ao pequeno núcleo de A Calle.

Aloxamento en Antón Veiras. O establecemento, situado na aldea de O Outeiro, é unha antiga casa de labranza de máis de 250 anos de antigüidade. A estrutura orixinal da edificación principal e do hórreo anexo dan lugar a un conxunto acolledor, expoñente da arquitectura rural galega.

Passing through the centre of Monte, the route runs through a woodland area leading to Fontela, Vizoño and A Malata. From this point the path enters a low mountain region until reaching kilometre point 42.702, where it joins the part of the route which starts from A Coruña, until reaching Bruma. From here the route takes up to the municipality of Ordes, passing through O Seixo, Cabeza de Lobo and crossing the parish of Ardemil, to then carry on to the little towns of A Carreira, Mámoas and A Carballeira. When passing through the village of A Rúa up leave Trabe mill and O Cubo bridge behind and carry on towards Outeiro de Abaixo taking the wooded path which leads to the church of San Xiao de Poulo in Outeiro de Arriba. The path continues until it reaches the small town of A Calle.

Accommodation in Antón Veiras. The establishment, located in the village of O Outeiro, is a former farmhouse, that is over 250 years old. The original structure of the main building and the adjacent hórreo (raised granary) make for a cosy setting, representative of rural Galician architecture.





A Calle -  
Santiago de Compostela

29,7 Km



El camino pasa por Carballo, atravesando el lugar de Casanova de Pereiro hasta llegar al puente de A Ponte Pereira. Al cruzar, el camino se introduce en el bosque para atravesar el lugar de Carrás. Continúa hasta la aldea de Baxoia y llega a Sigüeiro. Ya en el núcleo se sigue por la Rúa Real para desembocar en el puente medieval sobre el río Tambre. Superado el puente, el camino entra en el municipio de Santiago discurrendo paralelo al río hasta la iglesia de Barciela y continúa hasta la denominada "Fonte do Inglés". Pasa el polígono del Tambre dirección a Meixonfrío, entrando en el núcleo urbano de Santiago por el Cruceiro de A Coruña, pasa por delante del edificio administrativo de la Xunta de Galicia y el monumento al peregrino de Jose María Acuña, para avanzar por las calles de A Pastoriza, Basquiños, y Santa Clara. Se sigue por la Rúa Loureiros hasta la Porta da Pena para llegar a la plaza de San Martiño Pinario. La ruta sigue por la Rúa da Troia y enlaza con la Rúa da Acibequería en la fachada norte de la Catedral de Santiago.

O camiño pasa por Carballo, atravesando o lugar de Casanova de Pereiro ata chegar á ponte de A Ponte Pereira. Ao cruzar, o camiño introdúcese no bosque para atravesar o lugar de Carrás. Continúa ata o lugar de Baxoia e chega a Sigüeiro. Xa no núcleo se segue pola Rúa Real para desembocar na ponte medieval sobre o río Tambre.

Superada a ponte, o camiño entra no municipio de Santiago discorrendo paralelo ao río ata a igrexa de Barciela e continúa ata a denominada "Fonte do Inglés". Pasa o polígono do Tambre dirección a Meixonfrío, entrando no núcleo urbano de Santiago polo Cruceiro da Coruña, pasa por diante do edificio administrativo da Xunta de Galicia e o monumento ao peregrino de Jose María Acuña, para avanzar polas rúas de A Pastoriza, Basquiños, e Santa Clara. Séguese pola Rúa Loureiros ata a Porta da Pena para chegar á Praza de San Martiño Pinario. A ruta segue pola Rúa da Troia e enlaza coa Rúa da Acibequería na fachada norte da Catedral de Santiago.

The route passes through Carballo, crossing Casanova de Pereiro until it gets to A Ponte Pereira bridge. After crossing it, the path goes into a wood to cross through Carrás. We carry on to Baxoia and reach Sigüeiro. Once in the population centre, we continue along the Rúa Real, ending up at the medieval bridge over the River Tambre.

After crossing the bridge, the route enters the city of Santiago running parallel to the river, all the way to the Church of Barciela and carries on to the so-called "Fonte do Inglés". It goes past the area of Tambre, heading towards Meixonfrío, entering the urban centre of Santiago along the Cruceiro de A Coruña, passing in front of the administrative buildings of the Regional Government of Galicia and the pilgrim monument by Jose María Acuña, to carry on along the streets of A Pastoriza, Basquiños and Santa Clara. The route continues along Rúa Loureiros to the Porta da Pena gate, all the way up to the Plaza de San Martiño Pinario. It carries on along Rúa da Troia and joins up with Rúa da Acibequería at the northern facade of Santiago Cathedral.

**Bono Iacobus  
Camino Inglés**

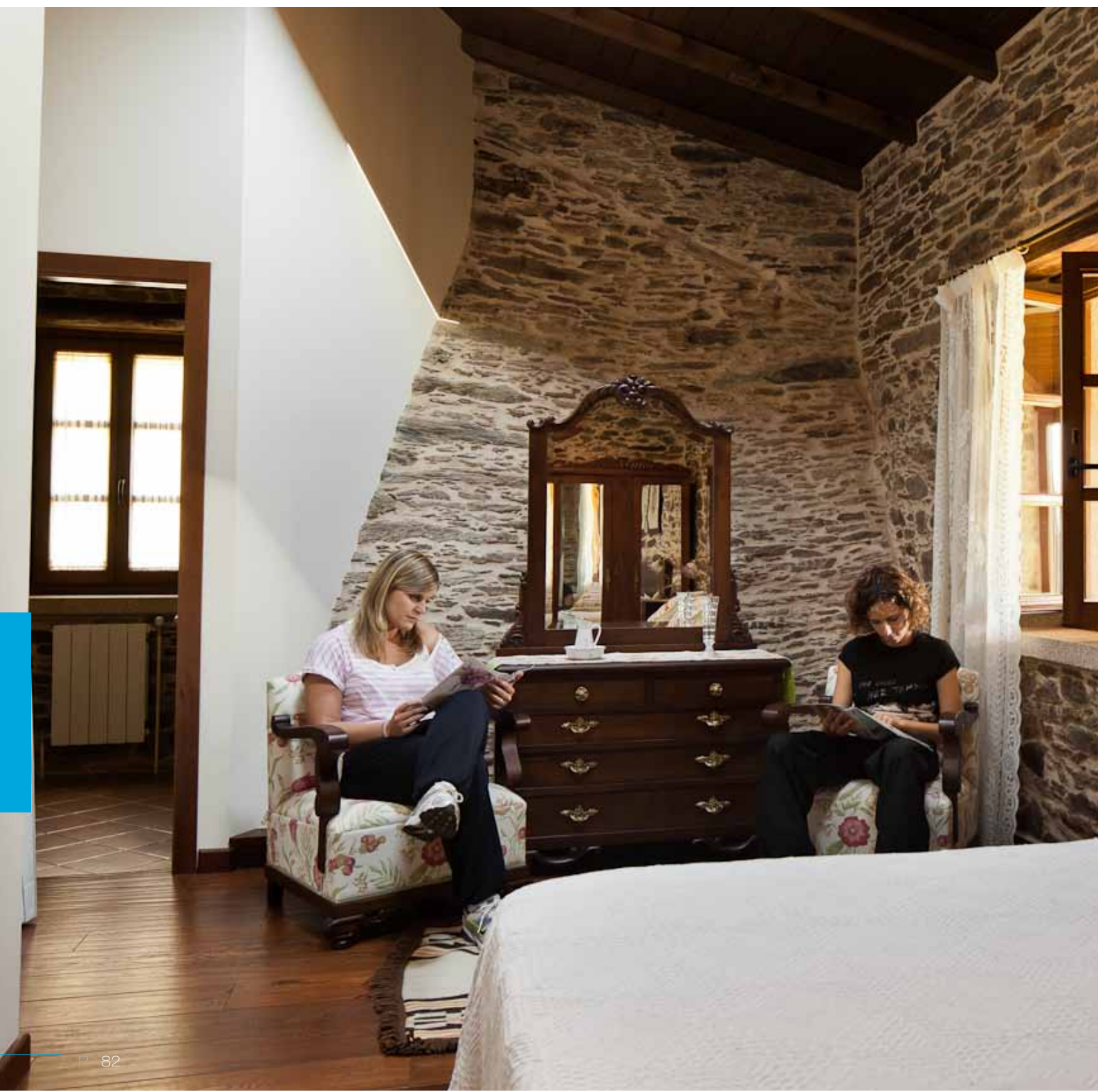
Alternativa A Coruña - Santiago de Compostela

**Bono Iacobus  
Camiño Inglés.**

Alternativa A Coruña - Santiago de Compostela

**Bono Iacobus  
The English Way**

A Coruña - Santiago de Compostela alternative



La ruta recorre 75 kilómetros distribuidas en 3 días y 3 etapas. Al final de cada una, el viajero es recogido a pie de camino y conducido en automóvil a un cercano alojamiento rural, en el que pernoctará tras una merecida cena casera elaborada con productos de la zona. Por la mañana, tras un completo desayuno, se acercará al caminante de nuevo en coche al inicio de su siguiente etapa.

La calidad y el encanto de los establecimientos rurales seleccionados para el Bono Iacobus sorprenderán al caminante, que podrá sumar a las propias vivencias del Camino de Santiago las que le deparará la acogida en este selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

A ruta consta de 75 quilómetros distribuídos en 3 etapas para facer en 3 días. Ao final de cada unha, o viaxeiro é recollido a pé de camiño e conducido en automóbil a un aloxamento rural no que pasará a noite tras unha merecida cea caseira elaborada con produtos da zona. Pola mañá, tras un completo almorzó, achegarase ao camiñante de novo en coche ao inicio da súa seguinte etapa.

A calidade e o encanto dos establecementos rurais seleccionados para o Bono Iacobus sorprenderá ao camiñante, que poderá sumar ás propias vivencias do Camiño de Santiago as que lle deparará a acollida neste selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

The route is 75 Km. and can be accomplished in 3 days. At the end of each day the traveller can be picked up near the road and taken by car to a rural house. Here walkers can stay overnight after a home-made meal prepared with local products. In the morning, after a filling breakfast, the pilgrim can be taken once again by car to the beginning of the route, if necessary.

Walkers will be pleasantly surprised by the quality and the warmth of the rural accommodations that have been selected for the Bono Iacobus. The welcome that these quality rural tourism houses provide adds to the unique experience of walking the Saint James Way.

#### **Duración**

3 días / 2 noches de Camino (3 etapas) + 2 noches opcionales en Santiago.

#### **Distancia total**

A Coruña - Santiago: 75 Km.

#### **Salidas**

Cualquier época del año excepto Semana Santa y Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de personas**

1/10

#### **Precio del “Bono Iacobus”**

1 persona en habitación individual: 175,00 €

2 personas en habitación doble: 255,00 €

El precio incluye: 2 noches de alojamiento en casas rurales en régimen de media pensión (desayuno y cena), traslado al final de cada etapa hasta la casa rural y viceversa (cuando sea necesario), seguro turístico e IVA.

#### **Precio “Dos noches en Santiago”, opcional**

1 persona en habitación individual: 220,00 €

2 personas en habitación doble: 330,00 €

El precio incluye: 2 noches en hotel con encanto, en régimen de alojamiento y desayuno; cena con menú degustación en un restaurante del casco histórico de la ciudad y la visita a las cubiertas de la Catedral. Existe la posibilidad de alterar el orden de las noches en Santiago, es decir, se pueden programar dos noches al inicio del Programa, dos noches al final del Programa, o bien, una noche al principio y otra al final del Camino. IVA.

#### **Otros servicios opcionales**

El Bono Iacobus ofrece la posibilidad de contratar la noche de llegada en A Coruña, un picnic en las etapas del Camino y servicios de transporte de equipaje, directamente en la casa rural. También se puede solicitar el traslado desde los principales aeropuertos hasta el inicio del Camino y el alojamiento en A Coruña (consultar tarifas).

#### **Duración**

3 días / 2 noites de Camiño (3 etapas) + 2 noites opcionais en Santiago.

#### **Distancia total**

A Coruña – Santiago: 75 km.

#### **Saídas**

Calquera época do ano agás Semana Santa e Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de persoas**

1/10

#### **Prezo do “Bono Iacobus”**

1 persoa en habitación individual: 175,00 €

2 persoas en habitación dobre: 255,00 €

O prezo comprende: 2 noites de aloxamento en casas rurais en réxime de media pensión (almorzó e cea), traslado ao final de cada etapa ata a casa rural e viceversa (cando sexa preciso), seguro turístico e IVE.

#### **Prezo “Duas noites en Santiago”, opcional**

1 persoa en habitación individual: 220,00 €

2 persoas en habitación dobre: 330,00 €

O prezo comprende: 2 noites nun hotel con encanto, en réxime de aloxamento e almuerzo; cea con menú degustación nun restaurante do casco histórico da cidade e a visita as cubertas da Catedral. Existe a posibilidade de alterar o orden das noites en Santiago, e decir, pódense programar dúas noites ao inicio do programa, dúas noites ao final do programa, ou ben, una noite ao principio e outra ao final do Camiño. IVE.

#### **Outros servizos opcionais**

O Bono Iacobus ofrece a posibilidade de contratar a noite de chegada en A Coruña, un picnic nas etapas do Camiño e servizos de transporte de equipaxe, directamente na casa rural. Tamén se pode solicitar o traslado dende os principais aeroportos ata o inicio do Camiño e o aloxamento en A Coruña(consultar tarifas).

#### **Duration**

3 days/2 nights on the Camino (3 stages) + 2 optional nights in Santiago.

#### **Total distance**

A Coruña - Santiago: 75 Km.

#### **Availability**

All year except Easter and August.

#### **Minimum/Maximum of persons**

1/10

#### **The price for the “Bono Iacobus”**

1 Person (single room): 175,00 €

2 Persons (double room): 255,00 €

The price includes: 2 nights in rural accommodation in half board (breakfast and dinner), transfer at the end of each stage to the rural houses and back (if necessary), travel insurance and VAT.

#### **Price “Two nights in Santiago”, optional**

1 Person (single room): 220,00 €

2 Persons (double room): 330,00 €

The price includes: 2 nights in a bed and breakfast charming hotel; dinner featuring a “tasty menu” in an old town restaurant, and visit to the Cathedral Roofs. You have the possibility of changing the order of overnight stays in Santiago de Compostela.

#### **Optional services**

The Bono Iacobus offers the possibility of going on picnics and sending luggage directly to the establishments, as well as booking the arrival night in A Coruña. It is also possible to book a transfer from the principal airports and the accommodation in A Coruña (consult prices).



**El Camino Inglés.** Alternativa A Coruña - Santiago de Compostela  
**O Camiño Inglés.** Alternativa A Coruña - Santiago de Compostela  
**The English Way.** A Coruña - Santiago de Compostela alternative

PROGRAMA OPCIONAL  
PROGRAMA OPCIONAL  
OPTIONAL PROGRAM



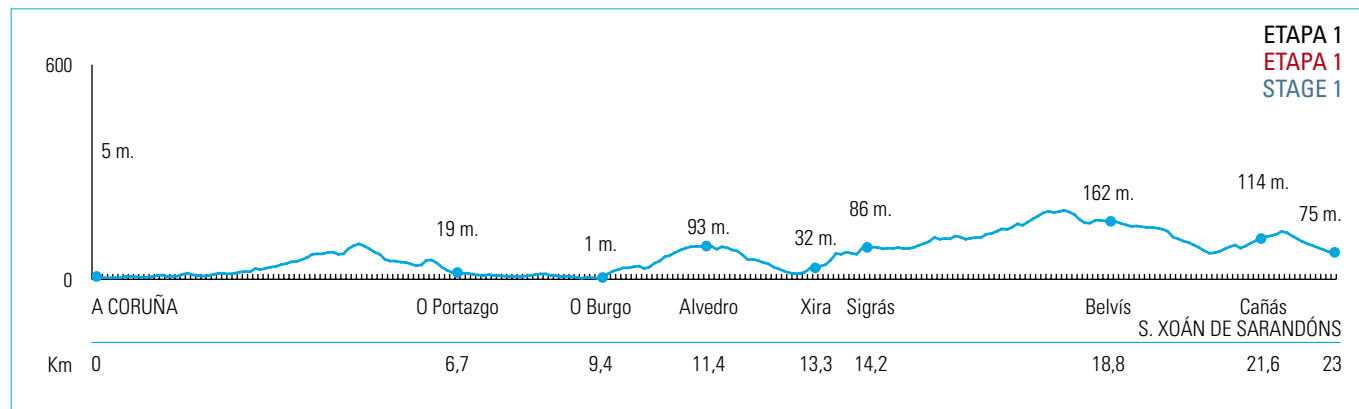
A Coruña

Llegada y alojamiento en hotel en A Coruña.  
Consultar tarifas

Chegada e aloxamento en hotel en A Coruña.  
Consultar tarifas

Arrival and accommodation in a hotel in A Coruña. Consult prices





A Coruña –San Xoán de Sarandóns (Aquelabanda)

23 Km

### Costa da Egoa

AS TEIXOIRAS, 4 . BEIRA. CARRAL (A CORUÑA)  
T. +34 981 100 522 / +34 678 747 977 / F. +34 981 674 521  
info@costadaegoa.com / www.costadaegoa.com



La variante del Camino Inglés que parte de A Coruña, inicia el recorrido en la Iglesia de Santiago (s. XIII). Desde aquí se continúa hasta Puerta Real y por la Avenida de la Marina, con sus emblemáticas galerías, hasta llegar a Los Cantones. Siguiendo las calles Sánchez Bregua y Linares Rivas se alcanza la plaza de Cuatro Caminos y se llega al barrio de Eirís. Se pasa del municipio coruñés al de Culleredo por el lugar de O Portazgo, siguiendo después por el paseo marítimo de O Burgo. El camino continúa por Alvedro, atraviesa el puente medieval de A Xira y entra en el municipio de Cambre, por la parroquia de Sigrás, para seguir hacia Sobrecarreira, entrar en el municipio de Carral y atravesar las localidades de Corpo Santo, Belvís, Sergude y Cañas. Un nuevo cambio de municipio introduce la ruta en Abegondo a través de los núcleos de San Xoán de Sarandóns (Aquelabanda).

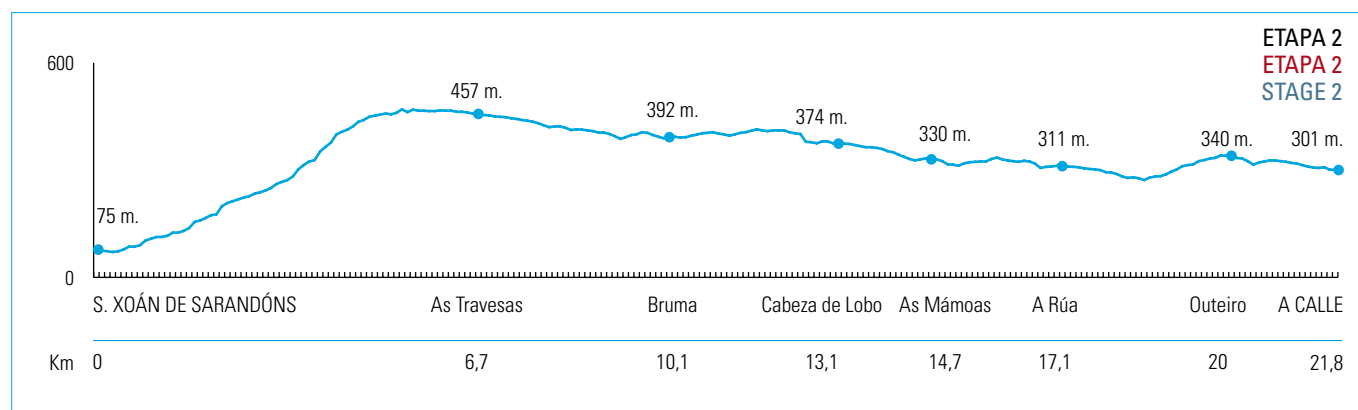
Alojamiento en Costa da Egoa. Esta casa de aldea está situada a orillas del río Abelleira, y era conocida como la "Casa del Molinero Francisco". El establecimiento está asociado al Eco-Museo Costa da Egoa – Molinos de Batán, pudiéndose disfrutar de un recorrido por el río Abelleira.

A variante do Camiño Inglés que parte de A Coruña, inicia o percorrido na Igrexa de Santiago (s. XIII). Desde aquí continúa ata Porta Real e pola Avenida da Mariña, coas súas emblemáticas galerías, ata chegar a Os Cantóns. Seguindo as rúas Sánchez Bregua e Linares Rivas alcánzase a praza de Catro Camiños e chégase ao barrio de Eirís. Pásase do municipio coruñés ao de Culleredo polo lugar de O Portazgo, seguindo despois polo paseo marítimo do Burgo. O camiño continúa por Alvedro, atraves a ponte medieval da Xira e entra no municipio de Cambre, pola parroquia de Sigrás, para seguir cara a Sobrecarreira, entrar no municipio de Carral e atravesar as localidades de Corpo Santo, Belvís, Sergude e Cañas. Un novo cambio de municipio introduce a ruta en Abegondo a través dos núcleos de San Xoán de Sarandóns (Aquelabanda).

Aloxamento en Costa da Egoa. Esta casa de aldea está situada á beira do río Abelleira, e era coñecida como a "Casa do Muiñeiro Francisco". O establecemento está asociado ao Eco-Museo Costa da Egoa - Muíños de Batán, podéndose gozar dun percorrido polo río Abelleira.

The variant of the Camino Inglés which starts in A Coruña, begins its route at the Church of Santiago (s. XIII). From here it continues to Puerta Real and along Avenida de la Marina, with its emblematic galleries, going all the way to Los Cantones. Following Sánchez Bregua and Linares Rivas streets, we come to the Plaza de Cuatro Caminos, and we reach the Eirís district of the city. We go from the municipality of A Coruña to that of Culleredo through O Portazgo, then taking the O Burgo seaside promenade. The route continues through Alvedro, crosses the medieval bridge at A Xira and enters the municipality of Cambre, through the parish of Sigrás, to head on towards Sobrecarreira and enter the municipality of Carral, crossing afterwards the villages of Corpo Santo, Belvís, Sergude and Cañas. The route makes yet another change of municipality in Abegondo, through the population centres of San Xoán de Sarandóns (Aquelabanda).

Accommodation in Costa da Egoa. This village house is located close to the River Abelleira, and was known as the "Casa del Molinero Francisco" (miller's house). The establishment is associated with the Costa da Egoa – Molinos de Batán Ecomuseum, and visitors can enjoy a route along the River Abelleira.



San Xoán de Sarandóns  
(Aquelabanda) – A Calle

21,8 km

### Antón Veiras

O OUTEIRO DE ABAIXO, 2 POULO. ORDES (A CORUÑA)

T. +34 981 682 303 / +34 629 026 743

F. +34 981 681 474

reservas@casaruralantonveiras.es

www.casaruralantonveiras.es

Por la localidad de O Rueiro se alcanza el municipio de Carral para pasar por O Peito y As Travesas. Un pequeño tramo separa Mesón do Vento del punto kilométrico 42,702 perteneciente al término de Mesía donde el itinerario se une con la variante procedente de Ferrol. Dejando atrás Bruma, la ruta conduce al municipio de Ordes, pasando por O Seixo, Cabeza de Lobo y cruza la parroquia de Ardemil, para seguir hasta los lugares de A Carreira, As Mámoas y A Carballeira. Al pasar por el lugar de A Rúa se deja atrás el molino de Trabe y el puente de O Cubo y se sigue hacia Outeiro de Abaixo tomándose un sendero arbolado que conduce a la iglesia de San Xiao de Poulo en Outeiro de Arriba. El camino sigue hasta llegar a un pequeño núcleo de A Calle.

Alojamiento en Antón Veiras. El establecimiento, situado en la aldea de O Outeiro, es una antigua casa de labranza de más de 250 años de antigüedad. La estructura original de la edificación principal y del hórreo anexo dan lugar a un conjunto acogedor, exponente de la arquitectura rural gallega.

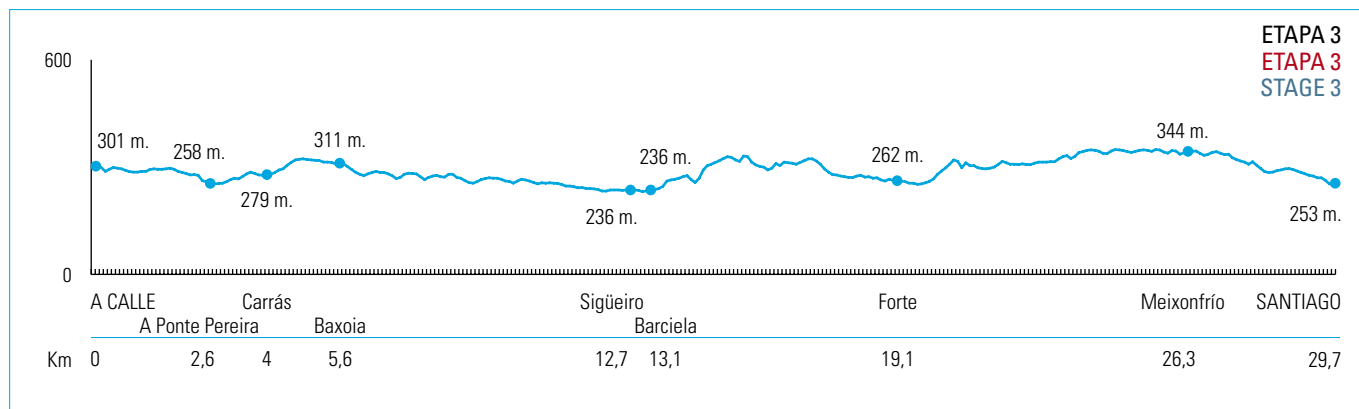
Pola localidade de O Rueiro alcánzase o municipio de Carral para pasar por O Peito e As Travesas. Un pequeno tramo separa Mesón do Vento do punto quilométrico 42,702 pertencente ao termo de Mesía onde o itinerario se une coa variante procedente de Ferrol. Deixando atrás Bruma, a ruta conduce ao municipio de Ordes, pasando por O Seixo, Cabeza de Lobo e cruza a parroquia de Ardemil, para seguir ata os lugares de A Carreira, As Mámoas e a Carballeira. Ao pasar polo lugar de A Rúa déixase atrás o muíño de Trabe e a ponte de O Cubo e séguese cara a Outeiro de Abaixo tomándose un sendeiro arborado que conduce á igrexa de San Xiao de Poulo en Outeiro de Arriba. O camiño segue ata chegar ao pequeno núcleo de A Calle.

Aloxamento en Antón Veiras. O establecemento, situado na aldea de O Outeiro, é unha antiga casa de labranza de máis de 250 anos de antigüidade. A estrutura orixinal da edificación principal e do hórreo anexo dan lugar a un conxunto acolledor, expoñente da arquitectural rural galega.

Through the village of O Rueiro, we come to the municipality of Carral to then go through O Peito and As Travesas. A short section separates Mesón do Vento from kilometre point 42,702 which belongs to the municipality of Mesía where the itinerary joins up with the variant from Ferrol. Leaving Bruma, the route takes us on to the municipality of Ordes, passing through O Seixo, Cabeza de Lobo and crosses the parish of Ardemil, to carry on to A Carreira, As Mámoas and A Carballeira. On passing through A Rúa, we leave Trabe mill and O Cubo bridge behind us and carry on towards Outeiro de Abaixo, taking a wooded track which leads to the church of San Xiao de Poulo in Outeiro de Arriba. The path continues until it reaches the small hamlet of A Calle.

Accommodation in Antón Veiras. The establishment, located in the village of O Outeiro, is a former farmhouse, that is over 250 years old. The original structure of the main building and the adjacent hórreo (raised granary) make for a cosy setting, representative of rural Galician architecture.





A Calle –  
Santiago de Compostela

29,7 Km



El camino pasa por Carballo, atravesando el lugar de Casanova de Pereiro hasta llegar al puente de A Ponte Pereira. Al cruzar, el camino se introduce en el bosque para atravesar el lugar de Carrás. Continúa hasta el lugar de Baxoia y llega a Sigüeiro. Ya en el núcleo se sigue por la Rúa Real para desembocar en el puente medieval sobre el río Tambre.

Superado el puente, el camino entra en el municipio de Santiago discurrendo paralelo al río hasta la iglesia de Barciela y continúa hasta la denominada "Fonte do Inglés". Pasa el polígono del Tambre dirección a Meixonfrío, entrando en el núcleo urbano de Santiago por el Cruceiro de A Coruña, pasa por delante del edificio administrativo de la Xunta de Galicia y el monumento al peregrino de Jose María Acuña, para avanzar por las calles de A Pastoriza, Basquiños, y Santa Clara. Se sigue por la Rúa Loureiros hasta la Porta da Pena para llegar a la Plaza de San Martiño Pinario. La ruta sigue por la Rúa da Troia y enlaza con la Rúa da Acibecheira en la fachada norte de la Catedral de Santiago.

O camiño pasa por Carballo, atravesando o lugar de Casanova de Pereiro ata chegar á ponte de A Ponte Pereira. Ao cruzar, o camiño introdúcese no bosque para atravesar o lugar de Carrás. Continúa ata o lugar de Baxoia e chega a Sigüeiro. Xa no núcleo se segue pola Rúa Real para desembocar na ponte medieval sobre o río Tambre.

Superada a ponte, o camiño entra no municipio de Santiago discorrendo paralelo ao río ata a igrexa de Barciela e continúa ata a denominada "Fonte do Inglés". Pasa o polígono do Tambre dirección a Meixonfrío, entrando no núcleo urbano de Santiago polo Cruceiro da Coruña, pasa por diante do edificio administrativo da Xunta de Galicia e o monumento ao peregrino de Jose María Acuña, para avanzar polas rúas de A Pastoriza, Basquiños, e Santa Clara. Séguese pola Rúa Loureiros ata a Porta da Pena para chegar á Praza de San Martiño Pinario. A ruta segue pola Rúa da Troia e enlaza coa Rúa da Acibecheira na fachada norte da Catedral de Santiago.

The route passes through Carballo, crossing Casanova de Pereiro until it gets to A Ponte Pereira bridge. After crossing it, the path goes into a wood to cross through Carrás. We carry on to Baxoia and reach Sigüeiro. Once in the population centre, we continue along the Rúa Real, ending up at the medieval bridge over the River Tambre.

After crossing the bridge, the route enters the city of Santiago running parallel to the river, all the way to the church of Barciela and carries on to the so-called "Fonte do Inglés". It goes past the area of Tambre, heading towards Meixonfrío, entering the urban centre of Santiago along the Cruceiro de A Coruña, passing in front of the administrative buildings of the Regional Government of Galicia and the pilgrim monument by Jose María Acuña, to carry on along the streets of A Pastoriza, Basquiños and Santa Clara. The route continues along Rúa Loureiros to the Porta da Pena gate, all the way up to the Plaza de San Martiño Pinario. It carries on along Rúa da Troia and joins up with Rúa da Acibecheira at the northern facade of Santiago Cathedral.

# El Camino Inglés

## O Camiño Inglés

### The English Way

Santiago de Compostela

PROGRAMA OPCIONAL. 2 Días  
PROGRAMA OPCIONAL. 2 Días  
OPTIONAL PROGRAM. 2 Days

#### Día 1

Llegada y alojamiento en hotel con encanto en Santiago. Cena con productos típicos gallegos en el casco histórico.

#### Día 2

A la mañana siguiente se podrá realizar la visita guiada a las cubiertas de la Catedral y, a continuación, asistencia a la Misa del Peregrino, alojamiento y fin de los servicios.

#### Día 1

Chegada e aloxamento no hotel con encanto en Santiago. Cea con produtos típicos galegos no casco histórico.

#### Día 2

A mañá seguinte poderase realizar a visita guiada ás cubertas da Catedral e, a continuación, asistencia á Misa do Peregrino, aloxamento e fin dos servizos.

#### Day 1

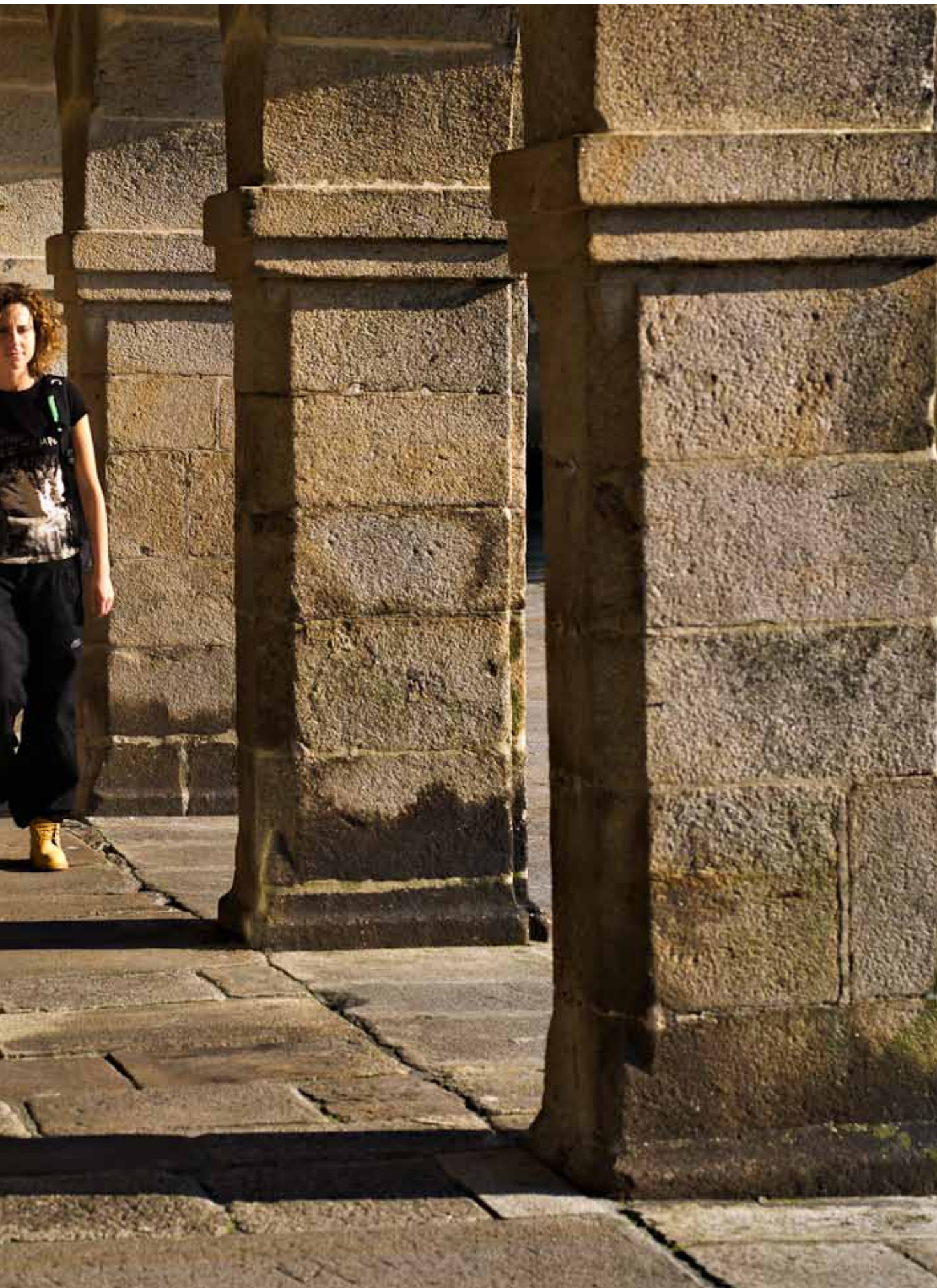
Arrival and accommodation in a charming hotel in Santiago, dinner featuring a "tasty menu" in the old town.

#### Day 2

The next day you can partake in the guided visit to the Cathedral Roofs and, later, go to the pilgrim's Mass. Accommodation and end of services.











**El Camino Primitivo**

**O Camiño Primitivo**

**The Primitive Way**



El Camino Primitivo debe su nombre a ser el primer itinerario jacobeo del cual se tiene referencia. Uno de los primeros devotos en seguir esta ruta fue el rey Alfonso II el Casto que, gobernando el Reino Astur, realizó el camino desde Oviedo hasta Santiago de Compostela en el primer tercio del s. IX, para visitar la tumba del Apóstol descubierta pocos años antes. La aportación del monarca resultó clave para consolidar la peregrinación a Compostela al confirmar que los restos aparecidos pertenecían a Santiago el Mayor. Por orden del rey se construyó una pequeña iglesia en el lugar del hallazgo, y la noticia se propagó entre la comunidad de creyentes, iniciándose las peregrinaciones y la organización del culto apostólico en la naciente urbe.

Históricamente el punto de origen del Camino Primitivo se encuentra en la ciudad de Oviedo, sumándose a la ruta ovetense peregrinos procedentes del norte de España y de Europa. En el s. X, con la consolidación del Camino Francés desde León, confluirán los dos itinerarios en el municipio de Melide.

El trayecto desde Oviedo hasta Lugo, entrando en Galicia a través del alto de O Acebo, es un recorrido de alta montaña. Gran parte de este itinerario se sitúa por encima de los ochocientos metros de altitud, con continuas subidas y bajadas. Estas características orográficas, así como las condiciones climáticas con frecuentes nevadas y fuertes vientos lo convierten en un camino de especial dificultad. Las exigencias del camino motivaron la proliferación de hospitales para peregrinos a lo largo del mismo.

La dureza de la ruta se ve compensada por la belleza del paisaje y la variedad del entorno. La mayor parte del itinerario transcurre en plena naturaleza atravesando bosques, montañas, ríos, arroyos, valles, campos de cultivo o pequeñas aldeas, pero también ofrece la posibilidad de pasear por urbes históricas como Lugo, la ciudad más antigua de Galicia con más de dos mil años de historia, donde es indispensable una visita a su catedral románica revestida de barroco y neoclásico, así como un paseo por la muralla romana que rodea el núcleo histórico y que fue declarada Patrimonio de la Humanidad en el año 2000.

O Camiño Primitivo debe o seu nome a ser o primeiro itinerario xacobeo do cal se ten referencia. Un dos primeiros devotos en seguir esta ruta foi o rei Afonso II o Casto que, gobernando o Reino Astur, realizou o camiño dende Oviedo ata Santiago de Compostela no primeiro tercio do s. IX, para visitar a tumba do Apóstolo descuberta poucos anos antes. A achega do monarca resultou chave para consolidar a peregrinación a Compostela ao confirmar que os restos aparecidos pertencían a Santiago o Maior. Por orde do rei construíuse unha pequena igrexa no lugar do achado, e a noticia propagouse entre a comunidade de crentes, iniciándose as peregrinacións e a organización do culto apostólico na nacente urbe.

Historicamente o punto de orixe do Camiño Primitivo encóntrase na cidade de Oviedo, sumándose á ruta ovetense peregrinos procedentes do norte de España e de Europa. No s. X, coa consolidación do Camiño Francés dende León, confluirán os dous itinerarios no municipio de Melide.

O traxecto dende Oviedo ata Lugo, entrando en Galicia a través do alto do Acebo, é un percorrido de alta montaña. Gran parte deste itinerario sitúase por enriba dos oitocentos metros de altitude, con continuas subidas e baixadas. Estas características orográficas, así como as condicións climáticas con frecuentes nevaradas e fortes ventos convérteno nun camiño de especial dificultade. As esixencias do camiño motivaron a proliferación de hospitais para peregrinos ao longo do mesmo.

A dureza da ruta vese compensada pola beleza da paisaxe e a variedade do contorno. A maior parte do itinerario transcorre en plena natureza atravesando bosques, montañas, ríos, regueiros, vales, campos de cultivo ou pequenas aldeas, pero tamén ofrece a posibilidade de pasear por urbes históricas como Lugo, a cidade máis antiga de Galicia con máis de dous mil anos de historia, onde é indispensable unha visita á súa catedral románica revestida de barroco e neoclásico, así como un paseo pola muralla romana que rodea o núcleo histórico e que foi declarada Patrimonio da Humanidade no ano 2000.

The Primitive Way owes its name to it being the first recorded pilgrimage route to Santiago. One of the first of the faithful to follow this route was King Alfonso II the Chaste, who, when ruling the Astur Kingdom, covered the route from Oviedo to Santiago de Compostela in the first thirty years of the 9th century, in order to visit the Apostle's tomb, discovered a few years earlier. This monarch's contribution was key to consolidating the pilgrimage to Compostela by confirming that the remains belonged to James, son of Zebedee. By order of the king, a small church was built on the site of the discovery. The news spread among the community of believers, and thus pilgrimages and the organisation of worship of the Apostle in the incipient city began.

Historically, the point of origin of the Primitive Way lies in the city of Oviedo, the route from Oviedo being joined by pilgrims coming from the north of Spain and Europe. In the 10th century, with the consolidation of the French Way from León, the two itineraries merged in the municipality of Melide.

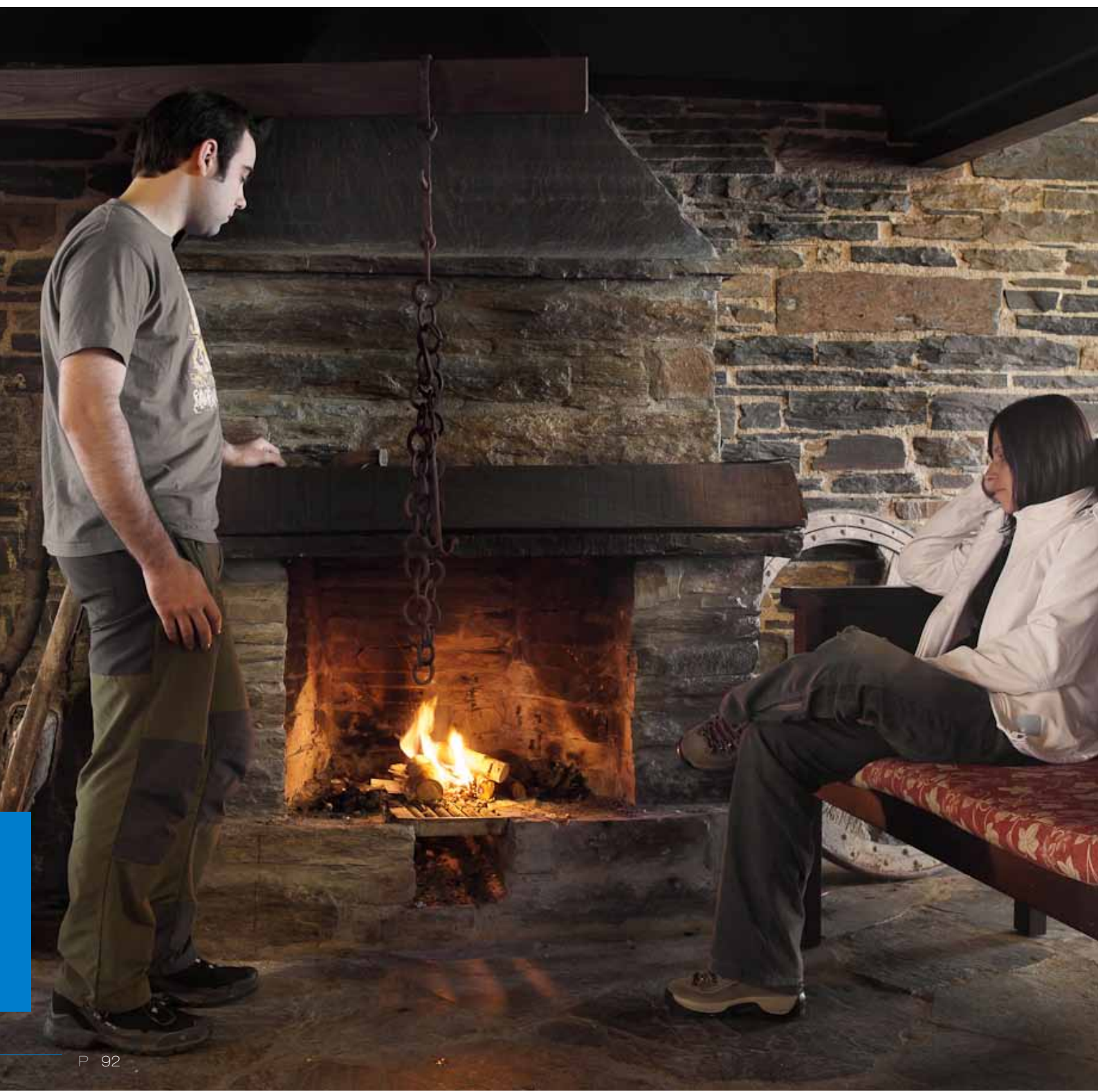
The journey from Oviedo to Lugo, entering Galicia through O Acebo hill, is a high mountain route. A large part of this itinerary is at an altitude over 800 m with continuous ascents and descents. These orographic features, together with a climate with frequent snowfalls and strong winds, make it a particularly difficult route. The demands of the route led to the proliferation of hospitals for pilgrims along the way.

The harshness of the route is balanced by the beauty of the landscape and the varied surroundings. A large part of the route runs through the heart of nature, crossing woods, mountains, rivers, streams, valleys, crop fields and small hamlets. It also offers the possibility of strolling through historic cities such as Lugo, the oldest city in Galicia with over two thousand years of history, where visitors must not miss its Romanesque cathedral with Baroque and Neoclassical facings, as well as a stroll along the Roman city wall which surrounds the historic city centre, and which was declared a World Heritage Site in 2000.





Bono Iacobus  
Camino Primitivo  
Bono Iacobus  
Camiño Primitivo  
Bono Iacobus  
The Primitive Way





La ruta recorre 156 kilómetros distribuidas en 7 días. Al final de cada una, el viajero es recogido a pie de camino y conducido en automóvil a un cercano alojamiento rural, en el que pernoctará tras una merecida cena casera elaborada con productos de la zona. Por la mañana, tras un completo desayuno, se acercará al caminante de nuevo en coche al inicio de su siguiente etapa.

La calidad y el encanto de los establecimientos rurales seleccionados para el Bono Iacobus sorprenderán al caminante, que podrá sumar a las propias vivencias del Camino de Santiago las que le deparará la acogida en este selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

A ruta consta de 156 quilómetros para facer en 7 días. Ao final de cada unha, o viaxeiro é recollido a pé de camiño e conducido en automóbil a un aloxamento rural no que pasará a noite tras unha merecida cea caseira elaborada con produtos da zona. Pola mañá, tras un completo almorzó, achegarase ao camiñante de novo en coche ao inicio da súa seguinte etapa.

A calidade e o encanto dos establecementos rurais seleccionados para o Bono Iacobus sorprenderá ao camiñante, que poderá sumar ás propias vivencias do Camiño de Santiago as que lle deparará a acollida neste selecto grupo de casas de turismo rural de Galicia.

The route is 156 Km. and can be accomplished in 7 days. At the end of each day the traveller can be picked up near the road and taken by car to a rural house. Here walkers can stay overnight after a home-made meal prepared with local products. In the morning, after a filling breakfast, the pilgrim can be taken once again by car to the beginning of the route, if necessary.

Walkers will be pleasantly surprised by the quality and the warmth of the rural accommodations that have been selected for the Bono Iacobus. The welcome that these quality rural tourism houses provide adds to the unique experience of walking the Saint James Way.

#### **Duración**

7 días / 6 noches de Camino (7 etapas) + 2 noches opcionales en Santiago.

#### **Distancia total**

A Fonsagrada - Santiago: 156 Km.

#### **Salidas**

Cualquier época del año excepto Semana Santa y Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de personas**

1/10

#### **Precio del "Bono Iacobus"**

1 persona en habitación individual: 505,00 €  
2 personas en habitación doble: 760,00 €  
El precio incluye: 6 noches de alojamiento en casas rurales en régimen de media pensión (desayuno y cena), traslado al final de cada etapa hasta la casa rural y viceversa (cuando sea necesario), seguro turístico e IVA.

#### **Precio "Dos noches en Santiago", opcional**

1 persona en habitación individual: 220,00 €  
2 personas en habitación doble: 330,00 €  
El precio incluye: 2 noches en hotel con encanto, en régimen de alojamiento y desayuno; cena con menú degustación en un restaurante del casco histórico de la ciudad y la visita a las cubiertas de la Catedral. Existe la posibilidad de alterar el orden de las noches en Santiago, es decir, se pueden programar dos noches al inicio del Programa, dos noches al final del Programa, o bien, una noche al principio y otra al final del Camino. IVA.

#### **Otros servicios opcionales**

El Bono Iacobus ofrece la posibilidad de contratar un picnic en las etapas del Camino y servicios de transporte de equipaje, directamente en la casa rural. También se puede solicitar el traslado desde los principales aeropuertos hasta el inicio del Camino y el alojamiento en A Fonsagrada (consultar tarifas).

#### **Duración**

7 días / 6 noites de Camiño (7 etapas) + 2 noites opcionais en Santiago.

#### **Distancia total**

A Fonsagrada – Santiago: 156 km.

#### **Saídas**

Calquera época do ano agás Semana Santa e Agosto.

#### **Mínimo/Máximo de persoas**

1/10

#### **Prezo do "Bono Iacobus"**

1 persoa en habitación individual: 505,00 €  
2 persoas en habitación dobre: 760,00 €  
O prezo comprende: 6 noites de aloxamento en casas rurais en réxime de media pensión (almorzó e cea), traslado ao final de cada etapa ata a casa rural e viceversa (cando sexa preciso), seguro turístico e IVE.

#### **Prezo "Duas noites en Santiago", opcional**

1 persoa en habitación individual: 220,00 €  
2 persoas en habitación dobre: 330,00 €  
O prezo comprende: 2 noites nun hotel con encanto, en réxime de aloxamento e almuerzo; cea con menú degustación nun restaurante do casco histórico da cidade e a visita as cubertas da Catedral. Existe a posibilidade de alterar o orden das noites en Santiago, e decir, pódense programar dúas noites ao inicio do programa, dúas noites ao final do programa, ou ben, una noite ao principio e outra ao final do Camiño. IVE.

#### **Outros servizos opcionais**

O Bono Iacobus ofrece a posibilidade de contratar un picnic nas etapas do Camiño e servizos de transporte de equipaxe, directamente na casa rural. Tamén se pode solicitar o traslado dende os principais aeroportos ata o inicio do Camiño e o aloxamento en A Fonsagrada (consultar tarifas).

#### **Duration**

7 days/ 6 nights on the Camino (7 stages) + 2 optional nights in Santiago.

#### **Total distance**

A Fonsagrada - Santiago: 156 Km.

#### **Availability**

All year except Easter and August.

#### **Minimum/Maximum of persons**

1/10

#### **The price for the "Bono Iacobus"**

1 Person (single room): 505,00 €  
2 Persons (double room): 760,00 €  
The price includes: 6 nights in rural accommodation in half board (breakfast and dinner), transfer at the end of each stage to the rural houses and back (if necessary), travel insurance and VAT.

#### **Price "Two nights in Santiago", optional**

1 Person (single room): 220,00 €  
2 Persons (double room): 330,00 €  
The price includes: 2 nights in a bed and breakfast charming hotel; dinner featuring a "tasty menu" in an old town restaurant, and visit to the Cathedral Roofs. You have the possibility of changing the order of overnight stays in Santiago de Compostela.

#### **Optional services**

The Bono Iacobus offers the possibility of going on picnics and sending luggage directly to the establishments. It is also possible to book a transfer from the principal airports and the accommodation in A Fonsagrada (Consult prices).

El Camino Primitivo  
O Camiño Primitivo  
The Primitive Way

PROGRAMA OPCIONAL  
PROGRAMA OPCIONAL  
OPTIONAL PROGRAM



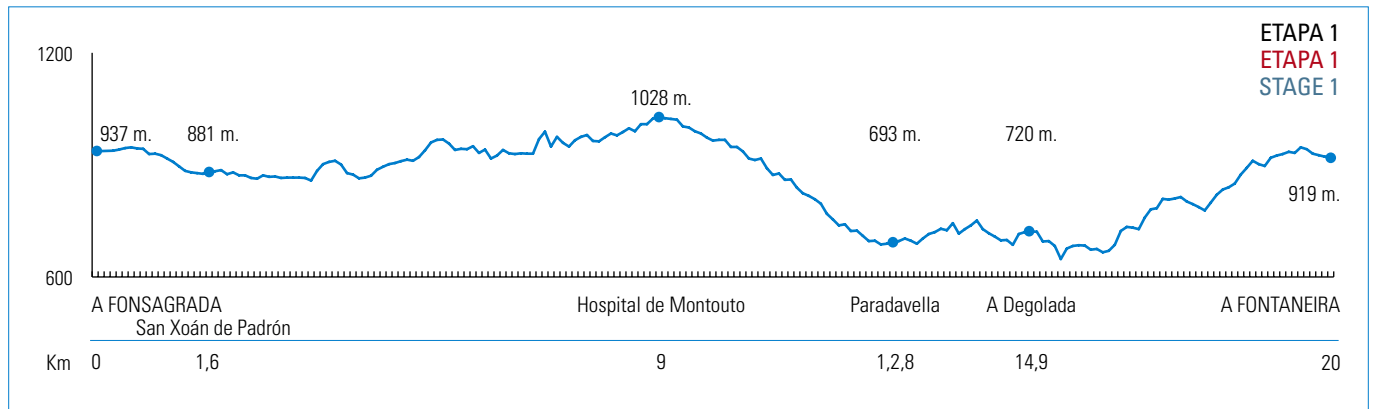
A Fonsagrada

Llegada y alojamiento en A Fonsagrada.  
Consultar tarifas.

Chegada e aloxamento en A Fonsagrada.  
Consultar tarifas.

Arrival and accomodation in A Fonsagrada.  
Consult prices.





## A Fonsagrada – A Fontaneira

20 km

### Longarela Casa Rural

OS VILARES DE ABAIXO, 2 MONTECUBEIRO. CASTROVERDE (LUGO)

T. +34 982 311 206

F. +34 982 311 207

info@longarelacr.com

www.longarelacr.com



El itinerario comienza en A Fonsagrada en cuyo casco urbano se encuentra la “fons sacrata” cuyo origen se relaciona con un milagro del apóstol Santiago. Saliendo de A Fonsagrada ya se divisa San Xoán de Padrón, alcanzándose pronto el lugar de Montouto donde se ubican las ruinas del que quizás fue el último de los hospitales de los Caminos de Galicia.

Abandonado Montouto se continúa hasta Paradavella. La ruta descenderá después hasta la aldea de A Degolada y asciende de nuevo alcanzando el alto de A Fontaneira.

Alojamiento en Longarela Casa Rural. Su nombre procede de la contracción de las palabras gallegas “longa” y “arela”, que se podrían traducir como “profundo deseo”. Se trata de una antigua casa de labranza, en su tiempo rica e importante, con referencias documentales que se remontan al s. XVII. La actual configuración arquitectónica, compuesta por cuatro edificaciones rehabilitadas a la manera tradicional, data de finales del s. XIX y se ubica en una finca de 70.000 m<sup>2</sup>.

O itinerario comeza en A Fonsagrada. Na súa zona urbana encontrase a “fons sacrata” cuxa orixe se relaciona cun milagre do apóstolo Santiago. Saíndo de A Fonsagrada divísase San Xoán de Padrón, alcanzándose pronto o lugar de Montouto onde se sitúan as ruínas do que quizais foi o último dos hospitais dos Camiños de Galicia.

Abandonado Montouto continúaase ata Paradavella. A ruta descenderá despois ata a aldea de A Degolada e ascende de novo alcanzando o alto de A Fontaneira.

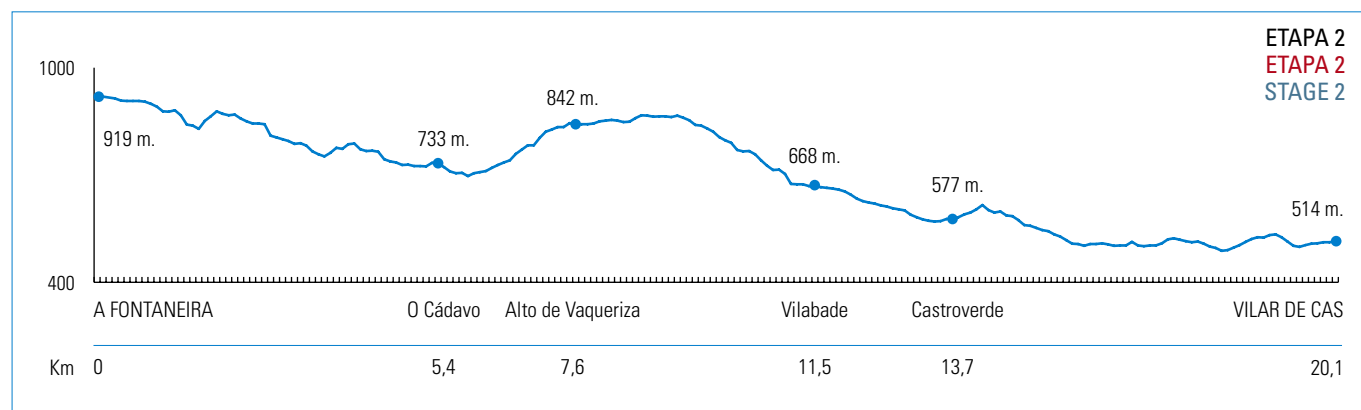
Aloxamento en Longarela Casa Rural. O seu nome procede da contracción das palabras gallegas longa e arela, cun significado semellante a “profundo desexo”. Trátase dunha antiga casa de labranza con referencias documentais que se remontan ao s. XVII. A actual configuración arquitectónica, composta por catro edificacións, data de finais do s. XIX e sitúase nun terreo de 70.000 m<sup>2</sup>.

The itinerary begins in A Fonsagrada whose town area is home to the “fons sacrata” (“sacred fountain”) whose origin is associated with a miracle of St. James the Apostle. Leaving A Fonsagrada we can already see San Xoán de Padrón, arriving shortly after at Montouto, where the ruins of what was perhaps the last of the hospitals on the pilgrim routes of Galicia.

Leaving Montouto, we carry on to Paradavella. The route then descends to the village of A Degolada to rise once again to reach the A Fontaneira high ground.

Accommodation in Longarela Casa Rural. Its name comes from the contraction of the Galician words “longa” and “arela”, which could be translated as meaning “deep desire”. It is an old farmhouse referred to in documents dating back to the 17th century. The current architectural configuration, comprising four buildings, dates from the end of the 19th century and is located in an estate of 70.000 m<sup>2</sup>.





A Fontaneira – Vilar de Cas

20,1 km

### Longarela Casa Rural

OS VILARES DE ABAIXO, 2 MONTECUBEIRO. CASTROVERDE (LUGO)

T. +34 982 311 206

F. +34 982 311 207

info@longarelacr.com

www.longarelacr.com

Siguiendo el camino se llega a O Cádavo, capital del municipio de Baleira. El camino continúa por el alto de A Vaqueriza para llegar a Vilabade, de cuyo convento se conserva la iglesia gótica del s. XV declarada Monumento Nacional.

Se sigue hacia Castroverde con su iglesia dedicada a Santiago y en la que se alza la torre del homenaje del s. XIV, perteneciente a un antiguo castillo de los Lemos y posteriormente de los Altamira. A partir de Castroverde se pasa por pequeñas aldeas como Camiño ou Moreira terminando la etapa en el lugar de Vilar de Cas.

Alojamiento en Longarela Casa Rural. Su nombre procede de la contracción de las palabras gallegas “longa” y “arela”, que se podrían traducir como “profundo deseo”. Se trata de una antigua casa de labranza, en su tiempo rica e importante, con referencias documentales que se remontan al s. XVII. La actual configuración arquitectónica, compuesta por cuatro edificaciones rehabilitadas a la manera tradicional, data de finales del s. XIX y se ubica en una finca de 70.000 m².

Seguindo o camiño chégase a O Cádavo, capital do municipio de Baleira. O camiño continúa polo alto de A Vaqueriza para chegar a Vilabade. Do seu convento consérvase a igrexa gótica do s. XV declarada Monumento Nacional.

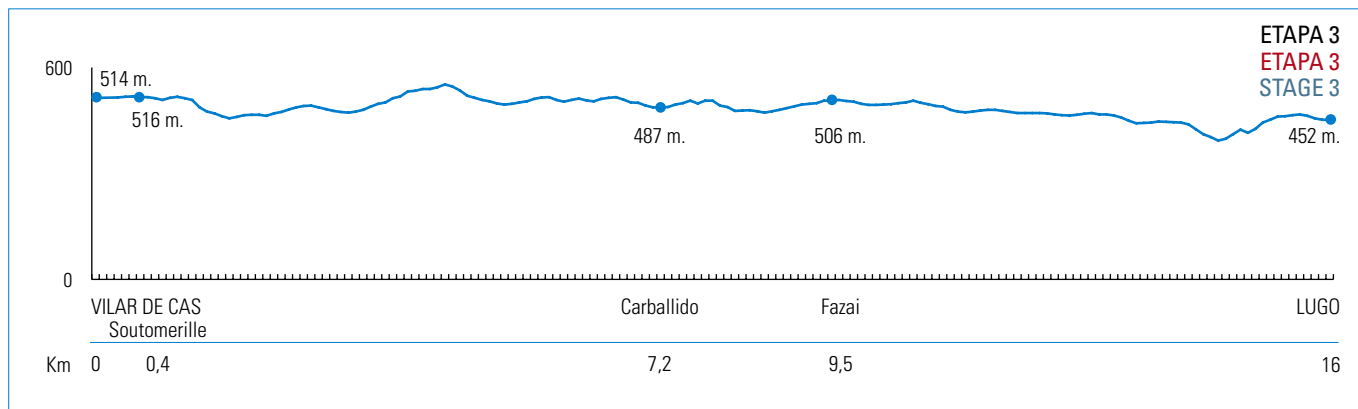
Séguese cara a Castroverde coa súa igrexa dedicada a Santiago e na que se alza a torre da homenaxe do s. XIV, pertencente a un antigo castelo dos Lemos e posteriormente dos Altamira. A partir de Castroverde pásase por pequenas aldeas como Camiño ou Moreira rematando a etapa no lugar de Vilar de Cas.

Aloxamento en Longarela Casa Rural. O seu nome procede da contracción das palabras galegas longa e arela, cun significado semellante a “profundo desexo”. Trátase dunha antiga casa de labranza con referencias documentais que se remontan ao s. XVII. A actual configuración arquitectónica, composta por catro edificacións, data de finais do s. XIX e sitúase nun terreo de 70.000 m².

Following the way we reach O Cádavo, capital of the municipality of Baleira. The path continues over the A Vaqueriza high ground arriving at Vilabade, of whose convent still remains the 15th century Gothic church, which has been declared a National Monument.

We carry on towards Castroverde with its church devoted to St. James that boasts a 14th century homage tower belonging to a castle formerly owned by the Lemos family, and subsequently by the Altamira. From Castroverde we go through tiny villages like Camiño ou Moreira to conclude the stage in Vilar de Cas.

Accommodation in Longarela Casa Rural. Its name comes from the contraction of the Galician words “longa” and “arela”, which could be translated as meaning “deep desire”. It is an old farmhouse referred to in documents dating back to the 17th century. The current architectural configuration, comprising four buildings, dates from the end of the 19th century and is located in an estate of 70.000 m².



Vilar de Cas – Lugo

16 km

### Pazo de Orbán e Sangro

TRAVESÍA DO MIÑO, 6 (LUGO)

T. +34 982 240 217

F. +34 982 245 645

info@pazodeorban.es

www.pazodeorban.es



Se inicia el camino destacando en las inmediaciones la aldea abandonada de Soutomerille. Entre campos de cultivo y pequeñas aldeas, el camino se acerca a Lugo, pasando por las localidades de Carballido, Fazai y Santiago de Castelo. Se entra en la antigua Lucus Augusti por la Porta de San Pedro, dirigiéndose por un trazado ya urbano hacia la Catedral de Santa María, románica revestida de barroco y neoclásico. Destaca también la muralla romana (ss. III-IV) que fue declarada Patrimonio de la Humanidad en el año 2000. Otros monumentos significativos son: el convento de Santo Domingo, el Palacio Episcopal o la iglesia conventual de San Francisco.

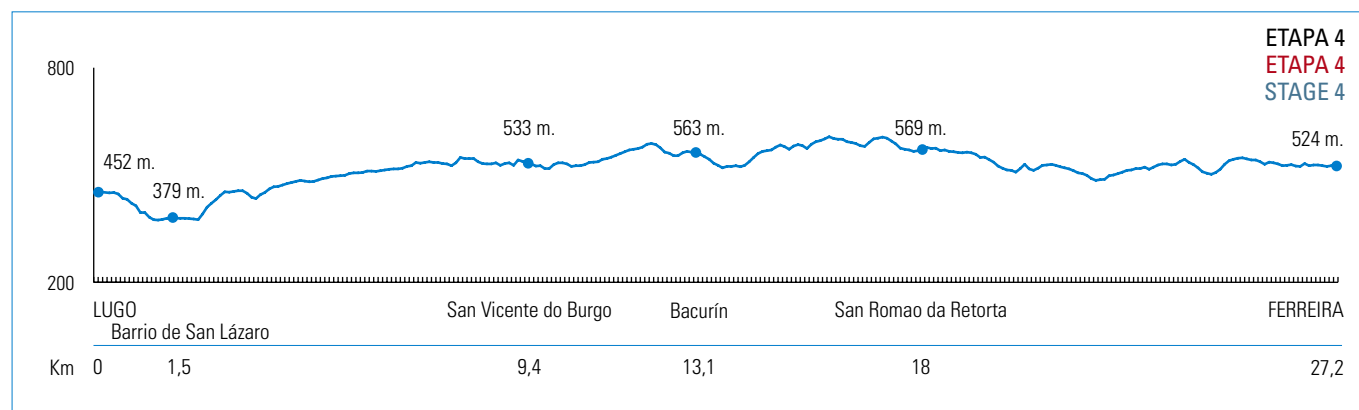
Alojamiento en el Pazo de Orbán e Sangro. La construcción de la Casa de los Sangro se inicia en 1730, sufriendo ciertas modificaciones en 1769. La edificación situada en pleno centro histórico de Lugo fue reformada e inaugurada como hotel en marzo de 2008. De su interior cabe destacar la escalinata, la decoración propia de cada una de sus espaciosas habitaciones y baños, y la profusión de detalles únicos que decoran las estancias comunes.

Iniciase o camiño salientando nas inmediacións a aldea abandonada de Soutomerille. Entre campos de cultivo e pequenas aldeas, o camiño achégase a Lugo, pasando polas localidades de Carballido, Fazai e Santiago de Castelo. Éntrase na antiga Lucus Augusti pola Porta de San Pedro, dirixíndose por un trazado xa urbano cara á Catedral de Santa María, románica revestida de barroco e neoclásico. Destaca tamén a muralla romana (ss. III-IV) que se declarou Patrimonio da Humanidade no ano 2000. Outros monumentos significativos son: o Convento de Santo Domingo, o Pazo Episcopal ou a igrexa conventual de San Francisco.

Aloxamento no Pazo de Orbán e Sangro. A construción da Casa dos Sangro iníciase en 1730, sufrindo certas modificacións en 1769. A edificación situada en pleno centro histórico de Lugo foi reformada e inaugurada como hotel en marzo de 2008. Do seu interior cabe destacar a escalinata, a decoración propia de cada un dos seus espazosos cuartos e baños, e a profusión de detalles únicos que decoran as estancias comúns.

We begin this stage by taking a look at the abandoned village of Soutomerille. Behind us, the route approaches Lugo amid crop fields and tiny villages, passing through the towns of Carballido, Fazai and Santiago de Castelo. The Primitive Way enters what was once known as Lucus Augusti through the Porta de San Pedro gate, now following an urban route towards the Romanesque Cathedral of Santa María, coated with Baroque and Neoclassical facings. The Roman city Wall (3rd - 4th century) is also of great interest and was declared a World Heritage Site in the year 2000. Other important monuments are: the Convent of Santo Domingo, the Bishop's Palace, and the Convent Church of San Francisco.

Accommodation in Pazo de Orbán e Sangro. The construction of the Casa de los Sangro (The Sangro Family House) began in 1730 and it underwent some modifications in 1769. The building, located in the heart of Lugo's Old Town was renovated and opened as a hotel in March 2008. Of notable interest inside is its staircase, the decor of each of its spacious bedrooms and bathrooms, as well as the abundance of unique details which decorate the public areas.



Lugo – Ferreira

27,2 km

### Casa da Ponte

A PONTE FERREIRA. FERREIRA DE NEGRAL. PALAS DE REI (LUGO)

T. +34 689 552 329 / +34 982 183 077

F. +34 982 214 580

olgalou1979@hotmail.com

Se parte de Lugo por la Porta Miñá o Porta do Carme, la más antigua de la muralla. Se pasa por la pequeña localidad de San Vicente do Burgo con una interesante iglesia barroca, hasta el lugar de Bacurín y posteriormente por la aldea de O Francés para entrar en el municipio de Guntín atravesando la parroquia de San Romao da Retorta. Más adelante se alcanza la iglesia románica de Santa Cruz da Retorta con un crismón de los llamados “trinitarios” característicos de las zonas de influencia del Camino de Santiago. Se sigue el camino por Seixalbos y Xende hasta llegar a Ferreira.

Alojamiento en Casa da Ponte. Esta antigua casa de labranza fue construida entre los años 1840 y 1841, siendo restaurada en el año 1993 para dedicarse a turismo rural a partir de 1995. Está enclavada en una finca de 3000 m<sup>2</sup> que linda con el río Ferreira y el puente romano, por donde discurre el Camino Primitivo.

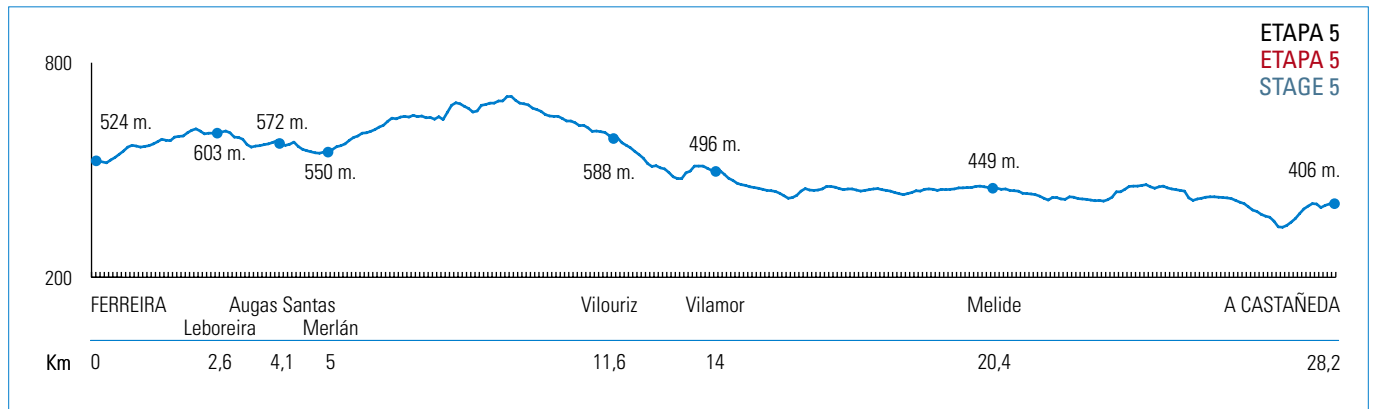
Pártese de Lugo pola Porta Miñá ou Porta do Carme, a máis antiga da muralla. Pásase pola pequena localidade de San Vicente do Burgo cunha interesante igrexa barroca, ata o lugar de Bacurín, con igrexa románica do s. XII dedicada a San Miguel, e posteriormente pola aldea do Francés para entrar no municipio de Guntín atravesando a parroquia de San Romao da Retorta. Máis adiante alcánzase a igrexa románica de Santa Cruz da Retorta cun crismón dos chamados “trinitarios” característicos das zonas de influencia do Camiño de Santiago. Séguese o camiño por Seixalbos e Xende ata chegar a Ferreira.

Aloxamento en Casa da Ponte. Esta antiga casa de labranza foi construída entre os anos 1840 e 1841, sendo restaurada no ano 1993, para dedicarse a turismo rural a partir de 1995. Está enclavada nun terreo de 3000 m<sup>2</sup> que linda co río Ferreira e a ponte romana por onde discorre o Camiño Primitivo.

We start in Lugo from the Porta Miñá or Porta do Carme (the oldest gate in the wall). We go through the small town of San Vicente do Burgo which has an interesting Baroque church, Bacurín and subsequently through the village of O Francés to enter the municipality of Guntín, crossing the parish of San Romao da Retorta. Further ahead we come to the Romanesque Church of Santa Cruz da Retorta with a monogram of Christ of the so-called “Trinitarians”, characteristic of the areas of influence of the Way of St. James. The route continues through Seixalbos and Xende until arriving at Ferreira.

Accommodation in Casa da Ponte. This former farmhouse was built between 1840 and 1841, and renovated in 1993 for use in rural tourism since 1995. It is set in an estate of 3,000 m<sup>2</sup> that borders with the River Ferreira and the Roman bridge over which the Primitive Way runs.





Ferreira – A Castañeda

28,2 km

### Casa Milia I y II

A PORTELA. A CASTAÑEDA. ARZÚA (A CORUÑA)

T. +34 981 501 625 / +34 619 286 365

F. +34 981 137 010

informacion@casamilia1.com / reservas@casamilia1.com

www.casamilia1.com



Al dejar Ferreira nos encontramos con Leboreira, Augas Santas y Merlán, entrando en la provincia de A Coruña por el ayuntamiento de Toques después de cruzar la sierra de Careón y las poblaciones de Vilouriz y Vilamor. La ruta llega así a Melide, coincidiendo a partir de este punto con el trayecto del Camino Francés. Destacan en esta villa la iglesia de Sancti Spiritus y el templo románico de Santa María de Melide.

Dejando atrás Melide, el itinerario transcurre por Boente hasta llegar a A Castañeda donde se ubicaron los hornos de cal que se empleó para la construcción de la Catedral de Santiago.

Alojamiento en Casa Milia. Casa Milia I se levanta sobre una antigua casa de labranza recientemente rehabilitada con materiales como piedra y madera. La primera construcción en mampostería data de 1940, siendo reformada en el año 1993 y conservándose en perfectas condiciones en la actualidad.

Casa Milia II es una acogedora pensión rural situada al lado de la casa de labranza de igual nombre. Fue construida en el año 2001 con fachada de piedra y estilo rústico.

Ao deixar Ferreira encontrámonos con Leboreira, Augas Santas e Merlán, entrando na provincia da Coruña polo concello de Toques despois de cruzar a serra de Careón e as poboacións de Vilouriz e Vilamor. A ruta chega así a Melide, coincidiendo a partir deste punto co traxecto do Camiño Francés. Destacan nesta vila a igrexa de Sancti Spiritus, e o templo románico de Santa María de Melide.

Deixando atrás Melide, o itinerario transcorre por Boente ata chegar a A Castañeda onde se situaron os fornos de cal que se empregou para a construción da Catedral de Santiago.

Aloxamento en Casa Milia. Casa Milia I levántase sobre unha antiga casa de labranza recentemente rehabilitada con materiais como pedra e madeira. A primeira construción en cachotería data de 1940, sendo reformada no ano 1993 e conservándose en perfectas condicións na actualidade.

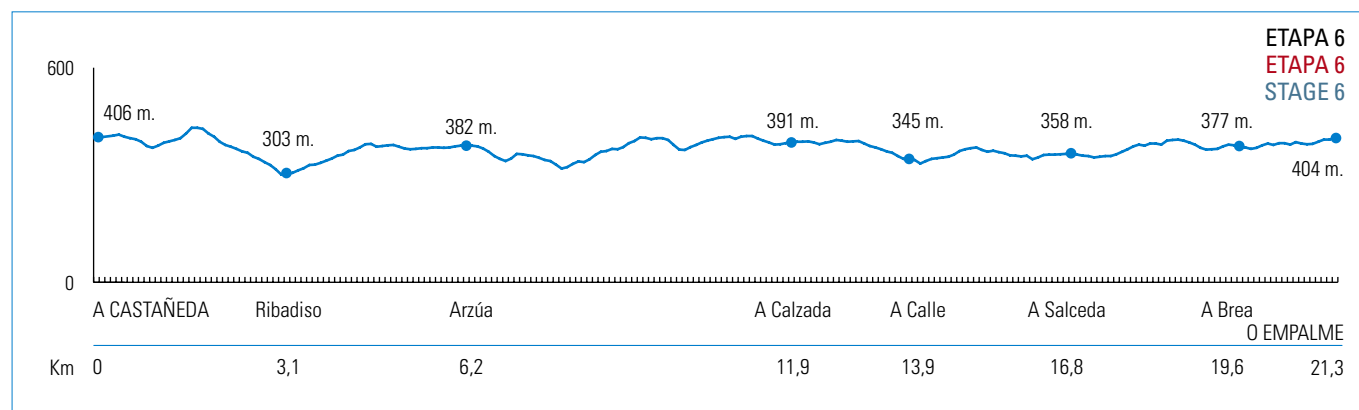
Casa Milia II é unha acolledora pensión rural situada ao lado da casa de labranza de igual nome. Foi construída no ano 2001 con fachada de pedra e estilo rústico.

On leaving Ferreira we come to Leboreira, Augas Santas and Merlán, entering the province of A Coruña through the municipality of Toques after crossing the Careón mountain chain and the towns of Vilouriz and Vilamor. The route then takes us to Melide. At this point, the route merges with the French Way. Worthy of mention in this town are the Church of Sancti Spiritus and the Romanesque Church of Santa María de Melide.

Leaving Melide behind us, the route passes through Boente until reaching A Castañeda, where the lime kilns used to build the Cathedral of Santiago de Compostela were located.

Accommodation in Casa Milia. Casa Milia I occupies a former farmhouse which has been recently renovated in stone and timber. The first masonry construction dates from 1940, undergoing refurbishment in 1993, and is conserved today in perfect condition.

Casa Milia II is a cosy country guesthouse, located beside the farmhouse of the same name. It was built in 2001 in a rustic style, with a stone facade.



## A Castañeda – O Empalme

21,3 km

### A Pena de Augasantas

OCA DE ABAIXO, 16 BESEÑO. TOURO (A CORUÑA)

T. +34 981 518 747 / +34 679 993 095

F. +34 981 515 153

[www.apenadeaugasantas.com](http://www.apenadeaugasantas.com)

Cruzando un puente medieval atravesamos el río Iso llegando al hospital de Ribadiso convertido actualmente en albergue de peregrinos. Siguiendo la ruta entramos en Arzúa donde se encuentran numerosos vestigios jacobeos como la iglesia de Santiago o la capilla gótica de A Magdalena. Además la comarca es conocida por la elaboración del queso de denominación de origen Arzúa-Ulloa.

Se abandona la localidad y se sigue camino atravesando las aldeas de A Calzada, A Calle y Ferreiros, A Salceda y A Brea para finalizar la etapa en O Empalme.

Alojamiento en A Pena de Augasantas. La casa fue adquirida a mediados del s. XVII por un gallego emigrado a Cuba. Conocida como la "Casa da Pena" fue usada como estancia de veraneo, pasando a ser residencia habitual a finales del s. XVIII. La edificación, de planta rectangular con distintos niveles, fue restaurada en 2001 conservando al máximo su morfología y elementos originales. Está rodeada por una finca con árboles propios de la zona, algunos de ellos centenarios, bordeada por muros y cierres típicos de la época.

Cruzando unha ponte medieval atravesamos o río Iso, chegando ao hospital de Ribadiso convertido actualmente en albergue de peregrinos. Seguindo a ruta entramos en Arzúa onde se encontran numerosos vestixios xacobeos como a Igrexa de Santiago ou a capela gótica da Madalena. Ademais a bisbarra é coñecida pola elaboración do queixo de denominación de orixe Arzúa-Ulloa.

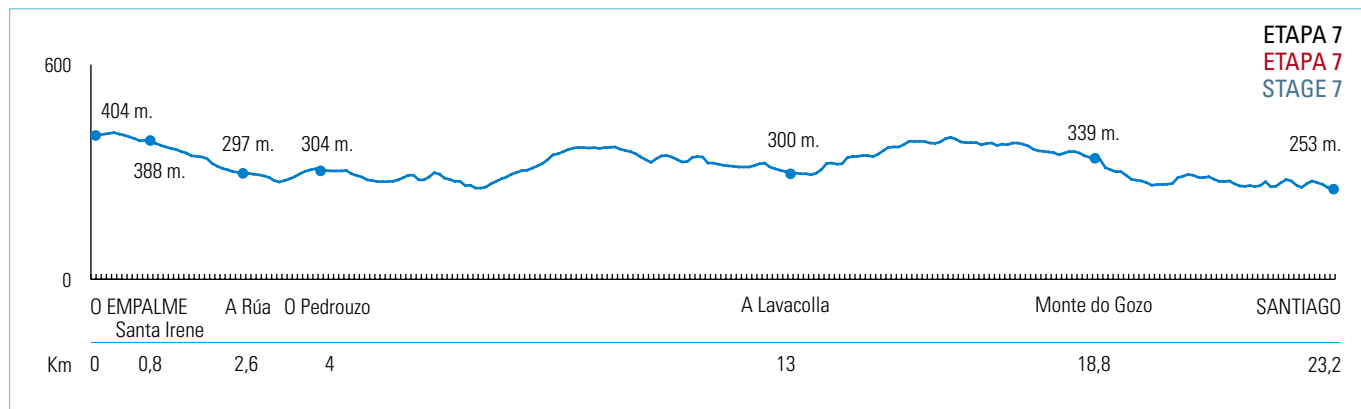
Abandónase a localidade e séguese camiño atravesando as aldeas de A Calzada, A Calle e Ferreiros, A Salceda e A Brea para finalizar a etapa no Empalme.

Aloxamento en A Pena de Augasantas. A casa foi adquirida a mediados do s. XVII por un galego emigrado a Cuba. Coñecida como a "Casa da Pena" foi usada como estancia de veraneo, pasando a ser residencia habitual a finais do s. XVIII. A edificación, de planta rectangular con distintos niveis, foi restaurada en 2001 conservando ao máximo a súa morfología e elementos orixinais. Está rodeada por un terreo con árbores propias da zona, algunhas delas centenarias, bordeado por muros e peches típicos da época.

Crossing a medieval bridge, we go over the River Iso, arriving at the hospital of Ribadiso, today converted into a pilgrims' hostel. Continuing along the route we enter Arzúa, where we can see many traces of its pilgrim tradition, such as the Church of Santiago and the Gothic Chapel of A Magdalena. Moreover, the district is known for cheesemaking under the Arzúa-Ulloa Designation of Origin.

We leave the town and continue along the route, crossing through the villages of A Calzada, A Calle and Ferreiros, A Salceda and A Brea, completing the stage in O Empalme.

Accommodation in A Pena de Augasantas. The house was acquired in the mid 17th century by a Galician emigrant to Cuba. Known as the "Casa da Pena", it was first used as a summer home, later to become a permanent residence at the end of the 18th century. The building, with a rectangular ground and different levels, was renovated in 2001, conserving its original morphology and elements. It is surrounded by an estate populated by local tree species, some of which are several hundred years old, and it is enclosed by walls and fences typical of the period.



O Empalme –  
Santiago de Compostela

23,2 km



Se inicia el recorrido pasando por las aldeas de Santa Irene, con su singular capilla y fuente, y A Rúa para llegar a Pedrouzo (Arca), capital del municipio de O Pino.

Abandonando O Pino se entra en el municipio de Santiago, pasando por las inmediaciones del aeropuerto. Al llegar a A Lavacolla los peregrinos tradicionalmente se lavaban en el riachuelo del lugar, para ascender después al Monte do Gozo y poder divisar por primera vez en la lejanía las torres de la Catedral. En el descenso se inicia un tramo urbano que se adentra en la ciudad por el barrio de San Lázaro, después el caminante alcanza el antiguo barrio de Os Concheiros donde se ubicaban los puestos que vendían las conchas de vieira a los peregrinos recién llegados. Bajando por la calle de San Pedro se desemboca en la Porta do Camiño, siguiendo por la Rúa das Casas Reais, la Praza de Cervantes y la Rúa da Acibecheira para alcanzar la meta final entrando en la Catedral de Santiago.

Iníciase o percorrido pasando polas aldeas de Santa Irene, coa súa singular capela e fonte, e A Rúa para chegar a Pedrouzo (Arca), capital do municipio de O Pino.

Abandonando O Pino éntrase no municipio de Santiago, pasando polas inmediacións do aeroporto. Ao chegar a A Lavacolla os peregrinos tradicionalmente lavábanse no regato do lugar, para ascender despois ao Monte do Gozo e poder divisar por primeira vez na distancia as torres da Catedral. No descenso iníciase un tramo urbano que se interna na cidade polo barrio de San Lázaro, despois o camiñante alcanza o antigo barrio de Os Concheiros onde se situaban os postos que vendían as cunchas de vieira aos peregrinos recién chegados. Baixando pola rúa de San Pedro desembócase na Porta do Camiño, seguindo pola Rúa das Casas Reais, a Praza de Cervantes e a Rúa da Acibecheira para alcanzar a meta final entrando na Catedral de Santiago.

We begin this stage passing through the villages of Santa Irene, with its singular chapel and fountain, and A Rúa to reach Pedrouzo (Arca), capital of the municipal district of O Pino.

Leaving O Pino we enter the municipal district of Santiago, passing through the airport's surroundings. Upon arrival in A Lavacolla, pilgrims traditionally washed themselves in its stream and then climbed Monte do Gozo to get a view of the Cathedral towers in the distance for the first time. Descending, we begin an urban stretch which enters the city through the San Lázaro district. The traveller then reaches the old Os Concheiros district, which used to be home to stalls selling scallop shells to the recently arrived pilgrims. Going down San Pedro street we come to the Porta do Camiño, followed by Rúa das Casas Reais, the Praza de Cervantes and Rúa da Acibecheira to reach our finishing point at the Cathedral of Santiago.



**El Camino Primitivo**  
**O Camiño Primitivo**  
**The Primitive Way**

Día  
Día  
Day  
7 - 8

Santiago de Compostela

**PROGRAMA OPCIONAL**  
**PROGRAMA OPCIONAL**  
**OPTIONAL PROGRAM**

Día 7

Llegada y alojamiento en hotel con encanto en Santiago. Cena con productos típicos gallegos en el casco histórico.

Día 8

A la mañana siguiente se podrá realizar la visita guiada a las cubiertas de la Catedral y, a continuación, asistencia a la Misa del Peregrino, alojamiento y fin de los servicios.

Día 7

Chegada e aloxamento no hotel con encanto en Santiago. Cea con produtos típicos galegos no casco histórico.

Día 8

A mañá seguinte poderase realizar a visita guiada ás cubertas da Catedral e, a continuación, asistencia á Misa do Peregrino, aloxamento e fin dos servizos.

Day 7

Arrival and accommodation in a charming hotel in Santiago, dinner featuring a "tasty menu" in the old town.

Day 8

The next day you can partake in the guided visit to the Cathedral Roofs and, later, go to the pilgrim's Mass. Accommodation and end of services.

















CONDICIONES GENERALES DEL CONTRATO DE VIAJES COMBINADOS

A los efectos de las presentes Condiciones Generales, el programa es el documento informativo al que éstas se incorporan. El programa es la descripción del viaje combinado contenida en el programa que constituye el objeto del contrato de viaje combinado. La información sobre el programa/oferta contenida en el programa es vinculante para el organizador o detallista, salvo que concurra alguna de las siguientes circunstancias:

a. Que los cambios en dicha información se hayan comunicado claramente por escrito al consumidor antes de la celebración del contrato y tal posibilidad haya sido objeto de expresa mención en el programa oferta.

b. Que se produzcan posteriormente modificaciones, previo acuerdo por escrito entre las partes contratantes.

**1. Regulación** jurídica aplicable al contrato de viaje combinado y **aceptación** de las Condiciones Generales.

Las presentes Condiciones Generales están sujetas a lo dispuesto en el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación y Decreto 13/2011, de 25 de febrero, por el que se establecen las disposiciones generales necesarias para facilitar la libertad de establecimiento y de prestación de servicios turísticos, la regulación de la declaración responsable, y la simplificación de los procedimientos administrativos en materia turística.

Las presentes Condiciones generales se incorporarán, firmadas por las partes contratantes, a todos los contratos de viajes combinados cuyo objeto sean los programas/oferta contenidos en el programa/folleto y obligan a las partes, con las condiciones particulares que se pacten en el contrato o que consten en la documentación del viaje facilitado simultáneamente a la suscripción del contrato.

**2. Organización.**

La organización de este viaje combinado ha sido realizada por VIAJES VILORIA S.A. GALICIA INCOMING, Mayorista - Minorista con Título licencia XG-146, C.I.F.A-15021074, con domicilio C/Senra 28, 15702, Santiago de Compostela (A Coruña).

**3. Precio**

3.1. El precio del Viaje Combinado incluye.

1. El transporte de ida y regreso, cuando este servicio esté incluido en el programa/oferta contratado, con el tipo de transporte, características y categoría que conste en el contrato o en la documentación que se entrega al consumidor en el momento de suscribirlo.

2. El alojamiento, cuando este servicio esté incluido en el programa/oferta contratado, en el establecimiento y con el régimen alimenticio que figura en el contrato o en la documentación que se entrega al consumidor en el momento de suscribirlo.

3. Las tasas o impuestos de los establecimientos hoteleros y los impuestos indirectos -Impuesto sobre el Valor Añadido (I.V.A.), impuesto General Indirecto Canario (I.G.I.C.), etc., cuando sean aplicables.

4. La asistencia técnica durante el viaje, cuando este servicio esté específicamente incluido en el programa/oferta contratado.

5. Todos los demás servicios y complementos que se especifiquen concretamente en el programa/oferta contratado o que expresamente se haga constar en el contrato de viaje combinado

3.2. Revisión de precios.

El precio del viaje combinado ha sido calculado en base a los tipos de cambio, tarifas de transporte, coste del carburante y tasas e impuestos aplicables en la fecha de edición del programa/folleto o de las posteriores que, en su caso, se hayan hecho públicas de forma impresa. Cualquier variación del precio de los citados elementos podrá dar lugar a la revisión del precio final del viaje, tanto al alza como a la baja, en los importes estrictos de las variaciones de precio aludidas. Estas modificaciones serán notificadas al consumidor, por escrito o por cualquier medio que permita tener constancia de la comunicación efectuada, pudiendo, cuando la modificación efectuada sea significativa, desistir del viaje, sin penalización alguna, o aceptar la modificación del contrato. En ningún caso, se revisará al alza en los veinte días anteriores a la fecha de salida del viaje, respecto de solicitudes ya realizadas.

3.3. Ofertas especiales.

Cuando se realice la contratación del viaje combinado como consecuencia de ofertas especiales, de última hora o equivalentes, a precio distinto del expresado en el

programa, los servicios comprendidos en el precio son únicamente aquellos que se especifican detalladamente en la oferta, aún cuando, dicha oferta haga referencia a alguno de los programas descritos en este folleto, siempre que dicha remisión se realice a los exclusivos efectos de información general del destino.

**3.4. Exclusiones.**

3.4.1. El precio del Viaje Combinado no incluye.

Visados, tasas de aeropuerto, y/o tasas de entrada y salida, certificados de vacunación, "extras" tales como cafés, vinos, licores, aguas minerales, regímenes alimenticios especiales -ni siquiera en los supuestos de pensión completa o media pensión, salvo que expresamente se pacte en el contrato otra cosa- . lavado y planchado de ropa, servicios de hotel opcionales, y, en general, cualquier otro servicio que no figure expresamente en el apartado "El precio del viaje combinado incluye" o no conste específicamente detallado en el programa/oferta, en el contrato o en la documentación que se entrega al consumidor al suscribirlo.

3.4.2. Excursiones o visitas facultativas.

En el caso de excursiones o visitas facultativas no contratadas en origen, debe tenerse presente que no forman parte del contrato de viaje combinado. Su publicación en el folleto tiene menor carácter informativo y el precio está expresado con el indicativo de "estimado".

Por ello, en el momento de contratarse en el lugar de destino, pueden producirse variaciones sobre sus costes, que alteren el precio estimado. Por otra parte, dichas excursiones serán ofrecidas al consumidor con sus condiciones específicas y precio definitivo de forma independiente, no garantizándose hasta el momento de su contratación la posible realización de las mismas.

**4. Forma de Pago. Incripciones y reembolsos**

En el acto de la inscripción, la Agencia podrá requerir un anticipo que puede oscilar entre un 20 y un 50% del viaje dependiendo del destino y de la política de depósitos de los proveedores, expidiendo el correspondiente recibo en el que se especifique, además del importe anticipado por el consumidor, el viaje combinado solicitado. El importe restante deberá abonarse contra la entrega de los bonos o documentación del viaje, que deberá realizarse al menos siete días antes de la fecha de la salida. De no procederse al pago del precio total del viaje en las condiciones señaladas, se entenderá que el consumidor desiste del viaje solicitado, siéndole de aplicación las condiciones previstas en el apartado siguiente. Todos los reembolsos que sean procedentes por cualquier concepto, se formalizarán siempre a través de la Agencia Detallista donde se hubiera realizado la inscripción, no efectuándose devolución alguna por servicios no utilizados voluntariamente por el consumidor.

**5. Desistimiento del consumidor, Cesiones y Cancelación** del viaje por no alcanzar el número de personas inscritas el mínimo previsto.

En todo momento el usuario o consumidor puede desistir de los servicios solicitados o contratados, teniendo derecho a la devolución de las cantidades que hubiera abonado, tanto si se trata del precio total como del anticipo previsto en el apartado precedente, pero deberá indemnizar a la Agencia por los conceptos que a continuación se indican:

a. En el caso de servicios sueltos: La totalidad de los gastos de gestión, más los gastos de anulación, si se hubieran producido estos últimos.

b. En el caso de viajes combinados y salvo que el desistimiento se produzca por causa de fuerza mayor:

1. Los gastos de gestión más los gastos de anulación, si los hubiere.

2. Una penalización, consistente en el 5% del total del viaje si el desistimiento se produce con más de diez días y menos de quince de antelación a la fecha de comienzo del viaje; el 15% entre los días 3 y 10, y el 25% dentro de las cuarenta y ocho horas anteriores a la salida.

3. En el caso que hubiera cláusulas especiales de contratación con los proveedores y de común acuerdo y notificada por escrito a la empresa/s, institución/es, asociación/ es y/o viajero/s, éstas serán aplicadas según se especifica en la confirmación del viaje.

De no presentarse a la hora prevista para la salida, no tendrá derecho a devolución alguna de la cantidad abonada, salvo acuerdo entre las partes en otro sentido.

En el caso de que alguno de los servicios contratados y anulados estuviera sujeto a condiciones económicas especiales de contratación, tales como flete de aviones, buques, tarifas especiales, etc., los gastos de anulación por desistimiento se establecerán de acuerdo con las condiciones acordadas por ambas partes.

El consumidor del viaje combinado podrá ceder su reserva a una tercera persona,

solicitándolo por escrito con quince días de antelación a la fecha de inicio del viaje, salvo que las partes pacten un plazo menor en el contrato, ó bien el proveedor del servicio tenga en su política de cancelación alguna referencia en este sentido.

El cesionario tendrá que reunir los mismos requisitos que tenía el cedente, exigidos con carácter general para el viaje combinado, y ambos responderán solidariamente ante la Agencia de Viajes del pago del precio del viaje y de los gastos adicionales justificados de la cesión.

En los casos que el Organizador condicione, y así lo especifique expresamente, la viabilidad de la oferta de viaje combinado a contar con un mínimo de participantes y por no alcanzarse ese número, ajeno al Organizador se produzca la anulación del viaje, el usuario/s tendrá que asumir los gastos derivados de tal anulación.

**6. Alteraciones**

La Agencia de Viajes se compromete a facilitar a sus clientes la totalidad de los servicios contratados contenidos en el programa/oferta que ha dado origen al contrato de viaje combinado, con las condiciones y características estipuladas, todo ello de acuerdo a los siguientes extremos:

a. En el supuesto de que, antes de la salida del viaje, el Organizador se vea obligado a modificar de manera significativa algún elemento esencial del contrato, incluido el precio, deberá ponerlo inmediatamente en conocimiento del consumidor, bien directamente, cuando actúe también como detallista, bien a través del respectivo detallista en los demás casos.

b. En tal supuesto, y salvo que las partes convengan otra cosa, el consumidor podrá optar entre resolver el contrato sin penalización alguna o aceptar una modificación del contrato en el que se precisen las variaciones introducidas y su repercusión en el precio. El consumidor deberá comunicar la decisión que adopte al Detallista o, en su caso, al Organizador dentro de los tres días siguientes a ser notificado de la modificación a que se refiere el apartado a).

En el supuesto de que el consumidor no notifique su decisión en los términos indicados, se entenderá que opta por la resolución del contrato sin penalización alguna.

c. En el supuesto de que el consumidor opte por resolver el contrato, al amparo de lo previsto en el apartado b), o de que el Organizador cancele el viaje combinado antes de la fecha de salida acordada, por cualquier motivo que no le sea imputable al consumidor, éste tendrá derecho, desde el momento en que se produzca la resolución del contrato, al reembolso de todas las cantidades pagadas, con arreglo al mismo, o bien a la realización de otro viaje combinado de calidad equivalente o superior, siempre que el Organizador o Detallista pueda proponérselo. En el supuesto de que el viaje ofrecido fuera de calidad inferior, el Organizador o el Detallista deberá reembolsar al consumidor, cuando proceda, en función de las cantidades ya desembolsadas, la diferencia de precio, con arreglo al contrato. Este mismo derecho corresponderá al consumidor que no obtuviese confirmación de la reserva en los términos estipulados en el contrato.

d. En los anteriores supuestos, el Organizador y el Detallista serán responsables del pago al consumidor de la indemnización que, en su caso, corresponda por incumplimiento del contrato, que será del 5 por cien del precio total del viaje contratado, si el citado incumplimiento se produce entre los dos meses y quince días inmediatamente anteriores a la fecha prevista de realización del viaje; el 10 por cien si se produce entre los quince días y tres días anteriores, y el 25 por cien en el supuesto de que el incumplimiento citado se produzca en las cuarenta y ocho horas anteriores.

e. No existirá obligación de indemnizar en los siguientes supuestos:

1. Cuando la cancelación se deba a que el número de personas inscritas para el viaje combinado sea inferior al exigido y así se comunique por escrito al consumidor antes de la fecha límite fijada a tal fin en el contrato.

2. Cuando la cancelación del viaje, salvo en los supuestos de exceso de reservas, se deba a motivos de fuerza mayor, entendiendo por tales aquellas circunstancias ajenas a quien las invoca, anormales e imprevisibles, cuyas consecuencias no habrían podido evitarse, a pesar de haber actuado con la diligencia debida.

f. En el caso de que, después de la salida del viaje, el Organizador no suministre o compruebe que no puede suministrar una parte importante de los servicios previstos en el contrato, adoptará las soluciones adecuadas para la continuación del viaje organizado, sin suplemento alguno de precio para el consumidor, y, en su caso, abonará a este último el importe de la diferencia entre las prestaciones previstas y las suministradas. Si el consumidor continúa el viaje con las soluciones dadas por el

CONTAMOS COA VERSIÓN EN GALEGO DO CONTRATO DE VIAXES COMBINADAS. PODE SOLICITALO NO MOMENTO DE EFECTUAR A SÚA RESERVA

| SEGURO INCLUSIÓN<br>RESUMEN DE COBERTURA Y LIMITES DE INDEMNIZACIÓN                    |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|                                                                                        |           |
| Gastos médicos o quirúrgicos por enfermedad o accidente                                |           |
| España                                                                                 | 600 €     |
| Extranjero                                                                             | 3.000 €   |
| Repatriación o traslado del Asegurado en caso de enfermedad, accidente o fallecimiento | Ilimitado |
| Repatriación o traslado de un acompañante                                              | Ilimitado |
| Envío de un familiar en caso de hospitalización del Asegurado superior a 5 días        |           |
| Gastos de desplazamiento de un familiar                                                | Ilimitado |
| Gastos de estancia del familiar desplazado (50 €/día) hasta un límite de               | 500 €     |
| Gastos de prolongación de estancia en el hotel (75 €/día) hasta un límite de           | 750 €     |
| Transmisión de mensajes urgentes                                                       | Incluido  |
| Envío de medicamentos                                                                  | Incluido  |
| Regreso anticipado por fallecimiento de un familiar hasta de 2º grado de parentesco    | Ilimitado |
| Regreso anticipado por siniestro grave en el hogar o local profesional                 | Ilimitado |
| Búsqueda, localización y envío de equipaje                                             | Incluido  |
| Robo, daños materiales o pérdida de equipaje facturado                                 | 200 €     |
| Responsabilidad Civil del Asegurado y del guía o acompañante                           | 50.000 €  |

En caso de que el Asegurado no tenga su residencia habitual en España, las repatriaciones o traslados se efectuarán hasta el lugar donde comenzó su viaje en España

| SEGURO OPCIONAL<br>RESUMEN DE COBERTURA Y LIMITES DE INDEMNIZACIÓN                     |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Gastos de Anulación de viaje                                                           | 1.000 €   |
| Gastos médicos o quirúrgicos por enfermedad o accidente                                |           |
| España                                                                                 | 1.000 €   |
| Extranjero                                                                             | 10.000 €  |
| Repatriación o traslado del Asegurado en caso de enfermedad, accidente o fallecimiento | Ilimitado |
| Repatriación o traslado de un acompañante                                              | Ilimitado |
| Envío de un familiar en caso de hospitalización del Asegurado superior a 5 días        |           |
| Gastos de desplazamiento de un familiar                                                | 750 €     |
| Gastos de estancia del familiar desplazado (50 €/día) hasta un límite de               | Incluido  |
| Gastos de prolongación de estancia en el hotel (75 €/día) hasta un límite de           | 750 €     |
| Transmisión de mensajes urgentes                                                       | Incluido  |
| Envío de medicamentos                                                                  | Incluido  |
| Regreso anticipado por fallecimiento de un familiar hasta de 2º grado de parentesco    | Ilimitado |
| Regreso anticipado por siniestro grave en el hogar o local profesional                 | Ilimitado |
| Búsqueda, localización y envío de equipaje                                             | Incluido  |
| Robo, daños materiales o pérdida de equipaje facturado                                 | 800 €     |
| Responsabilidad Civil del Asegurado y del guía o acompañante                           | 50.000 €  |

Esta información no tiene validez contractual y no sustituye a las condiciones generales y particulares de la póliza, que están a disposición del cliente en las agencias, en INTERMUNDIAL Correduría de SEGUROS, con domicilio social en la C/ Irún, 7, Madrid. Inscrita en el R.M. de Madrid, hoja M 180.298, sección 8ª, libro 0, folio 149, tomo 11.482. C.I.F.-B-81577231. Inscrita en el R.D.G.S. y F.P. con nº J-1541 y con seguro de R.C. y de caución concertados de acuerdo con la Ley 26/06 MSRP y en el ASEGURADOR: ARAG Compañía Internacional de Seguros y Reaseguros S.A., a quien se dirigirá toda reclamación.



Más información: 902 24 02 03

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN SOBRE SEGURO DE ASISTENCIA OPCIONAL PUEDE CONSULTAR

www.galiciaincoming.com  
T +34 981 568 521

Organizador, se considerará que acepta tácitamente dichas propuestas.

g. Si las soluciones adoptadas por el Organizador fueran inviables o el consumidor no las aceptase por motivos razonables, aquél deberá facilitar a éste, sin suplemento alguno de precio, un medio de transporte equivalente al utilizado en el viaje para regresar al lugar de salida o a cualquier otro que ambos hayan convenido, sin perjuicio de la indemnización que en su caso proceda.

h. En caso de reclamación, el detallista o, en su caso, el organizador deberá obrar con diligencia para hallar soluciones adecuadas.

i. En ningún caso, todo aquello no incluido en el contrato de viaje combinado (como, por ejemplo, billetes de transporte desde el lugar de origen del pasajero hasta el lugar de salida del viaje, o viceversa, reservas de hotel en días previos o posteriores al viaje, etc.) será responsabilidad del Organizador, no existiendo obligación de indemnizar por esos posibles gastos de servicios independientes en caso de que el viaje se cancele por las causas previstas en el apartado e).

j. Si los traslados/asistencia del hotel-aeropuerto o viceversa u otros similares, incluidos en la oferta, no se cumpliesen, fundamentalmente por causas ajenas al transferista y no imputables al Organizador, éste reembolsará el importe del transporte alternativo utilizado por el cliente en el desplazamiento, previa presentación del recibo o factura correspondiente.

**7. Obligación del consumidor** de comunicar todo incumplimiento en la ejecución del contrato.

El consumidor está obligado a comunicar todo incumplimiento en la ejecución del contrato -preferentemente "in situ" o, en otro caso, a la mayor brevedad posible por escrito o en cualquier otra forma en que quede constancia, al organizador o al detallista y, en su caso, al prestador del servicio de que se trate. En el caso de que las soluciones arbitradas por la Agencia-Organizador o Detallista no sean satisfactorias para el consumidor, éste dispondrá del plazo de un mes para reclamar ante la Agencia detallista o el organizador, siempre a través de aquella. La Agencia detallista o el organizador dispondrán de cuarenta y cinco días naturales para dar respuesta a la reclamación planteada por el consumidor, plazo que comenzará a contarse a partir del día siguiente a la presentación de la reclamación ante la Agencia Detallista.

**8. Prescripción de acciones**

No obstante lo dispuesto en el apartado precedente, el plazo de prescripción de las acciones derivadas de los derechos reconocidos en el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias será de dos años, según queda establecido en el Artículo 164 de la citada Ley.

**9. Responsabilidad**

9.1. General.

La Agencia de Viajes Organizadora y la Detallista vendedora final del viaje combinado responderán frente al consumidor, en función de las obligaciones que les correspondan por su ámbito respectivo de gestión del viaje combinado, del correcto cumplimiento de las obligaciones derivadas del contrato, con independencia de que éstas las deban ejecutar ellos mismos u otros prestadores de servicios, y sin perjuicio del derecho de los Organizadores y Detallistas a actuar contra dichos prestadores de servicios. El Organizador manifiesta que asume las funciones de organización y ejecución del viaje. Los Organizadores y los Detallistas de viajes combinados responderán de los daños sufridos por el consumidor como consecuencia de la no ejecución o ejecución deficiente del contrato. Dicha responsabilidad cesará cuando concurra alguna de las siguientes circunstancias:

1. Que los defectos observados en la ejecución del contrato sean imputables al consumidor.
2. Que dichos defectos sean imputables a un tercero ajeno al suministro de las prestaciones previstas en el contrato y revistan un carácter imprevisible o insuperable.
3. Que los defectos aludidos se deban a motivos de fuerza mayor, entendiendo por tales aquellas circunstancias ajenas a quien las invoque, anormales e imprevisibles cuyas consecuencias no habrían podido evitarse, a pesar de haber actuado con la diligencia debida.
4. Que los defectos se deban a un acontecimiento que el Detallista o, en su caso, el Organizador, a pesar de haber puesto toda la diligencia necesaria, no podía prevenir ni superar.

No obstante, en los supuestos de exclusión de responsabilidad por darse alguna

de las circunstancias previstas en los números 2, 3 y 4 el organizador y el detallista que sean partes en el contrato de viaje combinado estarán obligados a prestar la necesaria asistencia al consumidor que se encuentre en dificultades.

9.2. Límites del rescaramiento por daños.

En cuanto al límite del rescaramiento por los daños que resulten del incumplimiento o de la mala ejecución de las prestaciones incluidas en el viaje combinado, se estará a lo dispuesto en los Convenios Internacionales sobre la materia.

**10. Delimitación de los servicios del viaje combinado**

10.1 Viajes en avión. Presentación en el aeropuerto.

En los viajes en avión, la presentación en el aeropuerto se efectuará con un mínimo de antelación de hora y media sobre el horario oficial de salida, y en todo caso se seguirán estrictamente las recomendaciones específicas que indique la documentación del viaje facilitada al suscribir el contrato.

En la contratación de servicios sueltos, se recomienda que el cliente reconfirmar con cuarenta y ocho horas de antelación los horarios de salida de los vuelos.

10.2. Hoteles.

10.2.1. General.

La calidad y contenido de los servicios prestados por el hotel vendrá determinada por la categoría turística oficial, si la hubiere, asignada por el órgano competente de su país. Dada la vigente legislación al respecto, que establece sólo la existencia de habitaciones individuales y dobles permitiendo que en algunas de estas últimas pueda habilitarse una tercera cama, se estimará siempre que la utilización de la tercera cama se hace con el conocimiento y consentimiento de las personas que ocupan la habitación.

Esta táctica estimación deriva de la circunstancia cierta de haber sido advertidos previamente, así como de figurar reflejada la habitación como triple en todos los impresos de reservas facilitados al consumidor al abonar el anticipo, en el contrato y los billetes y/o documentación del viaje que se entrega simultáneamente a la firma del mismo. Igualmente en los casos de habitaciones dobles para uso de hasta cuatro personas, con cuatro camas, cuando así se especifique en la oferta del programa/folleto.

El horario habitual para la entrada y salida en los hoteles está en función del primer y último servicio que el usuario vaya a utilizar. Como norma general y salvo que expresamente se pacte otra cosa en el contrato, las habitaciones podrán ser utilizadas a partir de las 15 horas del día de llegada y deberán quedar libres antes de las 12 horas del día de salida.

Quando el servicio contratado no incluya el acompañamiento permanente de guía y en el supuesto de que el usuario prevea su llegada al hotel o apartamento reservado en fechas u horas distintas a las reseñadas, es conveniente, para evitar problemas y malas interpretaciones, comunicar con la mayor anticipación posible tal circunstancia a la Agencia Organizadora, o al hotel o a los apartamentos directamente, según los casos.

Igualmente, debe consultar a la Agencia, en el momento de hacer la reserva, la posibilidad de llevar animales, pues generalmente no son admitidos en los hoteles y apartamentos. En el supuesto de haber confirmado la admisión de animales y se pretenda viajar con ellos, tal circunstancia deberá hacerse constar en el contrato.

El servicio de alojamiento implicará que la habitación esté disponible en la noche correspondiente, entendiéndose prestado con independencia de que, por circunstancias propias del viaje combinado, el horario de entrada en el mismo se produzca más tarde de lo inicialmente previsto.

10.2.2. Otros Servicios.

En los vuelos cuya llegada al punto de destino se realice después de las 12.00 horas, el primer servicio del hotel, cuando esté incluido en la oferta del programa/folleto, será la cena. Igualmente, en los vuelos cuya llegada al punto de destino se realice después de las 19.00 horas, el primer servicio del hotel será el alojamiento.

Se entenderá siempre como trayecto aéreo directo aquel cuyo soporte documental sea un solo cupón de vuelo, con independencia de que el vuelo realice alguna parada técnica.

10.2.3. Servicios Suplementarios.

Quando los usuarios soliciten servicios suplementarios (por ejemplo habitación vista al mar, etc.) que no les puedan ser confirmados definitivamente por la Agencia Organizadora, el usuario podrá optar por desistir definitivamente del servicio suplementario solicitado o mantener su solicitud a la espera de que tales servicios puedan finalmente serle prestados.

En el supuesto de que las partes hubieran convenido el pago previo del precio de los servicios suplementarios que finalmente no le puedan ser prestados, el importe abonado le será reembolsado por la Agencia detallista inmediatamente al desistimiento del servicio por parte del consumidor o al regreso del viaje, según el usuario haya optado por el desistimiento en la prestación del servicio suplementario solicitado o haya mantenido la solicitud.

**10.3. Apartamentos.**

Al efectuar la reserva, el cliente es plena y exclusivamente responsable de hacer la declaración correcta del número de personas que ha de ocupar el apartamento, sin omitir los niños cualesquiera que sea su edad.

Se advierte que la administración de los apartamentos puede legalmente negarse a admitir la entrada de aquellas personas no declaradas, no habiendo lugar a reclamación alguna por esa causa.

En algunos casos hay posibilidad de habilitar cama/s supletoria/s o cunas, que deberán ser solicitadas por los clientes antes de perfeccionarse el contrato, y que salvo expresa mención en contrario, no estarán incluidas en el precio publicado del apartamento.

**10.4. Condiciones económicas especiales para niños.**

Dada la diversidad del tratamiento aplicable a los niños, dependiendo de su edad, del proveedor de servicios y de la fecha del viaje, se recomienda consultar siempre el alcance de las condiciones especiales que existan y que en cada momento serán objeto de información concreta y detallada y se recogerá en el contrato o en la documentación del viaje que se entregue en el momento de su firma. En general, en cuanto al alojamiento, serán aplicables siempre que el niño comparta la habitación con dos adultos.

En lo referente a estancias de menores en el extranjero se estará a la información facilitada puntualmente para cada caso y a lo que pueda constar en el contrato o en la documentación del viaje que se entregue al suscribirlo.

**11. Pasaportes, visados y documentación**

Todos los usuarios, sin excepción (niños incluidos), deberán llevar en regla su documentación personal y familiar correspondiente, sea el pasaporte o D.N.I., según las leyes del país o países que se visitan. Será por cuenta de los mismos cuando los viajes así lo requieran la obtención de visados, pasaportes, certificados de vacunación, etc. Caso de ser rechazada por alguna Autoridad la concesión de visados, por causas particulares del usuario, o ser denegada su entrada en el país por carecer de los requisitos que se exigen, o por defecto en la documentación exigida, o por no ser portador de la misma, la Agencia Organizadora declina toda responsabilidad por hechos de esta índole, siendo por cuenta del consumidor cualquier gasto que se origine, aplicándose en estas circunstancias las condiciones y normas establecidas para los supuestos de desistimiento voluntario de servicios. Se recuerda igualmente a todos los usuarios, y en especial a los que posean nacionalidad distinta a la española, que deben asegurarse, antes de iniciar el viaje, de tener cumplidas todas las normas y requisitos aplicables en materia de visados a fin de poder entrar sin problemas en todos los países que vayan a visitarse. Los menores de 18 años deben llevar un permiso escrito firmado por sus padres o tutores, en previsión de que el mismo pueda ser solicitado por cualquier autoridad.

**12. Información que la Agencia Detallista debe facilitar al consumidor.**

Se informa al consumidor que en el momento de la formalización del contrato deberá recibir de la Agencia Detallista la información pertinente sobre la documentación específica necesaria para el viaje elegido, así como asesoramiento sobre la suscripción facultativa de un seguro que le cubra de los gastos de cancelación y/o de un seguro de asistencia que cubra los gastos de repatriación en caso de accidente, enfermedad o fallecimiento, e información de los riesgos probables implícitos al destino y al viaje contratado, en cumplimiento de la Ley General de Defensa de Consumidores y Usuarios.

**13. Vigencia**

La vigencia y fecha de edición aparecen indicados en el presente folleto. No obstante, serán válidos los cambios de dicha información cuando se hayan comunicado al consumidor antes de la celebración del contrato, o se hayan acordado modificaciones entre las partes contratantes.

**14. Precios**

Los precios están publicados en € (euros) y son válidos salvo error gráfico o tipográfico.

WE HAVE THE ENGLISH VERSION OF THE COMBINED TRIP CONTRACT. YOU CAN REQUEST IT AT BOOKING TIME.

| INCLUDED TRAVEL INSURANCE<br>SUMMARY OF COVERAGES                                                                                                                                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|                                                                                                                                                                                                                                          |           |
| Medical costs, surgery fees, pharmaceuticals and hospitalisation                                                                                                                                                                         |           |
| In Spain                                                                                                                                                                                                                                 | 600 €     |
| Worldwide                                                                                                                                                                                                                                | 3.000 €   |
| Medical transport and repatriation fees for injured, sick persons or in the event of death If the normal home address of the Insured is not in Spain, he or she shall be repatriated as far as the start of his or her journey in Spain. | unlimited |
| Medical transport and repatriation fees for the insured persons accompanying members                                                                                                                                                     | unlimited |
| Travel costs associated with a family member covered in the event of the hospitalisation of the policy holder exceeding 5 days                                                                                                           |           |
| Family member trip costs                                                                                                                                                                                                                 | unlimited |
| Accommodation costs associated with the travelling family member (50 € per day) up until a limit of                                                                                                                                      | 500 €     |
| Extended hotel accommodation costs (50 € per day) up until a limit of                                                                                                                                                                    | 500 €     |
| The transmission of urgent messages                                                                                                                                                                                                      | included  |
| Urgent conveyance of medication not existing abroad                                                                                                                                                                                      | included  |
| Curtailment due to the hospitalisation or death of a family member                                                                                                                                                                       | unlimited |
| Curtailment due to a serious incident at the home or workplace of the Insured                                                                                                                                                            | unlimited |
| Searching for, locating and forwarding missing luggage                                                                                                                                                                                   | included  |
| Theft or damage of baggage                                                                                                                                                                                                               | 200 €     |
| Personal Civil Liability Insurance                                                                                                                                                                                                       | 50.000 €  |

This document is for mere informative purposes. It is not of a contractual nature and does not substitute for the General and Special Conditions of the Policy which is kept at the Agency and at INTERMUNDIAL Correduría de Seguros, with registered offices at Calle Irún, 7, Madrid. Inscribed in the Companies Register of Madrid to page M 180.298, 8th section, book 0, sheet 149, volume 11.482. With Corporate Taxpayer Identification Number B-81577231. Inscribed in the Guarantees and Insurance Registry and the Pension Fund with number J-1541 and with Civil Liability Insurance and guarantee signed pursuant to Law 26/06 for Regulation of Private Insurance and Reinsurance.

| OPTIONAL TRAVEL INSURANCE<br>SUMMARY OF COVERAGES                                                                                                                                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Cancellation trip costs                                                                                                                                                                                                                  | 1.000 €   |
| Medical costs, surgery fees, pharmaceuticals and hospitalisation                                                                                                                                                                         |           |
| In Spain                                                                                                                                                                                                                                 | 1.00 €    |
| Worldwide                                                                                                                                                                                                                                | 10.000 €  |
| Medical transport and repatriation fees for injured, sick persons or in the event of death If the normal home address of the Insured is not in Spain, he or she shall be repatriated as far as the start of his or her journey in Spain. | unlimited |
| Medical transport and repatriation fees for the insured persons accompanying members                                                                                                                                                     | unlimited |
| Travel costs associated with a family member covered in the event of the hospitalisation of the policy holder exceeding 5 days                                                                                                           |           |
| Family member trip costs                                                                                                                                                                                                                 | unlimited |
| Accommodation costs associated with the travelling family member (75 € per day) up until a limit of                                                                                                                                      | 750 €     |
| Extended hotel accommodation costs (75 € per day) up until a limit of                                                                                                                                                                    | 750 €     |
| The transmission of urgent messages                                                                                                                                                                                                      | included  |
| Urgent conveyance of medication not existing abroad                                                                                                                                                                                      | included  |
| Curtailment due to the hospitalisation or death of a family member                                                                                                                                                                       | unlimited |
| Curtailment due to a serious incident at the home or workplace of the Insured                                                                                                                                                            | unlimited |
| Searching for, locating and forwarding missing luggage                                                                                                                                                                                   | included  |
| Theft or damage of baggage                                                                                                                                                                                                               | 800 €     |
| Personal Civil Liability Insurance                                                                                                                                                                                                       | 50.000 €  |



More Information: 902 24 02 03

FOR FURTHER INFORMATION ABOUT ASSISTANCE PLUS TRAVEL INSURANCE PREMIUM YOU CAN CONSULT

www.galiciaincoming.com  
T +34 981 568 521



Somos un Tour operador que está prestando servicios desde el año 1992, especializado en circuitos del Camino de Santiago, España Verde y Ciudades Patrimonio. Nuestras oficinas centrales están situadas en Santiago de Compostela y representamos a Tour operadores de toda Europa, América y Asia. Dentro de nuestra programación podemos destacar entre otros:

### GRUPOS

CAMINO FRANCÉS con salidas desde: París-Lourdes, Madrid, Barcelona, Pamplona y Bilbao.  
CAMINO DE SANTIAGO- Ciudades Patrimonio.  
Camino del Norte desde Bilbao - San Sebastián.  
VÍA DE LA PLATA desde Sevilla.  
CAMINO PORTUGUÉS desde Lisboa-Fátima.

### INDIVIDUALES

SALIDAS ORGANIZADAS del Camino de Santiago para individuales "BONO IACOBUS": Camino Francés desde O Cebreiro, Camino Portugués, Vía de la Plata, Camino del Norte, Camino Fisterra - Muxía, Camino Inglés y Camino Primitivo  
PROGRAMACIÓN DE EXCURSIONES desde Santiago: Costa da Morte - Fisterra, Rías Baixas, A Coruña - Betanzos, Ribeira Sacra, Mariña Lucense, Portugal - Galicia Meridional, Lugo - Camino de Santiago, etc.  
VISITAS GUIADAS.

### SERVICIOS

CENTRAL DE RESERVAS ON-LINE de alojamientos, restaurantes, excursiones, visitas de Galicia y el Camino, con atención en 7 idiomas: Español, Inglés, Francés, Italiano, Alemán, Portugués y Japonés.  
CUPOS GARANTIZADOS en establecimientos hoteleros en Santiago, Galicia y El Camino de Santiago.  
AUTOCARES.  
RENT A CAR.  
TRANSFERS.  
GUÍAS OFICIALES Y ACOMPAÑANTES.  
RESTAURANTES ESPECIALIZADOS para grupos.  
CURSOS DE ESPAÑOL para extranjeros en Santiago de Compostela.

### INFORMACIÓN Y RESERVAS

VIAJES VILORIA - GALICIA INCOMING SERVICES  
Título Lic. : XG 146  
C/Cardenal Payá 1-3, 2º Izqda.  
15705 Santiago de Compostela. España  
Tel.: 902 190 160 / (+ 34) 981 56 85 21  
Fax: (+34) 981 57 69 51  
info@galiciaincoming.com  
www.GaliciaIncoming.com

Somos un Tour operador que está prestando servizos dende o ano 1992, especializado en circuitos do Camiño de Santiago, España Verde e Ciudades Patrimonio. As nosas oficinas centrais están ubicadas en Santiago de Compostela e representamos a Tour operadores de toda Europa, América e Asia. Dentro da nosa programación podemos destacar entre outros:

### GRUPOS

CAMIÑO FRANCÉS con saídas dende: París-Lourdes, Madrid, Barcelona, Pamplona e Bilbao.  
CAMIÑO DE SANTIAGO - Cidades Patrimonio.  
CAMIÑO DO NORTE dende Bilbao - San Sebastián.  
VÍA DA PRATA dende Sevilla.  
CAMIÑO PORTUGUÉS dende Lisboa-Fátima.

### INDIVIDUAIS

SAÍDAS ORGANIZADAS do Camiño de Santiago para individuais "BONO IACOBUS": Camiño Francés dende O Cebreiro, Camiño Portugués, Vía da Prata, Camiño do Norte, Camiño Fisterra - Muxía, Camiño Inglés e Camiño Primitivo.  
PROGRAMACIÓN DE EXCURSIÓNS dende Santiago: Costa da Morte - Fisterra, Rías Baixas, A Coruña - Betanzos, Ribeira Sacra, Mariña Lucense, Portugal - Galicia Meridional, Lugo - Camiño de Santiago, etc.  
VISITAS GUIADAS.

### SERVIZOS

CENTRAL DE RESERVAS ON-LINE de aloxamentos, restaurantes, excursións, visitas de Galicia e do Camiño, con atención en 7 linguas: Español, Inglés, Francés, Italiano, Alemán, Portugués e Xaponés.  
CUPOS GARANTIDOS en establecementos hoteleiros en Santiago, Galicia e o Camiño de Santiago.  
AUTOCARES.  
RENT A CAR.  
TRANSFERS.  
GUÍAS OFICIAIS E ACOMPAÑANTES.  
RESTAURANTES ESPECIALIZADOS para grupos.  
CURSOS DE ESPAÑOL para estranxeiros en Santiago de Compostela.

### INFORMACIÓN E RESERVAS

VIAJES VILORIA - GALICIA INCOMING SERVICES  
Título Lic. : XG 146  
C/Cardenal Payá 1-3, 2º Izqda.  
15705 Santiago de Compostela. España  
Tel.: 902 190 160 / (+ 34) 981 56 85 21  
Fax: (+34) 981 57 69 51  
info@galiciaincoming.com  
www.GaliciaIncoming.com

We are a Tour operator that has been offering services since 1992, specialized in tours and journeys of The Way of St. James (El Camino de Santiago) , Green Spain, and the World Heritage Cities in Spain. Our central offices are located in Santiago de Compostela with other representative operators in all of Europe, America, and Asia. Within our program, we emphasize the following among others:

### GROUPS

ST. JAMES WAY, THE FRENCH WAY with departures from: Paris-Lourdes, Madrid, Barcelona, Pamplona, and Bilbao.  
THE WAY OF ST. JAMES, and World Heritage Cities  
ST. JAMES WAY, THE NORTHERN WAY-departing from Bilbao - San Sebastián.  
ST. JAMES WAY, THE SOUTHEAST WAY-departing from Sevilla.  
ST. JAMES WAY, THE PORTUGUESE WAY-departing from Lisboa - Fátima.

### INDIVIDUALS

THE JOURNEYS for El Camino de Santiago (The Way of St. James) for singles are organized by "BONO IACOBUS" : The French Way- starting in O Cebreiro, The Portuguese Way, The Southeast Way, The Northern Way, and the Fisterra - Muxía Way, The English Way and The Primitive Way.  
ONE DAY TRIPS from Santiago: Costa da Morte-Fisterra, Rías Baixas, A Coruña - Betanzos, Ribeira Sacra, Marina Lucense, Portugal - South Galicia, Lugo- The Way of St. James, etc.  
GUIDED TOURS.

### SERVICES

BOOKING ON LINE for accommodations, restaurants, excursions, trips to Galicia and to El Camino (The Way of St. James), with accessibility in 7 languages: Spanish, English, French, Italian, German, Portuguese, and Japanese.  
GUARANTEED ROOMS in hotels and other accommodation establishments in Santiago, Galicia, and along The Way of St. James.  
BUSES  
RENT-A-CAR  
TRANSFERS.  
OFFICIAL GUIDES AND OTHER TOUR ESCORTS  
RESTAURANTS SPECIALIZED for groups  
SPANISH COURSES for foreigners in Santiago de Compostela.

### INFORMATION AND RESERVATIONS

VIAJES VILORIA - GALICIA INCOMING SERVICES  
Lic. : XG 146  
C/ Cardenal Paya 1-3, 2º Izqda. (Left)  
15705 Santiago de Compostela. Spain  
Tel.: 902 190 160 / (+34) 981 56 85 21  
Fax: (+34) 981 57 69 51  
info@galiciaincoming.com  
www.GaliciaIncoming.com





¿Me guardas el secreto?  
Gárdasme o segredo?  
Can you keep my secret?

Edita:

**TURGALICIA**

ESTRADA SANTIAGO-NOIA, Km 3 (A Barcia)

15896 Santiago de Compostela

A Coruña (España)

Tel. +34 902 200432 - Fax +34 981 542 509

[cir.turgalicia@xunta.es](mailto:cir.turgalicia@xunta.es)

[www.turgalicia.es](http://www.turgalicia.es)



¿Me guardas el secreto?  
Gárdasme o segredo?  
Can you keep my secret?

El Camino Francés  
O Camiño Francés  
The French Way

El Camino de Fisterra-Muxía  
O Camiño de Fisterra-Muxía  
The Fisterra-Muxía Way

El Camino Portugués  
O Camiño Portugués  
The Portuguese Way

El Camino del Sudeste-Vía de la Plata  
O Camiño do Sueste-Vía da Prata  
The Southeast Way

El Camino del Norte  
O Camiño do Norte  
The Northern Way

El Camino Inglés  
O Camiño Inglés  
The English Way

El Camino Primitivo  
O Camiño Primitivo  
The Primitive Way

